

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

182e JAARGANG



N. 299

182e ANNEE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

MAANDAG 24 SEPTEMBER 2012

LUNDI 24 SEPTEMBRE 2012

Het Belgisch Staatsblad van 21 september 2012 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 297 en 298.

Le Moniteur belge du 21 septembre 2012 comporte deux éditions, qui portent les numéros 297 et 298.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 82/2012 van 28 juni 2012, bl. 58724.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 82/2012 vom 28. Juni 2012, S. 58733.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

4 SEPTEMBER 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, teneinde bisfenol A te verbieden in verpakkingen voor voedingsmiddelen, bl. 58743.

6 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten, bl. 58744.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

11 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beamtten en het dienstpersoneel van de Staat, bl. 58747.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 82/2012 du 28 juin 2012, p. 58715.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

4 SEPTEMBRE 2012. — Loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, visant à interdire le bisphénol A dans les contenants de denrées alimentaires, p. 58743.

6 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets, p. 58744.

Service public fédéral Personnel et Organisation

11 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat, p. 58747.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

26 MAART 1999. — Wet betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen. Officieuze coördinatie in het Duits van uittreksels, bl. 58752.

29 AUGUSTUS 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005. Duitse vertaling, bl. 58753.

Service public fédéral Intérieur

26 MARS 1999. — Loi relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses. Coordination officielle en langue allemande d'extraits, p. 58752.

29 AOÛT 2009. — Loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie, le 16 mai 2005. Traduction allemande, p. 58753.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

26. MÄRZ 1999 — Gesetz über den belgischen Aktionsplan für die Beschäftigung 1998 und zur Festlegung sonstiger Bestimmungen. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Auszügen, S. 58752.

29. AUGUST 2009 — Gesetz zur Zustimmung zur Konvention des Europarats über Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005. Deutsche Übersetzung, S. 58754.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

7 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 januari 2011 betreffende de veiligheid van speelgoed, bl. 58770.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 81/2012 van 28 juni 2012, bl. 58774.

Uittreksel uit arrest nr. 86/2012 van 28 juni 2012, bl. 58782.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

7 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 janvier 2011 relatif à la sécurité des jouets, p. 58770.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 81/2012 du 28 juin 2012, p. 58771.

Extrait de l'arrêt n° 86/2012 du 28 juin 2012, p. 58788.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 81/2012 vom 28. Juni 2012, S. 58778.

Auszug aus dem Entscheid Nr. 86/2012 vom 28. Juni 2012, S. 58793.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

20 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de code van goede praktijk voor het ontwerp en de aanleg van rioleringsystemen, bl. 58798.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

13 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2008 betreffende de openbare dienstverplichting opgelegd aan de distributienetbeheerders inzake het onderhoud en de verbetering van de energietechnische efficiëntie van de openbare verlichtingsinstallaties, bl. 58801.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande**Environnement, Nature et Energie*

20 AOÛT 2012. — Arrêté ministériel établissant le code de bonne pratique pour la conception et l'aménagement de systèmes d'égouttage, p. 58799.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

13 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2008 relatif à l'obligation de service public imposée aux gestionnaires de réseau de distribution en termes d'entretien et d'amélioration de l'efficacité énergétique des installations d'éclairage public, p. 58799.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

13. SEPTEMBER 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2008 bezüglich der den Betreibern von Verteilernetzen auferlegten Verpflichtung öffentlichen Dienstes in Bezug auf die Wartung und Verbesserung der Energieeffizienz der Straßenbeleuchtungsanlagen, S. 58800.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

13 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 juni 2010 houdende aanstelling of erkenning van de leden van het Beheerscomité van FED+, bl. 58803.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Aanstellingen en benoemingen, bl. 58803. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 58804. Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 58804.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

31 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 mei 2011 houdende benoeming van de leden en de voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen, bl. 58804.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

30 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissie voor pathologische anatomie, bl. 58805.

30 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Beroepscommissie, bl. 58806.

Ministerie van Landsverdediging

5 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling van de examencommissies voor de taalexamens voor de zitting van september-oktober 2012, bl. 58807.

Krijgsmacht. Aanstellingen. Benoemingen van reserveofficieren gesproken uit de werving van kandidaat-reserveofficieren, bl. 58810. — Burgerlijk onderwijzend personeel. Benoemingen. Wijziging, bl. 58810.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

3 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 december 2011 tot benoeming van de leden en van de plaatsvervangers van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bl. 58810.

Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten

Personeel. Benoeming, bl. 58812.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Provincie Vlaams-Brabant. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Laurentius' te Meise, bl. 58812.

Autres arrêtés*Service public fédéral Personnel et Organisation*

13 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 juin 2010 portant désignation ou agrégation des membres du Comité de gestion de FED+, p. 58803.

Service public fédéral Intérieur

Conseil du Contentieux des Etrangers. Nominations, p. 58803. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 58804. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 58804.

Service public fédéral Sécurité sociale

31 AOÛT 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 mai 2011 portant nomination des membres et du président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, p. 58804.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

30 AOÛT 2012. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission d'anatomie pathologique, p. 58805.

30 AOÛT 2012. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission de recours, p. 58806.

Ministère de la Défense

5 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel relatif à la constitution des jurys des épreuves linguistiques pour la session de septembre-oktobre 2012, p. 58807.

Forces armées. Commissions. Nominations d'officiers de réserve issus du recrutement de candidats officiers de réserve, p. 58810. — Personnel enseignant civil. Nominations. Modification, p. 58810.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

3 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 décembre 2011 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants du comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, p. 58810.

Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé

Personeel. Nomination, p. 58812.

Gouvernements de Communauté et de Région

Bestuurszaken

Autonoom Gemeentebedrijf. Statutenwijziging. Goedkeuring, bl. 58812.

Werk en Sociale Economie

Private arbeidsbemiddeling, bl. 58813. — Uitzendbureau, bl. 58813.

Leefmilieu, Natuur en Energie

4 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) tot het vaststellen van de percelen gelegen in de woonzone 'Voormalige Spinnerij/weverij met gasproductie aan ter platen' in Gent als site en tot regeling van de exoneratie voor de uitvoering van het site-onderzoek, bl. 58813.

Mobiliteit en Openbare Werken

Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 58817.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan (GRS), stad Harelbeke. Erratum, bl. 58817.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

13 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de personeelsleden die moeten toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de Société de Transport en commun de Charleroi (Openbare Vervoermaatschappij van Charleroi), bl. 58818.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

13 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'agents qualifiés pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en commun de Charleroi, p. 58817.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Abraham Verschaar, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58819. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Entreprise générale de Construction Collignon Pierre, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58820. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Kubin Int. Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58822. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Ron Van Loon Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58823. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Vervoeronderneming Debouvere », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58825. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Agri Legrand, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58826. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Etienne Cachoir, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58827. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SAS Paprec Plastiques, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58829.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

13. SEPTEMBER 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Bediensteten, die zuständig sind, um die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de Transport en commun de Charleroi" (Verkehrsgesellschaft Charleroi) verwalteten Verkehrsnetz zu gewährleisten, S. 58818.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

19 JULI 2012. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing van de leden van de selectiecommissie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de toekenning van een mandaatbetrekking van directeur-generaal (A5) bij het Bestuur Financiën en Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 58830.

Officiële berichten*Nationale Bank van België*

Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 58832.

Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars - B.I.V.

Omzendbrief betreffende de verkiezingen voor het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars (B.I.V.), bl. 58832.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

11 SEPTEMBER 2012. — Omzendbrief nr. 618 betreffende de ouderdom voor de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beampten en het dienstpersoneel van de Staat, bl. 58833.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 58834.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Koninklijke Bibliotheek van België. Vacature (m/v) van assistent-stagiair (klasse SW1 van de wetenschappelijke loopbaan). Vacaturenummer HRM S1390 (betrekking bij de functionele eenheid "Digitalisering/Foto"), bl. 58834.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) werft een coördinator organisatiebeheersing aan, bl. 58840.

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) werft een beleidsmedewerker aan, bl. 58841.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een adjunct-hoofd Sectoraal Dienstencentrum bij de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, bl. 58841.

Vlaamse Milieumaatschappij

Dossierbeheerder. Assistent (niveau D) (m/v) voor het team Grootverbruikers Mechelen van de dienst Heffingen voor de afdeling Economisch Toezicht met standplaats Mechelen. Ref.: 12 40 AENT CGS D, bl. 58843.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

19 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation des membres de la commission de sélection du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'attribution d'un emploi de mandat de directeur général (A5) auprès de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 58830.

Avis officiels*Banque Nationale de Belgique*

Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 58832.

Institut professionnel des agents immobiliers (L.P.I.)

Circulaire relative aux élections de l'Institut professionnel des agents immobiliers (I.P.I.), p. 58832.

Service public fédéral Personnel et Organisation

11 SEPTEMBRE 2012. — Circulaire n° 618 relative à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat, p. 58833.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 58834.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

Bibliothèque royale de Belgique. Vacance d'un emploi (m/f) d'assistant stagiaire (classe SW1 de la carrière scientifique). Vacance numéro HRM S1390 (emploi à l'unité fonctionnelle "Numérisation/Photo"), p. 58834.

Gouvernements de Communauté et de Région

Vlaamse overheid

Bekendmaking goedkeuringsbeslissing stedenbouwkundige verordening, bl. 58844.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Vacature voor een mandaatbetrekking bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG). Oproep tot kandidaten van de Franse taalrol. Erratum, bl. 58846.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 58847 tot bl. 58880.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Direction générale des personnels de l'enseignement organisé par la Communauté française. Direction de la carrière des personnels. Examens pour la délivrance du certificat d'aptitudes pédagogiques. Session 2012-2013, p. 58844.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Vacance d'emploi attribué par mandat au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC). Appel aux candidatures du rôle linguistique francophone. Erratum, p. 58846.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 58847 à 58880.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2012 — 2826

[2012/204214]

Extrait de l'arrêt n° 82/2012 du 28 juin 2012

Numéros du rôle : 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 et 5177

En cause : les recours en annulation totale ou partielle de l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été remplacé par l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), introduits par Cécile Mayembe Kafutshi et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier F. Meersschaut, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 juin 2011 et parvenue au greffe le 28 juin 2011, Cécile Mayembe Kafutshi, demeurant à 1090 Bruxelles, rue de la Loyauté 1A, a introduit un recours en annulation totale ou partielle (paragraphe 1^{er}, alinéa 5) de l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été remplacé par l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2010, troisième édition.

b. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 29 juin 2011 et parvenues au greffe le 30 juin 2011, Sammy Mukuna Bambili, demeurant à 9600 Renaix, rue de la Croix 36/201, et Mako Hassan Mousse, demeurant à 1080 Bruxelles, rue du Cinéma 1/A, ont introduit un recours en annulation totale ou partielle (paragraphe 1^{er}, alinéas 4 et 5, et paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 3^o) de l'article 9^{ter} précité.

c. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 30 juin 2011 et parvenue au greffe le 1^{er} juillet 2011, l'ASBL « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue Gaucheret 164, l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Boulet 22, l'ASBL « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers », dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue du Vivier 80-82, et l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Boulet 22, ont introduit un recours en annulation de l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 précitée en ce que cette disposition introduit dans la loi du 15 décembre 1980 précitée un article 9^{ter}, § 2 et § 3, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o.

d. Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 30 juin 2011 et parvenues au greffe le 1^{er} juillet 2011, Patricia Deya Dimbu, demeurant à 1130 Rixensart, rue du Plagniau 1, et Diogo Barry, demeurant à 1020 Bruxelles, rue Meyers-Hennau 4, ont introduit un recours en annulation totale ou partielle (paragraphe 1^{er}, alinéas 4 et 5, et paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 3^o, ou paragraphe 1^{er}, alinéa 5) de l'article 9^{ter} précité.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 et 5177 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Les parties requérantes dans les affaires n^{os} 5166, 5170, 5171, 5176 et 5177 demandent, à titre principal, l'annulation de l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers tel que remplacé par l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I).

A titre subsidiaire, les parties requérantes dans les affaires n^{os} 5166 et 5177 requièrent l'annulation du paragraphe 1^{er}, alinéa 5, de la disposition précitée.

Quant aux parties requérantes dans les affaires n^{os} 5170, 5171 et 5176, elles requièrent à titre subsidiaire l'annulation du paragraphe 1^{er}, alinéas 4 et 5, ainsi que du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 3^o, de la disposition précitée.

Quant au recours introduit dans l'affaire n^o 5174, il vise à l'annulation de l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010, dans la mesure où il insère l'article 9^{ter}, § 2, l'article 9^{ter}, § 3, 2^o, ainsi que l'article 9^{ter}, § 3, 3^o, dans la loi du 15 décembre 1980.

Quant à la disposition attaquée

B.2. L'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I) dispose :

« [1^o] L'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par les lois des 6 mai 2009 et 7 juin 2009, est remplacé par ce qui suit :

[...] 'Art. 9^{ter}. § 1^{er}. L'étranger qui séjourne en Belgique qui démontre son identité conformément au § 2 et qui souffre d'une maladie telle qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, peut demander l'autorisation de séjourner dans le Royaume auprès du ministre ou son délégué.

La demande doit être introduite par pli recommandé auprès du ministre ou son délégué et contient l'adresse de la résidence effective de l'étranger en Belgique.

L'étranger transmet avec la demande tous les renseignements utiles concernant sa maladie et les possibilités et l'accessibilité de traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne.

Il transmet un certificat médical type prévu par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Ce certificat médical indique la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire.

L'appréciation du risque visé à l'alinéa 1^{er}, des possibilités de traitement, leur accessibilité dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne et de la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire indiqués dans le certificat médical, est effectuée par un fonctionnaire médecin ou un médecin désigné par le ministre ou son délégué qui rend un avis à ce sujet. Ce médecin peut, s'il l'estime nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts.

§ 2. Avec la demande, l'étranger démontre son identité visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, par un document d'identité ou un élément de preuve qui répond aux conditions suivantes :

- 1° il contient le nom complet, le lieu et la date de naissance et la nationalité de l'intéressé;
- 2° il est délivré par l'autorité compétente conformément à la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou les conventions internationales relatives à la même matière;
- 3° il permet un constat d'un lien physique entre le titulaire et l'intéressé;
- 4° il n'a pas été rédigé sur la base de simples déclarations de l'intéressé.

L'étranger peut également démontrer son identité par plusieurs éléments de preuve qui, pris ensemble, réunissent les éléments constitutifs de l'identité prévus par l'alinéa 1^{er}, 1°, à condition que chaque élément de preuve réponde au moins aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}, 2° et 4°, et qu'au moins un des éléments réponde à la condition visée à l'alinéa 1^{er}, 3°.

L'obligation de démontrer son identité n'est pas d'application au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé. L'étranger qui jouit de cette dispense la démontre expressément dans sa demande.

§ 3. Le délégué du ministre déclare la demande irrecevable :

- 1° lorsque l'étranger n'introduit pas sa demande par pli recommandé auprès du ministre ou son délégué ou lorsque la demande ne contient pas l'adresse de la résidence effective en Belgique;
- 2° lorsque, dans la demande, l'étranger ne démontre pas son identité selon les modalités visées au § 2 ou lorsque la demande ne contient pas la preuve prévue au § 2, alinéa 3;
- 3° lorsque le certificat médical type n'est pas produit avec la demande ou lorsque le certificat médical type ne répond pas aux conditions prévues au § 1^{er}, alinéa 4;
- 4° dans les cas visés à l'article 9bis, § 2, 1° à 3°, ou si des éléments invoqués à l'appui de la demande d'autorisation de séjour dans le Royaume ont déjà été invoqués dans le cadre d'une demande précédente d'autorisation de séjour dans le Royaume sur la base de la présente disposition.

§ 4. L'étranger est exclu du bénéfice de la présente disposition lorsque le ministre ou son délégué considère qu'il y a de motifs sérieux de considérer qu'il a commis des actes visés à l'article 55/4.

§ 5. Les experts visés au § 1^{er}, alinéa 5, sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le Roi fixe les règles de procédure par arrêté délibéré en Conseil des ministres et détermine également le mode de rémunération des experts visés à l'alinéa 1^{er}.

§ 6. L'article 458 du Code pénal est applicable au délégué du ministre et aux membres de son service, en ce qui concerne les données médicales dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.'

2° Dans l'article 12bis, § 4, alinéa 2, de la même loi, les mots 'désignés conformément à l'article 9ter, § 2' sont remplacés par les mots 'désignés conformément à l'article 9ter, § 5.' ».

Quant à l'intérêt des parties requérantes

B.3.1. Dans les affaires n^{os} 5166, 5170, 5171, 5176 et 5177, le Conseil des ministres soutient que le recours n'est pas recevable au motif que les parties requérantes n'ont pas d'intérêt à agir. Elles resteraient, en effet, en défaut de démontrer que la disposition dont elles demandent l'annulation pourrait les affecter de manière certaine, directe et personnelle.

B.3.2. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme attaquée.

B.3.3. Toutes les parties requérantes dans les affaires n^{os} 5166, 5170, 5171 et 5177 ont demandé auprès des autorités belges une autorisation de séjour dans le Royaume pour raisons médicales fondée sur l'article 9ter de la loi du 15 décembre 1980. Elles précisent dans les moyens de leur requête que leurs demandes ont été rejetées en application de la disposition attaquée qui, à leur estime, est incompatible avec les droits subjectifs qu'elles invoquent. Elles démontrent dès lors, à suffisance, leur intérêt à demander l'annulation de l'article 9ter attaqué.

B.3.4. La partie requérante dans l'affaire n^o 5176 a fait savoir à la Cour, par courrier parvenu au greffe le 20 octobre 2011, qu'elle a été reconnue réfugiée par décision du commissaire général du 20 juillet 2011.

Compte tenu de ce que c'est en qualité de réfugiée que la partie requérante précitée a obtenu une autorisation de séjour sur le territoire belge, elle n'a plus intérêt à demander une autorisation de séjour pour d'autres motifs, en l'occurrence des motifs médicaux. Elle perd dès lors son intérêt à agir.

B.4.1. Dans l'affaire n^o 5174, le Conseil des ministres conteste la recevabilité du recours introduit par les première et troisième parties requérantes. A son estime, il n'apparaîtrait pas des pièces du dossier que le conseil d'administration des parties requérantes précitées était correctement composé pour prendre la décision d'agir. Il ne serait également pas démontré dans le chef de la première partie requérante que la décision d'introduire le recours aurait été prise à la majorité des voix.

B.4.2. Le recours en annulation dans l'affaire n^o 5174 est introduit par quatre associations sans but lucratif : l'ASBL « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers », l'ASBL « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers » et l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme ».

Conformément à l'article 2 de ses statuts, la deuxième partie requérante, l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers », a notamment pour objet l'aide et l'assistance juridique aux étrangers et plus particulièrement aux étudiants, réfugiés et travailleurs immigrés.

Selon ses statuts, la quatrième partie requérante, l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme », a pour objet de « combattre l'injustice et toute atteinte arbitraire aux droits d'un individu ou d'une collectivité. Elle défend les principes d'égalité, de liberté, de solidarité et d'humanisme sur lesquels se fondent les sociétés démocratiques qui ont été proclamés notamment par la Constitution belge [et] la Convention européenne pour la sauvegarde des droits de l'Homme [...] ».

B.4.3. Il peut être admis qu'une mesure qui fixe les conditions requises pour qu'un étranger puisse bénéficier d'une autorisation de séjour sur le territoire belge pour raisons médicales est d'une nature telle qu'elle peut affecter défavorablement l'objet social des associations requérantes.

B.4.4. Dès lors que les deuxième et quatrième parties requérantes justifient d'un intérêt à agir et que leur recours est recevable, la Cour ne doit pas examiner s'il l'est aussi pour les première et troisième parties requérantes.

Quant au fond

En ce qui concerne les affaires n^{os} 5166, 5170, 5171 et 5177

B.5. Les parties requérantes dans les affaires n^{os} 5166 et 5170 invoquent à l'appui de leur requête un moyen unique, composé de six griefs, identique au premier moyen dans les affaires n^{os} 5171 et 5177. Ce moyen est pris de la violation, par l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980 remplacé par l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), des articles 10, 11, 22, 23, alinéas 1^{er} et 3, 2^o, et 191 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les articles 144 et 145 de la Constitution, avec les articles 2, 3 et 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, avec les articles 2, 3, 5, 7, 9, 10 et 11^{bis} de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, avec les articles 2, 3 et 8, § 5, de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle ainsi qu'avec les articles 119, 122, 124, 126, § 4, et 141 du Code de déontologie médicale de l'Ordre national des médecins.

B.6.1. D'après le Conseil des ministres, le moyen est irrecevable *ratione temporis* au motif que la disposition attaquée n'aurait pas modifié le rôle du médecin fonctionnaire dans la procédure organisée par l'article 9^{ter}, § 1^{er}, alinéa 5, par rapport à la réglementation insérée dans la loi du 15 décembre 1980 par l'article 5 de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

B.6.2. La circonstance qu'un moyen soit dirigé contre une disposition législative nouvelle ayant une portée analogue à celle d'une disposition qui existait déjà n'implique pas en soi l'irrecevabilité de ce moyen.

B.6.3. Bien que la disposition attaquée, qui a remplacé l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980, tel qu'il avait été inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par les lois des 6 mai 2009 et 7 juin 2009, ait une portée analogue à celle de l'article remplacé, le législateur a, en adoptant la disposition attaquée, manifesté sa volonté de légiférer à nouveau en apportant des modifications de fond au texte originaire. Il s'en est de la sorte approprié le contenu, si bien que la disposition peut être contestée devant la Cour dans le délai légal.

L'exception est rejetée.

B.7.1. Le Conseil des ministres soulève, dans un deuxième temps, l'irrecevabilité du moyen *ratione materiae* en ce qu'il allègue la violation de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient et celle de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle.

En outre, les parties requérantes ne feraient pas suffisamment apparaître dans leur requête en quoi les articles 22, 23, alinéas 1^{er} et 3, 2^o, 144 et 145 relative à la Constitution seraient violés.

D'après le Conseil des ministres, en comparant la situation de toute personne engagée dans les liens d'un contrat de travail avec celle de l'étranger demandeur d'une autorisation de séjour sur la base de l'article 9^{ter} de la loi du 15 décembre 1980, les parties requérantes pourraient, en l'absence de précisions, viser un ressortissant étranger qui exerce régulièrement une activité professionnelle sur le territoire belge. Elles compareraient ainsi deux catégories d'étrangers alors que l'article 191 de la Constitution implique qu'une comparaison soit instaurée entre Belges et étrangers.

B.7.2. Le moyen invoqué par les parties requérantes est composé de six griefs. La disposition attaquée porterait ainsi atteinte au droit de l'étranger à vivre conformément à la dignité humaine, à son droit à la protection de la santé, à son droit à l'aide médicale ainsi qu'à son droit au respect de sa vie privée. La disposition attaquée créerait également, d'après les parties requérantes, une différence de traitement discriminatoire entre les étrangers soumis au contrôle médical qu'elle instaure et tout autre patient soumis à un contrôle médical. Enfin, la disposition attaquée est encore critiquée dans la mesure où elle instaurerait une identité de traitement entre étrangers demandeurs d'une autorisation de séjour suivant que cette demande est ou non fondée sur des motifs médicaux.

Les parties requérantes reprochent plus particulièrement à la disposition attaquée de ne pas prévoir les garanties suivantes : la possibilité d'arbitrer le litige entre le médecin désigné par l'Office des étrangers et le médecin traitant de l'étranger en ce qui concerne l'état de santé de ce dernier ou les traitements à lui prodiguer; la possibilité de porter ce litige d'ordre médical devant une juridiction; la nécessité pour le médecin contrôleur de démontrer son indépendance à l'égard de son mandant; l'obligation pour le médecin de démontrer une expérience et une qualification en matière de médecine de contrôle; l'obligation faite au médecin de justifier de la spécialisation qu'imposerait l'examen de la pathologie; l'obligation pour le médecin de consulter le spécialiste dont il ne suit pas l'opinion, d'examiner la personne avant de rendre son avis, de tenir à jour les informations médicales dont il dispose et, enfin, la garantie de non-intervention dans le traitement du médecin traitant.

B.7.3. Contrairement à ce que prétend le Conseil des ministres, les parties ne se limitent pas à comparer deux catégories d'étrangers mais exposent à suffisance en quoi, à leur estime, il serait porté atteinte au droit de l'étranger à vivre conformément à la dignité humaine, à ses droits à ne pas subir un traitement inhumain ou dégradant ainsi qu'à son droit à bénéficier de la protection de sa santé en raison de l'absence de garanties qu'elles dénoncent dans leur moyen, en contrariété avec les articles 22 et 23 de la Constitution. Les parties requérantes dénoncent également, dans l'un de leurs griefs, la différence de traitement instaurée par la loi attaquée à l'égard des étrangers qui demandent une autorisation de séjour pour motifs médicaux et qui ne bénéficieraient pas des mêmes droits que ceux dont bénéficie tout patient soumis à un examen médical.

B.8.1. En ce qui concerne la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, les parties requérantes reconnaissent dans leur requête que la situation de l'étranger soumis au contrôle de la réalité et de la gravité de sa maladie par la loi attaquée n'entre pas dans le champ d'application de la ladite loi. Elles font toutefois valoir qu'il y aurait lieu de prendre en considération le caractère similaire de la situation que ces lois recouvrent, puisque les contrôles qu'elles visent entendent vérifier la réalité et la gravité de la pathologie d'une personne qui sollicite un avantage ou la reconnaissance d'un droit corrélatif.

L'article 2 de la loi du 13 juin 1999 précitée définit la médecine de contrôle comme l'activité médicale exercée par un médecin pour le compte d'un employeur en vue de contrôler l'impossibilité pour un travailleur de fournir son travail par suite de maladie ou d'accident. Le médecin contrôleur examine ainsi la réalité de l'incapacité de travail du travailleur, en vérifie la durée probable et, le cas échéant, les autres données médicales qui concernent le travailleur. Comme le relève le Conseil des ministres, la médecine de contrôle s'inscrit donc dans le cadre strict de l'existence d'un contrat de travail régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, lorsque l'exécution du contrat est suspendue en raison de l'impossibilité pour le travailleur de fournir son travail par suite de maladie ou d'accident.

B.8.2. Etant donné les objectifs différents du contrôle médical, il est raisonnablement justifié que la disposition attaquée ne prévoie pas la même procédure que celle de la loi du 13 juin 1999.

La Cour doit toutefois examiner si la procédure mise en place par la disposition attaquée apporte suffisamment de garanties aux étrangers concernés au regard des dispositions constitutionnelles et conventionnelles invoquées au moyen.

B.9. La procédure prévue par l'article 9^{ter} a été insérée dans la loi du 15 décembre 1980 par l'article 5 de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Le législateur a entendu mettre en place une procédure spécifique pour les étrangers gravement malades, distincte de la procédure applicable aux personnes qui demandent la protection subsidiaire, dont la situation est examinée dans le cadre de la procédure d'asile par le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. On peut lire ce qui suit dans l'exposé des motifs :

« Les étrangers qui souffrent d'une maladie telle que cette maladie représente un réel danger pour leur vie ou leur intégrité physique ou que la maladie représente un réel danger de traitement inhumain ou dégradant lorsque aucun traitement adéquat n'existe dans leur pays d'origine ou dans le pays où ils peuvent séjourner, sont couverts par l'article 15, b), de la Directive 2004/83/CE, en conséquence de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme (traitements inhumains ou dégradants).

Néanmoins, le gouvernement n'a pas estimé opportun de traiter les demandes des étrangers qui affirment être gravement malades via la procédure d'asile, pour les raisons suivantes :

- Les instances d'asile ne disposent pas des compétences nécessaires pour évaluer la situation médicale d'un étranger ou l'encadrement médical dans le pays d'origine ou dans le pays où ils peuvent séjourner;

- La procédure auprès des instances d'asile n'est pas adaptée pour être appliquée à des cas médicaux urgents. L'intervention d'au moins deux instances (CGRA - CCE) est en contradiction avec la nécessité de prendre position immédiatement;

- Budgétairement, si les instances d'asile étaient également compétentes dans le cadre de cette problématique, des investissements supplémentaires seraient indispensables (experts médicaux, étendue du travail de recherche à des situations dans le pays d'origine, travail supplémentaire dans le traitement des dossiers).

Le projet établit donc une différence de traitement entre les étrangers gravement malades, qui doivent demander l'autorisation de séjourner en Belgique, et les autres demandeurs de protection subsidiaire, dont la situation est examinée dans le cadre de la procédure d'asile.

Cette différence de traitement repose sur le critère objectif du fondement de la demande, selon qu'elle soit introduite en raison de la maladie grave dont souffre le demandeur ou d'une autre atteinte grave permettant de se prévaloir de la protection subsidiaire. Les éléments invoqués à l'appui de ces deux types de demandes sont en effet fondamentalement différents : alors que la demande fondée sur un autre critère d'octroi de la protection subsidiaire nécessite une appréciation de la crédibilité des déclarations du demandeur (élément subjectif), la demande fondée sur une maladie grave repose essentiellement sur un examen médical (élément objectif).

Ce diagnostic objectif ne peut en tout état de cause être posé par les autorités belges, que ce soit le ministre ou son délégué ou les instances d'asile, et nécessite un avis médical. Partant de cette constatation, le but poursuivi dans le système mis en place est de ne pas charger les instances d'asile de demandes qu'elles ne doivent pas examiner à l'heure actuelle et au sujet desquelles elles ne pourraient en tout état de cause pas se prononcer directement.

Le moyen utilisé pour atteindre ce but est la mise en œuvre dans l'article 9^{ter} d'une procédure légale spécifique, qui comporte des conditions claires et qui aboutit à une décision du ministre ou de son délégué, basée sur la pratique actuelle en la matière. Ce moyen est proportionnel au but poursuivi dans la mesure où il ne porte pas atteinte à la possibilité des étrangers visés de se prévaloir et de bénéficier du statut de protection subsidiaire mais organise uniquement une procédure parallèle à la procédure d'asile.

En ce qui concerne la justification précitée relative à l'absence de compétences nécessaires des instances d'asile en matière médicale, au sujet de laquelle le Conseil d'Etat a observé qu'elle est contredite par le fait que la situation des étrangers gravement malades est, en partie, déjà couverte aujourd'hui par l'avis donné par le CGRA dans le cadre du recours urgent, il convient de remarquer que l'invocation de pures raisons médicales dans ce cadre est assez rare et qu'en tout état de cause, l'avis rendu par le CGRA au sujet de telles raisons n'est basé que sur un examen informel de la situation, essentiellement sur la base du certificat médical présenté par le demandeur d'asile. En tout état de cause, ce type d'avis peut être remis en question par le ministre ou son délégué, sur la base d'un contre-avis médical rendu par le médecin conseil de l'Office des étrangers, dans le cadre de l'examen de l'opportunité d'une mesure d'éloignement de l'intéressé. La procédure relative à l'avis du CGRA ne peut donc pas être comparée à une procédure tendant à accorder une autorisation de séjour aux étrangers gravement malades et fondée sur un avis médical au sens propre. En ce qui concerne la justification précitée relative au défaut d'adaptation de la procédure d'asile à l'égard de cas médicaux urgents, qui fait également l'objet d'une remarque du Conseil d'Etat, il peut être ajouté que la procédure d'asile est entamée par ce que l'on appelle la procédure 'Dublin', c'est à dire la détermination de l'Etat responsable du traitement de la demande d'asile, qui n'est pas adaptée dans le cas d'une situation médicale urgente.

En ce qui concerne plus précisément la procédure organisée, l'article 9^{ter} prévoit que ces étrangers peuvent introduire une demande de séjour auprès du ministre ou de son délégué. Ils doivent cependant, sauf exception prévue dans la loi, prouver clairement leur identité. L'appréciation de la situation médicale et de l'encadrement médical dans le pays d'origine est effectuée par un fonctionnaire-médecin qui produit un avis à ce sujet. Il peut, si nécessaire, examiner l'étranger et recueillir l'avis complémentaire d'experts » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 10 à 12).

B.10. Par l'article 2 de la loi du 7 juin 2009 modifiant la loi du 15 décembre 1980, le législateur a inséré les mots « ou un médecin désigné par le ministre ou son délégué » entre les mots « fonctionnaire médecin » et les mots « qui rend un avis », tels qu'ils figuraient à l'origine dans l'article 9^{ter}. Constatant que depuis l'entrée en vigueur de la disposition précitée, le 1^{er} juin 2007, il n'était pas évident de trouver des médecins prêts à adopter le statut de fonctionnaire, le législateur a estimé qu'il était opportun, en cas de surcharge de travail, de permettre qu'un médecin qui n'est pas fonctionnaire puisse remettre un avis.

On peut lire ce qui suit dans les travaux préparatoires de la loi :

« Pour des raisons d'opérationnalité, il s'agira de médecins désignés par le ministre ou son délégué au moyen d'un protocole conclu avec des hôpitaux, des groupements de médecins-conseils ou des cabinets médicaux. Cette convention indiquera clairement que l'avis qui doit être rendu par les médecins doit être objectif et d'une grande qualité.

La désignation de médecins par voie de protocole est nécessaire puisque ceux-ci doivent collaborer régulièrement avec l'Office des Etrangers et avec les experts désignés conformément à l'article 9^{ter}. La procédure ne serait pas efficace si chaque médecin pouvait rendre cet avis » (*Doc. parl.* Chambre, 2008-2009, DOC 52-1891/001, p. 3).

B.11. En ce qui concerne la différence de traitement entre les étrangers qui demandent une autorisation de séjour pour raisons médicales sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers et les personnes qui demandent la protection subsidiaire sur la base de l'article 48/4 de cette loi, la Cour a jugé, par son arrêt n° 95/2008 du 26 juin 2008 :

« B.10. La différence de traitement entre les étrangers gravement malades, qui doivent demander l'autorisation de séjourner en Belgique sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers, et les autres personnes qui demandent la protection subsidiaire, dont la situation est examinée dans le cadre de la procédure d'asile par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, a été amplement motivée dans l'exposé des motifs, notamment à la suite des observations du Conseil d'Etat (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 187-190) :

[...]

B.11. Sur la base des travaux préparatoires précités et de la portée du terme ' peut ' figurant à l'article 48/4, § 1^{er}, de la loi relative aux étrangers, inséré par l'article 26 (également attaqué) de la loi du 15 septembre 2006, il convient de constater que l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers ne porte pas atteinte à la possibilité pour les étrangers en question d'invoquer et de bénéficier du statut de protection subsidiaire mais organise seulement une procédure parallèle à la procédure d'asile. Dans le cadre de l'examen du moyen, il convient dès lors de prendre en compte le fait que le refus d'un titre de séjour sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers ne signifie pas nécessairement que l'étranger ne puisse bénéficier de la protection subsidiaire.

B.12. La différence de traitement des deux catégories d'étrangers repose sur un critère objectif, à savoir la circonstance que la demande a été introduite par un étranger qui souffre d'une maladie telle qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, ou par un étranger qui risque réellement de subir d'autres atteintes graves au sens de l'article 15 de la Directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004 'concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts', directive à laquelle se réfère l'article 3, paragraphe 3, de la Directive 2005/85/CE.

B.13. La différence de traitement est justifiée par la nature de l'examen auquel il doit être procédé et qui est défini dans les travaux préparatoires comme étant ' objectif ' car basé sur des constats médicaux. Par ailleurs, à l'inverse de ce que prétend la partie requérante, il est tenu compte, dans le cadre de l'examen de ces demandes, non seulement de l'état de santé du demandeur mais également du caractère adéquat du traitement médical dans le pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, ainsi qu'il ressort du paragraphe 1^{er} de la disposition attaquée.

Le cas échéant, il convient également d'examiner si le demandeur a effectivement accès au traitement médical dans ce pays. Si la procédure sur la base de l'article 9^{ter} ne le permet pas, le demandeur devrait, en application de ce qui est dit en B.11, pouvoir invoquer la procédure de protection subsidiaire afin de faire examiner cette situation, pour que l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme soit respecté.

B.14. La règle prévue par l'article 9^{ter} offre suffisamment de garanties aux demandeurs d'une autorisation de séjour. La procédure donne droit à un séjour temporaire, ainsi qu'il ressort de l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 17 mai 2007 'fixant des modalités d'exécution de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers' (*Moniteur belge*, 31 mai 2007, deuxième édition). En effet, en vertu de cet article, le délégué du ministre donne l'instruction à la commune, en cas de demande recevable sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers, d'inscrire l'intéressé au registre des étrangers et de le mettre en possession d'une attestation d'immatriculation de modèle A. A cet égard, il a été souligné, au cours des travaux préparatoires, qu'un étranger gravement malade qui serait néanmoins exclu du bénéfice de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers, pour quelque raison que ce soit, ne sera pas éloigné s'il est si gravement malade que son éloignement constituerait une violation de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2478/001, p. 36), éloignement qui, dans de telles circonstances, serait impossible comme l'a décidé la Cour dans son arrêt n° 141/2006 du 20 septembre 2006.

Une décision de refus du ministre ou de son délégué peut, en vertu de l'article 39/2 de la loi relative aux étrangers, faire l'objet d'un recours en annulation auprès du Conseil du contentieux des étrangers. En raison des spécificités de la procédure de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers et de la nature des éléments sur lesquels la décision doit être fondée, également en ce qui concerne le risque et la possibilité de traitement dans le pays de provenance attestés dans l'avis d'un fonctionnaire médecin, un tel recours en annulation prévoit une protection juridique suffisante.

B.15. Il découle de ce qui précède que la différence de traitement n'est pas dépourvue de justification raisonnable ».

B.12. Par l'adoption de la loi du 29 décembre 2010 attaquée, le législateur a entendu donner suite à l'arrêt n° 193/2009 du 26 novembre 2009, par lequel la Cour a jugé que l'article 9^{ter} précité violait les articles 10 et 11 de la Constitution pour les motifs qui suivent :

« B.3.1. Les articles 9^{ter} et 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 constituent, ensemble, la transposition en droit belge de l'article 15 de la Directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004 'concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts'. Cet article 15 définit la notion d'atteintes graves' que risquent de subir les personnes qui doivent, pour cette raison, se voir accorder par les Etats membres le bénéfice de la protection subsidiaire. Aux termes de l'article 15 de la directive, les 'atteintes graves'sont notamment 'la torture ou des traitements inhumains ou dégradants infligés à un demandeur dans son pays d'origine'.

B.3.2. Le statut de protection subsidiaire concerne les personnes qui ne peuvent prétendre au statut de réfugié mais qui, pour d'autres raisons que celles qui sont énumérées par la Convention internationale relative au statut des réfugiés, ont besoin d'une protection internationale contre le risque d'être victimes de traitements inhumains ou dégradants dans leur pays d'origine, en violation de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme.

La Cour européenne des droits de l'homme a estimé que l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme ne garantit pas le droit de demeurer sur le territoire d'un Etat pour le simple motif que cet Etat peut fournir de meilleurs soins médicaux que le pays d'origine : la circonstance que l'expulsion influence l'état de santé ou l'espérance de vie de l'intéressé ne suffit pas pour emporter violation de cette disposition. Ce n'est que ' dans des cas très exceptionnels, lorsque les considérations humanitaires militent contre l'expulsion sont impérieuses ', qu'une violation de l'article 3 de la Convention européenne peut être en cause (CEDH, grande chambre, 27 mai 2008, N. c. Royaume-Uni, § 42).

Il ressort des travaux préparatoires de la disposition en cause que le législateur a estimé devoir prémunir les personnes souffrant d'une maladie grave qui ne peuvent être soignées dans leur pays d'origine ou dans le pays où elles séjournent contre tout risque de violation de l'article 3 de la Convention, en prévoyant à leur intention une procédure spécifique, distincte de la procédure de protection subsidiaire, prévue à l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980, parce que les autorités chargées de l'octroi de celle-ci n'ont pas les moyens d'évaluer elles-mêmes les conditions relatives à l'état de santé des demandeurs, de façon à ne pas porter ' atteinte à la possibilité des étrangers visés de se prévaloir et de bénéficier du statut de protection subsidiaire ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51 2478/001, p. 10-11).

B.4.1. Par son arrêt n° 95/2008 du 26 juin 2008, la Cour a jugé que le choix du législateur de mettre en place deux procédures d'octroi de la protection subsidiaire distinctes, selon que la demande de protection contre les traitements inhumains et dégradants est motivée par l'état de santé du demandeur ou par une autre raison, n'est pas contraire, en soi, aux articles 10 et 11 de la Constitution. En particulier, elle a décidé que le fait que les demandes d'autorisation de séjour pour raisons médicales qui relèvent de l'application de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme sont traitées par le ministre ou son délégué et non par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, comme toutes les autres demandes qui - également en raison d'une menace de violation de l'article 3 précité - relèvent du statut de protection subsidiaire, n'était pas contraire au principe d'égalité et de non-discrimination.

B.4.2. A cette occasion, la Cour n'a pas examiné la condition de recevabilité portant sur la possession d'un document d'identité qui n'est imposée qu'aux demandeurs de protection subsidiaire qui font état de motifs liés à leur état de santé.

B.5.1. Un des principaux objectifs de la loi du 15 septembre 2006, qui a profondément modifié la loi du 15 décembre 1980, était de combattre la fraude et les abus de la procédure d'asile (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 7 et 9). Cet objectif figure également à l'article 19, paragraphe 3, sous *b*), de la Directive 2004/83/CE précitée, qui oblige les États membres à révoquer le statut conféré par la protection subsidiaire, à y mettre fin ou à refuser de le renouveler si 'des altérations ou omissions de faits dont [l'intéressé] a usé, y compris l'utilisation de faux documents, ont joué un rôle déterminant dans la décision d'octroyer le statut conféré par la protection subsidiaire'.

B.5.2. A la lumière de cet objectif, il n'est pas déraisonnable d'exiger que l'intéressé puisse prouver son identité. En outre, le ministre ou son délégué doivent, en vertu de la disposition en cause et de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH, grande chambre, 27 mai 2008, *N. c. Royaume-Uni*, § § 32-42), examiner quels soins médicaux l'intéressé reçoit dans son pays d'origine. Un tel examen exige que son identité et sa nationalité puissent être déterminées.

B.5.3. Eu égard à ces objectifs, tout document dont la véracité ne saurait être mise en cause suffit comme preuve de l'identité de l'intéressé. Un document d'identité ne doit pas être produit si l'identité peut être démontrée d'une autre manière. En exigeant la possession d'un document d'identité, la disposition en cause va dès lors au-delà de ce qui est nécessaire aux fins de déterminer l'identité et la nationalité des demandeurs, puisque, ainsi que le démontrent la situation des demandeurs d'asile et celle des demandeurs de la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4, il est possible d'établir l'identité de ces personnes sans exiger qu'elles soient en possession d'un document d'identité.

B.5.4. La seule possibilité, pour un demandeur de protection fondée sur un motif médical, qui ne dispose pas d'un document d'identité, de voir sa demande déclarée recevable et son état de santé examiné est de démontrer valablement son impossibilité de se procurer en Belgique le document d'identité requis.

B.6. En imposant aux demandeurs de protection subsidiaire qui invoquent une maladie grave une condition de recevabilité qui n'est pas imposée aux autres demandeurs de protection subsidiaire, alors même que ces derniers ne peuvent se prévaloir d'éléments objectifs aussi aisément vérifiables que les motivations d'ordre médical, l'article 9^{ter} crée une différence de traitement entre ces deux catégories de demandeurs. Si le critère objectif du fondement de la demande de protection permet de justifier que des autorités différentes soient chargées de son examen, ce critère ne présente pas un lien pertinent avec l'obligation d'être en possession d'un document d'identité ou de pouvoir démontrer l'impossibilité de s'en procurer un en Belgique. La différence de traitement en ce qui concerne les conditions de recevabilité de la demande de protection subsidiaire, selon le motif de la demande, n'est dès lors pas raisonnablement justifiée ».

B.13.1. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 29 décembre 2010 que le législateur visait à formuler une réponse à cet arrêt en précisant la procédure selon laquelle l'étranger peut valablement démontrer son identité. Ainsi, désormais, ne serait-il plus uniquement tenu compte d'un « document d'identité », notamment un passeport national ou une carte d'identité, mais également d'autres documents pouvant démontrer l'identité de l'étranger de façon concluante (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/001, p. 145).

B.13.2. Le législateur entendait également apporter d'autres modifications afin de répondre aux besoins rencontrés sur le terrain. On peut lire ce qui suit à ce sujet, dans l'exposé des motifs :

« La procédure relative aux régularisations médicales vise à autoriser au séjour les étrangers réellement atteints d'une maladie grave lorsque leur éloignement entraîne des conséquences inacceptables sur le plan humanitaire. Cependant, la pratique apprend que la procédure telle qu'elle existe actuellement peut donner lieu à un usage impropre.

A titre d'exemple, en 2009, les demandes pour raisons médicales représentaient pas moins de 33 % du nombre total de demandes de régularisations alors qu'initialement, la régularisation médicale devait représenter une procédure tout à fait exceptionnelle. En outre, en 2008, les raisons médicales invoquées n'ont pu être retenues que dans moins de 6 % des demandes, et 8 % en 2009 (soit 754 décisions favorables sur 8 575 demandes).

L'insertion d'exigences plus précises quant à la pertinence des informations apportées par le certificat médical permet de clarifier la procédure. Ainsi un certificat médical type sera prévu par un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres. Le certificat médical devra en tout état de cause mentionner à la fois la maladie, son degré de gravité et le traitement estimé nécessaire, vu que l'appréciation de ces trois données s'impose si l'on entend respecter la finalité de la procédure.

Par ailleurs, il sera également exigé expressément que l'intéressé apporte toutes les informations nécessaires. La demande sera déclarée irrecevable si l'étranger ne respecte pas la procédure d'introduction (demande par pli recommandé), s'il ne respecte pas l'obligation d'identification ou lorsque le certificat médical ne satisfait pas aux conditions requises » (*ibid.*, pp. 146-147).

B.14.1. L'arrêté royal du 17 mai 2007 « fixant des modalités d'exécution de la loi du 15 septembre 2006 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers » a été modifié par l'arrêté royal du 24 janvier 2011 (*Moniteur belge*, 28 janvier 2011, deuxième édition) afin d'exécuter la loi attaquée. Ledit arrêté énonce, en annexe, les données qui doivent figurer sur le certificat médical type exigé de l'étranger qui introduit une demande d'autorisation de séjour pour motifs médicaux.

Le médecin désigné par l'étranger doit ainsi mentionner un historique médical du patient et faire un diagnostic complet de son état de santé, en l'occurrence par une description détaillée de la nature et du degré de gravité des affections sur la base desquelles la demande d'autorisation de séjour est introduite. Des pièces justificatives telles qu'un rapport d'un médecin spécialiste peuvent être produites. Le médecin est également tenu de mentionner l'éventuel traitement suivi par le patient, la durée du traitement ainsi que les conséquences qu'un arrêt du traitement pourrait avoir sur sa santé. L'évolution et le pronostic de la pathologie ou des pathologies dont souffre le patient de même que les éventuels besoins spécifiques en matière de suivi médical doivent encore figurer sur le certificat médical.

L'annexe à l'arrêté royal du 24 janvier 2011, renvoyant à la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, précise encore qu'avec l'accord de ce dernier, le certificat médical type peut être accompagné d'un rapport médical plus détaillé.

B.14.2. Comme l'indique l'alinéa 5 du paragraphe 1^{er} de la disposition attaquée, c'est sur la base de ce certificat médical type que le fonctionnaire médecin ou un médecin désigné par le ministre ou son délégué rend son avis. S'il l'estime nécessaire, il peut encore examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts dans les disciplines énumérées à l'article 4 de l'arrêté royal du 17 mai 2007.

B.15. Rien n'indique que le législateur ait, dans ce cadre, entendu déroger aux droits du patient qui sont consacrés par la loi du 22 août 2002. En outre, tant le fonctionnaire médecin que le médecin désigné par le ministre ou son délégué ou encore les experts qui seraient appelés à intervenir, sont tenus de respecter le Code de déontologie médicale de l'Ordre national des médecins, y compris les règles d'indépendance et d'éthique qui y sont prescrites. Il en résulte qu'à cet égard, il n'y a pas de différence de traitement entre les étrangers visés par la disposition attaquée et tout autre patient.

B.16. Quant à la circonstance que le législateur ait opté pour une procédure spécifique à l'égard de cette catégorie d'étrangers, comme la Cour l'a constaté dans son arrêt n° 95/2008 du 26 juin 2008, dont les motifs ont été rappelés en B.11, cette procédure se justifie par la nature particulière de l'examen auquel il doit être procédé, puisqu'il repose sur des constats médicaux.

Partant du constat que les demandes fondées sur des motifs médicaux étaient de plus en plus nombreuses et pouvaient s'avérer abusives, le législateur a pu raisonnablement considérer que, pour répondre aux besoins rencontrés sur le terrain, il convenait de requérir du demandeur d'autorisation de séjour qu'il produise une attestation de sa maladie par un professionnel assermenté.

Il n'est de la sorte pas porté atteinte de manière disproportionnée aux droits des étrangers concernés compte tenu de ce que, comme la Cour l'a relevé dans l'arrêt précité, la procédure donne droit à un séjour temporaire, tel que cela ressort de l'article 7, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 17 mai 2007, de ce que, comme il a été souligné dans les travaux préparatoires de la loi du 15 septembre 2006, un étranger « gravement malade qui est exclu du bénéfice de l'article 9^{ter} pour un de ces motifs, ne sera pas éloigné si son état de santé est sérieux au point que son éloignement constituerait une violation de l'article 3 CEDH » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2478/001, p. 36) et de ce qu'un recours en annulation d'une décision de refus du ministre ou de son délégué peut, en vertu de l'article 39/2 de la loi relative aux étrangers, être introduit auprès du Conseil du contentieux des étrangers.

B.17. Le moyen unique dans les affaires n°s 5166 et 5170 et le premier moyen dans les affaires n°s 5171 et 5177 ne sont pas fondés.

B.18. Les parties requérantes dans les affaires n°s 5171 et 5177 prennent un second moyen de la violation des articles 10, 11, 23, alinéas 1^{er} et 3, 2^o, et 191 de la Constitution lus isolément ou en combinaison avec les articles 2 et 3 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Dans un premier grief, les parties requérantes reprochent à la disposition attaquée d'imposer à l'étranger qu'il fournisse un certificat médical type, sous peine d'irrecevabilité de sa demande, mettant de la sorte en péril le droit de l'étranger à vivre conformément à la dignité humaine et son droit consécutif à ne pas subir un traitement inhumain et dégradant dans son pays d'origine.

Dans un second grief, les parties requérantes soutiennent que la disposition attaquée crée une différence de traitement discriminatoire entre, d'une part, l'étranger gravement malade qui demande une autorisation de séjour sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers et, d'autre part, les demandeurs de protection subsidiaire sur la base de l'article 48/4 de cette loi dans la mesure où le premier ne pourrait démontrer les risques réels de traitement inhumain et dégradant auxquels il s'expose que par un certificat médical type répondant aux conditions prévues au paragraphe 1^{er}, alinéa 4, de l'article 9^{ter} attaqué tandis que les seconds pourraient rapporter la preuve de ces risques par tous modes de preuve.

B.19. L'article 48/4 de la loi relative aux étrangers vise le statut de protection subsidiaire. Il dispose :

« § 1^{er}. Le statut de protection subsidiaire est accordé à l'étranger qui ne peut être considéré comme un réfugié et qui ne peut pas bénéficier de l'article 9^{ter}, et à l'égard duquel il y a de sérieux motifs de croire que, s'il était renvoyé dans son pays d'origine ou, dans le cas d'un apatride, dans le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, il encourrait un risque réel de subir les atteintes graves visées au paragraphe 2, et qui ne peut pas ou, compte tenu de ce risque, n'est pas disposé à se prévaloir de la protection de ce pays et ce, pour autant qu'il ne soit pas concerné par les clauses d'exclusion visées à l'article 55/4.

§ 2. Sont considérées comme atteintes graves :

- a) la peine de mort ou l'exécution; ou
- b) la torture ou les traitements ou sanctions inhumains ou dégradants du demandeur dans son pays d'origine; ou
- c) les menaces graves contre la vie ou la personne d'un civil en raison d'une violence aveugle en cas de conflit armé interne ou international ».

B.20. Dès lors que le premier grief ne se distingue nullement du premier moyen, il n'est pas fondé, pour des motifs identiques.

B.21. En ce qui concerne le second grief, le moyen est irrecevable en ce qu'il allègue une violation de l'article 191 de la Constitution. Celui-ci n'est, en effet, susceptible d'être violé que par une disposition établissant une différence de traitement entre Belges et étrangers et non par une disposition établissant une différence de traitement entre deux catégories d'étrangers.

B.22.1. Tel qu'il ressort des travaux préparatoires de la loi du 15 septembre 2006 cités en B.9, le législateur a entendu établir une procédure pour les étrangers gravement malades qui demandent l'autorisation de séjourner sur le territoire belge, distincte de celle applicable aux demandeurs de protection subsidiaire. Ainsi que la Cour l'a jugé par son arrêt n° 95/2008, cette différence de traitement entre les deux catégories d'étrangers n'est pas dépourvue de justification raisonnable, d'autant que comme la Cour l'a constaté en B.11 de l'arrêt précité, le refus d'un titre de séjour sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers ne signifie pas nécessairement que l'étranger ne puisse bénéficier de la protection subsidiaire.

B.22.2. L'exigence d'un certificat médical type de la part de l'étranger qui introduit une demande d'autorisation de séjour fondée sur l'article 9^{ter} en question ne porte pas atteinte à ce qui précède. Comme la Cour l'a relevé dans l'arrêt précité, la nature de l'examen auquel il doit être procédé dans le cadre d'une demande fondée sur cette disposition justifie qu'une différence de traitement soit établie entre les deux catégories d'étrangers. Pour le surplus, l'étranger qui verrait sa demande d'autorisation de séjour pour raisons médicales refusée pourrait encore demander à pouvoir bénéficier de la protection subsidiaire, en usant de tous moyens de preuve afin de démontrer le risque réel de traitement inhumain et dégradant en cas de retour dans son pays d'origine. Dans ce cas, la différence de traitement dénoncée par les parties requérantes est inexistante.

B.23. Le moyen n'est pas fondé.

En ce qui concerne l'affaire n° 5174

B.24. Les parties requérantes prennent leurs premier et deuxième moyens de la violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution, combinés, le cas échéant, avec l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 2, e), combiné avec l'article 15, de la Directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004 « concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts ».

Il est reproché à la disposition attaquée d'imposer, à peine d'irrecevabilité de la demande d'autorisation de séjour, introduite par un étranger gravement malade, fondée sur l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers, des conditions relatives à la production d'un document d'identité ou d'autres éléments de preuve et de ne plus permettre à l'étranger concerné de démontrer qu'il se trouve dans l'impossibilité de produire le document d'identité requis.

Il existerait ainsi, en ce qui concerne la preuve de l'identité, une différence de traitement non justifiée, d'une part, selon qu'il est demandé une autorisation de séjour sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers ou qu'il est demandé une protection subsidiaire sur la base de l'article 48/4 de la même loi (premier moyen), et, d'autre part, selon qu'il est demandé une autorisation de séjour sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers ou sur la base de l'article 9^{bis} de cette même loi (deuxième moyen).

B.25.1. L'exposé des motifs du projet devenu la loi du 29 décembre 2010 indique ce qui suit à propos des conditions relatives à l'identification des demandeurs d'autorisation de séjour pour motifs médicaux :

« Le nouvel article 9^{ter}, § 2, alinéa 1^{er}, énonce les quatre conditions cumulatives auxquelles doivent répondre les documents produits par le demandeur. Il peut s'agir par exemple d'une attestation d'identité ou d'une carte consulaire ou d'un carnet militaire ou d'un carnet de mariage ou d'un ancien passeport national ou d'un permis de conduire ou d'une attestation de nationalité ou d'un jugement d'un tribunal belge indiquant le statut d'apatride ou d'une attestation d'apatride délivrée par le CGRA ou d'une attestation délivrée par le HCR indiquant le statut de réfugié obtenu par l'intéressé dans un pays tiers ou d'une carte d'électeur.

Le nouvel article 9^{ter}, § 2, alinéa 2, énonce les conditions auxquelles doivent répondre des documents qui, pris ensemble, prouvent les éléments constitutifs de l'identité. Ces éléments de preuve peuvent être par exemple un acte de naissance ou un acte de mariage ou un acte de notoriété ou une attestation de perte de documents d'identité, délivrée par les autorités du pays d'origine ou une attestation d'immatriculation ou un Cire.

Les critères retenus permettent d'établir, de manière pertinente et conformément à l'arrêt de la Cour constitutionnelle, que 'la véracité du ou des éléments de preuve produits par l'intéressé ne saurait être mise en cause'. Selon la jurisprudence du Conseil du contentieux des étrangers, un document ayant force probante doit être délivré par une autorité, fournir les renseignements nécessaires pour son contrôle et ne pas être rédigé uniquement sur base de déclarations du titulaire.

La différence en matière de preuve d'identité entre le candidat à la protection subsidiaire qui invoque une maladie grave et le candidat à la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 s'explique en raison du choix posé par le législateur en 2007 lors de la transposition de la Directive 2004/83/CE du 29 avril 2004.

Le législateur a en effet décidé de confier l'examen de la procédure d'octroi de séjour pour raisons médicales à l'Office des étrangers dans le cadre d'une procédure de régularisation de séjour et celle relative à la protection subsidiaire (hors raisons médicales) au Commissariat général aux réfugiés et apatrides dans le cadre de l'examen de la demande d'asile. La procédure d'asile permet d'établir l'identité lors d'une audition au CGRA, tandis que la procédure 9^{ter} est une procédure écrite qui se base nécessairement sur la production de documents » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 145-146).

B.25.2. Cette justification de la différence de traitement en matière de preuve de l'identité entre l'étranger gravement malade qui demande une autorisation de séjour sur la base de l'article 9^{ter} de la loi relative aux étrangers et le candidat à la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 a été introduite à la suite d'une remarque de la section de législation du Conseil d'Etat relative à l'avant-projet de loi, formulée en ces termes :

« En outre, au regard du considérant B.6 de l'arrêt n° 193/2009 précité, l'exposé des motifs gagnerait à donner les raisons pour lesquelles le régime prévu par la disposition en projet n'est imposé qu'au demandeur de la protection subsidiaire qui invoque une maladie grave et non aux autres demandeurs de la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4 de la loi du 15 décembre 1980 » (*ibid.*, p. 292).

B.25.3. Deux parlementaires ont introduit un amendement n° 17, visant à supprimer l'article en projet et justifié comme suit :

« L'article 179 remplace l'article 9^{ter} concernant le droit au séjour pour maladie grave. La nécessité d'adapter cet article découle d'un arrêt de la Cour constitutionnelle.

Selon l'avis du Conseil d'Etat (p. 289), l'avant-projet ne répond pas aux constatations de la Cour constitutionnelle. Le texte du projet final a été légèrement adapté, mais pas de manière suffisante.

Ainsi, le Conseil d'Etat déclare (p. 292) que l'exposé des motifs gagnerait à donner les raisons pour lesquelles le régime prévu par la disposition en projet n'est imposé qu'au demandeur de la protection subsidiaire qui invoque une maladie grave et non aux autres demandeurs de la protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4 de la loi sur les étrangers.

L'idée sous-jacente est que le séjour pour maladie grave est une demande de protection subsidiaire, qui aurait donc dû également relever du champ d'application de l'article 48/4; le candidat à la protection subsidiaire sur la base de l'article 48/4 ne doit pas présenter de preuve d'identité, alors que le demandeur qui se fonde sur l'article 9^{ter} doit le faire - ce qui, selon la Cour constitutionnelle, constitue une discrimination. L'exposé des motifs indique uniquement (p. 146) que la différence 's'explique en raison du choix posé par le législateur en 2007 lors de la transposition de la Directive 2004/83/CE du 29 avril 2004'. Cet argument n'est pas valable : il est évident que le législateur doit tenir compte de l'avis de la Cour constitutionnelle.

Cet article n'est pas amendable et doit donc être supprimé » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/012, pp. 1 et 2).

Le secrétaire d'Etat au Budget, à la Politique de migration et d'asile et aux Institutions culturelles fédérales a répondu ce qui suit, en Commission de l'Intérieur :

« A l'inverse des auteurs de l'amendement n° 17, le secrétaire d'Etat ne considère pas que le gouvernement introduit (à nouveau) une mesure discriminatoire. Il rappelle que par suite de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, il y avait lieu de modifier les possibilités de preuve en matière d'identité. Il fait également observer que la procédure de demande d'autorisation de séjour pour raisons médicales graves ne peut être purement et simplement assimilée à la procédure de demande du statut de protection subsidiaire en tant que tel » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/019, pp. 17 et 18).

L'amendement a finalement été rejeté (*ibid.*, p. 21).

B.26.1. Comme la Cour l'a jugé par son arrêt n° 193/2009 du 26 novembre 2009, compte tenu de l'objectif de la loi du 15 septembre 2006 qui était de combattre la fraude et les abus de la procédure d'asile, objectif figurant également à l'article 19, paragraphe 3, sous b), de la Directive 2004/83/CE et qui a aussi été rappelé par le législateur dans les travaux préparatoires de la loi attaquée (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 146-147), il n'est pas déraisonnable d'exiger que l'étranger qui demande une autorisation de séjour pour raisons médicales démontre son identité. Le ministre ou son délégué doivent également être en mesure de déterminer, le cas échéant, s'il n'existe aucun traitement adéquat dans le pays d'origine de l'intéressé et doivent, pour cela, connaître son identité et sa nationalité.

A cet égard, il a été souligné, dans l'exposé des motifs, qu'« en 2009, les demandes pour raisons médicales représentaient pas moins de 33 % du nombre total de demandes de régularisation alors qu'initialement la régularisation médicale devait représenter une procédure tout à fait exceptionnelle » (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 146-147).

B.26.2. Par son arrêt n° 193/2009 du 26 novembre 2009, la Cour a jugé que l'exigence que l'étranger qui demande une autorisation de séjour sur la base de l'article 9ter de la loi sur les étrangers possède un document d'identité allant au-delà de ce qui était nécessaire aux fins de déterminer l'identité et la nationalité des demandeurs, l'identité des demandeurs d'asile et des demandeurs de protection subsidiaire fondée sur l'article 48/4 pouvant, elle, être établie sans exiger qu'ils soient en possession d'un tel document d'identité. Selon la Cour, « tout document dont la véracité ne saurait être mise en cause suffit comme preuve de l'identité de l'intéressé ».

B.26.3. Pour satisfaire à cet arrêt, la disposition attaquée n'exige plus que l'étranger concerné puisse exclusivement prouver son identité par la production d'un document d'identité, mais autorise d'autres documents dont la véracité ne peut être mise en cause, de sorte que l'administration de la preuve de l'identité a été sensiblement assouplie.

B.26.4. Par son arrêt n° 95/2008 du 26 juin 2008, la Cour a jugé que le choix du législateur d'instaurer deux procédures différentes, selon qu'une autorisation de séjour est demandée pour des raisons médicales ou qu'une protection subsidiaire est demandée sur la base de l'article 48/4 de la loi relative aux étrangers, est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution. Bien que la différence des procédures n'ait pu justifier que dans un premier cas, la preuve de l'identité pouvait exclusivement être fournie à l'aide d'un document d'identité, elle peut néanmoins justifier raisonnablement que l'administration de la preuve nécessaire de l'identité ne doit pas se dérouler de manière identique dans les deux cas.

En effet, il peut être admis que la production d'un document en vue de prouver son identité ne soit pas exigée de la part d'un étranger qui demande la protection subsidiaire à l'égard duquel il y a de sérieux motifs de croire que, s'il était renvoyé dans son pays d'origine, il encourrait un risque réel de subir les atteintes graves visées au paragraphe 2 de l'article 48/4 de la loi relative aux étrangers, et qui ne peut pas ou, compte tenu de ce risque, n'est pas disposé à se prévaloir de la protection de ce pays. Ainsi, la situation dans laquelle se trouve un tel étranger peut être de nature à rendre très difficile voire impossible l'obtention d'un tel document. En revanche, l'étranger qui demande une autorisation de séjour pour des raisons médicales n'est en principe pas confronté à ce genre de difficultés.

B.27. Le premier moyen n'est pas fondé.

B.28.1. Dans le deuxième moyen, les parties requérantes font valoir que l'article 9ter de la loi relative aux étrangers impliquerait une discrimination en ce qu'il ne prévoit pas que l'étranger qui demande une autorisation de séjour pour raisons médicales puisse démontrer qu'il se trouve dans l'impossibilité de produire un document d'identité, alors que cette possibilité existe dans la situation visée par l'article 9bis de la loi relative aux étrangers.

B.28.2. Avant l'élaboration de la loi attaquée, un étranger qui demandait une autorisation de séjour sur la base de l'article 9bis ou sur la base de l'article 9ter de la loi relative aux étrangers devait prouver son identité au moyen d'un document d'identité. La seule possibilité, pour une personne qui ne disposait pas de ce document, de voir sa demande déclarée recevable, était de démontrer valablement son impossibilité de se procurer en Belgique le document d'identité requis.

B.28.3. Selon la disposition attaquée, l'étranger qui demande une autorisation de séjour pour des raisons médicales ne doit plus exclusivement prouver son identité en produisant un document d'identité, mais il peut désormais également fournir cette preuve sur la base d'autres documents qui satisfont aux exigences fixées par la loi. Comme l'a observé la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis relatif à la disposition attaquée (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 291-292), le législateur n'aurait pas rencontré les griefs formulés par la Cour dans l'arrêt n° 193/2009 si, à défaut d'un document d'identité, il avait continué à exiger, comme dans l'article 9bis de la loi relative aux étrangers, que l'intéressé démontre valablement, pour que sa demande soit recevable, qu'il se trouvait dans l'impossibilité d'obtenir ce document, dès lors qu'il peut désormais également fournir la preuve de son identité à l'aide d'autres documents. En effet, il suffit désormais que tout document dont la véracité ne peut être mise en cause puisse valoir comme preuve d'identité.

B.29. Le deuxième moyen n'est pas fondé.

B.30. Dans un troisième moyen, les parties requérantes allèguent la violation des articles 10, 11 et 191 de la Constitution, combinés avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec le principe du secret médical.

Elles reprochent à l'article 9ter, § 3, 3°, nouveau d'impliquer que le ministre ou des fonctionnaires de l'Office des étrangers prennent connaissance du contenu du certificat médical type en violation du secret médical et puissent apprécier si les mentions qui y figurent relativement à la maladie, à son degré de gravité et au traitement estimé nécessaire répondent aux conditions de l'article 9ter, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi alors qu'ils n'ont pas les qualifications médicales et les connaissances requises.

B.31.1. En réponse à une suggestion formulée par la section de législation du Conseil d'Etat dans son avis relatif à l'avant-projet de loi (*Doc. parl.*, Chambre, 2010-2011, DOC 53-0771/001, p. 292), le législateur a précisé au paragraphe 6 de l'article 9ter que l'article 458 du Code pénal était applicable au délégué du ministre et aux membres de son service, en ce qui concerne les données médicales dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

B.31.2. Dès lors que toute personne appelée à recevoir des informations médicales dans le cadre de la procédure prévue par l'article 9ter est tenue au secret professionnel, le moyen n'est pas fondé en ce qu'il vise la violation du secret médical.

B.32. Quant au ministre ou son délégué, il ne pourrait être exigé de ceux-ci, alors qu'ils sont appelés à rendre une décision administrative, qu'ils revêtent des qualifications professionnelles de nature médicale au motif que le cadre dans lequel la décision s'inscrit implique le constat de l'existence d'une maladie, de sa gravité et de la nécessité d'un traitement. La décision du ministre ou de son délégué se fonde, en effet, sur des constats médicaux opérés par des médecins, qu'il s'agisse de ceux contenus dans le certificat médical type, de l'avis rendu par le médecin fonctionnaire ou le médecin désigné par le ministre ou encore des rapports d'experts éventuellement appelés à intervenir à la procédure. Enfin, le Conseil du contentieux des étrangers, saisi d'un recours contre la décision d'irrecevabilité prise par le ministre ou son délégué, pourrait encore contrôler la légalité de la décision et son caractère proportionné.

B.33. Le troisième moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,
la Cour
rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 28 juin 2012.

Le greffier,
F. Meersschaut

Le président,
R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2012 — 2826

[2012/204214]

Uittreksel uit arrest nr. 82/2012 van 28 juni 2012

Rolnummers 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 en 5177

In zake : de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij artikel 187 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), ingesteld door Cécile Mayembe Kafutshi en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier F. Meererschaut, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 juni 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 28 juni 2011, heeft Cécile Mayembe Kafutshi, wonende te 1090 Brussel, Rechtschapeheidsstraat 1A, beroep tot gehele of gedeeltelijke (paragraaf 1, vijfde lid) vernietiging ingesteld van artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij artikel 187 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2010, derde editie.

b. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 29 juni 2011 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 30 juni 2011, hebben Sammy Mukuna Bambili, wonende te 9600 Ronse, Kruisstraat 36/201, en Mako Hassan Mousse, wonende te 1080 Brussel, Kinemastraat 1/A, beroep tot gehele of gedeeltelijke (paragraaf 1, vierde en vijfde lid, en paragraaf 3, eerste lid, 3^o) vernietiging ingesteld van voormeld artikel 9ter.

c. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 30 juni 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 juli 2011, hebben de vzw « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Gaucheretstraat 164, de vzw « Association pour le droit des Etrangers », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kogelstraat 22, de vzw « Coördination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers », met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Visvijverstraat 80-82, en de vzw « Ligue des Droits de l'Homme », met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Kogelstraat 22, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 187 van voormelde wet van 29 december 2010, in zoverre die bepaling een artikel 9ter, § 2 en § 3, eerste lid, 2^o en 3^o, invoegt in voormelde wet van 15 december 1980.

d. Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 30 juni 2011 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 1 juli 2011, hebben Patricia Deya Dimbu, wonende te 1130 Rixensart, rue du Plagniau 1, en Diogo Barry, wonende te 1020 Brussel, Meyers-Hennastraat 4, beroep tot gehele of gedeeltelijke (paragraaf 1, vierde en vijfde lid, en paragraaf 3, eerste lid, 3^o, of paragraaf 1, vijfde lid) vernietiging ingesteld van voormeld artikel 9ter.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 en 5177 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 5166, 5170, 5171, 5176 en 5177 vorderen in hoofdorde de vernietiging van artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij artikel 187 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I).

In ondergeschikte orde vorderen de verzoekende partijen in de zaken nrs. 5166 en 5177 de vernietiging van paragraaf 1, vijfde lid, van de voormelde bepaling.

De verzoekende partijen in de zaken nrs. 5170, 5171 en 5176 vorderen in ondergeschikte orde de vernietiging van paragraaf 1, vierde en vijfde lid, alsook van paragraaf 3, eerste lid, 3^o, van de voormelde bepaling.

Het in de zaak nr. 5174 ingestelde beroep strekt tot de vernietiging van artikel 187 van de wet van 29 december 2010, in zoverre het artikel 9ter, § 2, artikel 9ter, § 3, 2^o, en artikel 9ter, § 3, 3^o, in de wet van 15 december 1980 invoegt.

Ten aanzien van de bestreden bepaling

B.2. Artikel 187 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I) bepaalt :

« [1^o] Artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 2009 en 7 juni 2009 wordt vervangen als volgt :

[...] 'Art. 9ter. § 1. De in België verblijvende vreemdeling die zijn identiteit aantoonbaar overeenkomstig § 2 en die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, kan een machtiging tot verblijf in het Rijk aanvragen bij de minister of zijn gemachtigde.

De aanvraag moet per aangetekende brief worden ingediend bij de minister of zijn gemachtigde en bevat het adres van de effectieve verblijfplaats van de vreemdeling in België.

De vreemdeling maakt samen met de aanvraag alle nuttige inlichtingen over aangaande zijn ziekte en de mogelijkheden en de toegankelijkheid tot een adequate behandeling in zijn land van herkomst of in het land waar hij verblijft.

Hij maakt een standaard medisch getuigschrift over zoals voorzien door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Dit medisch getuigschrift vermeldt de ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling.

De beoordeling van het in het eerste lid vermelde risico, van de mogelijkheden van en de toegankelijkheid tot behandeling in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, en van de in het medisch getuigschrift vermelde ziekte, haar graad van ernst en de noodzakelijk geachte behandeling, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer of een geneesheer aangeduid door de minister of zijn gemachtigde die daaromtrent een advies verschaft. Deze geneesheer kan, indien hij dit nodig acht, de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

§ 2. Bij zijn aanvraag toont de vreemdeling zijn identiteit voorzien in § 1, eerste lid, aan door middel van een identiteitsdocument of een bewijselement dat voldoet aan volgende voorwaarden :

1° het bevat de volledige naam, de geboorteplaats en -datum en de nationaliteit van betrokkene;

2° het is uitgereikt door de bevoegde overheid overeenkomstig de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie;

3° het laat toe een fysieke band vast te stellen tussen de titularis en de betrokkene;

4° het is niet opgesteld op basis van loutere verklaringen van de betrokkene.

De vreemdeling kan eveneens zijn identiteit aantonen door verschillende bewijselementen die, samen genomen, de constitutieve elementen van de identiteit bepaald in het eerste lid, 1°, bevatten op voorwaarde dat elk bewijselement minstens voldoet aan de voorwaarden voorzien in het eerste lid, 2° en 4°, en minstens één van de elementen voldoet aan de voorwaarde voorzien in het eerste lid, 3°.

De verplichting om zijn identiteit aan te tonen is niet van toepassing op de asielzoeker wiens asielaanvraag niet definitief werd afgewezen of die tegen deze beslissing een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toelaatbaar cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken. De vreemdeling die van deze vrijstelling geniet, toont dit uitdrukkelijk aan in de aanvraag.

§ 3. De gemachtigde van de minister verklaart de aanvraag onontvankelijk :

1° indien de vreemdeling zijn aanvraag niet indient per aangetekende brief bij de minister of zijn gemachtigde of wanneer de aanvraag niet het adres van de effectieve verblijfplaats in België bevat;

2° indien, in de aanvraag, de vreemdeling zijn identiteit niet aantoont op de wijze bepaald in § 2 of wanneer de aanvraag het bewijs voorziet in § 2, derde lid, niet bevat;

3° indien het standaard medisch getuigschrift niet wordt voorgelegd bij de aanvraag of indien het standaard medisch getuigschrift niet beantwoordt aan de voorwaarden voorzien in § 1, vierde lid;

4° in de gevallen bepaald in artikel 9bis, § 2, 1° tot 3°, of wanneer de ingeroepen elementen ter ondersteuning van de aanvraag tot machtiging tot verblijf in het Rijk reeds werden ingeroepen in het kader van een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk op grond van de huidige bepaling.

§ 4. De vreemdeling wordt uitgesloten van het voordeel van deze bepaling, wanneer de minister of zijn gemachtigde van oordeel is dat er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat de betrokkene handelingen gepleegd heeft bedoeld in artikel 55/4.

§ 5. De in § 1, vijfde lid, vermelde deskundigen worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De Koning stelt de procedureregels vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en bepaalt eveneens de wijze van bezoldiging van de in het eerste lid vermelde deskundigen.

§ 6. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de gemachtigde van de minister en de leden van zijn dienst, wat betreft de medische gegevens waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen. '

2° In artikel 12bis, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden ' aangeduid overeenkomstig artikel 9ter, § 2 ', vervangen door de woorden ' aangeduid overeenkomstig artikel 9ter, § 5 ' ».

Ten aanzien van het belang van de verzoekende partijen

B.3.1. In de zaken nrs. 5166, 5170, 5171, 5176 en 5177 voert de Ministerraad aan dat het beroep niet ontvankelijk is omdat de verzoekende partijen geen belang hebben om in rechte te treden. Zij zouden immers niet aantonen dat de bepaling waarvan zij de vernietiging vorderen, hen op zekere, rechtstreekse en persoonlijke wijze zou kunnen raken.

B.3.2. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.3.3. Alle verzoekende partijen in de zaken nrs. 5166, 5170, 5171 en 5177 hebben bij de Belgische overheden een machtiging tot verblijf in het Rijk om medische redenen op grond van artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 aangevraagd. In hun verzoekschrift verduidelijken zij dat hun aanvragen werden verworpen met toepassing van de bestreden bepaling, die volgens hen niet bestaanbaar is met de subjectieve rechten die zij aanvoeren. Zij tonen bijgevolg voldoende hun belang aan om de vernietiging van het bestreden artikel 9ter te vorderen.

B.3.4. De verzoekende partij in de zaak nr. 5176 heeft aan het Hof, bij een brief die op 20 oktober 2011 ter griffie is ingekomen, laten weten dat zij bij een beslissing van de Commissaris-generaal van 20 juli 2011 als vluchteling is erkend.

Rekening houdend met het feit dat het in de hoedanigheid van vluchteling is dat de voornoemde verzoekende partij een machtiging tot verblijf op het Belgische grondgebied heeft verkregen, heeft zij geen belang meer om een machtiging tot verblijf om andere redenen, *in casu* om medische redenen, aan te vragen. Zij verliest bijgevolg haar belang om in rechte te treden.

B.4.1. In de zaak nr. 5174 betwist de Ministerraad de ontvankelijkheid van het beroep dat door de eerste en de derde verzoekende partij is ingesteld. Volgens hem zou uit de stukken van het dossier niet blijken dat de raad van bestuur van de voornoemde verzoekende partijen correct was samengesteld om de beslissing om in rechte te treden te nemen. Ten aanzien van de eerste verzoekende partij zou evenmin zijn aangetoond dat de beslissing om het beroep in te stellen, bij meerderheid van stemmen zou zijn genomen.

B.4.2. Het beroep tot vernietiging in de zaak nr. 5174 is ingesteld door vier verenigingen zonder winstoogmerk : de vzw « Vluchtelingenwerk Vlaanderen », de vzw « Association pour le droit des Etrangers », de vzw « Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers » en de vzw « Ligue des Droits de l'Homme ».

Overeenkomstig artikel 2 van haar statuten heeft de tweede verzoekende partij, de vzw « Association pour le droit des Etrangers », onder meer tot doel hulp en rechtsbijstand te verlenen aan vreemdelingen en meer in het bijzonder aan studenten, vluchtelingen en gastarbeiders.

Volgens haar statuten heeft de vierde verzoekende partij, de vzw « Ligue des Droits de l'Homme », tot doel « het bestrijden van onrecht en van elke willekeurige inbreuk op de rechten van een individu of een gemeenschap. Zij verdedigt de beginselen van gelijkheid, vrijheid, solidariteit en humanisme waarop de democratische samenlevingen zijn gegrondvest en die zijn afgekondigd onder meer door de Belgische Grondwet [en] het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens [...] ».

B.4.3. Er kan worden aangenomen dat een maatregel die de voorwaarden bepaalt opdat een vreemdeling een machtiging tot verblijf op het Belgische grondgebied om medische redenen kan genieten, van die aard is dat hij het maatschappelijk doel van de verzoekende verenigingen ongunstig kan raken.

B.4.4. Aangezien de tweede en de vierde verzoekende partij doen blijken van een belang om in rechte te treden en aangezien hun beroep ontvankelijk is, dient het Hof niet te onderzoeken of het dat ook is ten aanzien van de eerste en de derde verzoekende partij.

Ten gronde

Met betrekking tot de zaken nrs. 5166, 5170, 5171, en 5177

B.5. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 5166 en 5170 voeren ter ondersteuning van hun verzoekschrift een enig middel aan, dat uit zes grieven bestaat, en identiek is aan het eerste middel in de zaken nrs. 5171 en 5177. Dat middel is afgeleid uit de schending, door artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980, vervangen bij artikel 187 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), van de artikelen 10, 11, 22, 23, eerste lid en derde lid, 2^o, en 191 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 144 en 145 van de Grondwet, met de artikelen 2, 3 en 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, met de artikelen 2, 3, 5, 7, 9, 10 en 11^{bis} van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, met de artikelen 2, 3 en 8, § 5, van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, alsook met de artikelen 119, 122, 124, 126, § 4, en 141 van de Code van geneeskundige plichtenleer van de Nationale Orde van Geneesheren.

B.6.1. Volgens de Ministerraad is het middel onontvankelijk *ratione temporis* omdat de bestreden bepaling de rol van de ambtenaar-geneesheer in de bij artikel 9^{ter}, § 1, vijfde lid, geregelde procedure niet zou hebben gewijzigd ten opzichte van de regeling die in de wet van 15 december 1980 is ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

B.6.2. De omstandigheid dat een middel is gericht tegen een nieuwe wettelijke bepaling die een draagwijdte heeft die soortgelijk is aan die van een bepaling die reeds bestond, leidt op zich niet tot de onontvankelijkheid van dat middel.

B.6.3. Ofschoon de bestreden bepaling, die artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980, zoals ingevoegd bij de wet van 15 september 2006 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 2009 en 7 juni 2009, heeft vervangen, een draagwijdte heeft die soortgelijk is aan die van het vervangen artikel, heeft de wetgever bij het aannemen van de bestreden bepaling zijn wil tot uitdrukking gebracht om opnieuw te wetgeven op te treden door aan de oorspronkelijke tekst wijzigingen ten gronde aan te brengen. Zodoende heeft hij zich de inhoud ervan toegeëigend, zodat de bepaling binnen de wettelijke termijn voor het Hof kan worden bestreden.

De exceptie wordt verworpen.

B.7.1. De Ministerraad werpt vervolgens de onontvankelijkheid van het middel *ratione materiae* op in zoverre daarin de schending van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt en van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde wordt aangevoerd.

Bovendien zouden de verzoekende partijen in hun verzoekschrift niet voldoende aangeven in welk opzicht de artikelen 22, 23, eerste lid en derde lid, 2^o, 144 en 145 van de Grondwet zouden zijn geschonden.

Volgens de Ministerraad zouden de verzoekende partijen, door de situatie van iedere persoon die met een arbeidsovereenkomst is aangeworven, te vergelijken met die van de vreemdeling die een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9^{ter} van de wet van 15 december 1980 aanvraagt, bij gebrek aan preciseringen een buitenlandse onderdaan kunnen beogen die op regelmatige wijze een beroepsactiviteit op het Belgische grondgebied uitoefent. Zij zouden aldus twee categorieën van vreemdelingen vergelijken terwijl artikel 191 van de Grondwet inhoudt dat een vergelijking tussen Belgen en vreemdelingen wordt gemaakt.

B.7.2. Het door de verzoekende partijen aangevoerde middel bestaat uit zes grieven. De bestreden bepaling zou afbreuk doen aan het recht van de vreemdeling om een menswaardig leven te leiden, aan zijn recht op bescherming van de gezondheid, aan zijn recht op geneeskundige bijstand, alsook aan zijn recht op eerbiediging van zijn privéleven. De bestreden bepaling zou volgens de verzoekende partijen eveneens een discriminerend verschil in behandeling teweegbrengen tussen de vreemdelingen die zijn onderworpen aan de medische controle die zij invoert en elke andere patiënt die aan een medisch controle is onderworpen. Ten slotte wordt de bestreden bepaling eveneens bekritiseerd in zoverre zij een gelijke behandeling zou invoeren onder vreemdelingen die een machtiging tot verblijf aanvragen, naargelang die aanvraag al dan niet op medische redenen is gegrond.

De verzoekende partijen verwijten de bestreden bepaling meer in het bijzonder dat zij niet in de volgende waarborgen voorziet: de mogelijkheid om het geschil te beslechten tussen de door de Dienst Vreemdelingenzaken aangewezen geneesheer en de behandelende geneesheer van de vreemdeling over de gezondheidstoestand van die laatste of de behandelingen die hem moeten worden verstrekt; de mogelijkheid om dat medisch geschil voor een rechtscollege te brengen; de noodzaak voor de controlearts om zijn onafhankelijkheid ten aanzien van zijn opdrachtgever aan te tonen; de verplichting voor de geneesheer om ervaring en bekwaamheid inzake controlegeneeskunde aan te tonen; de aan de geneesheer opgelegde verplichting om te doen blijken van de specialisatie die het onderzoek van de aandoening zou vereisen; de verplichting voor de geneesheer om de specialist te raadplegen met wie hij van mening verschilt, om de persoon te onderzoeken alvorens zijn advies te verstrekken, om de medische gegevens waarover hij beschikt, bij te houden en, ten slotte, de waarborg niet tussen te komen in de behandeling van de behandelende geneesheer.

B.7.3. In tegenstelling tot wat de Ministerraad beweert, beperken de partijen zich niet ertoe twee categorieën van vreemdelingen te vergelijken, maar zetten zij voldoende uiteen in welk opzicht volgens hen afbreuk zou worden gedaan aan het recht van de vreemdeling om een menswaardig leven te leiden, aan zijn recht om geen onmenselijke of vernederende behandeling te ondergaan en aan zijn recht om de bescherming van zijn gezondheid te genieten, wegens het gebrek aan waarborgen dat zij in hun middel aanklagen en dat in strijd zou zijn met de artikelen 22 en 23 van de Grondwet. De verzoekende partijen klagen in een van hun grieven ook het verschil in behandeling aan dat bij de bestreden wet is ingevoerd ten aanzien van de vreemdelingen die een machtiging tot verblijf om medische redenen aanvragen en die niet dezelfde rechten zouden genieten als die welke elke patiënt geniet die aan een medisch onderzoek wordt onderworpen.

B.8.1. Met betrekking tot de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde erkennen de verzoekende partijen in hun verzoekschrift dat de situatie van de vreemdeling die bij de bestreden wet aan de controle van de echtheid en de ernst van zijn ziekte is onderworpen, niet onder het toepassingsgebied van de genoemde wet valt. Zij voeren evenwel aan dat rekening zou moeten worden gehouden met het gelijksoortig karakter van de situatie die die wetten omvatten, aangezien de controles die daarin worden beoogd, ertoe strekken de echtheid en de ernst na te gaan van de aandoening van een persoon die een voordeel of de toekenning van een daarmee samenhangend recht aanvraagt.

In artikel 2 van de voormelde wet van 13 juni 1999 wordt de controlegeneeskunde omschreven als de medische activiteit die door een arts wordt verricht in opdracht van een werkgever om de arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval van een werknemer te controleren. De controlearts onderzoekt aldus de echtheid van de arbeidsongeschiktheid van de werknemer, gaat de vermoedelijke duur ervan na, alsook, in voorkomend geval, de andere medische gegevens die op de werknemer betrekking hebben. Zoals de Ministerraad opmerkt, past de controlegeneeskunde dus binnen het strikte kader van het bestaan van een arbeidsovereenkomst die bij de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten is geregeld, wanneer de uitvoering van de overeenkomst wordt geschorst wegens de onmogelijkheid voor de werknemer om zijn werk te verrichten ten gevolge van ziekte of een ongeval.

B.8.2. Gelet op de verschillende doelstellingen van de medische controle is het redelijkerwijs verantwoord dat de bestreden bepaling niet in dezelfde procedure voorziet als die van de wet van 13 juni 1999.

Het Hof dient evenwel te onderzoeken of de bij de bestreden bepaling ingevoerde procedure de betrokken vreemdelingen voldoende waarborgen biedt ten aanzien van de in het middel aangevoerde grondwets- en verdragsbepalingen.

B.9. De in artikel 9^{ter} bedoelde procedure is in de wet van 15 december 1980 ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. De wetgever heeft een specifieke procedure willen invoeren voor de ernstig zieke vreemdelingen, die zich onderscheidt van de procedure die van toepassing is op de personen die de subsidiaire bescherming aanvragen, wier situatie in het kader van de asielpprocedure door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen wordt onderzocht. In de memorie van toelichting kan het volgende worden gelezen :

« Vreemdelingen die op zodanige wijze lijden aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor hun leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in hun land van herkomst of het land waar zij verblijven kunnen, ten gevolge van de rechtspraak van het Europese Hof van de Rechten van de Mens, vallen onder de toepassing van artikel 15, b), van de Richtlijn 2004/83/EG (onmenselijke of vernederende behandeling).

Niettemin was het volgens de regering niet opportuun om aanvragen van vreemdelingen die beweren ernstig ziek te zijn via de asielpprocedure te behandelen, en dit om de volgende redenen :

- De asielinstanties beschikken niet over de vereiste competenties om de medische situatie van een vreemdeling of de medische omkadering in het land van oorsprong of het land waar zij kunnen verblijven, in te schatten;

- De procedure bij de asielinstanties is niet geschikt om in dringende medische gevallen toegepast te worden. De tussenkomst van minstens twee instanties (CGVS-RVV) is strijdig met de nood om dadelijk een standpunt in te nemen;

- Budgettaire : worden de asielinstanties ook voor deze problematiek bevoegd, dan zijn tal van bijkomende investeringen noodzakelijk (medische experts, uitbreiding opzoekingswerk naar situaties in het land van herkomst, bijkomend werk in beoordeling van de dossiers).

Het ontwerp stelt dus een verschil in behandeling in tussen de ernstig zieke vreemdelingen, die een machtiging tot verblijf in België moeten aanvragen, en de andere personen die de subsidiaire bescherming aanvragen, van wie de situatie in het kader van de asielpprocedure wordt onderzocht.

Dit verschil in behandeling wordt gerechtvaardigd door het objectief criterium van de grond van de aanvraag, naargelang het feit of die aanvraag wordt ingediend op basis van de ernstige ziekte waaraan de aanvrager lijdt, of op basis van een andere vorm van ernstige schade, die het mogelijk maakt om een beroep te doen op de subsidiaire bescherming. De elementen die tot staving van beide typen van aanvragen worden aangevoerd zijn immers fundamenteel verschillend : de aanvraag gebaseerd op een ander criterium voor toekenning van de subsidiaire bescherming vereist dat de verklaringen van de aanvrager op hun geloofwaardigheid worden beoordeeld (subjectief gegeven), daar waar de aanvraag gebaseerd op een ernstige ziekte in wezen gebaseerd is op een geneeskundig onderzoek (objectief gegeven).

Deze objectieve diagn^{ose} kan echter niet worden gesteld door de Belgische autoriteiten, of dit nu de minister of zijn gemachtigde of de asielinstanties zijn, en vereist een medisch advies. Uitgaande van deze constatering is het doel van het ingevoerde systeem de asielinstanties niet te belasten met aanvragen die zij momenteel niet moeten behandelen en waarover zij zich hoe dan ook niet rechtsreeks kunnen uitspreken.

Het middel dat gebruikt wordt om dit doel te bereiken is de instelling van een specifieke wettelijke procedure met duidelijk gestelde voorwaarden, die leidt tot een beslissing van de minister of diens gemachtigde, in artikel 9^{ter}, dat gebaseerd is op de huidige praktijk. Dit middel is in verhouding met het nagestreefde doel omdat het geen afbreuk doet aan de mogelijkheid voor de bedoelde vreemdelingen om het statuut van subsidiaire bescherming in te roepen en te genieten, maar enkel een parallelle procedure, naast de asielpprocedure, organiseert.

In verband met bovenvermelde rechtvaardiging inzake het ontbreken van de nodige bevoegdheden van de asielinstanties op medisch vlak, waarover de Raad van State heeft opgemerkt dat ze wordt tegengesproken door het feit dat de situatie van ernstig zieke vreemdelingen vandaag gedeeltelijk al is gedekt door het advies dat het CGVS heeft uitgebracht in het kader van een dringend beroep, moet worden opgemerkt dat het inroepen van louter medische redenen in dit verband vrij zeldzaam is en dat het advies van het CGVS omtrent dergelijke redenen hoe dan ook slechts is gebaseerd op een informeel onderzoek van de situatie, hoofdzakelijk op grond van een medisch attest dat de asielzoeker voorlegt. De minister of zijn gemachtigde kan alleszins een dergelijk type van advies in vraag stellen, op grond van een medisch tegenadvies van de adviserend geneesheer van de Dienst Vreemdelingenzaken, bij het onderzoeken van de opportuniteit van een maatregel tot verwijdering van de betrokkene. De procedure van het advies van het CGVS kan dus niet worden vergeleken met een procedure die de bedoeling heeft een machtiging tot verblijf toe te kennen aan ernstig zieke vreemdelingen en die gegrond is op een medisch advies in de eigenlijke zin.

Aan bovenvermelde rechtvaardiging inzake het ontbreken van aanpassing van de asielpprocedure aan dringende medische gevallen, waarover de Raad van State ook een opmerking heeft gemaakt, kan worden toegevoegd dat de asielpprocedure start met wat men de ' Dublin '-procedure noemt, dat wil zeggen het vaststellen van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag, die ook niet is aangepast in het geval van een dringende medische situatie.

Wat meer bepaald de georganiseerde procedure betreft, schrijft artikel 9^{ter} voor dat deze vreemdelingen een verblijfsaanvraag kunnen indienen bij de minister of zijn gemachtigde. Zij dienen dan wel, behoudens de in de wet voorziene uitzondering, duidelijk hun identiteit aan te tonen. De appreciatie van de medische toestand en de medische omkadering in het land van oorsprong gebeurt door een ambtenaar-geneesheer die daaromtrent een advies verschaft. Hij kan zonodig de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen » (*Parl. St., Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 9 tot 12*).

B.10. Bij artikel 2 van de wet van 7 juni 2009 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 heeft de wetgever de woorden « of een geneesheer aangeduid door de minister of zijn gemachtigde » ingevoegd tussen de woorden « ambtenaar-geneesheer » en de woorden « die daaromtrent een advies verschaft », zoals zij aanvankelijk in artikel 9ter voorkwamen. De wetgever, die vaststelde dat het sedert de inwerkingtreding van de voormelde bepaling op 1 juni 2007 niet vanzelfsprekend was om geneesheren te vinden die bereid waren het ambtenarenstatuut aan te nemen, heeft geoordeeld dat het bij een overmaat aan werk opportuun was om het mogelijk te maken dat een geneesheer die geen ambtenaar is, een advies kon uitbrengen.

In de parlementaire voorbereiding van de wet kan het volgende worden gelezen :

« Om redenen van operationaliteit zal het gaan om geneesheren die aangeduid worden door de minister of zijn gemachtigde door middel van een protocol met ziekenhuizen, consortia van controle-artsen en dokterspraktijken. In deze overeenkomst zal duidelijk worden gesteld dat het advies dat de geneesheren moeten geven objectief en van hoogstaande kwaliteit dient zijn.

De aanduiding van geneesheren door middel van een protocol is noodzakelijk want de geneesheren dienen op regelmatige basis samen te werken met de Dienst Vreemdelingenzaken en met de deskundigen aangeduid overeenkomstig artikel 9ter. Indien iedere geneesheer dit advies zou kunnen geven, zou de procedure niet werkbaar zijn » (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, DOC 52-1891/001, p. 3).

B.11. Over het verschil in behandeling tussen de vreemdelingen die op grond van artikel 9ter van de Vreemdelingenwet een machtiging tot verblijf om medische redenen aanvragen en de personen die de subsidiaire bescherming aanvragen op grond van artikel 48/4 van die wet, heeft het Hof bij zijn arrest nr. 95/2008 van 26 juni 2008 geoordeeld :

« B.10. Het verschil in behandeling tussen de ernstig zieke vreemdelingen, die op grond van artikel 9ter van de Vreemdelingenwet een machtiging tot verblijf in België moeten aanvragen, en de andere personen die de subsidiaire bescherming aanvragen, van wie de situatie in het kader van de asielprocedure door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen wordt onderzocht, is in de memorie van toelichting uitvoerig verantwoord, mede naar aanleiding van opmerkingen van de Raad van State (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 187-190) :

[...]

B.11. Op grond van de voormelde parlementaire voorbereiding en de draagwijdte van het woord ' kan ' in artikel 48/4, § 1, van de Vreemdelingenwet, ingevoegd bij (het eveneens bestreden) artikel 26 van de wet van 15 september 2006, moet worden vastgesteld dat artikel 9ter van de Vreemdelingenwet geen afbreuk doet aan de mogelijkheid voor de bedoelde vreemdelingen om het statuut van subsidiaire bescherming aan te voeren en te genieten, maar enkel een parallelle procedure, naast de asielprocedure, organiseert. Bij de beoordeling van het middel dient dan ook rekening ermee te worden gehouden dat de weigering van een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9ter van de Vreemdelingenwet niet noodzakelijk betekent dat de vreemdeling niet de subsidiaire bescherming zou kunnen genieten.

B.12. Het verschil in behandeling van beide categorieën van vreemdelingen berust op een objectief criterium, namelijk of de aanvraag wordt ingediend door een vreemdeling die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in het land van herkomst of van verblijf, dan wel door een vreemdeling die een reëel risico loopt op andere ernstige schade in de zin van artikel 15 van de Richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004 ' inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming ' , Richtlijn waarnaar artikel 3, lid 3, van de Procedurerichtlijn verwijst.

B.13. Het verschil in behandeling wordt verantwoord door de aard van het onderzoek dat moet worden gevoerd en dat in de parlementaire voorbereiding als ' objectief ' wordt omschreven omdat het is gebaseerd op medische vaststellingen. Bij de beoordeling van die aanvragen wordt overigens, anders dan de verzoekende partij beweert, niet alleen rekening gehouden met de gezondheidstoestand van de aanvrager doch ook met het adequaat karakter van de medische behandeling in het land van herkomst of in het land waar hij verblijft, zoals blijkt uit paragraaf 1 van de bestreden bepaling.

Daarbij dient in voorkomend geval ook te worden onderzocht of de aanvrager effectief toegang heeft tot de medische behandeling in dat land. Wanneer de procedure op grond van artikel 9ter dat niet mogelijk zou maken, zou hij, met toepassing van hetgeen in B.11 is vermeld, een beroep moeten kunnen doen op de procedure van de subsidiaire bescherming om dit alsnog te laten onderzoeken, ter eerbiediging van artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.14. De regeling waarin artikel 9ter voorziet, biedt voldoende waarborgen voor de aanvrager van de machtiging tot verblijf. Zo verleent de procedure recht op tijdelijk verblijf, zoals blijkt uit artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 17 mei 2007 ' tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ' (*Belgisch Staatsblad*, 31 mei 2007, tweede editie). Op grond van dat artikel geeft de gemachtigde van de minister bij een ontvankelijke aanvraag op grond van artikel 9ter van de Vreemdelingenwet immers de instructie aan de gemeente om de aanvrager in te schrijven in het vreemdelingenregister en hem in het bezit te stellen van een attest van immatriculatie model A. In dat verband werd tijdens de parlementaire voorbereiding benadrukt dat een ernstig zieke vreemdeling die toch zou zijn uitgesloten van het voordeel van artikel 9ter van de Vreemdelingenwet om welkdanige reden, niet zal worden verwijderd indien hij dermate ernstig ziek is dat zijn verwijdering een schending zou zijn van artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, p. 36), verwijdering die in dergelijke omstandigheden niet mogelijk zou zijn, zoals het Hof heeft beslist in zijn arrest nr. 141/2006 van 20 september 2006.

Tegen een weigeringsbeslissing van de minister of zijn gemachtigde staat op grond van artikel 39/2 van de Vreemdelingenwet een annulatieberoep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen open. Gelet op de bijzonderheden van de procedure van artikel 9ter van de Vreemdelingenwet en de aard van de gegevens waarop een beslissing moet steunen, ook met betrekking tot het risico en de mogelijke behandeling in het land van herkomst vastgesteld in het advies van een ambtenaar-geneesheer, voorziet een dergelijk annulatieberoep in een voldoende waarborg van rechtsbescherming.

B.15. Uit wat voorafgaat volgt dat het verschil in behandeling niet zonder redelijke verantwoording is ».

B.12. Door het aannemen van de bestreden wet van 29 december 2010 heeft de wetgever gevolg willen geven aan het arrest nr. 193/2009 van 26 november 2009, waarin het Hof heeft geoordeeld dat het voormelde artikel 9ter om de volgende redenen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schond :

« B.3.1. De artikelen 9ter en 48/4 van de wet van 15 december 1980 vormen samen de omzetting, in Belgisch recht, van artikel 15 van de Richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004 ' inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale

bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming'. In dat artikel 15 wordt het begrip 'ernstige schade' gedefinieerd die bepaalde personen dreigen te lijden aan wie, om die reden, het voordeel van subsidiaire bescherming moet worden toegekend door de lidstaten. Luidens artikel 15 van de richtlijn bestaat 'ernstige schade' onder meer uit 'foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker in zijn land van herkomst'.

B.3.2. De subsidiaire beschermingsstatus betreft de personen die geen aanspraak kunnen maken op de vluchtelingenstatus maar die, om andere redenen dan die welke zijn vermeld in het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, internationale bescherming nodig hebben tegen het risico dat zij lopen om het slachtoffer te worden van een onmenselijke of vernederende behandeling in hun land van herkomst, met schending van artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens oordeelde dat artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens niet het recht waarborgt om op het grondgebied van een Staat te blijven louter om de reden dat die Staat betere medische verzorging kan verstrekken dan het land van herkomst: de omstandigheid dat de uitwijzing de gezondheidstoestand of de levensverwachting van de betrokkene beïnvloedt, volstaat niet om een schending van die bepaling op te leveren. Enkel 'in zeer uitzonderlijke gevallen, wanneer de humanitaire redenen die pleiten tegen de uitwijzing dwingend zijn', kan een schending van artikel 3 van het Europees Verdrag aan de orde zijn (EHRM, grote kamer, 27 mei 2008, N. t. Verenigd Koninkrijk, § 42).

Uit de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde bepaling blijkt dat de wetgever heeft geoordeeld dat de personen die aan een ernstige ziekte lijden en die niet in hun land van herkomst of het land waar zij verblijven kunnen worden verzorgd, moesten worden behoed voor het risico van schending van artikel 3 van het Verdrag, door voor hen een specifieke procedure in te voeren die verschilt van de procedure tot subsidiaire bescherming bedoeld in artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980, omdat de autoriteiten die belast zijn met de toekenning van die subsidiaire bescherming niet de middelen hebben om zelf de voorwaarden betreffende de gezondheidstoestand van de aanvragers te beoordelen, en dat om 'geen afbreuk [te doen] aan de mogelijkheid voor de bedoelde vreemdelingen om het statuut van subsidiaire bescherming in te roepen en te genieten' (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 10 en 11).

B.4.1. In zijn arrest nr. 95/2008 van 26 juni 2008 heeft het Hof geoordeeld dat de keuze van de wetgever om twee verschillende procedures in te voeren voor de toekenning van subsidiaire bescherming naargelang de aanvraag tot het verkrijgen van bescherming tegen een onmenselijke of vernederende behandeling wordt gemotiveerd door de gezondheidstoestand van de aanvrager dan wel door een andere reden, op zich niet strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. In het bijzonder heeft het Hof geoordeeld dat het feit dat de aanvragen tot machtiging tot verblijf om medische redenen, die onder de toepassing van artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens vallen, door de minister of zijn gemachtigde worden behandeld en niet door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, zoals alle andere aanvragen die - eveneens vanwege een dreigende schending van het voormelde artikel 3 - onder de subsidiaire beschermingsstatus vallen, niet strijdig was met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.4.2. Daarbij heeft het Hof niet de ontvankelijkheidsvoorwaarde met betrekking tot het bezit van een identiteitsdocument onderzocht, die enkel geldt voor de aanvragers van subsidiaire bescherming die redenen aanvoeren die verband houden met hun gezondheidstoestand.

B.5.1. Een van de belangrijkste doelstellingen van de wet van 15 september 2006, die de wet van 15 december 1980 grondig wijzigde, was het tegengaan van fraude en van misbruiken van de asielpprocedure (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, pp. 7 en 9). Die doelstelling komt eveneens voor in artikel 19, lid 3, onder b), van de voormelde Richtlijn 2004/83/EG, dat de lidstaten verplicht de subsidiaire beschermingsstatus in te trekken, te beëindigen of te weigeren deze te verlengen 'indien [de betrokkene] feiten verkeerd heeft weergegeven of heeft achtergehouden, of valse documenten heeft gebruikt, en dit doorslaggevend is geweest voor de verlening van de subsidiaire beschermingsstatus'.

B.5.2. In het licht van die doelstelling is het niet onredelijk te eisen dat de betrokkene zijn identiteit kan aantonen. Bovendien dient de minister of zijn gemachtigde blijkens de in het geding zijnde bepaling, alsook blijkens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM, grote kamer, 27 mei 2008, N. t. Verenigd Koninkrijk, § 32-42), te onderzoeken welke medische zorgen de betrokkene in zijn land van herkomst krijgt. Een dergelijk onderzoek vereist dat zijn identiteit en nationaliteit kunnen worden vastgesteld.

B.5.3. Gelet op die doelstellingen volstaat als bewijs van de identiteit van de betrokkene elk document waarvan de waarachtigheid niet ter discussie kan worden gesteld. Een identiteitsdocument dient niet te worden voorgelegd indien de identiteit op een andere wijze kan worden aangetoond. De in het geding zijnde bepaling gaat bijgevolg, door te eisen dat die persoon beschikt over een identiteitsdocument, verder dan hetgeen noodzakelijk is om de identiteit en de nationaliteit van de aanvragers te bepalen, vermits het mogelijk is, zoals de situatie van de asielaanvragers en die van de aanvragers van de subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 aantonen, de identiteit van die personen vast te stellen zonder te eisen dat zij beschikken over een identiteitsdocument.

B.5.4. De enige mogelijkheid, voor een persoon die wegens een medische reden bescherming aanvraagt en die niet beschikt over een identiteitsdocument, om zijn aanvraag ontvankelijk te laten verklaren en zijn gezondheidstoestand te laten onderzoeken, is op geldige wijze aan te tonen dat hij in de onmogelijkheid verkeert om het vereiste identiteitsdocument in België te verwerven.

B.6. Door de aanvragers van subsidiaire bescherming die zich beroepen op een ernstige ziekte, een ontvankelijkheidsvoorwaarde op te leggen die niet wordt opgelegd aan de andere aanvragers van subsidiaire bescherming terwijl die laatsten geen objectieve elementen kunnen aanvoeren die even gemakkelijk verifieerbaar zijn als een medische motivering, brengt artikel 9^{ter} een verschil in behandeling teweeg tussen die twee categorieën van aanvragers. Ook al kan het objectieve criterium van de grond van de aanvraag tot bescherming rechtvaardigen dat verschillende instanties worden belast met het onderzoek ervan, toch is dat criterium niet pertinent voor de verplichting om te beschikken over een identiteitsdocument of om de onmogelijkheid zulk een document in België te verwerven aan te tonen. Het verschil in behandeling wat de ontvankelijkheidsvoorwaarde van de aanvraag tot subsidiaire bescherming betreft, naar gelang van de reden van de aanvraag, is bijgevolg niet redelijk verantwoord ».

B.13.1. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 29 december 2010 blijkt dat de wetgever een antwoord op dat arrest wou formuleren door de procedure volgens welke de vreemdeling zijn identiteit op rechtsgeldige wijze kan aantonen, te verduidelijken. Aldus zou voortaan niet enkel meer rekening worden gehouden met een « identiteitsdocument », met name een nationaal paspoort of een identiteitskaart, maar ook met andere documenten waaruit de identiteit van de vreemdeling afdoende blijkt (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, p. 145).

B.13.2. De wetgever wou eveneens andere wijzigingen aanbrengen teneinde tegemoet te komen aan de behoeften op het terrein. Dienaangaande kan in de memorie van toelichting het volgende worden gelezen :

« De procedure inzake medische regularisatie dient erop gericht te zijn om werkelijk ernstig zieke vreemdelingen tot het verblijf toe te laten indien hun verwijdering humanitair onaanvaardbare gevolgen zou hebben. De praktijk leert echter dat de huidige procedure op enkele punten kan aanzetten tot oneigenlijk gebruik.

Zo kan bijvoorbeeld vermeld worden dat in 2009 de aanvragen om medische redenen goed waren voor 33 % van de totale regularisatieaanvragen en dit terwijl de medische regularisatie bedoeld was als een absoluut uitzonderlijke procedure. Bovendien konden in 2008 slechts in minder dan 6 % van de aanvragen de ingeroepen medische redenen uiteindelijk ten gronde worden weerhouden, in 2009 was dit 8 % (m.n. 754 gunstige beslissingen op 8 575 aanvragen).

Door daarnaast meer precieze eisen te stellen van de informatieve pertinentie van het medisch getuigschrift dat moet worden voorgelegd, wordt de procedure duidelijker gekaderd. Zo zal er een standaard medisch getuigschrift worden voorzien via een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Het medisch getuigschrift dient in elk geval zowel de ziekte, haar graad van ernst als de noodzakelijk geachte behandeling te vermelden, gezien de beoordeling van deze drie gegevens noodzakelijk is wil men de finaliteit van de procedure eerbiedigen.

Daarnaast zal o.m. ook expliciet worden vereist dat de betrokkene alle nuttige inlichtingen overmaakt. De aanvraag zal onontvankelijk worden verklaard wanneer de vreemdeling de indieningsprocedure niet volgt (aanvraag via aangetekende brief), wanneer hij niet voldoet aan de verplichting tot identificatie, of wanneer het medisch getuigschrift niet beantwoordt aan de gestelde voorwaarden » (*ibid.*, pp. 146-147).

B.14.1. Het koninklijk besluit van 17 mei 2007 « tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van de wet van 15 september 2006 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen » is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 januari 2011 (*Belgisch Staatsblad*, 28 januari 2011, tweede editie) teneinde de bestreden wet uit te voeren. Als bijlage bij dat koninklijk besluit worden de gegevens vermeld die moeten voorkomen op het standaard medisch getuigschrift dat wordt geëist van de vreemdeling die een aanvraag tot machtiging tot verblijf om medische redenen indient.

De door de vreemdeling aangewezen geneesheer moet aldus een medische voorgeschiedenis van de patiënt vermelden en een volledige diagn^{ose} van zijn gezondheidstoestand maken, *in casu* via een gedetailleerde beschrijving van de aard en de ernst van de aandoeningen op basis waarvan de aanvraag tot machtiging tot verblijf wordt ingediend. Bewijsstukken zoals een verslag van een geneesheer-specialist kunnen worden voorgelegd. De geneesheer is ook ertoe gehouden de eventuele door de patiënt gevolgde behandeling, de duur van de behandeling en de gevolgen die het stopzetten van de behandeling voor zijn gezondheid zou kunnen hebben, te vermelden. De evolutie en de progn^{ose} van de aandoening(en) waaraan de patiënt lijdt, alsook de eventuele specifieke noden in verband met de nabehandeling moeten eveneens op het medisch getuigschrift worden vermeld.

In de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 januari 2011, die verwijst naar de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt, wordt nog verduidelijkt dat een meer gedetailleerd medisch verslag bij het standaard medisch getuigschrift kan worden gevoegd met instemming van de patiënt.

B.14.2. Zoals het vijfde lid van paragraaf 1 van de bestreden bepaling aangeeft, is het op basis van dat standaard medisch getuigschrift dat de ambtenaar-geneesheer of een door de minister of zijn gemachtigde aangewezen geneesheer zijn advies verstrekt. Indien hij zulks noodzakelijk acht, kan hij de vreemdeling ook onderzoeken en aanvullend advies inwinnen van deskundigen in de in artikel 4 van het koninklijk besluit van 17 mei 2007 opgesomde disciplines.

B.15. Niets wijst erop dat de wetgever in dat kader heeft willen afwijken van de rechten van de patiënt die in de wet van 22 augustus 2002 zijn vastgelegd. Bovendien zijn zowel de ambtenaar-geneesheer als de door de minister of zijn gemachtigde aangewezen geneesheer of nog de deskundigen die zouden moeten optreden ertoe gehouden de Code van geneeskundige plichtenleer van de Nationale Orde van geneesheren, met inbegrip van de regels inzake onafhankelijkheid en ethiek die daarin worden voorgeschreven, na te leven. Daaruit vloeit voort dat er in dat opzicht geen verschil in behandeling bestaat tussen de in de bestreden bepaling bedoelde vreemdelingen en elke andere patiënt.

B.16. Wat betreft de omstandigheid dat de wetgever heeft gekozen voor een specifieke procedure ten aanzien van die categorie van vreemdelingen, zoals het Hof in zijn arrest nr. 95/2008 van 26 juni 2008 heeft vastgesteld, waarvan de motieven in B.11 in herinnering zijn gebracht, is het zo dat die procedure wordt verantwoord door de bijzondere aard van het onderzoek waartoe moet worden overgegaan, aangezien het op medische vaststellingen berust.

Uitgaande van de vaststelling dat de aanvragen op grond van medische redenen steeds talrijker werden en onrechtmatig konden blijken, vermocht de wetgever redelijkerwijs te oordelen dat, teneinde tegemoet te komen aan de behoeften op het terrein, van de aanvrager van een machtiging tot verblijf moest worden geëist dat hij een attest van zijn ziekte door een beëdigd beroepsbeoefenaar diende voor te leggen.

Zodoende wordt niet op onevenredige wijze afbreuk gedaan aan de rechten van de betrokken vreemdelingen, rekening houdend met het feit dat, zoals het Hof in het voormelde arrest heeft opgemerkt, de procedure recht geeft op een tijdelijk verblijf, zoals blijkt uit artikel 7, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 17 mei 2007, dat, zoals in de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 december 2006 is beklemtoond, een « ernstig zieke vreemdeling die uitgesloten is van het voordeel van artikel 9^{ter} om een van die redenen, niet zal worden verwijderd indien hij dermate ernstig ziek is dat zijn verwijdering een schending zou zijn van artikel 3 EVRM » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, p. 36) en dat een beroep tot vernietiging van een beslissing tot weigering van de minister of van zijn gemachtigde krachtens artikel 39/2 van de Vreemdelingenwet bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen kan worden ingesteld.

B.17. Het in de zaken nrs. 5166 en 5170 aangevoerde enige middel en het in de zaken nrs. 5171 en 5177 aangevoerde eerste middel zijn niet gegrond.

B.18. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 5171 en 5177 leiden een tweede middel af uit de schending van de artikelen 10, 11, 23, eerste lid en derde lid, 2^o, en 191 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 2 en 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

In een eerste grief verwijten de verzoekende partijen de bestreden bepaling dat zij aan de vreemdeling de verplichting oplegt dat hij een standaard medisch getuigschrift moet overleggen, op straffe van onontvankelijkheid van zijn aanvraag, waardoor het recht van de vreemdeling om een menswaardig leven te leiden en zijn daaruit voortvloeiend recht om geen onmenselijke en vernederende behandeling in zijn land van herkomst te ondergaan, in gevaar worden gebracht.

In een tweede grief voeren de verzoekende partijen aan dat de bestreden bepaling een discriminerend verschil in behandeling doet ontstaan tussen, enerzijds, de ernstig zieke vreemdeling die een machtiging tot verblijf aanvraagt op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet en, anderzijds, de aanvragers van subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 van die wet in zoverre de eerstgenoemden de reële risico's van een onmenselijke en vernederende behandeling waaraan zij zich blootstellen, enkel zouden kunnen aantonen via een standaard medisch getuigschrift dat beantwoordt aan de in paragraaf 1, vierde lid, van het bestreden artikel 9^{ter} bedoelde voorwaarden, terwijl de laatstgenoemden het bewijs van die risico's via alle wijzen van bewijsvoering zouden kunnen leveren.

B.19. Artikel 48/4 van de Vreemdelingenwet heeft betrekking op de subsidiaire beschermingsstatus. Het bepaalt :

« § 1. De subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend aan de vreemdeling, die niet voor de vluchtelingenstatus in aanmerking komt en die geen beroep kan doen op artikel 9^{ter}, en ten aanzien van wie er zwaarwegende gronden bestaan om aan te nemen dat, wanneer hij naar zijn land van herkomst, of in het geval van een staatloze, naar het land waar hij vroeger gewoonlijk verbleef, terugkeert, een reëel risico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in paragraaf 2 en die zich niet onder de bescherming van dat land kan of, wegens dat risico, wil stellen en niet onder de uitsluitingsgronden zoals bepaald in artikel 55/4, valt.

§ 2. Ernstige schade bestaat uit :

- a) doodstraf of executie; of,
- b) foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker in zijn land van herkomst; of,
- c) ernstige bedreiging van het leven of de persoon van een burger als gevolg van willekeurig geweld in het geval van een internationaal of binnenlands gewapend conflict ».

B.20. Aangezien de eerste grief zich op geen enkele wijze onderscheidt van het eerste middel, is hij om dezelfde redenen niet gegrond.

B.21. Wat de tweede grief betreft, is het middel onontvankelijk in zoverre daarin een schending van artikel 191 van de Grondwet wordt aangevoerd. Dat artikel kan immers enkel worden geschonden door een bepaling die een verschil in behandeling instelt tussen Belgen en vreemdelingen en niet door een bepaling die een verschil in behandeling tussen twee categorieën van vreemdelingen invoert.

B.22.1. Zoals blijkt uit de in B.9 aangehaalde parlementaire voorbereiding van de wet van 15 september 2006, heeft de wetgever een procedure willen invoeren voor de ernstig zieke vreemdelingen die de machtiging tot verblijf op het Belgische grondgebied aanvragen, een procedure die zich onderscheidt van die welke van toepassing is op de aanvragers van subsidiaire bescherming. Zoals het Hof in zijn arrest nr. 95/2008 heeft geoordeeld, is dat verschil in behandeling tussen beide categorieën van vreemdelingen niet zonder redelijke verantwoording, temeer daar, zoals het Hof in B.11 van het voormelde arrest heeft vastgesteld, de weigering van een verblijfstitel op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet niet noodzakelijk betekent dat de vreemdeling de subsidiaire bescherming niet kan genieten.

B.22.2. De vereiste van een standaard medisch getuigschrift vanwege de vreemdeling die een aanvraag tot machtiging tot verblijf op grond van het in het geding zijnde artikel 9^{ter} indient, doet geen afbreuk aan het voorgaande. Zoals het Hof in het voormelde arrest heeft opgemerkt, verantwoordt de aard van het onderzoek waartoe in het kader van een aanvraag op grond van die bepaling moet worden overgegaan, dat een verschil in behandeling tussen beide categorieën van vreemdelingen wordt ingevoerd. Voor het overige zou de vreemdeling wiens aanvraag tot machtiging tot verblijf om medische redenen zou worden geweigerd, nog kunnen vragen om de subsidiaire bescherming te kunnen genieten, waarbij van alle bewijsmiddelen gebruik kan worden gemaakt teneinde het reële risico van een onmenselijke en vernederende behandeling bij een terugkeer naar zijn land van herkomst, aan te tonen. In dat geval is het door de verzoekende partijen aangeklaagde verschil in behandeling onbestaande.

B.23. Het middel is niet gegrond.

Met betrekking tot de zaak nr. 5174

B.24. De verzoekende partijen leiden hun eerste en tweede middel af uit de schending van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in voorkomend geval in samenhang gelezen met artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met artikel 2, onder e), in samenhang gelezen met artikel 15, van de Richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004 « inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming ».

Er wordt aangeklaagd dat de bestreden bepaling, op straffe van onontvankelijkheid van de door een ernstig zieke vreemdeling ingediende aanvraag tot machtiging tot verblijf op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet, voorwaarden oplegt met betrekking tot het voorleggen van een identiteitsdocument of van andere bewijselementen en dat zij de betrokken vreemdeling niet meer toelaat aan te tonen dat hij in de onmogelijkheid verkeert om het vereiste identiteitsdocument voor te leggen.

Aldus zou, wat het bewijs van de identiteit betreft, een onverantwoord verschil in behandeling bestaan naargelang, enerzijds, een machtiging tot verblijf wordt gevraagd op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet dan wel om subsidiaire bescherming wordt verzocht op grond van artikel 48/4 van dezelfde wet (eerste middel), en naargelang, anderzijds, een machtiging tot verblijf wordt gevraagd op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet, dan wel op grond van artikel 9^{bis} van diezelfde wet (tweede middel).

B.25.1. De memorie van toelichting bij het ontwerp, dat de wet van 29 december 2010 is geworden, vermeldt in verband met de voorwaarden met betrekking tot de identificatie van de aanvragers van een machtiging tot verblijf om medische redenen :

« Het nieuwe artikel 9^{ter}, § 2, eerste lid, vermeldt de vier cumulatieve voorwaarden waaraan de documenten die de verzoeker neerlegt, moeten voldoen. Het kan bijvoorbeeld gaan over een getuigschrift van identiteit of een consulaire kaart of een militair zakboekje of een huwelijksboekje of een oud nationaal paspoort of een rijbewijs of een getuigschrift van nationaliteit of een vonnis van een Belgische rechtbank met betrekking tot de toekenning van de status van staatloze of een getuigschrift van staatloosheid afgeleverd door het CGVS of een getuigschrift afgeleverd door het HCR met betrekking tot de status van vluchteling bekomen door de betrokkene in een derde land of een kieskaart.

Het nieuwe artikel 9^{ter}, § 2, tweede lid, vermeldt de voorwaarden waaraan de documenten moeten voldoen die, samen genomen, de constitutieve elementen van de identiteit aantonen. Deze bewijselementen kunnen bijvoorbeeld zijn een geboorteakte of een huwelijksakte of een akte van bekendheid of een getuigschrift van verlies van identiteitsdocumenten, afgeleverd door de autoriteiten van het land van herkomst of een attest van immatriculatie of een Bivr.

De weerhouden criteria laten toe, om op een efficiënte wijze en conform het arrest van het Grondwettelijk Hof, vast te stellen ' of de waarachtigheid van één of meerdere bewijselementen voorgelegd door de betrokkene niet ter discussie kan worden gesteld '. Uit de rechtspraak van de Raad voor vreemdelingenbetwistingen blijkt immers dat een bewijskrachtig document dient te zijn uitgegeven door een overheid, voorzien te zijn van de nodige gegevens ter verificatie en niet louter te zijn opgesteld op basis van verklaringen van de titularis.

Het verschil inzake het bewijs van identiteit tussen de aanvrager van subsidiaire bescherming die een ernstige ziekte inroept en de aanvrager van subsidiaire bescherming gebaseerd op artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980 wordt gerechtvaardigd door de keuze van de wetgever in 2007 bij de omzetting van Richtlijn 2004/83/EG van 29 april 2004.

De wetgever heeft inderdaad beslist om het onderzoek van de procedure tot toekenning van een verblijfsvergunning om medische redenen toe te vertrouwen aan de Dienst vreemdelingenzaken in het kader van een procedure tot regularisatie van verblijf en deze met betrekking tot de subsidiaire bescherming (behalve medische redenen) aan het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen in het kader van het onderzoek van de asielaanvraag. De asielpcedure laat toe om de identiteit vast te stellen tijdens een gehoor voor het CGVS, terwijl de procedure 9^{ter} een schriftelijke procedure betreft die noodzakelijkerwijs gebaseerd is op documenten die worden voorgelegd » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 145-146).

B.25.2. Die verantwoording voor het verschil in behandeling inzake het bewijzen van de identiteit tussen de ernstig zieke vreemdeling die een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet aanvraagt en de kandidaat voor subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980, is ingevoerd ingevolge een opmerking van de afdeling wetgeving van de Raad van State met betrekking tot het voorontwerp van wet, die in de volgende bewoordingen was geformuleerd :

« Daarbij dienen in het licht van overweging B.6. van het voormelde arrest nr. 193/2009 in de memorie van toelichting de redenen te worden opgegeven waarom de regeling waarin de ontworpen bepaling voorziet alleen wordt opgelegd aan de aanvrager van de subsidiaire bescherming die zich beroept op een ernstige ziekte en niet aan de overige aanvragers van de subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980 » (*ibid.*, p. 292).

B.25.3. Twee parlementsleden hebben een amendement nr. 17 ingediend, dat ertoe strekte het ontworpen artikel te schrappen en dat als volgt werd verantwoord :

« Artikel 179 vervangt artikel 9^{ter} inzake het recht op verblijf wegens ernstige ziekte. De noodzaak om dit artikel aan te passen volgt uit een arrest van [het] Grondwettelijk Hof.

Volgens het advies van de Raad van Staat (blz 289) voldoet het voorontwerp niet aan de vaststellingen van het Grondwettelijk Hof. De tekst van het uiteindelijke ontwerp werd licht aangepast, maar onvoldoende.

Zo zegt de RvS (blz 292) dat in de memorie van toelichting de redenen moeten worden opgegeven waarom de regeling waarin de ontworpen bepaling voorziet alleen wordt opgelegd aan de aanvrager van de subsidiaire bescherming die zich beroept op een ernstige ziekte en niet aan de overige aanvragers van de subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 Vw.

De achterliggende gedachte is dat verblijf omwille van ernstige ziekte een aanvraag is van subsidiaire bescherming en dus ook had moeten vallen onder de toepassing van art 48/4; de asielaanvrager van subsidiaire bescherming op grond van art 48/4 moet geen identiteitsbewijs tonen, de aanvrager op grond van art 9^{ter} wel - vandaar discriminatie zegt het GwH. De memorie van toelichting zegt alleen maar (blz 146) dat het verschil ' wordt gerechtvaardigd door de keuze van de wetgever in 2007 bij de omzetting van Richtlijn 2004/83/EG van 29 april 2004 '. Dit argument is niet geldig : het is evident dat de wetgever rekening dient te houden met het arrest van het Grondwettelijk Hof.

Dit artikel is niet amendeerbaar en moet dus worden verworpen » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/012, pp. 1 en 2).

De Staatssecretaris voor Begroting, voor Migratie- en Asielbeleid en voor de Federale Culturele Instellingen heeft in de Commissie voor de Binnenlandse Zaken het volgende geantwoord :

« [De] Staatssecretaris [...] is, in tegenstelling tot de indieners van amendement Nr. 17, niet van oordeel dat de regering (opnieuw) een discriminerende maatregel invoert. Hij herhaalt dat de bewijsmogelijkheden inzake identiteit ingevolge rechtspraak van het Grondwettelijk Hof moesten worden gewijzigd. Er wordt ook benadrukt dat de procedure tot het verkrijgen van een verblijfsmachtiging op grond van ernstige medische redenen niet zomaar mag worden gelijkgesteld met de procedure tot het verkrijgen van de subsidiaire beschermingsstatus *as such* » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/019, pp. 17-18).

Het amendement werd uiteindelijk verworpen (*ibid.*, p. 21).

B.26.1. Zoals het Hof bij zijn arrest nr. 193/2009 van 26 november 2009 heeft geoordeeld, is het, rekening houdend met het doel van de wet van 15 september 2006 dat erin bestond fraude en misbruiken van de asielpcedure tegen te gaan, een doel dat eveneens in artikel 19, lid 3, onder *b*), van de Richtlijn 2004/83/EG voorkomt en dat ook in herinnering is gebracht door de wetgever in de parlementaire voorbereiding van de bestreden wet (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 146-147), niet onredelijk te eisen dat de vreemdeling die een machtiging tot verblijf om medische redenen vraagt zijn identiteit aantoont. De minister of zijn gemachtigde moeten, in voorkomend geval, eveneens kunnen bepalen of er in het land van herkomst van de betrokkene geen adequate behandeling bestaat en dienen daartoe zijn identiteit en zijn nationaliteit te kennen.

In dit verband werd in de memorie van toelichting beklemtoond « dat in 2009 de aanvragen om medische redenen goed waren voor 33 % van de totale regularisatieaanvragen en dit terwijl de medische regularisatie bedoeld was als een absoluut uitzonderlijke procedure » (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 146-147).

B.26.2. Bij zijn arrest nr. 193/2009 van 26 november 2009 heeft het Hof geoordeeld dat de vereiste dat de vreemdeling die een machtiging tot verblijf vraagt op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet over een identiteitsdocument moest beschikken, verder ging dan wat noodzakelijk was om de identiteit en de nationaliteit van de aanvragers te bepalen, aangezien de identiteit van de asielaanvragers en van de aanvragers van subsidiaire bescherming op grond van artikel 48/4 kan worden vastgesteld zonder te eisen dat zij over een dergelijk identiteitsdocument beschikken. Volgens het Hof « volstaat als bewijs van de identiteit van de betrokkene elk document waarvan de waarachtigheid niet ter discussie kan worden gesteld ».

B.26.3. Om aan dat arrest tegemoet te komen vereist de bestreden bepaling niet meer dat de betrokken vreemdeling zijn identiteit uitsluitend kan bewijzen door de voorlegging van een identiteitsdocument, maar laat ook andere documenten toe waarvan de waarachtigheid niet ter discussie kan worden gesteld, zodat de bewijsvoering met betrekking tot de identiteit aanzienlijk is versoepeld.

B.26.4. Bij zijn arrest nr. 95/2008 van 26 juni 2008 heeft het Hof geoordeeld dat de keuze van de wetgever om twee verschillende procedures in te voeren, naargelang een machtiging tot verblijf om medische redenen wordt gevraagd dan wel om subsidiaire bescherming wordt verzocht op grond van artikel 48/4 van de Vreemdelingenwet, bestaansbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Hoewel dat verschil in procedures niet kon verantwoorden dat in het eerste geval het bewijs van de identiteit uitsluitend kon worden geleverd door middel van een identiteitsdocument, kan het wel redelijkerwijs verantwoord worden dat de noodzakelijke bewijsvoering met betrekking tot de identiteit in beide gevallen niet op een identieke manier dient te verlopen.

Er kan immers worden aangenomen dat het voorleggen van een document om zijn identiteit te bewijzen niet wordt vereist van een vreemdeling die de subsidiaire bescherming aanvraagt, ten aanzien van wie er zwaarwegende gronden bestaan om aan te nemen dat hij, wanneer hij naar zijn land van herkomst terugkeert, een reëel risico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in paragraaf 2 van artikel 48/4 van de Vreemdelingenwet, en die zich niet onder de bescherming van dat land kan of, wegens dat risico, wil stellen. Aldus kan de situatie waarin een dergelijke vreemdeling zich bevindt, van dien aard zijn dat zij het verkrijgen van een dergelijk document zeer moeilijk en zelfs onmogelijk maakt. De vreemdeling die een machtiging tot verblijf om medische redenen aanvraagt, wordt daarentegen in beginsel niet met dat soort van moeilijkheden geconfronteerd.

B.27. Het eerste middel is niet gegrond.

B.28.1. In het tweede middel voeren de verzoekende partijen aan dat artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet een discriminatie zou inhouden, doordat het niet voorziet dat de vreemdeling die een machtiging tot verblijf aanvraagt om medische redenen, kan aantonen dat hij in de onmogelijkheid is om een identiteitsdocument voor te leggen, terwijl dat wel mogelijk is in de situatie die wordt beoogd door artikel 9^{bis} van de Vreemdelingenwet.

B.28.2. Vóór de totstandkoming van de bestreden wet moest een vreemdeling die een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9^{bis} of op grond van artikel 9^{ter} van de Vreemdelingenwet aanvroeg, zijn identiteit bewijzen door middel van een identiteitsdocument. De enige mogelijkheid voor een persoon die niet beschikte over een dergelijk document, om zijn aanvraag ontvankelijk te laten verklaren, was op geldige wijze aan te tonen dat hij in de onmogelijkheid verkeerde om het vereiste identiteitsdocument in België te verwerven.

B.28.3. Volgens de bestreden bepaling moet de vreemdeling die een machtiging tot verblijf om medische redenen aanvraagt zijn identiteit niet uitsluitend meer bewijzen door een identiteitsdocument voor te leggen, maar mag hij dat bewijs voortaan ook leveren aan de hand van andere documenten die voldoen aan de door de wet gestelde vereisten. Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft opgemerkt in haar advies bij de bestreden bepaling (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, pp. 291-292), zou de wetgever niet zijn tegemoetgekomen aan de bezwaren die het Hof had geformuleerd in het arrest nr. 193/2009, indien hij bij gebreke van een identiteitsdocument, had blijven vereisen, zoals in artikel 9^{bis} van de Vreemdelingenwet, dat de betrokkene, opdat zijn aanvraag ontvankelijk zou zijn, op geldige wijze aantoont dat hij in de onmogelijkheid verkeerde om dergelijk document te verkrijgen, nu hij voortaan het bewijs van zijn identiteit ook met andere documenten kan leveren. Voortaan volstaat immers dat elk document waarvan de waarachtigheid niet ter discussie kan worden gesteld, als bewijs van identiteit kan gelden.

B.29. Het tweede middel is niet gegrond.

B.30. In een derde middel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10, 11 en 191 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en met het beginsel van het medisch beroepsgeheim.

Zij klagen aan dat het nieuwe artikel 9^{ter}, § 3, 3^o, inhoudt dat de minister of ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken in strijd met het medisch beroepsgeheim kennis nemen van de inhoud van het standaard medisch getuigschrift en kunnen beoordelen of de vermeldingen die erin voorkomen met betrekking tot de ziekte, de graad van ernst ervan en de noodzakelijk geachte behandeling, aan de voorwaarden van artikel 9^{ter}, § 1, vierde lid, van de wet beantwoorden terwijl zij niet over de vereiste medische kwalificaties en kennis beschikken.

B.31.1. Als antwoord op een suggestie die door de afdeling wetgeving van de Raad van State in haar advies met betrekking tot het voorontwerp van wet is geformuleerd (*Parl. St.*, Kamer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, p. 292), heeft de wetgever in paragraaf 6 van artikel 9^{ter}, gepreciseerd dat artikel 458 van het Strafwetboek van toepassing was op de gemachtigde van de minister en op de leden van zijn dienst, wat betreft de medische gegevens waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis krijgen.

B.31.2. Aangezien elke persoon die in het kader van de in artikel 9^{ter} bedoelde procedure medische informatie moet ontvangen, gehouden is tot het beroepsgeheim is het middel niet gegrond in zoverre het de schending van het medisch beroepsgeheim beoogt.

B.32. Wat de minister of zijn gemachtigde betreft, zou van hen niet kunnen worden geëist dat zij, terwijl zij een administratieve beslissing moeten nemen, over medische beroepsbekwaamheid beschikken omdat het kader waarin de beslissing past, de vaststelling impliceert van het bestaan van een ziekte, van de ernst ervan en van de noodzaak van een behandeling. De beslissing van de minister of van zijn gemachtigde is immers gebaseerd op medische vaststellingen door geneesheren, ongeacht of het gaat om die welke in het standaard medisch getuigschrift zijn vervat, om het advies dat door de ambtenaar-geneesheer of door de door de minister aangewezen geneesheer is verstrekt of nog om de verslagen van deskundigen die eventueel in de procedure dienden op te treden. Ten slotte zou de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, waarbij een beroep tegen de door de minister of zijn gemachtigde genomen beslissing van niet-ontvankelijkheid wordt ingesteld, de wettigheid van de beslissing en het evenredige karakter ervan nog kunnen toetsen.

B.33. Het derde middel is niet gegrond.

Om die redenen,
het Hof
verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 28 juni 2012.

De griffier,
F. Meererschaut

De voorzitter,
R. Henneuse

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2012 — 2826

[2012/204214]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 82/2012 vom 28. Juni 2012

Geschäftsverzeichnissnrn. 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 und 5177

In Sachen : Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung von Artikel 9^{ter} des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, ersetzt durch Artikel 187 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), erhoben von Cécile Mayembe Kafutshi und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers F. Meererschaut, unter dem Vorsitz des Präsidenten R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid :

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 27. Juni 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 28. Juni 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Cécile Mayembe Kafutshi, wohnhaft in 1090 Brüssel, rue de la Loyauté 1A, Klage auf völlige oder teilweise (Paragraph 1 Absatz 5) Nichtigerklärung von Artikel 9^{ter} des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, ersetzt durch Artikel 187 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2010, dritte Ausgabe.

b. Mit Klageschriften, die dem Gerichtshof mit am 29. Juni 2011 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 30. Juni 2011 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Sammy Mukuna Bambili, wohnhaft in 9600 Ronse, Kruisstraat 36/201, und Mako Hassan Mousse, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue du Cinéma 1/A, Klage auf völlige oder teilweise (Paragraph 1 Absätze 4 und 5 und Paragraph 3 Absatz 1 Nr. 3) Nichtigerklärung des vorerwähnten Artikels 9ter.

c. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 30. Juni 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. Juli 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben die VoG «Vluchtelingenwerk Vlaanderen», mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, rue Gaucheret 164, die VoG «Association pour le droit des Etrangers», mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue du Boulet 22, die VoG «Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers», mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, rue du Vivier 80-82, und die VoG «Ligue des Droits de l'Homme», mit Vereinigungssitz in 1000 Brüssel, rue du Boulet 22, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 187 des vorerwähnten Gesetzes vom 29. Dezember 2010, insofern diese Bestimmung einen Artikel 9ter § 2 und § 3 Absatz 1 Nrn. 2 und 3 in das vorerwähnte Gesetz vom 15. Dezember 1980 einfügt.

d. Mit Klageschriften, die dem Gerichtshof mit am 30. Juni 2011 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 1. Juli 2011 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben Patricia Deya Dimbu, wohnhaft in 1130 Rixensart, rue du Plagniau 1, und Diogo Barry, wohnhaft in 1020 Brüssel, rue Meyers-Hennau 4, Klage auf völlige oder teilweise (Paragraph 1 Absätze 4 und 5 und Paragraph 3 Absatz 1 Nr. 3 oder Paragraph 1 Absatz 5) Nichtigerklärung des vorerwähnten Artikels 9ter.

Diese unter den Nummern 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 und 5177 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *Rechtliche Würdigung*

(...)

B.1. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 5166, 5170, 5171, 5176 und 5177 beantragen hauptsächlich die Nichtigerklärung von Artikel 9ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, ersetzt durch Artikel 187 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I).

Hilfsweise beantragen die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 5166 und 5177 die Nichtigerklärung von Paragraph 1 Absatz 5 der vorerwähnten Bestimmung.

Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 5170, 5171 und 5176 beantragen ihrerseits hilfsweise die Nichtigerklärung von Paragraph 1 Absätze 4 und 5 sowie von Paragraph 3 Absatz 1 Nr. 3 der vorerwähnten Bestimmung.

Die in der Rechtssache Nr. 5174 eingereichte Klage bezweckt die Nichtigerklärung von Artikel 187 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010, insofern er Artikel 9ter § 2, Artikel 9ter § 3 Nr. 2 und Artikel 9ter § 3 Nr. 3 in das Gesetz vom 15. Dezember 1980 einfügt.

In Bezug auf die angefochtene Bestimmung

B.2. Artikel 187 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) lautet :

«1. Artikel 9ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006 und abgeändert durch die Gesetze vom 6. Mai 2009 und 7. Juni 2009, wird wie folgt ersetzt :

‘Art. 9ter. § 1. Ein Ausländer, der sich in Belgien aufhält, seine Identität gemäß § 2 nachweist und so sehr an einer Krankheit leidet, dass sie eine tatsächliche Gefahr für sein Leben oder seine körperliche Unversehrtheit oder eine tatsächliche Gefahr einer unmenschlichen oder erniedrigenden Behandlung darstellt, wenn in seinem Herkunftsland oder dem Land, in dem er sich aufhält, keine angemessene Behandlung vorhanden ist, kann beim Minister beziehungsweise seinem Beauftragten beantragen, dass ihm der Aufenthalt im Königreich erlaubt wird.

Der Antrag muss per Einschreiben beim Minister beziehungsweise seinem Beauftragten eingereicht werden und die Adresse des tatsächlichen Wohnortes des Ausländers in Belgien enthalten.

Mit dem Antrag übermittelt der Ausländer alle nützlichen Auskünfte zu seiner Krankheit sowie zu den Möglichkeiten und der Zugänglichkeit einer angemessenen Behandlung in seinem Herkunftsland oder in dem Land, in dem er sich aufhält.

Er übermittelt ein vom König in einem im Ministerrat beratenen Erlass vorgesehenes ärztliches Standardattest. Dieses ärztliche Attest gibt Auskunft über die Krankheit, ihren Schweregrad und die als notwendig erachtete Behandlung.

Die Beurteilung der in Absatz 1 erwähnten Gefahr, der Behandlungsmöglichkeiten, ihrer Zugänglichkeit in seinem Herkunftsland oder dem Land, in dem er sich aufhält, und der Krankheit, ihrem Schweregrad und der als notwendig erachteten Behandlung, die im ärztlichen Attest angegeben werden, wird von einem beamteten Arzt oder von einem vom Minister beziehungsweise von seinem Beauftragten bestimmten Arzt vorgenommen, der diesbezüglich ein Gutachten abgibt. Er kann falls erforderlich den Ausländer untersuchen und bei Gutachtern ein zusätzliches Gutachten einholen.

§ 2. Bei Einreichung des Antrags weist der Ausländer seine Identität, wie in § 1 Absatz 1 erwähnt, durch ein Identitätsdokument oder Belege nach, die folgenden Bedingungen entsprechen :

1. Sie enthalten den vollständigen Namen, den Geburtsort, das Geburtsdatum und die Staatsangehörigkeit des Betroffenen.

2. Sie sind von der zuständigen Behörde gemäß dem Gesetz vom 16. Juli 2004 zur Einführung des Gesetzbuches über das internationale Privatrecht oder den internationalen Abkommen in derselben Angelegenheit ausgestellt worden.

3. Sie erlauben die Feststellung einer physischen Verbindung zwischen dem Inhaber und dem Betroffenen.

4. Sie sind nicht auf der Grundlage einfacher Erklärungen des betreffenden Ausländers aufgesetzt worden.

Der Ausländer kann seine Identität auch durch mehrere Belege nachweisen, die zusammengefasst die Bestandteile der Identität, wie in Absatz 1 Nr. 1 vorgesehen, vereinen, sofern jeder Beleg mindestens den in Absatz 1 Nr. 2 und 4 erwähnten Anforderungen entspricht und mindestens ein Beleg der in Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Anforderung entspricht.

Die Verpflichtung, seine Identität nachzuweisen, gilt nicht für Asylsuchende, in Bezug auf deren Asylantrag kein definitiver Beschluss gefasst worden ist oder die gegen diesen Beschluss eine gemäß Artikel 20 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat für annehmbar erklärte Kassationsbeschwerde eingereicht haben, bis zu dem Zeitpunkt, an dem ein Ablehnungsentscheid in Bezug auf die für annehmbar erklärte Beschwerde ausgesprochen wird. Ausländer, für die diese Befreiung gilt, müssen dies in ihrem Antrag ausdrücklich nachweisen.

§ 3. Der Beauftragte des Ministers erklärt den Antrag für unzulässig :

1. wenn der Ausländer seinen Antrag nicht per Einschreiben beim Minister beziehungsweise seinem Beauftragten einreicht oder wenn der Antrag die Adresse seines tatsächlichen Wohnortes in Belgien nicht enthält,
2. wenn der Ausländer im Antrag seine Identität nicht gemäß den in § 2 erwähnten Modalitäten nachweist oder wenn der Antrag den Nachweis, der in § 2 Absatz 3 vorgesehen ist, nicht enthält,
3. wenn das ärztliche Standardattest nicht mit dem Antrag vorgelegt wird oder wenn das ärztliche Standardattest die in § 1 Absatz 4 vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllt,
4. in den in Artikel 9bis § 2 Nr. 1 bis 3 erwähnten Fällen oder wenn die angeführten Sachverhalte zur Unterstützung des Antrags auf Erlaubnis, sich im Königreich aufzuhalten, bereits im Rahmen eines vorherigen Antrags auf Aufenthaltserlaubnis aufgrund der vorliegenden Bestimmung angeführt wurden.

§ 4. Ausländer werden von vorliegender Bestimmung ausgeschlossen, wenn der Minister beziehungsweise sein Beauftragter der Meinung ist, dass schwerwiegende Gründe zu der Annahme vorliegen, dass sie in Artikel 55/4 erwähnte Handlungen begangen haben.

§ 5. Die in § 1 Absatz 5 erwähnten Gutachter werden vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestellt.

Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Verfahrensregeln fest und bestimmt ebenfalls, wie die in Absatz 1 erwähnten Gutachter vergütet werden.

§ 6. Artikel 458 des Strafgesetzbuches ist auf den Beauftragten des Ministers und auf die Mitglieder seines Dienstes anwendbar, was medizinische Auskünfte betrifft, von denen sie in Ausübung ihres Amtes Kenntnis erhalten. '

2. In Artikel 12bis § 4 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter 'gemäß Artikel 9ter § 2' durch die Wörter 'gemäß Artikel 9ter § 5' ersetzt».

In Bezug auf das Interesse der klagenden Parteien

B.3.1. In den Rechtssachen Nrn. 5166, 5170, 5171, 5176 und 5177 führt der Ministerrat an, die Klage sei nicht zulässig, da die klagenden Parteien kein Interesse an der Klageerhebung hätten. Sie wiesen nämlich nicht nach, dass die Bestimmung, deren Nichtigkeitserklärung sie beantragten, sich mit Sicherheit, direkt und persönlich auf sie nachteilig auswirken könne.

B.3.2. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof erfordern, dass jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.3.3. Alle klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 5166, 5170, 5171 und 5177 haben bei den belgischen Behörden aufgrund von Artikel 9ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 beantragt, dass ihnen der Aufenthalt im Königreich aus medizinischen Gründen erlaubt wird. In den in ihrer Klageschrift dargelegten Klagegründen erläutern sie, dass ihre Anträge in Anwendung der angefochtenen Bestimmung abgewiesen worden seien, die ihres Erachtens nicht mit den von ihnen geltend gemachten subjektiven Rechten vereinbar sei. Sie weisen folglich in ausreichendem Maße ihr Interesse an der Beantragung der Nichtigkeitsklärung des angefochtenen Artikels 9ter nach.

B.3.4. Die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 5176 hat dem Gerichtshof mit einem Brief, der am 20. Oktober 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, mitgeteilt, dass sie durch eine Entscheidung des Generalkommissars vom 20. Juli 2011 als Flüchtling anerkannt worden sei.

Unter Berücksichtigung dessen, dass der vorerwähnten klagenden Partei in ihrer Eigenschaft als Flüchtling der Aufenthalt auf dem belgischen Staatsgebiet erlaubt worden ist, besitzt sie kein Interesse mehr daran, eine Aufenthaltserlaubnis aus anderen - im vorliegenden Fall medizinischen - Gründen zu beantragen. Sie verliert folglich ihr Interesse an der Klageerhebung.

B.4.1. In der Rechtssache Nr. 5174 stellt der Ministerrat die Zulässigkeit der Klage der ersten und der dritten klagenden Partei in Abrede. Seines Erachtens gehe aus den Aktenstücken nicht hervor, dass der Verwaltungsrat der vorerwähnten klagenden Parteien ordnungsmäßig zusammengesetzt gewesen sei, um den Klageerhebungsbeschluss zu fassen. In Bezug auf die erste klagende Partei werde ebenfalls nicht nachgewiesen, dass der Klageerhebungsbeschluss mit Stimmenmehrheit gefasst worden sei.

B.4.2. Die Nichtigkeitsklage in der Rechtssache Nr. 5174 wurde durch vier Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht eingereicht, nämlich die VoG «Vluchtelingenwerk Vlaanderen», die VoG «Association pour le droit des Etrangers», die VoG «Coordination et Initiatives pour et avec les Réfugiés et les Etrangers» und die VoG «Ligue des Droits de l'Homme».

Gemäß Artikel 2 ihrer Satzung besteht der Vereinigungszweck der zweiten klagenden Partei, der VoG «Association pour le droit des Etrangers», unter anderem darin, Ausländern, und insbesondere Studenten, Flüchtlingen und Gastarbeitern, Hilfe und Rechtsbeistand zu gewähren.

Gemäß ihrer Satzung bezweckt die vierte klagende Partei, VoG «Ligue des Droits de l'Homme», «die Ungerechtigkeit und jegliche willkürliche Beeinträchtigung der Rechte eines Einzelnen oder einer Gemeinschaft zu bekämpfen. Sie verteidigt die Grundsätze der Gleichheit, der Freiheit, der Solidarität und des Humanismus, auf denen die demokratischen Gesellschaften beruhen und die unter anderem durch die belgische Verfassung die Europäische Menschenrechtskonvention [...] verkündet werde».

B.4.3. Es kann davon ausgegangen werden, dass eine Maßnahme, die die Bedingungen festlegt, unter denen Ausländern der Aufenthalt auf dem belgischen Staatsgebiet aus medizinischen Gründen erlaubt werden kann, geeignet ist, den Vereinigungszweck der klagenden Vereinigungen in ungünstigem Sinne zu betreffen.

B.4.4. Da die zweite und die vierte klagende Partei ein Interesse an der Klageerhebung nachweisen und ihre Klage zulässig ist, muss der Gerichtshof nicht prüfen, ob dies auch für die erste und die dritte klagende Partei der Fall ist.

Zur Hauptsache

In Bezug auf die Rechtssachen Nrn. 5166, 5170, 5171 und 5177

B.5. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 5166 und 5170 führen zur Untermauerung ihrer Klageschrift einen einzigen Klagegrund an, der sechs Beschwerden umfasst und mit dem ersten Klagegrund in den Rechtssachen Nrn. 5171 und 5177 identisch ist. Dieser Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß von Artikel 9ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980, ersetzt durch Artikel 187 des Gesetzes vom 29. Dezember 2010 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I), gegen die Artikel 10, 11, 22, 23 Absätze 1 und 3 Nr. 2 und 191 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit deren Artikeln 144 und 145, mit den Artikeln 2, 3 und 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention, mit den Artikeln 2, 3, 5, 7, 9, 10 und 11bis des Gesetzes vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten, mit den Artikeln 2, 3 und 8 § 5 des Gesetzes vom 13. Juni 1999 über die Kontrollmedizin sowie mit den Artikeln 119, 122, 124, 126 § 4 und 141 des Kodex der ärztlichen Berufspflichten der nationalen Ärztekammer.

B.6.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der Klagegrund *ratione temporis* unzulässig, weil die angefochtene Bestimmung nicht die Rolle des beamteten Arztes in dem durch Artikel 9ter § 1 Absatz 5 geregelten Verfahren geändert habe im Vergleich zu der Regelung, die in das Gesetz vom 15. Dezember 1980 eingefügt worden sei durch Artikel 5 des Gesetzes vom 15. September 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern.

B.6.2. Der Umstand, dass ein Klagegrund gegen eine neue Gesetzesbestimmung gerichtet ist, die eine ähnliche Tragweite hat wie eine bereits bestehende Bestimmung, hat an sich nicht zur Folge, dass dieser Klagegrund unzulässig wäre.

B.6.3. Obwohl die angefochtene Bestimmung, die Artikel 9ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006 und abgeändert durch die Gesetze vom 6. Mai 2009 und 7. Juni 2009, ersetzt hat, eine ähnliche Tragweite hat wie der ersetzte Artikel, hat der Gesetzgeber durch die Annahme der angefochtenen Bestimmung seinen Willen ausgedrückt, erneut gesetzgeberisch aufzutreten, indem er inhaltliche Änderungen am ursprünglichen Text vorgenommen hat. Er hat sich somit dessen Inhalt zu Eigen gemacht, so dass die Bestimmung innerhalb der gesetzlichen Frist vor dem Gerichtshof angefochten werden kann.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.7.1. Der Ministerrat macht an zweiter Stelle die Unzulässigkeit *ratione materiae* des Klagegrunds geltend, indem darin ein Verstoß gegen das Gesetz vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten und gegen das Gesetz vom 13. Juni 1999 über die Kontrollmedizin angeführt wird.

Außerdem würden die klagenden Parteien in ihrer Klageschrift nicht ausreichend verdeutlichen, inwiefern gegen die Artikel 22, 23 Absätze 1 und 3 Nr. 2, 144 und 145 der Verfassung verstoßen würde.

Nach Darlegung des Ministerrates könnten die klagenden Parteien dadurch, dass sie die Situation einer jeden Person, die durch einen Arbeitsvertrag gebunden sei, mit derjenigen eines Ausländers verglichen, der auf der Grundlage von Artikel 9ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 eine Aufenthaltserlaubnis beantrage, in Ermangelung von Präzisionen Bezug auf einen ausländischen Bürger nehmen, der ordnungsgemäß eine Berufstätigkeit auf dem belgischen Staatsgebiet ausübe. Sie würden somit zwei Kategorien von Ausländern miteinander vergleichen, während Artikel 191 der Verfassung beinhalte, dass zwischen Belgiern und Ausländern verglichen werde.

B.7.2. Der durch die klagenden Parteien angeführte Klagegrund umfasst sechs Beschwerden. Die angefochtene Bestimmung verletze das Recht des Ausländers, ein menschenwürdiges Leben zu führen, sein Recht auf Gesundheitsschutz, sein Recht auf medizinischen Beistand sowie sein Recht auf Achtung vor seinem Privatleben. Die angefochtene Bestimmung führe nach Auffassung der klagenden Parteien ebenfalls einen diskriminierenden Behandlungsunterschied zwischen den Ausländern, die der dadurch eingeführten medizinischen Kontrolle unterlägen, und jedem anderen, einer medizinischen Kontrolle unterliegenden Patienten ein. Schließlich wird ebenfalls bemängelt, dass die angefochtene Bestimmung eine identische Behandlung von Ausländern, die eine Aufenthaltserlaubnis beantragen, einführe, je nachdem, ob dieser Antrag auf medizinischen Gründen beruhe oder nicht.

Die klagenden Parteien bemängeln insbesondere, dass die angefochtene Bestimmung folgende Garantien nicht vorsehe: die Möglichkeit der Schlichtung einer Streitsache zwischen dem durch das Ausländeramt bestimmten Arzt und dem behandelnden Arzt des Ausländers in Bezug auf dessen Gesundheitszustand oder die ihm zu verordnende Behandlung; die Möglichkeit, diese medizinisch Streitsache einem Rechtsprechungsorgan zu unterbreiten; die Notwendigkeit für den Kontrollarzt, seine Unabhängigkeit von seinem Mandanten nachzuweisen; die Verpflichtung für den Arzt, eine Erfahrung und Qualifikation auf dem Gebiet der Kontrollmedizin nachzuweisen; die Verpflichtung für den Arzt, die Spezialisierung nachzuweisen, die für die Prüfung der Erkrankung erforderlich sei; die Verpflichtung für den Arzt, den Facharzt, von dessen Meinung er abweiche, hinzuzuziehen, die Person zu untersuchen, bevor er sein Gutachten abgebe, die medizinischen Informationen, über die er verfüge, auf aktuellem Stand zu halten, und schließlich die Garantie des Nichteingreifens in die vom behandelnden Arzt verordnete Behandlung.

B.7.3. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat anführt, beschränken die Parteien sich nicht darauf, zwei Kategorien von Ausländern miteinander zu vergleichen, sondern legen hinlänglich dar, inwiefern ihres Erachtens das Recht des Ausländers auf ein menschenwürdiges Leben, seine Rechte, keine unmenschliche oder erniedrigende Behandlung zu erleiden, sowie sein Recht auf Schutz seiner Gesundheit verletzt würden wegen des in ihrem Klagegrund anprangerten Fehlens von Garantien, im Widerspruch zu den Artikeln 22 und 23 der Verfassung. Die klagenden Parteien bemängeln in einer ihrer Beschwerden ebenfalls den Behandlungsunterschied, den das angefochtene Gesetz in Bezug auf Ausländer einführe, die eine Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen beantragten und die nicht in den Genuss der gleichen Rechte gelangten wie jeder andere Patient, der einer medizinischen Untersuchung unterzogen werde.

B.8.1. In Bezug auf das Gesetz vom 13. Juni 1999 über die Kontrollmedizin erkennen die klagenden Parteien in ihrer Klageschrift an, dass die Situation eines Ausländers, dem durch das angefochtene Gesetz eine Kontrolle der Realität und Schwere seiner Krankheit auferlegt werde, nicht zum Anwendungsbereich des besagten Gesetzes gehöre. Sie führen jedoch an, dass die Ähnlichkeit der durch diese Gesetze erfassten Situationen zu berücksichtigen sei, da die darin vorgesehenen Kontrollen dazu dienen, die Realität und die Schwere der Erkrankung einer Person, die einen Vorteil oder die Anerkennung eines damit verbundenen Rechtes beantrage, zu überprüfen.

In Artikel 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 13. Juni 1999 wird die Kontrollmedizin als die medizinische Tätigkeit definiert, die von einem Arzt im Auftrag eines Arbeitgebers ausgeübt wird, um die infolge einer Krankheit oder eines Unfalls bestehende Unmöglichkeit, seine Arbeit zu verrichten, zu kontrollieren. Der Kontrollarzt prüft somit die Realität der Arbeitsunfähigkeit des Arbeitnehmers, überprüft deren voraussichtliche Dauer und gegebenenfalls die anderen medizinischen Angaben zum Arbeitnehmer. Wie der Ministerrat bemerkt, ist die Kontrollmedizin also ein strikter Bestandteil des Bestehens eines Arbeitsvertrags, der dem Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge unterliegt, wenn die Ausführung des Vertrags ausgesetzt wird, weil es dem Arbeitnehmer infolge einer Krankheit oder eines Unfalls unmöglich ist, seine Arbeit zu verrichten.

B.8.2. Angesichts der unterschiedlichen Ziele der medizinischen Kontrolle ist es vernünftig gerechtfertigt, dass in der angefochtenen Bestimmung nicht das gleiche Verfahren wie im Gesetz vom 13. Juni 1999 vorgesehen ist.

Der Gerichtshof muss jedoch prüfen, ob das durch die angefochtene Bestimmung eingeführte Verfahren den betroffenen Ausländern ausreichende Garantien hinsichtlich der im Klagegrund angeführten Verfassungs- und Vertragsbestimmungen bietet.

B.9. Das in Artikel 9ter vorgesehene Verfahren wurde in das Gesetz vom 15. Dezember 1980 eingefügt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 15. September 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern. Der Gesetzgeber wollte ein spezifisches Verfahren für schwerkranke Ausländer einführen, das sich von dem Verfahren für Personen, die den subsidiären Schutz beantragen und deren Situation im Rahmen des Asylverfahrens durch den Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose geprüft wird, unterscheidet. So heißt es in der Begründung :

«Ausländer, die unter einer solch schweren Krankheit leiden, dass diese Krankheit eine reale Gefahr für ihr Leben oder ihre körperliche Unversehrtheit darstellt oder dass die Krankheit eine reale Gefahr einer unmenschlichen oder erniedrigenden Behandlung darstellt, wenn in ihrem Herkunftsland oder in dem Land, in dem sie sich aufhalten, keine angemessene Behandlung besteht, werden infolge der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte durch Artikel 15 Buchstabe b der Richtlinie 2004/83/EG (unmenschliche oder erniedrigende Behandlung) erfasst.

Die Regierung hat es jedoch nicht als zweckmäßig erachtet, die Anträge der Ausländer, die angeben, schwer erkrankt zu sein, über das Asylverfahren zu behandeln, und dies aus folgenden Gründen :

- Die Asylbehörden verfügen nicht über die erforderlichen Kompetenzen, um die medizinische Situation eines Ausländers oder die medizinische Betreuung im Herkunftsland oder dem Land, in dem sie sich aufhalten können, zu beurteilen.

- Das Verfahren bei den Asylinstanzen ist nicht geeignet, auf dringende medizinische Fälle angewandt zu werden. Das Eingreifen von mindestens zwei Instanzen (GKFS-RAS) steht im Widerspruch zu der Notwendigkeit, sofort Stellung zu beziehen.

- Was den Haushalt betrifft, würden, falls die Asylinstanzen ebenfalls für diese Problematik zuständig wären, zusätzliche Investitionen unerlässlich (medizinische Sachverständige, Ausdehnung der Ermittlungsarbeit auf Situationen in ihrem Herkunftsland, zusätzliche Arbeit bei der Bearbeitung der Akten).

Im Entwurf wird daher ein Behandlungsunterschied zwischen schwerkranken Ausländern, die beantragen müssen, dass ihnen der Aufenthalt in Belgien erlaubt wird, und den anderen Antragstellern auf subsidiären Schutz, deren Situation im Rahmen des Asylverfahrens geprüft wird, vorgenommen.

Dieser Behandlungsunterschied beruht auf dem objektiven Kriterium der Begründetheit des Antrags, wonach er entweder aufgrund der schweren Krankheit des Antragstellers oder einer anderen schwerwiegenden Beeinträchtigung, wegen deren ein subsidiärer Schutz geltend gemacht werden kann, gestellt wird. Die zur Untermauerung dieser beiden Arten von Anträgen angeführten Elemente sind nämlich grundlegend unterschiedlich; während der Antrag auf der Grundlage eines anderen Kriteriums zur Gewährung des subsidiären Schutzes eine Beurteilung der Glaubwürdigkeit der Erklärungen des Antragstellers erfordert (subjektives Element), beruht der Antrag wegen einer schweren Krankheit im Wesentlichen auf einer ärztlichen Untersuchung (objektives Element).

Diese objektive Diagn^{ose} kann jedoch keineswegs durch die belgischen Behörden, sei es der Minister oder sein Beauftragter oder seien es die Asylinstanzen, erstellt werden und erfordert ein medizinisches Gutachten. Ausgehend von dieser Feststellung beruht die Zielsetzung des eingeführten Systems darin, die Asylinstanzen nicht mit Anträgen zu belasten, die sie derzeit nicht prüfen müssen und zu denen sie in jedem Fall nicht direkt Stellung nehmen könnten.

Das Mittel zum Erreichen dieses Ziels ist die Anwendung eines spezifischen gesetzlichen Verfahrens in Artikel 9ter mit klaren Bedingungen und dem Ergebnis, dass der Minister oder sein Beauftragter auf der Grundlage der diesbezüglich bestehenden Praxis eine Entscheidung trifft. Dieses Mittel steht im Verhältnis zur Zielsetzung, insofern es nicht die Möglichkeit der betroffenen Ausländer beeinträchtigt, den Status des subsidiären Schutzes geltend zu machen und zu erhalten, sondern lediglich ein Parallelverfahren zum Asylverfahren regelt.

Bezüglich der vorerwähnten Begründung wegen des Fehlens der erforderlichen Kompetenzen auf medizinischem Gebiet bei den Asylinstanzen, wozu der Staatsrat bemerkt hat, dass sie durch den Umstand widerlegt werde, dass die Lage der schwerkranken Ausländer bereits heute teilweise durch das Gutachten des GKFS im Rahmen eines Widerspruchs im Dringlichkeitsverfahren erfasst werde, ist zu bemerken, dass die Berufung auf rein medizinische Gründe in diesem Rahmen ziemlich selten ist und dass in jedem Fall das Gutachten des GKFS in Bezug auf solche Gründe nur auf einer informellen Prüfung der Lage beruht, im Wesentlichen auf der Grundlage des durch den Asylbewerber vorgelegten ärztlichen Attestes. Der Minister oder sein Beauftragter kann diese Art von Gutachten in jedem Fall in Frage stellen durch ein medizinisches Gegengutachten des Vertrauensarztes des Ausländeramtes im Rahmen der Prüfung der Zweckmäßigkeit einer Maßnahme zum Entfernen des Betroffenen. Das Verfahren des Gutachtens des GKFS kann also nicht mit einem Verfahren verglichen werden, das dazu dient, schwerkranken Ausländern auf der Grundlage eines medizinischen Gutachtens im eigentlichen Sinne eine Aufenthaltserlaubnis zu erteilen.

Was die vorerwähnte Rechtfertigung bezüglich der ungeeigneten Beschaffenheit des Asylverfahrens für dringende medizinische Fälle betrifft, die ebenfalls Gegenstand einer Bemerkung des Staatsrates ist, sei hinzugefügt, dass das Asylverfahren durch das so genannte ' Dublin '-Verfahren eingeleitet wird, das heißt die Bestimmung des für die Behandlung des Asylantrags verantwortlichen Staates, was im Falle einer dringenden medizinischen Situation ungeeignet ist.

Was insbesondere das organisierte Verfahren betrifft, ist in Artikel 9ter vorgesehen, dass diese Ausländer einen Aufenthaltsantrag bei dem Minister oder seinem Beauftragten einreichen können. Sie müssen jedoch, sofern nicht im Gesetz eine Ausnahme vorgesehen ist, ihre Identität deutlich nachweisen.

Die Beurteilung der medizinischen Situation und der medizinischen Betreuung im Herkunftsland erfolgt durch einen beamteten Arzt, der hierzu ein Gutachten abgibt. Er kann notwendigenfalls den Ausländer untersuchen und ein zusätzliches Gutachten von Sachverständigen einholen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, SS. 9 bis 12).

B.10. Durch Artikel 2 des Gesetzes vom 7. Juni 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 hat der Gesetzgeber zwischen den Wörtern «beamteten Arzt» und dem Wort «vorgenommen» die Wörter «oder einem vom Minister oder von seinem Beauftragten bestimmten Arzt» eingefügt, so wie sie ursprünglich in Artikel 9ter standen, eingefügt. Nach der Feststellung, dass es seit dem Inkrafttreten der vorerwähnten Bestimmung am 1. Juni 2007 nicht selbstverständlich war, Ärzte zu finden, die bereit waren, den Beamtenstatus anzunehmen, hat der Gesetzgeber es als zweckmäßig erachtet, dass im Falle der Arbeitsüberlastung ein Arzt, der nicht beamtet ist, ein Gutachten abgeben kann.

In den Vorarbeiten zum Gesetz heißt es :

«Aus operationellen Gründen wird es sich um Ärzte handeln, die vom Minister oder von seinem Beauftragten anhand eines mit Krankenhäusern, Zusammenschlüssen von Kontrollärzten oder Arztpraxen abgeschlossenen Protokolls bestimmt werden. In dieser Vereinbarung wird klar angegeben, dass das durch die Ärzte abzugebende Gutachten objektiv und von hoher Qualität sein muss.

Die Bestimmung von Ärzten durch ein Protokoll ist notwendig, weil diese regelmäßig mit dem Ausländeramt und mit den gemäß Artikel 9ter bestimmten Sachverständigen zusammenarbeiten müssen. Das Verfahren wäre nicht effizient, wenn jeder Arzt dieses Gutachten abgeben könnte» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2008-2009, DOC 52-1891/001, S. 3).

B.11. In Bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen Ausländern, die eine Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen auf der Grundlage von Artikel 9ter des Ausländergesetzes beantragen, und den Personen, die den subsidiären Schutz auf der Grundlage von Artikel 48/4 dieses Gesetzes beantragen, hat der Gerichtshof in seinem Entscheid Nr. 95/2008 vom 26. Juni 2008 erkannt :

«B.10. Der Behandlungsunterschied zwischen ernsthaft erkrankten Ausländern, die auf der Grundlage von Artikel 9ter des Ausländergesetzes eine Erlaubnis zum Aufenthalt in Belgien beantragen müssen, und den anderen Personen, die den subsidiären Schutz beantragen und deren Situation im Rahmen des Asylverfahrens durch den Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose geprüft wird, ist in der Begründung ausführlich gerechtfertigt worden, unter anderem anlässlich von Bemerkungen des Staatsrates (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, SS. 187-190):

[...]

B.11. Aufgrund der vorerwähnten Vorarbeiten und der Tragweite des Wortes 'kann' in Artikel 48/4 § 1 des Ausländergesetzes, das durch den (ebenfalls angefochtenen) Artikel 26 des Gesetzes vom 15. September 2006 eingefügt wurde, ist festzustellen, dass Artikel 9ter des Ausländergesetzes nicht die Möglichkeit der betreffenden Ausländer, den subsidiären Schutzstatus geltend zu machen und in Anspruch zu nehmen, beeinträchtigt, sondern lediglich ein paralleles Verfahren neben dem Asylverfahren organisiert. Bei der Beurteilung des Klagegrunds ist daher auch zu berücksichtigen, dass die Verweigerung einer Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes nicht notwendigerweise bedeutet, dass der Ausländer nicht den subsidiären Schutz in Anspruch nehmen könnte.

B.12. Der Behandlungsunterschied zwischen beiden Kategorien von Ausländern beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich dem Umstand, ob der Antrag eingereicht wird durch einen Ausländer, der so sehr an einer Krankheit leidet, dass diese eine tatsächliche Gefahr für sein Leben oder seine körperliche Unversehrtheit oder eine tatsächliche Gefahr einer unmenschlichen oder erniedrigenden Behandlung darstellt, wenn in seinem Herkunftsland oder dem Land, in dem er sich aufhält, keine angemessene Behandlung vorhanden ist, oder durch einen Ausländer, bei dem eine reale Gefahr eines ernsthaften Schadens im Sinne von Artikel 15 der Richtlinie 2004/83/EG des Rates vom 29. April 2004 ' über Mindestnormen für die Anerkennung und den Status von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Flüchtlinge oder als Personen, die anderweitig internationalen Schutz benötigen, und über den Inhalt des zu gewährenden Schutzes ' besteht; auf diese Richtlinie verweist Artikel 3 Absatz 3 der Verfahrensrichtlinie.

B.13. Der Behandlungsunterschied wird gerechtfertigt durch die Art der Untersuchung, die durchgeführt werden muss und die in den Vorarbeiten als ' objektiv ' beschrieben wird, weil sie auf medizinischen Feststellungen beruht. Bei der Beurteilung dieser Anträge wird im Übrigen im Unterschied zu dem, was die klagende Partei anführt, nicht nur der Gesundheitszustand des Antragstellers berücksichtigt, sondern auch die Eignung der medizinischen Behandlung in seinem Herkunftsland oder dem Land, in dem er sich aufhält, wie aus Paragraph 1 der angefochtenen Bestimmung hervorgeht.

Dabei ist gegebenenfalls auch zu prüfen, ob der Antragsteller tatsächlich auch Zugang zur medizinischen Behandlung in diesem Land hat. Wenn das Verfahren auf der Grundlage von Artikel 9ter dies nicht ermöglicht, kann er in Anwendung dessen, was in B.11 dargelegt wurde, das Verfahren des subsidiären Schutzes in Anspruch nehmen, um dies noch untersuchen zu lassen, und zwar zur Einhaltung von Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.14. Die in Artikel 9ter vorgesehene Regelung bietet ausreichende Garantien für den Antragsteller der Aufenthaltserlaubnis. So verleiht das Verfahren ein Recht auf zeitweiligen Aufenthalt, wie aus Artikel 7 § 2 Absatz 2 des königlichen Erlasses vom 17. Mai 2007 ' zur Festlegung der Ausführungsmodalitäten des Gesetzes vom 15. September 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern ' hervorgeht (*Belgisches Staatsblatt*, 31. Mai 2007, zweite Ausgabe). Aufgrund dieses Artikels erteilt der Beauftragte des Ministers im Falle eines zulässigen Antrags aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes nämlich der Gemeinde die Anweisung, den Antragsteller in das Fremdenregister der Gemeinde einzutragen und ihm eine Registrierungsbescheinigung Muster A auszuhandigen. In diesem Zusammenhang wurde während der Vorarbeiten hervorgehoben, dass ein ernsthaft kranker Ausländer, der dennoch aus gleich welchen Gründen von der Inanspruchnahme von Artikel 9ter des Ausländergesetzes ausgeschlossen wird, nicht entfernt wird, wenn er derart ernsthaft erkrankt ist, dass seine Entfernung einen Verstoß gegen Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention darstellen würde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, S. 36), wobei eine solche Entfernung unter diesen Umständen nicht möglich wäre, wie der Hof in seinem Urteil Nr. 141/2006 vom 20. September 2006 entschieden hat.

Gegen eine Verweigerungsentscheidung des Ministers oder seines Beauftragten ist aufgrund von Artikel 39/2 des Ausländergesetzes eine Nichtigkeitsklage beim Rat für Ausländerstreitsachen möglich. Angesichts der besonderen Merkmale des Verfahrens von Artikel 9ter des Ausländergesetzes und der Beschaffenheit der Angaben, auf denen eine Entscheidung beruhen muss, auch hinsichtlich der Gefahr und der möglichen Behandlung im Herkunftsland, die in einem Gutachten eines beamteten Arztes festgestellt wird, beinhaltet eine solche Nichtigkeitsklage eine ausreichende Garantie des Rechtsschutzes.

B.15. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass der Behandlungsunterschied nicht einer vernünftigen Rechtfertigung entbehrt».

B.12. Durch die Annahme des angefochtenen Gesetzes vom 29. Dezember 2010 wollte der Gesetzgeber dem Entscheid Nr. 193/2009 vom 26. November 2009 Folge leisten, in dem der Gerichtshof erkannt hat, dass der vorerwähnte Artikel 9ter aus folgenden Gründen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstieß :

«B.3.1. Die Artikel 9ter und 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 setzen zusammen Artikel 15 der Richtlinie 2004/83/EG des Rates vom 29. April 2004 ' über Mindestnormen für die Anerkennung und den Status von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Flüchtlinge oder als Personen, die anderweitig internationalen Schutz benötigen, und über den Inhalt des zu gewährenden Schutzes ' in belgisches Recht um. In diesem Artikel 15 wird der Begriff ' ernsthafter Schaden ' definiert, den bestimmte Personen zu erleiden drohen, denen die Mitgliedstaaten aus diesem Grund den Vorteil des subsidiären Schutzes gewähren müssen. Laut Artikel 15 der Richtlinie besteht der ' ernsthafte Schaden ' unter anderem in ' Folter oder unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Bestrafung eines Antragstellers im Herkunftsland '.

B.3.2. Das subsidiäre Schutzstatus betrifft die Personen, die nicht den Flüchtlingsstatus beanspruchen können, die aber aus anderen Gründen als denjenigen, die im internationalen Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge aufgezählt sind, einen internationalen Schutz gegen die Gefahr, Opfer unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung in ihrem Herkunftsland zu werden, was ein Verstoß gegen Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention sei, benötigen.

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat den Standpunkt vertreten, dass Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention nicht das Recht gewährleistet, auf dem Gebiet eines Staates zu bleiben mit der bloßen Begründung, dieser Staat könne eine bessere medizinische Pflege bieten als das Herkunftsland; der Umstand, dass die Ausweisung den Gesundheitszustand oder die Lebenserwartung des Betroffenen beeinflusst, reicht nicht aus, um einen Verstoß gegen diese Bestimmung zur Folge zu haben. Nur ' in sehr außergewöhnlichen Fällen, wenn humanitäre Erwägungen gegen die Ausweisung zwingend sind ' kann ein Verstoß gegen Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention vorliegen (EuGHMR, große Kammer, 27. Mai 2008, N. gegen Vereinigtes Königreich, § 42).

Aus den Vorarbeiten zur fraglichen Bestimmung geht hervor, dass der Gesetzgeber die Personen, die an einer schweren Krankheit leiden und nicht in ihrem Herkunftsland oder Aufenthaltsland gepflegt werden können, gegen jegliche Gefahr eines Verstoßes gegen Artikel 3 der Konvention glaubte schützen zu müssen, indem er für sie ein spezifisches Verfahren vorsah, das sich vom Verfahren des subsidiären Schutzes, so wie es in Artikel 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 vorgesehen ist, unterscheidet, weil die mit dessen Gewährung beauftragten Behörden nicht die Mittel haben, selbst die Bedingungen bezüglich des Gesundheitszustands der Antragsteller zu beurteilen, um nicht 'die Möglichkeit der betreffenden Ausländer, den subsidiären Schutzstatus zu beanspruchen und zu genießen, zu beeinträchtigen' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, SS. 10 und 11).

B.4.1. In seinem Urteil Nr. 95/2008 vom 26. Juni 2008 hat der Hof erkannt, dass die Entscheidung des Gesetzgebers, zwei getrennte Verfahren zur Gewährung des subsidiären Schutzes einzuführen, je nachdem, ob der Antrag auf Schutz gegen unmenschliche oder erniedrigende Behandlung mit dem Gesundheitszustand des Antragstellers oder anders begründet wird, an sich nicht im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung steht. Der Hof hat insbesondere erkannt, dass der Umstand, dass die Anträge auf Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen, auf die Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention anwendbar ist, vom Minister oder von seinem Beauftragten und nicht vom Generalkommissar für Flüchtlinge und Staatenlose behandelt werden, ebenso wie alle anderen Anträge, die - ebenfalls wegen eines drohenden Verstoßes gegen den vorerwähnten Artikel 3 - zum Anwendungsbereich des subsidiären Schutzstatus gehören, nicht im Widerspruch zum Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung steht.

B.4.2. Bei diesem Anlass hat der Hof nicht die Bedingung der Zulässigkeit hinsichtlich des Besitzes eines Identitätsdokumentes geprüft, die nur den Antragstellern auf subsidiären Schutz auferlegt wird, die Gründe in Verbindung mit ihrem Gesundheitszustand anführen.

B.5.1. Eines der Hauptziele des Gesetzes vom 15. September 2006, das das Gesetz vom 15. Dezember 1980 tief greifend geändert hat, bestand darin, Betrug und Missbrauch im Asylverfahren zu bekämpfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, SS. 7 und 9). Dieses Ziel ist ebenfalls in Artikel 19 Absatz 3 Buchstabe b) der vorerwähnten Richtlinie 2004/83/EG angeführt, der die Mitgliedstaaten zur Aberkennung, Beendigung oder Ablehnung der Verlängerung des subsidiären Schutzstatus verpflichtet, wenn 'eine falsche Darstellung oder das Verschweigen von Tatsachen [seitens des Betroffenen], einschließlich der Verwendung gefälschter Dokumente, für die Zuerkennung des subsidiären Schutzstatus ausschlaggebend waren'.

B.5.2. Im Lichte dieses Ziels ist es nicht unvernünftig zu verlangen, dass der Betroffene seine Identität nachweisen kann. Außerdem muss der Minister oder sein Beauftragter aufgrund der fraglichen Bestimmung und der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EuGHMR, große Kammer, 27. Mai 2008, N. gegen Vereinigtes Königreich, § § 32-42) prüfen, welche medizinische Pflege der Betroffene in seinem Herkunftsland erhält. Eine solche Prüfung setzt voraus, dass seine Identität und seine Staatsangehörigkeit bestimmt werden können.

B.5.3. Angesichts dieser Ziele reicht jedes Dokument, dessen Echtheit nicht in Frage gestellt werden kann, als Beweis für die Identität des Betroffenen. Ein Identitätsdokument braucht nicht vorgelegt zu werden, wenn die Identität auf andere Weise nachgewiesen werden kann. Indem die fragliche Bestimmung den Besitz eines Identitätsdokumentes vorschreibt, geht sie über das hinaus, was notwendig ist, um die Identität und die Staatsangehörigkeit der Antragsteller zu bestimmen, denn es ist, wie die Situation der Asylsuchenden und diejenige der Antragsteller auf subsidiären Schutz auf der Grundlage von Artikel 48/4 beweisen, möglich, die Identität dieser Personen festzustellen, ohne zu verlangen, dass sie im Besitz eines Identitätsdokumentes sind.

B.5.4. Die einzige Möglichkeit für eine Person, die aus medizinischen Gründen Schutz beantragt und nicht über ein Identitätsdokument verfügt, ihren Antrag für zulässig erklärt und ihren Gesundheitszustand untersucht zu bekommen, besteht darin, gültig zu beweisen, dass es ihr unmöglich ist, sich das erforderliche Identitätsdokument in Belgien zu besorgen.

B.6. Indem Artikel 9^{ter} den Antragstellern auf subsidiären Schutz, die eine schwere Krankheit geltend machen, eine Zulässigkeitsbedingung vorschreibt, die nicht den anderen Antragstellern auf subsidiären Schutz auferlegt wird, während Letztere keine objektiven Elemente geltend machen können, die ebenso leicht überprüfbar sind wie eine Begründung medizinischer Art, führt er einen Behandlungsunterschied zwischen diesen beiden Kategorien von Antragstellern ein. Auch wenn das objektive Kriterium für die Begründung des Antrags auf Schutz es rechtfertigen kann, dass andere Behörden mit dessen Prüfung beauftragt werden, weist dieses Kriterium keinen sachdienlichen Zusammenhang mit der Verpflichtung auf, im Besitz eines Identitätsdokumentes zu sein oder die Unmöglichkeit, sich ein solches in Belgien zu besorgen, beweisen zu können. Der Behandlungsunterschied hinsichtlich der Bedingungen für die Zulässigkeit des Antrags auf subsidiären Schutz je nach der Begründung des Antrags ist folglich nicht vernünftig gerechtfertigt.

B.13.1. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 29. Dezember 2010 geht hervor, dass der Gesetzgeber eine Antwort auf diesen Entscheid erteilen wollte, indem er das Verfahren präziserte, nach dem der Ausländer seine Identität gültig nachweisen kann. So würden künftig nicht mehr nur ein «Identitätsdokument», insbesondere ein nationaler Pass oder ein Personalausweis, sondern ebenfalls andere Dokumente, mit denen die Identität des Ausländers auf schlüssige Weise nachgewiesen werden kann, berücksichtigt (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, S. 145).

B.13.2. Der Gesetzgeber wollte auch andere Änderungen vornehmen, um den in der Praxis festgestellten Erfordernissen gerecht zu werden. Diesbezüglich ist in der Begründung zu lesen :

«Das Verfahren zur medizinischen Regularisierung dient dazu, Ausländern den Aufenthalt zu erlauben, die tatsächlich schwer krank sind, wenn ihre Entfernung in humanitärer Hinsicht unannehmbare Folgen haben würde. Die Praxis zeigt jedoch, dass das derzeit bestehende Verfahren unsachgemäß angewandt werden kann.

2009 beispielsweise stellten die Anträge aus medizinischen Gründen immerhin 33% der Gesamtzahl der Regularisierungsanträge dar, während die medizinische Regularisierung ursprünglich nur ein absolutes Ausnahmeverfahren sein sollte. Außerdem konnten 2008 die geltend gemachten medizinischen Gründe nur in weniger als 6 % der Anträge und 2009 in 8% der Anträge angenommen werden (d.h. 754 befürwortende Entscheidungen bei 8 575 Anträgen).

Das Einfügen von präziseren Erfordernissen hinsichtlich der informativen Sachdienlichkeit des ärztlichen Attestes ermöglicht es, das Verfahren zu verdeutlichen. So wird in einem im Ministerrat beratenen königlichen Erlass ein ärztliches Standardattest vorgesehen werden. In dem ärztlichen Attest werden in jedem Fall die Krankheit, ihr Schweregrad und die als notwendig erachtete Behandlung vermerkt werden müssen, da die Beurteilung dieser drei Angaben notwendig ist, um den Zweck des Verfahrens zu beachten.

Im Übrigen wird auch ausdrücklich vorgeschrieben, dass der Betroffene alle notwendigen Informationen erteilt. Der Antrag wird als unzulässig erklärt, wenn der Ausländer das Einreichungsverfahren nicht einhält (Antrag per Einschreibebrief), wenn er die Verpflichtung zur Identifizierung nicht einhält oder wenn das ärztliche Attest nicht die erforderlichen Bedingungen erfüllt» (ebenda, SS. 146-147).

B.14.1. Der königliche Erlass vom 17. Mai 2007 «zur Festlegung der Ausführungsmodalitäten des Gesetzes vom 15. September 2006 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern» ist durch den königlichen Erlass vom 24. Januar 2011 (*Belgisches Staatsblatt*, 28. Januar 2011, zweite Ausgabe) abgeändert worden, um das angefochtene Gesetz auszuführen. In der Anlage zum besagten königlichen Erlass sind die Angaben angeführt, die auf dem vorgeschriebenen ärztlichen Standardattest des Ausländers vermerkt sein müssen, der einen Antrag auf Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen stellt.

Der durch den Ausländer bestimmte Arzt muss somit die medizinische Vorgeschichte des Patienten angeben und eine vollständige Diagn^{ose} seines Gesundheitszustandes erstellen, im vorliegenden Fall durch eine ausführliche Beschreibung der Art und des Schweregrads der Erkrankungen, auf deren Grundlage der Antrag auf Aufenthaltserlaubnis eingereicht wird. Es können Belege wie ein Bericht eines Facharztes vorgelegt werden. Der Arzt ist ebenfalls verpflichtet, die etwaige Behandlung des Patienten, die Dauer der Behandlung sowie die Folgen, die ein Abbruch der Behandlung für seine Gesundheit haben könnte, zu vermerken. Die Entwicklung und die Progn^{ose} der Erkrankung bzw. Erkrankungen des Patienten sowie die etwaigen Bedürfnisse in Verbindung mit der medizinischen Betreuung müssen ebenfalls im ärztlichen Attest angegeben werden.

In der Anlage zum königlichen Erlass vom 24. Januar 2011, in der auf das Gesetz vom 22. August 2002 über die Rechte des Patienten Bezug genommen wird, ist ferner präzisiert, dass mit dessen Einverständnis dem ärztlichen Standardattest ein ausführlicherer ärztlicher Bericht beigelegt werden kann.

B.14.2. Wie in Absatz 5 von Paragraph 1 der angefochtenen Bestimmung angegeben ist, gibt der beamtete Arzt oder ein vom Minister oder von seinem Beauftragten angegebener Arzt auf der Grundlage dieses ärztlichen Standardattestes sein Gutachten ab. Wenn er es als notwendig erachtet, kann er den Ausländer untersuchen und ein zusätzliches Gutachten von Sachverständigen in den in Artikel 4 des königlichen Erlasses vom 17. Mai 2007 aufgelisteten Fachbereichen beantragen.

B.15. Es deutet nichts darauf hin, dass der Gesetzgeber in diesem Rahmen beabsichtigt hätte, von den durch das Gesetz vom 22. August 2002 festgelegten Rechten des Patienten abzuweichen. Außerdem sind sowohl der beamtete Arzt als auch der vom Minister oder von seinem Beauftragten bestimmte Arzt oder die um ihre Mitarbeit gebetenen Sachverständigen verpflichtet, den Kodex der ärztlichen Berufspflichten der nationalen Ärztekammer einzuhalten, einschließlich der darin festgelegten Regeln bezüglich der Unabhängigkeit und der Ethik. Daraus ergibt sich, dass diesbezüglich kein Behandlungsunterschied zwischen den Ausländern, auf die sich die angefochtene Bestimmung bezieht, und jedem anderen Patienten besteht.

B.16. Was den Umstand betrifft, dass der Gesetzgeber sich für ein spezifisches Verfahren in Bezug auf diese Kategorie von Ausländern entschieden hat, ist, wie der Gerichtshof in seiner Entscheid Nr. 95/2008 vom 26. Juni 2008 festgestellt hat, dessen Begründung in B.11 in Erinnerung gerufen wurde, dieses Verfahren durch die besondere Beschaffenheit der Untersuchung gerechtfertigt, die durchgeführt werden muss, weil sie auf medizinischen Feststellungen beruht.

Ausgehend von der Feststellung, dass die Anträge aus medizinischen Gründen immer zahlreicher wurden und sich als missbräuchlich erweisen konnten, konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise davon ausgehen, dass es, um den in der Praxis festgestellten Bedürfnissen gerecht zu werden, angebracht war, von dem Antragsteller auf eine Aufenthaltserlaubnis zu verlangen, ein durch eine vereidigte Fachkraft ausgestelltes Attest über seine Krankheit vorzulegen.

Somit werden nicht auf unverhältnismäßige Weise die Rechte der betroffenen Ausländer verletzt, unter Berücksichtigung dessen, dass, wie der Gerichtshof im vorerwähnten Entscheid bemerkt hat, das Verfahren Anspruch auf einen zeitweiligen Aufenthalt gewährt, wie aus Artikel 7 § 2 Absatz 2 des königlichen Erlasses vom 17. Mai 2007 hervorgeht, dass, wie in den Vorarbeiten zum Gesetz vom 15. September 2006 hervorgehoben wurde, ein Ausländer, «der schwer krank ist und aus einem dieser Gründe vom Vorteil des Artikels 9^{ter} ausgeschlossen ist, nicht entfernt wird, wenn er so schwer krank ist, dass seine Entfernung einen Verstoß gegen Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention darstellen würde» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2478/001, S. 36), und dass eine Klage auf Nichtigerklärung eines Verweigerungsbeschlusses des Ministers oder seines Beauftragten aufgrund von Artikel 39/2 des Ausländergesetzes bei dem Rat für Ausländerstreitsachen eingereicht werden kann.

B.17. Der in den Rechtssachen Nrn. 5166 und 5170 angeführte einzige Klagegrund und der in den Rechtssachen Nrn. 5171 und 5177 angeführte erste Klagegrund sind unbegründet.

B.18. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 5171 und 5177 leiten einen zweiten Klagegrund aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11, 23 Absätze 1 und 3 Nr. 2 und 191 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit den Artikeln 2 und 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention, ab.

In einer ersten Beschwerde bemängeln die klagenden Parteien, dass den Ausländern mit der angefochtenen Bestimmung vorgeschrieben werde, ein ärztliches Standardattest vorzulegen bei Strafe der Unzulässigkeit ihres Antrags, so dass das Recht der Ausländer auf ein menschenwürdiges Leben und das sich daraus ergebende Recht, keine unmenschliche oder erniedrigende Behandlung in ihrem Herkunftsland zu erleiden, gefährdet werde.

In einer zweiten Beschwerde führen die klagenden Parteien an, die angefochtene Bestimmung führe einen diskriminierenden Behandlungsunterschied zwischen einerseits schwerkranken Ausländern, die eine Aufenthaltserlaubnis auf der Grundlage von Artikel 9^{ter} des Ausländergesetzes beantragten, und andererseits den Antragstellern auf subsidiären Schutz auf der Grundlage von Artikel 48/4 dieses Gesetzes ein, insofern die Ersteren die realen Gefahren einer ihnen drohenden unmenschlichen oder erniedrigenden Behandlung nur durch ein ärztliches Standardattest nachweisen könnten, das den in Paragraph 1 Absatz 4 des angefochtenen Artikels 9^{ter} vorgesehenen Bedingungen entspreche, während die Letzteren den Beweis dieser Gefahren durch alle möglichen Beweismittel erbringen könnten.

B.19. Artikel 48/4 des Ausländergesetzes betrifft den subsidiären Schutzstatus. Er bestimmt :

«§ 1. Der subsidiäre Schutzstatus wird einem Ausländer zuerkannt, der die Voraussetzungen für die Anerkennung als Flüchtling nicht erfüllt und nicht in den Anwendungsbereich von Artikel 9^{ter} fällt, für den aber stichhaltige Gründe für die Annahme vorliegen, dass er bei einer Rückkehr in sein Herkunftsland oder, bei einem Staatenlosen, in das Land seines vorherigen gewöhnlichen Aufenthalts tatsächlich Gefahr laufe einen ernsthaften Schaden im Sinne von § 2 zu erleiden, und der unter Berücksichtigung der Gefahr den Schutz dieses Landes nicht in Anspruch nehmen kann oder wegen dieser Gefahr nicht in Anspruch nehmen will, sofern er nicht von den in Artikel 55/4 erwähnten Ausschlussklauseln betroffen ist.

§ 2. Als ernsthafter Schaden gilt :

- a) die Verhängung oder Vollstreckung der Todesstrafe oder
- b) Folter oder unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Bestrafung eines Antragstellers im Herkunftsland oder
- c) eine ernsthafte individuelle Bedrohung des Lebens oder der Unversehrtheit einer Zivilperson infolge willkürlicher Gewalt im Rahmen eines internationalen oder innerstaatlichen bewaffneten Konflikts».

B.20. Da die erste Beschwerde sich keineswegs vom ersten Klagegrund unterscheidet, ist sie aus den gleichen Gründen unbegründet.

B.21. Was die zweite Beschwerde anbelangt, ist der Klagegrund unzulässig, insofern darin ein Verstoß gegen Artikel 191 der Verfassung angeführt wird. Gegen diesen Artikel kann nämlich nur durch eine Bestimmung, die einen Behandlungsunterschied zwischen Belgiern und Ausländern einführt, verstoßen werden, und nicht durch eine Bestimmung, mit der ein Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Ausländern eingeführt wird.

B.22.1. Wie aus den in B.9 zitierten Vorarbeiten zum Gesetz vom 15. September 2006 hervorgeht, wollte der Gesetzgeber für schwerkranke Ausländer, die beantragen, dass ihnen der Aufenthalt auf dem belgischen Staatsgebiet erlaubt wird, ein anderes Verfahren einführen als dasjenige, das für Antragsteller auf subsidiären Schutz gilt. Wie der Gerichtshof in seinem Entscheid Nr. 95/2008 erkannt hat, entbehrt dieser Behandlungsunterschied zwischen diesen beiden Kategorien von Ausländern nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, umso mehr, wie der Gerichtshof in B.11 des vorerwähnten Entscheids festgestellt hat, als die Verweigerung eines Aufenthaltstitels aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes nicht notwendigerweise bedeutet, dass der Ausländer nicht in den Genuss des subsidiären Schutzes gelangen könnte.

B.22.2. Das Erfordernis eines ärztlichen Standardattestes auf Seiten der Ausländer, die einen Antrag auf Aufenthaltserlaubnis aufgrund des fraglichen Artikels 9ter gestellt haben, beeinträchtigt nicht die vorstehenden Darlegungen. Wie der Gerichtshof in dem vorerwähnten Entscheid bemerkt hat, rechtfertigt es die Beschaffenheit der Untersuchung, die im Rahmen eines Antrags aufgrund dieser Bestimmung durchgeführt werden muss, dass ein Behandlungsunterschied zwischen den beiden Kategorien von Ausländern eingeführt wird. Überdies könnte ein Ausländer, dessen Antrag auf Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen verweigert würde, noch den subsidiären Schutz beantragen, indem er alle möglichen Beweismittel nutzen würde, um die reale Gefahr einer unmenschlichen oder erniedrigenden Behandlung im Falle der Rückkehr in sein Herkunftsland nachzuweisen. In diesem Fall besteht der durch die klagenden Parteien angeprangerte Behandlungsunterschied nicht.

B.23. Der Klagegrund ist unbegründet.

In Bezug auf die Rechtssache Nr. 5174

B.24. Die klagenden Parteien leiten einen ersten und einen zweiten Klagegrund ab aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 2 Buchstabe e in Verbindung mit Artikel 15 der Richtlinie 2004/83/EG des Rates vom 29. April 2004 «über Mindestnormen für die Anerkennung und den Status von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Flüchtlinge oder als Personen, die anderweitig internationalen Schutz benötigen, und über den Inhalt des zu gewährenden Schutzes».

Es wird bemängelt, dass die angefochtene Bestimmung bei Strafe der Unzulässigkeit des Antrags eines schwerkranken Ausländers auf Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes Bedingungen bezüglich der Vorlage eines Identitätsdokumentes oder anderer Beweiselemente vorschreibe und es dem betroffenen Ausländer nicht mehr ermögliche, nachzuweisen, dass es ihm unmöglich sei, das erforderliche Identitätsdokument vorzulegen.

Somit bestehe hinsichtlich des Nachweises der Identität ein ungerechtfertigter Behandlungsunterschied, je nachdem, ob einerseits eine Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes oder ein subsidiärer Schutz aufgrund von Artikel 48/4 desselben Gesetzes beantragt werde (erster Klagegrund), und andererseits, ob eine Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes oder aufgrund von Artikel 9bis desselben Gesetzes beantragt werde (zweiter Klagegrund).

B.25.1. In der Begründung des Entwurfs, aus dem das Gesetz vom 29. Dezember 2010 entstanden ist, heißt es bezüglich der Bedingungen für die Identifizierung der Antragsteller auf Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen :

«In dem neuen Artikel 9ter § 2 Absatz 1 sind die vier gleichzeitig zu erfüllenden Bedingungen für die durch den Antragsteller vorzulegenden Dokumente angeführt. Es kann sich beispielsweise um eine Identitätsbescheinigung oder einen konsularischen Ausweis oder ein Militärbuch oder ein Heiratsbuch oder einen alten nationalen Pass oder einen Führerschein oder eine Nationalitätsbescheinigung oder ein Urteil eines belgischen Gerichts mit Angabe des Statuts als Staatenloser oder eine vom GKFS ausgestellte Bescheinigung als Staatenloser oder vom HCR erteilte Bescheinigung mit Angabe des durch den Betroffenen in einem Drittland erlangten Status als Flüchtling oder eine Wählerkarte handeln.

In dem neuen Artikel 9ter § 2 Absatz 2 sind die Bedingungen angeführt, denen die Dokumente entsprechen müssen, die insgesamt die Bestandteile der Identität nachweisen. Diese Beweismittel können beispielsweise eine Geburtsurkunde oder eine Heiratsurkunde oder eine Offenkundigkeitsurkunde oder eine durch die Behörden des Herkunftslandes ausgestellte Bescheinigung über den Verlust der Identitätsdokumente oder eine Zulassungsbescheinigung oder eine BEFR sein.

Anhand der Kriterien ist es möglich, auf relevante und dem Entscheid des Verfassungsgerichtshofs entsprechende Weise nachzuweisen, dass ' die Echtheit des oder der durch den Betroffenen vorgelegten Beweismittel nicht in Frage gestellt werden kann '. Gemäß der Rechtsprechung des Rates für Ausländerstreitsachen muss ein beweiskräftiges Dokument durch eine Behörde ausgestellt werden, die notwendigen Angaben zu seiner Kontrolle enthalten und darf es nicht ausschließlich auf der Grundlage von Aussagen des Inhabers ausgestellt werden.

Der Unterschied hinsichtlich des Identitätsnachweises zwischen einem Antragsteller auf subsidiären Schutz, der eine schwere Krankheit geltend macht, und einem Antragsteller auf subsidiären Schutz auf der Grundlage von Artikel 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 ist durch die Entscheidung des Gesetzgebers im Jahr 2007 bei der Umsetzung der Richtlinie 2004/83/EG vom 29. April 2004 zu erklären.

Der Gesetzgeber hat nämlich beschlossen, die Prüfung des Verfahrens auf Erteilung der Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen dem Ausländeramt im Rahmen eines Verfahrens auf Regularisierung des Aufenthalts anzuvertrauen und diejenige des Verfahrens auf Erteilung des subsidiären Schutzes (mit Ausnahme medizinischer Gründe) dem Generalkommissariat für Flüchtlinge und Staatenlose im Rahmen der Untersuchung des Asylantrags. Das Asylverfahren ermöglicht die Feststellung der Identität bei einer Anhörung im GKFS, während das Verfahren 9ter ein schriftliches Verfahren ist, das notwendigerweise auf der Vorlage von Dokumenten beruht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, SS. 145-146).

B.25.2. Diese Rechtfertigung des Behandlungsunterschieds hinsichtlich des Beweismittels zwischen schwerkranken Ausländern, die eine Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes beantragen, und Bewerbern um subsidiären Schutz aufgrund von Artikel 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 wurde infolge einer Anmerkung der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates zum Gesetzesvorentwurf, die wie folgt lautete, eingeführt:

«Es wäre außerdem angesichts der Erwägung B.6 des vorerwähnten Entscheids Nr. 193/2009 für die Begründung vorteilhaft, wenn die Gründe angegeben würden, aus denen die in der geplanten Bestimmung vorgesehene Regelung nur den Antragstellern auf subsidiären Schutz, die eine schwere Krankheit geltend machen, und nicht den Antragstellern auf subsidiären Schutz aufgrund von Artikel 48/4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 auferlegt wird » (ebenda, S. 292).

B.25.3. Zwei Parlamentsmitglieder haben einen Abänderungsantrag Nr. 17 zur Streichung des geplanten Artikels mit folgender Begründung eingereicht :

«Artikel 179 ersetzt Artikel 9ter bezüglich des Aufenthaltsrechtes wegen schwerer Krankheit. Die Notwendigkeit zur Anpassung dieses Artikels ergibt sich aus einem Entscheid des Verfassungsgerichtshofs.

Gemäß dem Gutachten des Staatsrates (S. 289) entspricht der Vorentwurf nicht den Feststellungen des Verfassungsgerichtshofs. Der Text des endgültigen Entwurfs ist geringfügig angepasst worden, aber nicht ausreichend.

So erklärt der Staatsrat (S. 292), dass es für die Begründung vorteilhaft wäre, wenn die Gründe angegeben würden, aus denen die in der geplanten Bestimmung vorgesehene Regelung nur den Antragstellern auf subsidiären Schutz, die eine schwere Krankheit geltend machen, und nicht den übrigen Antragstellern auf subsidiären Schutz aufgrund von Artikel 48/4 des Ausländergesetzes auferlegt wird.

Dem liegt die Überlegung zugrunde, dass der Aufenthalt wegen einer schweren Krankheit ein Antrag auf subsidiären Schutz ist, der also eigentlich zum Anwendungsbereich von Artikel 48/4 hätte gehören müssen; ein Antragsteller auf subsidiären Schutz aufgrund von Artikel 48/4 braucht keinen Identitätsbeweis zu erbringen, während ein Antragsteller, der sich auf Artikel 9ter stützt, dies tun muss - was nach Auffassung des Verfassungsgerichtshofes eine Diskriminierung darstellt. In der Begründung ist nur angeführt (S. 146), dass der Unterschied 'durch die Entscheidung des Gesetzgebers im Jahr 2007 bei der Umsetzung der Richtlinie 2004/83/EG vom 29. April 2004 zu erklären' ist. Dieses Argument ist nicht annehmbar, denn es steht fest, dass der Gesetzgeber die Entscheidung des Verfassungsgerichtshofes berücksichtigen muss.

Dieser Artikel ist nicht abänderbar und muss daher gestrichen werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/012, SS. 1 und 2).

Der Staatssekretär für Haushalt, Migrations- und Asylpolitik und für die Föderalen Kulturellen Einrichtungen hat im Ausschuss für Inneres wie folgt geantwortet :

«Im Gegensatz zu den Autoren des Abänderungsantrags Nr. 17 ist der Staatssekretär nicht der Auffassung, dass die Regierung (erneut) eine diskriminierende Maßnahme einführt. Er erinnert daran, dass infolge der Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes die Beweismöglichkeiten hinsichtlich der Identität geändert werden mussten. Er bemerkt ebenfalls, dass das Verfahren für den Antrag auf Aufenthaltserlaubnis aus schwerwiegenden medizinischen Gründen nicht ganz einfach dem Verfahren des Antrags auf den subsidiären Schutzstatus als solchem gleichgestellt werden kann» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/019, SS. 17-18).

Der Abänderungsantrag wurde schließlich abgelehnt (ebenda, S. 21).

B.26.1. Wie der Gerichtshof in seinem Entscheid Nr. 193/2009 vom 26. November 2009 erkannt hat, ist es angesichts der Zielsetzung des Gesetzes vom 15. September 2006, Betrug und Missbrauch des Asylverfahrens zu bekämpfen, einer Zielsetzung, die ebenfalls in Artikel 19 Absatz 3 Buchstabe b der Richtlinie 2004/83/EG enthalten ist und auch durch den Gesetzgeber in den Vorarbeiten zu dem angefochtenen Gesetz in Erinnerung gerufen worden ist (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, SS. 146-147), nicht unvernünftig zu verlangen, dass Ausländer, die eine Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen beantragen, ihre Identität nachweisen. Der Minister oder sein Beauftragter muss ebenfalls feststellen können, ob gegebenenfalls keine geeignete Behandlung im Herkunftsland des Betroffenen besteht, und hierzu dessen Identität und Staatsangehörigkeit kennen.

Diesbezüglich wurde in der Begründung hervorgehoben, dass 2009 «die Anträge aus medizinischen Gründen immerhin 33 % der Gesamtzahl der Regularisierungsanträge [darstellten], während die medizinische Regularisierung ursprünglich nur ein absolutes Ausnahmeverfahren sein sollte» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, SS. 146-147).

B.26.2. In seinem Entscheid Nr. 193/2009 vom 26. November 2009 hat der Gerichtshof entschieden, dass das Erfordernis, wonach ein Ausländer, der eine Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes beantragt, ein Identitätsdokument besitzen muss, über dasjenige hinausging, was notwendig war, um die Identität und Staatsangehörigkeit des Antragstellers zu bestimmen, da die Identität der Asylbewerber und der Antragsteller auf subsidiären Schutz aufgrund von Artikel 48/4 festgestellt werden kann, ohne zu verlangen, dass sie im Besitz eines solchen Identitätsdokumentes sind. Nach Auffassung des Gerichtshofes «reicht jedes Dokument, dessen Echtheit nicht in Frage gestellt werden kann, als Beweis für die Identität des Betroffenen».

B.26.3. Um diesem Entscheid Folge zu leisten, wird in der angefochtenen Bestimmung nicht mehr verlangt, dass der betroffene Ausländer seine Identität ausschließlich durch Vorlegen eines Identitätsdokumentes nachweisen kann, sondern es werden andere Dokumente erlaubt, deren Echtheit nicht in Frage gestellt werden kann, so dass die Beweisführung für die Identität spürbar flexibler gestaltet wurde.

B.26.4. In seinem Entscheid Nr. 95/2008 vom 26. Juni 2008 hat der Gerichtshof erkannt, dass die Entscheidung des Gesetzgebers, zwei unterschiedliche Verfahren einzuführen, je nachdem, ob eine Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen oder ein subsidiärer Schutz aufgrund von Artikel 48/4 des Ausländergesetzes beantragt wird, mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist. Obwohl der Unterschied zwischen den Verfahren es nicht rechtfertigen konnte, dass im ersteren Fall der Nachweis der Identität ausschließlich anhand eines Identitätsdokumentes erbracht werden konnte, kann er es dennoch vernünftig rechtfertigen, dass die notwendige Beweisführung für die Identität in den beiden Fällen nicht auf identische Weise erfolgen muss.

Es kann nämlich angenommen werden, dass die Vorlage eines Dokumentes zum Nachweis der Identität nicht von einem Ausländer verlangt wird, der subsidiären Schutz beantragt, bei dem es ernsthafte Gründe zu der Annahme gibt, dass er im Falle einer Rückkehr in sein Herkunftsland der realen Gefahr eines ernsthaften Schadens im Sinne von Paragraph 2 von Artikel 48/4 des Ausländergesetzes ausgesetzt wäre, und der sich nicht auf den Schutz dieses Landes berufen kann oder angesichts dieser Gefahr nicht dazu bereit ist. Die Lage, in der sich ein solcher Ausländer befindet, kann somit den Erhalt eines solchen Dokumentes sehr erschweren oder gar unmöglich machen. Umgekehrt steht ein Ausländer, der eine Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen beantragt, grundsätzlich nicht vor solchen Schwierigkeiten.

B.27. Der erste Klagegrund ist unbegründet.

B.28.1. Im zweiten Klagegrund führen die klagenden Parteien an, Artikel 9ter des Ausländergesetzes beinhalte eine Diskriminierung, insofern darin nicht vorgesehen sei, dass Ausländer, die eine Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen beantragten, nachweisen könnten, dass es ihnen unmöglich sei, ein Identitätsdokument vorzulegen, während diese Möglichkeit in der in Artikel 9bis des Ausländergesetzes vorgesehenen Situation bestehe.

B.28.2. Vor der Entstehung des angefochtenen Gesetzes musste ein Ausländer, der eine Aufenthaltserlaubnis aufgrund von Artikel 9bis oder aufgrund von Artikel 9ter des Ausländergesetzes beantragte, seine Identität anhand eines Identitätsdokumentes nachweisen. Die einzige Möglichkeit für eine Person, die nicht über dieses Dokument verfügte, zu erreichen, dass ihr Antrag für zulässig erklärt wurde, bestand darin, gültig nachzuweisen, dass es ihr unmöglich war, sich das erforderliche Identitätsdokument in Belgien zu beschaffen.

B.28.3. Gemäß der angefochtenen Bestimmung muss ein Ausländer, der eine Aufenthaltserlaubnis aus medizinischen Gründen beantragt, seine Identität nicht mehr ausschließlich durch Vorlage eines Identitätsdokumentes nachweisen, sondern er kann nunmehr auch diesen Nachweis anhand anderer Dokumente erbringen, die den im Gesetz festgelegten Anforderungen entsprechen. Wie die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates in ihrem Gutachten

zu der angefochtenen Bestimmung bemerkt hat (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, SS. 291-292), hätte der Gesetzgeber nicht den Einwänden des Gerichtshofes im Entscheid Nr. 193/2009 Folge geleistet, wenn er in Ermangelung eines Identitätsdokumentes weiter verlangt hätte, wie in Artikel 9bis des Ausländergesetzes, dass der Betroffene, damit sein Antrag zulässig wäre, gültig nachweisen würde, dass es ihm unmöglich wäre, dieses Dokument zu erlangen, da er nunmehr auch den Nachweis seiner Identität anhand anderer Dokumente erbringen kann. Es reicht nunmehr nämlich, dass gleich welches Dokument, dessen Echtheit nicht in Frage gestellt werden kann, als Beweis der Identität dienen kann.

B.29. Der zweite Klagegrund ist unbegründet.

B.30. In einem dritten Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 191 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 8 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit dem Grundsatz der ärztlichen Schweigepflicht an.

Sie bemängeln, dass der neue Artikel 9ter § 3 Nr. 3 beinhalte, dass der Minister oder Beamte des Ausländeramtes den Inhalt des ärztlichen Standardattestes zur Kenntnis nehmen würden, was gegen die ärztliche Schweigepflicht verstoße, und beurteilen könnten, ob die Angaben darin bezüglich der Krankheit, ihres Schweregrades und der als notwendig erachteten Behandlung die Bedingungen von Artikel 9ter § 1 Absatz 4 des Gesetzes erfüllten, obwohl sie nicht die erforderlichen medizinischen Qualifikationen und Kenntnisse besäßen.

B.31.1. In der Antwort auf eine Anregung der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates in ihrem Gutachten zum Gesetzesvorentwurf (*Parl. Dok.*, Kammer, 2010-2011, DOC 53-0771/001, S. 292) hat der Gesetzgeber in Artikel 9ter § 6 präzisiert, dass Artikel 458 des Strafgesetzbuches auf den Beauftragten des Ministers und auf die Mitglieder seines Dienstes anwendbar ist, was medizinische Auskünfte betrifft, von denen sie in Ausübung ihres Amtes Kenntnis erhalten.

B.31.2. Da jede Person, die im Rahmen des in Artikel 9ter vorgesehenen Verfahrens medizinische Informationen erhält, an die ärztliche Schweigepflicht gebunden ist, ist der Klagegrund unbegründet, insofern er sich auf die Verletzung der ärztlichen Schweigepflicht bezieht.

B.32. Von dem Minister oder seinen Beauftragten könnte, wenn sie eine Verwaltungsentscheidung treffen müssen, nicht verlangt werden, dass sie berufliche Qualifikationen medizinischer Art besitzen mit der Begründung, dass der Rahmen, in dem die Entscheidung getroffen wird, die Feststellung des Bestehens einer Krankheit, ihres Schweregrades und der Notwendigkeit einer Behandlung beinhalte. Die Entscheidung des Ministers oder seines Beauftragten beruht nämlich auf medizinischen Feststellungen durch Ärzte, ungeachtet dessen, ob es diejenigen sind, die im ärztlichen Standardattest enthalten sind, in dem Gutachten des beamteten Arztes oder des vom Minister bestimmten Arztes, oder in den Berichten der Sachverständigen, die gegebenenfalls zum Verfahren hinzugezogen werden. Schließlich könnte der Rat für Ausländerstreitsachen, der mit einer Beschwerde gegen den vom Minister oder von seinem Beauftragten gefassten Unzulässigkeitsbeschluss befasst würde, auch die Gesetzmäßigkeit des Beschlusses oder dessen Verhältnismäßigkeit kontrollieren.

B.33. Der dritte Klagegrund ist unbegründet.

Aus diesen Gründen :

Der Gerichtshof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Juni 2012.

Der Kanzler,

F. Meersschant

Der Präsident,

R. Henneuse

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2012 — 2827

[C — 2012/24313]

4 SEPTEMBER 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, teneinde bisfenol A te verbieden in verpakkingen voor voedingsmiddelen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachten hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, laatst gewijzigd bij de wet van 19 mei 2010, wordt een artikel 3/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 3/1. De handel of het in de handel brengen en de fabricage van voor voedingsmiddelen voor kinderen van 0 tot 3 jaar bestemde verpakkingen die bisfenol A bevatten, zijn verboden. »

Art. 3. Artikel 13, 3°, van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 22 december 2009, wordt hersteld in de volgende lezing :

« 3° hij die een inbreuk pleegt op de bepalingen van artikel 3/1; »

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2012 — 2827

[C — 2012/24313]

4 SEPTEMBRE 2012. — Loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, visant à interdire le bisphénol A dans les contenants de denrées alimentaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Dans la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, en dernier lieu modifiée par la loi du 19 mai 2010, il est inséré un article 3/1, rédigé comme suit :

« Art. 3/1. Le commerce ou mise dans le commerce et la fabrication de contenants destinés aux denrées alimentaires pour les enfants de 0 à 3 ans et contenant le bisphénol A sont interdits. »

Art. 3. L'article 13, 3°, de la même loi, abrogé par la loi du 22 décembre 2009, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 3° celui qui contrevient aux dispositions de l'article 3/1; »

Art. 4. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2013.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 september 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) *Zitting 2011-2012.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, 53 1996/001. — Amendementen, 53 1996/002 en 003. — Verslag, 53 1996/004. — Tekst verbeterd door de commissie, 53 1996/005. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 53 1996/006.

Zitting 2010-2011.

Senaat

Stuk. — Wetsvoorstel van de heer Mahoux, 5-338 - Nr. 1.

Zitting 2011-2012.

Senaat

Stukken. — Amendementen, 5-338 - Nrs. 2 en 3. — Verslag, 5-338 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de commissie, 5-338 - Nr. 5. — Amendementen, 5-338 - Nr. 6. — Aanvullend verslag, 5-338 - Nr. 7. — Tekst aangenomen door de commissie, 5-338 - Nr. 8. — Amendement, 5-338 - Nr. 9. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-338 - Nr. 10.

Handelingen. — 12 januari 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2012 — 2828

[C - 2012/24312]

6 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinaire voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten

De Minister van Landbouw,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, artikel 15, 1^o en 2^o, gewijzigd bij de wet van 1 maart 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 mei 2006 houdende de veterinaire voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten, artikel 4, 1^o, en artikel 10, § 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinaire voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 februari 2005;

Gelet op advies 38.336/3 van de Raad van State, gegeven op 10 mei 2005 en advies 39.212/3 van de Raad van State, gegeven op 25 oktober 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende de Verordening (EG) 998/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 26 mei 2003 inzake veterinaire voorschriften voor het niet-commerciële verkeer van gezelschapsdieren en houdende wijziging van de Richtlijn 92/65/EEG van de Raad;

Overwegende de Richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinaire voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinaire voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, afdeling I, van Richtlijn 90/425/EEG geldt;

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 septembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) *Session 2011-2012.*

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, 53 1996/001. — Amendements, 53 1996/002 et 003. — Rapport, 53 1996/004. — Texte corrigé par la commission, 53 1996/005. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 53 1996/006.

Session 2010-2011.

Sénat.

Document. — Proposition de loi de M. Mahoux, 5-338 - N^o 1.

Session 2011-2012.

Sénat.

Documents. — Amendements, 5-338 - N^o 2 et 3. — Rapport, 5-338 - N^o 4. — Texte adopté par la commission, 5-338 - N^o 5. — Amendements, 5-338 - N^o 6. — Rapport complémentaire, 5-338 - N^o 7. — Texte adopté par la commission, 5-338 - N^o 8. — Amendement, 5-338 - N^o 9. — Texte adopté en séance plénière et transmis à la Chambre des représentants, 5-338 - N^o 10.

Annales. — 12 janvier 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2012 — 2828

[C - 2012/24312]

6 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets

La Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, l'article 15, 1^o et 2^o, modifié par la loi du 1^{er} mars 2007;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets, l'article 4, 1^o, et l'article 10, § 2;

Vu l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 février 2005;

Vu l'avis 38.336/3 du Conseil d'Etat, donné le 10 mai 2005 et l'avis 39.212/3 du Conseil d'Etat, donné le 25 octobre 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant le Règlement (CE) 998/2003 du Parlement européen et du Conseil du 26 mai 2003 concernant les conditions de police sanitaire applicables aux mouvements non commerciaux d'animaux de compagnie et modifiant la Directive 92/65/CEE du Conseil;

Considérant la Directive 92/65/CEE du Conseil, du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A, section I^o de la Directive 90/425/CEE;

Overwegende dat Italië niet langer vrij is van rabiës volgens de definitie van de OIE en bijgevolg de bijlagen I en II van het ministerieel besluit van 8 mei 2006 dienen gewijzigd te worden,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten worden de bijlagen I en II vervangen door de bijlagen bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 6 september 2012.

Mevr. S. LARUELLE

Considérant que l'Italie n'est plus indemne de rage selon la définition de l'OIE et que par conséquent les annexes I^{re} et II de l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 doivent être modifiées,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets, les annexes I^{re} et II sont remplacées par les annexes jointes au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 septembre 2012.

Mme S. LARUELLE

BIJLAGE I bij het ministerieel besluit van 6 september 2012 tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten

« Bijlage I bij het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten

Andorra
Liechtenstein
Frankrijk
Monaco
San Marino
Vaticaanstad
Cyprus
Denemarken
Duitsland
Finland
Griekenland
Ierland
Groothertogdom Luxemburg
Malta
Nederland
Noorwegen
Oostenrijk
Portugal
Slowakije
Spanje
Tsjechische Republiek
Verenigd Koninkrijk
IJsland
Zweden
Zwitserland. »

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 6 september 2012 tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten.

De Minister van Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

ANNEXE I^{re} à l'arrêté ministériel du 6 septembre 2012 modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets

« Annexe I^{re} à l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets

Allemagne
Andorre
Autriche
Espagne
Liechtenstein
France
Monaco
Saint-Marin
Cité du Vatican
Chypre
Danemark
Finlande

Grèce
Irlande
Islande
grand-duché de Luxembourg
Malte
Norvège
Portugal
Pays-Bas
Royaume-Uni
République Tchèque
Slovaquie
Suède
Suisse »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 6 septembre 2012 modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets.

La Ministre de l'Agriculture,
Mme. S. LARUELLE

BIJLAGE II bij het ministerieel besluit van 6 september 2012 tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten

« Bijlage II bij het ministerieel besluit van 8 mei 2006
houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten

Frankrijk
Cyprus
Denemarken
Duitsland
Finland
Griekenland
Ierland
Groothertogdom Luxemburg
Malta
Nederland
Oostenrijk
Portugal
Slowakije
Spanje
Tsjechische Republiek
Verenigd Koninkrijk
Zweden »

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 6 september 2012 tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2006 houdende de veterinairerechtelijke voorschriften voor het verkeer van honden, katten en fretten.

De Minister van Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

ANNEXE II à l'arrêté ministériel du 6 septembre 2012 modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets

« Annexe II à l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets

Allemagne
Autriche
Espagne
France
Chypre
Danemark
Finlande
Grèce
Irlande
grand-duché de Luxembourg
Malte
Portugal
Pays-Bas
Royaume-Uni

République Tchèque
Slovaquie
Suède »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 6 septembre 2012 modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2006 relatif aux règles vétérinaires régissant les mouvements des chiens, chats et furets.

La Ministre de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2012 — 2829

[C — 2012/02053]

11 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van de Staat

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den Staat, artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 1 juli 2012;

Gelet op het protocol nr. 663 van 30 mei 2012 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op advies 51.621/2/V van de Raad van State, gegeven op 25 juli 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Enig artikel. De ambtenaar die na zijn 65e verjaardag in dienst wenst te worden gehouden dient hiertoe ten vroegste achttien maanden voor deze datum en ten laatste zes maanden voor de datum van deze verjaardag bij zijn onmiddellijke hiërarchische meerdere een aanvraag in door middel van het bij dit besluit gevoegde formulier.

In geval van een aanvraag tot hernieuwing ingediend na de leeftijd van 65 jaar moet de aanvraag uiterlijk zes maanden voor het verlopen van de vorige verlenging ingediend worden. De termijn wordt gereduceerd tot drie maanden wanneer de duur van deze verlenging korter was dan zes maanden.

De ambtenaar stuurt tegelijkertijd een kopie van zijn aanvraag, en eventueel van zijn aanvraag tot hernieuwing, naar de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie of, in de diensten waar deze functie niet is toegekend, naar de directeur of naar de verantwoordelijke van de dienst belast met het humanresourcesmanagement of, bij gebrek hieraan, naar de verantwoordelijke van de personeelsdienst.

De hiërarchische meerdere bezorgt de aanvraag, binnen een termijn van vijftien dagen, alsook zijn met redenen omkleed advies aan de houder van de management- of staffunctie die het dichtst bij die van de aanvrager ligt, of, bij ontstentenis daarvan, aan de ambtenaar die de dienst leidt.

De houder van de management- of staffunctie die het dichtst bij die van de aanvrager ligt of, bij ontstentenis daarvan, de ambtenaar die de dienst leidt, bezorgt op zijn beurt de aanvraag met het advies van de hiërarchische meerdere alsook zijn eigen advies, aan de leidend ambtenaar, binnen een termijn van vijftien dagen.

De met redenen omklede adviezen hebben zowel betrekking op de gepastheid van de indiensthouding voor de instelling als op de meest geschikte duur voor deze indiensthouding.

Indien een advies niet binnen de gestelde termijn is verstrekt, wordt de procedure vervolgd op initiatief van de in het derde lid bedoelde dienst.

De leidend ambtenaar neemt een met redenen omklede beslissing binnen de dertig dagen na de ontvangst van het dossier.

Brussel, 11 september 2012.

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken,
H. BOGAERT

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2012 — 2829

[C — 2012/02053]

11 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 12 mai 1927 fixant l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat, l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 2012;

Vu le protocole n° 663 du 30 mai 2012 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu l'avis 51.621/2/V du Conseil d'Etat, donné le 25 juillet 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article unique. L'agent qui souhaite être maintenu en service au-delà de son 65^e anniversaire introduit à cet effet, au plus tôt dix-huit mois avant cette date et au plus tard six mois avant la date de cet anniversaire, une demande, au moyen du formulaire annexé au présent arrêté, auprès de son supérieur hiérarchique immédiat.

En cas de demande de renouvellement introduite après 65 ans, la demande doit être introduite au plus tard six mois avant l'échéance de la prolongation précédente. Le délai est réduit à trois mois lorsque la durée de cette prolongation était inférieure à six mois.

L'agent communique simultanément une copie de sa demande, et le cas échéant de sa demande de renouvellement, au directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation ou, dans les services où cette fonction n'est pas attribuée, au directeur ou au responsable du service chargé de la gestion des ressources humaines ou, à défaut, au responsable du service du personnel.

Le supérieur hiérarchique communique la demande dans un délai de quinze jours, ainsi que son avis motivé, au titulaire de la fonction de management ou d'encadrement la plus proche du demandeur ou, à défaut, à l'agent qui dirige le service.

Le titulaire de la fonction de management ou d'encadrement la plus proche du demandeur ou, à défaut, l'agent qui dirige le service, communique à son tour la demande avec l'avis du supérieur hiérarchique ainsi que son propre avis au fonctionnaire dirigeant, dans un délai de quinze jours.

Les avis motivés portent à la fois sur l'opportunité pour l'organisme du maintien en service ainsi que sur la durée la plus opportune pour ce maintien.

En cas d'absence d'avis dans le délai prévu, la procédure est poursuivie à l'initiative du service visé à l'alinéa 3.

Le fonctionnaire dirigeant prend une décision motivée dans les trente jours de la réception du dossier.

Bruxelles, le 11 septembre 2012.

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,
H. BOGAERT

Bijlage bij het ministerieel besluit van 11 september 2012 tot uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den Staat

AANVRAAGFORMULIER VOOR INDIENSTHOUDING NA DE LEEFTIJD VAN 65 JAAR

1. Aanvraag van de ambtenaar

Naam:

Voornaam:

Graad/Klasse:

Directoraat-generaal:

Dienst:

Beschrijving van de uitgevoerde taken:

Duur van de gewenste verlenging (maximaal 1 jaar):

Datum en handtekening

2. Met redenen omkleed advies van de onmiddellijke hiërarchische meerdere (binnen de 15 dagen te bezorgen aan de houder van de management- of staffunctie die het dichtst bij die van de aanvrager ligt of, bij ontstentenis daarvan, aan de ambtenaar die de dienst leidt)

2.1. Wat de gepastheid van de indiensthouding voor de instelling betreft

2.2. Wat de meest geschikte duur voor deze indiensthouding betreft

Datum, naam en handtekening

3. **Met redenen omkleed advies van de houder van de management- of staffunctie die het dichtst bij die van de aanvrager ligt of, bij ontstentenis daarvan, van de ambtenaar die de dienst leidt** (binnen de 15 dagen te bezorgen aan de leidend ambtenaar)

3.1. Wat de gepastheid van de indiensthouding voor de instelling betreft

3.2. Wat de meest geschikte duur voor deze indiensthouding betreft

Datum, naam en handtekening

4. **Met redenen omklede beslissing van de leidend ambtenaar** (binnen de 30 dagen na ontvangst van het dossier)

Datum, naam en handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 11 september 2012 tot uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den Staat.

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken,

H. BOGAERT

Annexe à l'arrêté ministériel du 11 septembre 2012 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat

FORMULAIRE DE DEMANDE DE MAINTIEN EN ACTIVITÉ AU-DELÀ DE L'ÂGE DE 65 ANS

1. Demande de l'agent

Nom :

Prénom :

Grade/Classe:

Direction générale :

Service :

Description des tâches effectuées :

Durée de prolongation souhaitée (maximum 1 an) :

Date et signature

2. Avis motivé du supérieur hiérarchique immédiat (à remettre dans les 15 jours au titulaire de la fonction de management ou d'encadrement la plus proche du demandeur ou, à défaut, à l'agent qui dirige le service)

2.1. Quant à l'opportunité pour l'organisme du maintien en service

2.2. Quant à la durée la plus opportune pour ce maintien

Date, Nom et signature

3. **Avis motivé du titulaire de la fonction de management ou d'encadrement la plus proche du demandeur ou, à défaut, de l'agent qui dirige le service** (à remettre dans les 15 jours au fonctionnaire dirigeant)

3.1. Quant à l'opportunité pour l'organisme du maintien en service

3.2. Quant à la durée la plus opportune pour ce maintien

Date, Nom et signature

4. **Décision motivée du fonctionnaire dirigeant** (dans les 30 jours de la réception du dossier)

Date, Nom et signature

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 11 septembre 2012 portant exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat.

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,
H. BOGAERT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2830

[C - 2012/00581]

26 MAART 1999. — Wet betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen. — Officiële coördinatie in het Duits van uittreksels

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de artikelen 59, 69 en 112 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999, *err.* van 10 november 1999), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001, *err.* van 9 oktober 2001);
- de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003);
- de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg (*Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2005, *err.* van 7 september 2005);
- de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2007);
- de economische Herstelwet van 27 maart 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 7 april 2009);
- de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2011);
- de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2011);
- de programmawet (I) van 29 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2830

[C - 2012/00581]

26 MARS 1999. — Loi relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses. — Coordination officielle en langue allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande des articles 59, 69 et 112 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999, *err.* du 10 novembre 1999), tel qu'il a été modifié successivement par :

- la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001, *err.* du 9 octobre 2001);
- la loi du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (*Moniteur belge* du 16 mai 2003);
- la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale (*Moniteur belge* du 19 juillet 2005, *err.* du 7 septembre 2005);
- la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 (*Moniteur belge* du 19 juin 2007);
- la loi de relance économique du 27 mars 2009 (*Moniteur belge* du 7 avril 2009);
- la loi du 1^{er} février 2011 portant la prolongation de mesures de crise et l'exécution de l'accord interprofessionnel (*Moniteur belge* du 7 février 2011);
- la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 30 décembre 2011);
- la loi-programme (I) du 29 mars 2012 (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 2830

[C - 2012/00581]

26. MÄRZ 1999 — Gesetz über den belgischen Aktionsplan für die Beschäftigung 1998 und zur Festlegung sonstiger Bestimmungen — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Auszügen

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der Artikel 59, 69 und 112 des Gesetzes vom 26. März 1999 über den belgischen Aktionsplan für die Beschäftigung 1998 und zur Festlegung sonstiger Bestimmungen, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 10. August 2001 über das In-Einklang-Bringen von Beschäftigung und Lebensqualität,
- das Gesetz vom 1. April 2003 zur Ausführung des überberuflichen Abkommens für den Zeitraum 2003-2004,
- das Gesetz vom 3. Juli 2005 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die soziale Konzertierung,
- das Gesetz vom 17. Mai 2007 zur Ausführung des überberuflichen Abkommens für den Zeitraum 2007-2008,
- das Gesetz vom 27. März 2009 zur Belebung der Wirtschaft,
- das Gesetz vom 1. Februar 2011 zur Verlängerung von Krisenmaßnahmen und zur Ausführung des überberuflichen Abkommens,
- das Gesetz vom 28. Dezember 2011 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen,
- das Programmgesetz (I) vom 29. März 2012.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

26. MÄRZ 1999 — Gesetz über den belgischen Aktionsplan für die Beschäftigung 1998 und zur Festlegung sonstiger Bestimmungen

(...)

KAPITEL II — *Umsetzung des belgischen Aktionsplans für die Beschäftigung 1998*

(...)

Abschnitt X – Sozialwirtschaft

Unterabschnitt I — Begriffsbestimmung und Allgemeines

Artikel 59 - Unter Eingliederungssozialwirtschaft versteht man die Initiativen, deren Gesellschaftszweck die soziale und berufliche Eingliederung besonders schwer zu vermittelnder Arbeitssuchender mittels einer Güter oder Dienstleistungen produzierenden Tätigkeit ist und die folgende allgemeine Bedingungen erfüllen:

- Die Zielgruppe muss nach der Startphase zu mindestens 50 % der gesamten Besetzung beschäftigt oder in der Ausbildung sein.
- Mindestens 10 % des Personals zur Betreuung der Zielgruppe muss aus Personen bestehen, die fähig sind, ein Ausbildungs- und Sozialbetreuungsprogramm zu leiten und zu entwickeln.

- Die Initiative muss die Rechtsform einer Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, einer Genossenschaft oder einer Gesellschaft mit sozialer Zielsetzung oder eine andere Rechtsform angenommen haben unter der Bedingung, dass Zwecke und Zielsetzungen sozial und kollektiv sind.

- Es darf keine Mehrheit der Mitglieder der Geschäftsführungsorgane der Initiative dem öffentlichen Sektor angehören.

- Die Initiative muss von der zuständigen Behörde anerkannt sein.

Für die Anwendung des vorhergehenden Absatzes versteht man unter besonders schwer zu vermittelnden Arbeitssuchenden die Arbeitssuchenden, die zum Zeitpunkt ihrer Einstellung oder zu Beginn ihres Ausbildungspraktikums entweder eine Behinderung haben oder seit mindestens zwölf Monaten arbeitslos sind, höchstens ein Zeugnis der Unterstufe des Sekundarunterrichts oder gleichwertiges Zeugnis haben und mit sozialen Schwierigkeiten zu kämpfen haben.

(...)

Abschnitt XI — Nichtkommerzieller Sektor

(...)

Unterabschnitt II — Sozialer Maribel - Arbeitgebervereinigung

Art. 69 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 31 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung können die Arbeitnehmer, die mit einem Arbeitsvertrag in Anwendung von Artikel 35 § 5 Absatz 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger im Rahmen einer freiwilligen Arbeitgebervereinigung eingestellt worden sind, von einem der Arbeitgeber der Vereinigung anderen Arbeitgebern der Vereinigung überlassen werden, insofern die Bedingungen und die Dauer dieser Überlassung in einem von den betreffenden Arbeitgebern und dem Arbeitnehmer unterschriebenen, vor Beginn der Überlassung abgefassten und dem für Beschäftigung und Arbeit zuständigen Minister zur Kenntnis gebrachten Schriftstück festgehalten werden.

(...)

KAPITEL III — Verschiedene Bestimmungen

(...)

Abschnitt VI — Bestimmungen in Bezug auf das überberufliche Abkommen 1999-2000

(...)

Unterabschnitt IV — Halbzeitfrühpension

Art. 112 - [Für den Zeitraum vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2012] können in den Unternehmen und paritätischen Kommissionen oder Unterkommissionen kollektive Arbeitsabkommen abgeschlossen werden, durch die die Einführung einer Regelung der Halbzeitfrühpension - so wie in dem am 13. Juli 1993 im Nationalen Arbeitsrat abgeschlossenen und durch Königlichen Erlass vom 17. November 1993 für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen Nr. 55 erwähnt - für die in Artikel 46 des Gesetzes vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen erwähnten älteren Arbeitnehmer, die das Alter von fünfundfünfzig Jahren erreicht haben, vorgesehen wird.

[Arbeitnehmer können die Regelung der Halbzeitfrühpension in Anspruch nehmen, sofern:

1. die Halbzeitfrühpension vor dem 1. Januar 2012 einsetzt,
2. sie vor [dem 28. November 2011] mit ihrem Arbeitgeber vereinbart haben, ihre Arbeitsleistungen um die Hälfte zu reduzieren, und sofern die Halbzeitfrühpension vor dem 1. April 2012 einsetzt.]

Der König kann die Bedingungen und Modalitäten zur Ausführung des vorliegenden Artikels bestimmen.

[Art. 112 Abs. 1 abgeändert durch Art. 34 des G. vom 10. August 2001 (B.S. vom 15. September 2001), Art. 13 des G. vom 1. April 2003 (B.S. vom 16. Mai 2003), Art. 11 des G. vom 3. Juli 2005 (B.S. vom 19. Juli 2005), Art. 5 des G. vom 17. Mai 2007 (B.S. vom 19. Juni 2007), Art. 57 des G. vom 27. März 2009 (B.S. vom 7. April 2009) und Art. 33 des G. vom 1. Februar 2011 (B.S. vom 7. Februar 2011); neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 82 des G. vom 28. Dezember 2011 (B.S. vom 30. Dezember 2011), selbst abgeändert durch Art. 120 des G. (I) vom 29. März 2012 (B.S. vom 6. April 2012)]

(...)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 2831

[C — 2012/00580]

29 AUGUSTUS 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 augustus 2009 houdende instemming met de Overeenkomst van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven en de financiering van het terrorisme, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 2831

[C — 2012/00580]

29 AOUT 2009. — Loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépiage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie, le 16 mai 2005. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 août 2009 portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépiage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, faite à Varsovie, le 16 mai 2005 (*Moniteur belge* du 22 décembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 2831

[C – 2012/00580]

29. AUGUST 2009 — Gesetz zur Zustimmung zur Konvention des Europarats über Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. August 2009 zur Zustimmung zur Konvention des Europarats über Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,
AÜßERHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT**
29. AUGUST 2009 — Gesetz zur Zustimmung zur Konvention des Europarats über Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Die Konvention des Europarats über Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005, wird voll und ganz wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. August 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

Y. LETERME

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

ÜBERSETZUNG
**Konvention des Europarats über Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung,
Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten**

Präambel

Die Mitgliedstaaten des Europarats und die anderen Unterzeichner der vorliegenden Konvention;

In der Erwägung, dass es das Ziel des Europarats ist, eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern herbeizuführen;

Überzeugt von der Notwendigkeit, eine gemeinsame Strafrechtspolitik zu verfolgen, die den Schutz der Gesellschaft zum Ziel hat;

In der Erwägung, dass der Kampf gegen die Schwermriminalität, die immer mehr zu einem internationalen Problem wird, die Anwendung moderner und wirksamer Methoden auf internationaler Ebene erfordert;

In der Auffassung, dass eine dieser Methoden darin besteht, den Straftätern die Erträge aus der Straftat und die Tatwerkzeuge zu entziehen;

In der Erwägung, dass zur Erreichung dieses Zieles auch ein angemessenes System der internationalen Zusammenarbeit eingerichtet werden muss;

Eingedenk des Übereinkommens des Europarats über Geldwäsche sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten (SEV Nr. 141 - nachstehend "das Übereinkommen von 1990" genannt);

Unter Hinweis auf die Resolution 1373 (2001) über durch terroristische Handlungen verursachte Bedrohungen des Weltfriedens und der internationalen Sicherheit, verabschiedet vom Sicherheitsrat der Vereinten Nationen am 28. September 2001, insbesondere ihres Absatzes 3 Buchstabe d);

Unter Hinweis auf das Internationale Übereinkommen zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus, verabschiedet von der Generalversammlung der Vereinten Nationen am 9. Dezember 1999, insbesondere auf Artikel 2 und 4, durch die die Vertragsstaaten verpflichtet werden, die Taten zur Finanzierung des Terrorismus als Straftaten einzustufen;

Überzeugt von der Notwendigkeit, unverzüglich Maßnahmen zu treffen, um das oben erwähnte Internationale Übereinkommen zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus uneingeschränkt zu ratifizieren und umzusetzen, sind wie folgt übereingekommen:

KAPITEL I — *Begriffsbestimmungen*

Artikel 1 - *Begriffsbestimmungen*

Im Sinne dieser Konvention:

a) bezeichnet der Ausdruck "Ertrag" jeden wirtschaftlichen Vorteil, der direkt oder indirekt aus der Begehung einer Straftat herrührt oder direkt oder indirekt bei deren Begehung erlangt wird. Dieser Vorteil kann aus jedem Vermögensgegenstand im Sinne von Buchstaben b) des vorliegenden Artikels bestehen,

b) umfasst der Ausdruck "Vermögensgegenstand" Vermögensgegenstände jeder Art, körperliche oder nichtkörperliche, bewegliche oder unbewegliche, sowie rechtserhebliche Schriftstücke oder Urkunden, die das Recht auf solche Vermögensgegenstände oder Rechte daran belegen,

c) bezeichnet der Ausdruck "Tatwerkzeuge" alle Güter, die in irgendeiner Weise ganz oder teilweise zur Begehung einer oder mehrerer Straftaten verwendet werden oder verwendet werden sollen,

d) bezeichnet der Ausdruck "Einziehung" eine Strafe oder Maßnahme, die von einem Gericht im Anschluss an ein eine Straftat oder mehrere Straftaten betreffendes Verfahren angeordnet wurde und die zur endgültigen Entziehung des Vermögensgegenstands führt,

e) bezeichnet der Ausdruck "Haupttat" jede Straftat, durch die Erträge erlangt wurden, die Gegenstand einer Straftat im Sinne von Artikel 9 der vorliegenden Konvention werden können,

f) bezeichnet der Ausdruck "zentrale Meldestelle" eine innerstaatliche zentrale Stelle, die damit beauftragt ist, Erklärungen über Finanzinformationen entgegenzunehmen (und - sofern sie das Recht dazu hat - anzufordern), zu analysieren und den zuständigen Behörden zu übermitteln, wobei es sich:

i) um Informationen über Vermögenswerte handelt, von denen angenommen wird, dass sie Erträge oder Vermögensgegenstände zur Finanzierung des Terrorismus sind,

ii) oder um Informationen handelt, die aufgrund der nationalen Rechtsvorschriften oder Regelungen erforderlich sind,

um die Geldwäsche und die Terrorismusfinanzierung zu bekämpfen,

g) bezeichnet der Ausdruck "Einfrierung" oder "Beschlagnahme" das vorübergehende Verbot der Übertragung, Vernichtung, Umwandlung, Veräußerung oder Bewegung von Vermögensgegenständen bzw. der Verfügung darüber oder die vorübergehende Verwahrung oder Kontrolle von Vermögensgegenständen auf Grund einer vom Gericht oder einer anderen zuständigen Behörde getroffenen Entscheidung,

h) bezeichnet der Ausdruck "Terrorismusfinanzierung" die in Artikel 2 des vorerwähnten Internationalen Übereinkommens zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus beschriebenen Handlungen.

KAPITEL II — *Terrorismusfinanzierung*

Art. 2 - *Anwendung der Konvention auf die Terrorismusfinanzierung*

1. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um die Bestimmungen der Kapitel III, IV und V der vorliegenden Konvention auf die Terrorismusfinanzierung anzuwenden.

2. Jede Vertragspartei achtet insbesondere darauf, in der Lage zu sein, Vermögensgegenstände legaler oder illegaler Herkunft, die auf irgendeine Weise ganz oder teilweise für die Terrorismusfinanzierung benutzt werden oder bestimmt sind, oder Erträge aus solchen Straftaten zu ermitteln, zu suchen, zu identifizieren, einzufrieren, zu beschlagnahmen oder einzuziehen und im Hinblick darauf bestmöglich zusammenzuarbeiten.

KAPITEL III — *Innerstaatlich zu treffende Maßnahmen*

Abschnitt 1 — *Allgemeine Bestimmungen*

Art. 3 - *Einziehungsmaßnahmen*

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die es ihr ermöglichen, Tatwerkzeuge, gewaschene Vermögensgegenstände und Erträge oder Vermögensgegenstände, deren Wert diesen Erträgen entspricht, einzuziehen.

2. Unter Vorbehalt der Tatsache, dass Absatz 1 dieses Artikels auf Geldwäsche und auf die in der Anlage zur Konvention erwähnten Kategorien Straftaten anwendbar ist, kann jede Vertragspartei bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung mitteilen, dass sie Absatz 1 des vorliegenden Artikels nur anwenden wird:

a) auf Straftaten, die mit einer Freiheitsstrafe oder einer Sicherheitsmaßnahme von über einem Jahr geahndet werden. Mit Bezug auf diese Bestimmung können die Vertragsparteien jedoch eine Erklärung formulieren, was die Einziehung von Erträgen aus steuerrechtlichen Straftaten betrifft, und zwar mit dem einzigen Ziel, es ihnen zu ermöglichen, solche Erträge sowohl auf nationaler Ebene als auch im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit auf der Grundlage nationaler oder internationaler Rechtsakte in Sachen Eintreibung von Steuerforderungen einzuziehen

b) und/oder auf spezifisch aufgelistete Straftaten.

3. Jede Vertragspartei kann für bestimmte Straftaten, die der Einziehung unterliegen, eine obligatorische Einziehung vorsehen. Jede Vertragspartei kann unter anderem die Geldwäsche, den Drogenhandel, den Menschenhandel und andere schwere Straftaten zu diesen Strafen zählen.

4. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen oder anderen Maßnahmen, die notwendig sind, damit sie im Falle einer oder mehrerer nach innerstaatlichem Recht definierten schweren Straftaten vom Täter fordern können, die Herkunft seiner Vermögensgegenstände nachzuweisen, von denen angenommen wird, dass sie Erträge oder andere Vermögensgegenstände sind, die der Einziehung unterliegen, sofern eine solche Forderung mit den Grundsätzen ihres innerstaatlichen Rechts vereinbar ist.

Art. 4 - Ermittlungs- und vorläufige Maßnahmen

Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die es ihr ermöglichen, Vermögensgegenstände, die der Einziehung nach Artikel 3 unterliegen, schnell zu identifizieren, zu suchen, einzufrieren oder einzuziehen, insbesondere um die Durchführung späterer Einziehungsmaßnahmen zu erleichtern.

Art. 5 - Einfrierung, Beschlagnahme und Einziehung

Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um zu gewährleisten, dass die Maßnahmen zur Einfrierung, Beschlagnahme und Einziehung sich auch beziehen:

- a) auf die Vermögensgegenstände, zu denen die Erträge verarbeitet oder umgewandelt wurden,
- b) auf legal erworbene Vermögensgegenstände, wenn die Erträge ganz oder teilweise mit solchen Vermögensgegenständen vermischt wurden, und zwar in Höhe des geschätzten Wertes des damit vermischten Ertrags,
- c) auf die Einkünfte oder sonstigen Vorteile aus den Erträgen, aus den Vermögensgegenständen, zu denen sie verarbeitet oder umgewandelt wurden, oder aus Vermögensgegenständen, mit denen sie vermischt wurden, und zwar in Höhe des geschätzten Wertes der damit vermischten Erträge, auf dieselbe Weise und im gleichen Maße wie die Erträge.

Art. 6 - Verwaltung der eingefrorenen oder beschlagnahmten Vermögensgegenstände

Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen oder anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um eine angemessene Verwaltung der in Anwendung der Artikel 4 und 5 dieser Konvention eingefrorenen oder beschlagnahmten Vermögensgüter zu gewährleisten.

Art. 7 - Ermittlungsbefugnisse und -methoden

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um ihren Gerichten oder anderen zuständigen Behörden die Befugnis zu erteilen, anzuordnen, dass Bank-, Finanz- oder Geschäftsunterlagen zum Zweck der Durchführung der in den Artikeln 3, 4 und 5 genannten Maßnahmen zur Verfügung gestellt oder beschlagnahmt werden. Eine Vertragspartei darf es nicht unter Berufung auf das Bankgeheimnis ablehnen, den Bestimmungen des vorliegenden Artikels Geltung zu verschaffen.

2. Unbeschadet von Absatz 1 trifft jede Vertragspartei die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um ihr die Möglichkeit zu geben:

- a) festzustellen, ob eine natürliche oder juristische Person ein oder mehrere Konten egal welcher Art bei irgendeiner sich auf ihrem Gebiet befindenden Bank hat oder kontrolliert, und, wenn dies der Fall ist, alle Auskünfte über die registrierten Konten zu erhalten,
- b) die Auskünfte zu erhalten mit Bezug auf bestimmte Bankkonten oder Bankgeschäfte, die während eines bestimmten Zeitraums auf einem oder mehreren näher beschriebenen Konten abgewickelt wurden, darin einbegriffen die Auskünfte über jedes Überweisungs- oder Empfängerkonto,
- c) während eines bestimmten Zeitraums die auf einem oder mehreren identifizierten Konten abgewickelten Bankgeschäfte zu verfolgen
- d) und dafür zu sorgen, dass die Banken den betroffenen Kunden oder andere Dritte nicht wissen lassen, dass Informationen in Anwendung der Buchstaben a), b) oder c) angefragt oder erhalten wurden, oder dass eine Untersuchung läuft.

Die Vertragsparteien prüfen die Möglichkeit, diese Bestimmung auf die Konten auszudehnen, die von Finanzinstituten, die keine Banken sind, geführt werden.

3. Jede Vertragspartei zieht in Erwägung, die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen zu treffen, die ihr die Anwendung besonderer Ermittlungsmethoden ermöglichen, welche die Ermittlung von Erträgen sowie die Sammlung diesbezüglicher Beweise erleichtern, wie die Observation, die Überwachung des Fernmeldeverkehrs, den Zugriff auf Datenverarbeitungssysteme und die Anordnung der Vorlage bestimmter Unterlagen.

Art. 8 - Rechtsbehelfe

Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, damit Personen, die von den in den Artikeln 3, 4 und 5 erwähnten Maßnahmen und von jeder anderen einschlägigen Bestimmung des vorliegenden Abschnitts betroffen sind, zur Wahrung ihrer Rechte über wirksame Rechtsbehelfe verfügen.

Art. 9 - Straftaten der Geldwäsche

1. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, um folgende Handlungen, wenn vorsätzlich begangen, nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftaten zu umschreiben:

a) das Umwandeln oder Übertragen von Vermögensgegenständen in der Kenntnis, dass es sich um Erträge handelt, zu dem Zweck, den unerlaubten Ursprung der Vermögensgegenstände zu verbergen oder zu verschleiern oder einer an der Begehung der Haupttat beteiligten Person behilflich zu sein, sich den rechtlichen Folgen ihres Handelns zu entziehen,

b) das Verbergen oder Verschleiern der wahren Beschaffenheit des Ursprungs, des Ortes oder der Bewegung der Vermögensgegenstände, der Verfügung darüber oder der Rechte oder des Eigentums daran in der Kenntnis, dass es sich um Erträge handelt,

und vorbehaltlich ihrer Verfassungsgrundsätze und der Grundzüge ihrer Rechtsordnung:

c) den Erwerb, den Besitz oder die Verwendung von Vermögensgegenständen, wenn der Betreffende bei Erhalt weiß, dass es sich um Erträge handelt,

d) die Teilnahme an einer in Übereinstimmung mit dem vorliegenden Artikel umschriebenen Straftat sowie die Vereinigung, die Verabredung, den Versuch, die Beihilfe, die Anstiftung, die Erleichterung und die Beratung in Bezug auf die Begehung einer solchen Straftat.

2. Für die Zwecke der Durchführung oder Anwendung von Absatz 1 des vorliegenden Artikels:

- a) bleibt unberücksichtigt, ob die Haupttat in die Gerichtsbarkeit in Strafsachen der Vertragspartei fällt oder nicht,
- b) kann vorgesehen werden, dass die in Absatz 1 genannten Straftatbestände nicht auf die Personen Anwendung finden, welche die Haupttat begangen haben,
- c) kann auf Kenntnis, Vorsatz oder Zweck als Merkmal für eine in Absatz 1 genannte Straftat aus den objektiven tatsächlichen Umständen geschlossen werden.

3. Jede Vertragspartei kann die nötigen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen treffen, um alle oder einige der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Handlungen in einzelnen oder allen nachstehenden Fällen nach ihrem innerstaatlichen Recht als Straftaten zu umschreiben, wenn der Täter:

- a) vermutet hat, dass es sich bei dem Vermögenswert um einen Ertrag aus Straftaten handelte,
- b) sich hätte bewusst sein müssen, dass es sich bei dem Vermögenswert um einen Ertrag aus Straftaten handelte.

4. Unter Vorbehalt der Tatsache, dass Absatz 1 dieses Artikels auf die in der Anlage zur Konvention erwähnten Kategorien von Haupttaten anwendbar ist, kann jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung mitteilen, dass er/sie Absatz 1 des vorliegenden Artikels nur anwenden wird:

- a) auf Haupttaten, die mit einer Freiheitsstrafe oder einer Sicherheitsmaßnahme von über einem Jahr geahndet werden, oder, für die Vertragsparteien, deren Rechtssystem Mindeststrafen für die Straftaten vorsieht, auf die Straftaten, die mit einer Freiheitsstrafe oder einer Sicherheitsmaßnahme einer Mindstdauer von über sechs Monaten geahndet werden,
- b) und/oder auf spezifisch aufgelistete Haupttaten,
- c) und/oder auf eine Kategorie von schweren Straftaten, die im innerstaatlichen Recht der Vertragspartei erwähnt sind.

5. Jede Vertragspartei vergewissert sich, dass eine Verurteilung wegen Geldwäsche in Ermangelung einer vorherigen oder gleichzeitigen Verurteilung aufgrund der Haupttat möglich ist.

6. Jede Vertragspartei vergewissert sich, dass eine Verurteilung wegen Geldwäsche im Sinne des vorliegenden Artikels möglich ist, sobald bewiesen ist, dass die Vermögensgegenstände, die Gegenstand einer der in Absatz 1 Buchstabe a) oder b) dieses Artikels erwähnten Handlungen waren, aus einer Haupttat stammen, ohne dass nachgewiesen werden muss, um welche spezifische Straftat es sich handelt.

7. Jede Vertragspartei vergewissert sich, dass die Haupttaten der Geldwäsche auch die Handlungen umfassen, die in einem Fremdstaat begangen wurden und dort Straftaten sind und bei denen es sich, wenn sie auf nationalem Hoheitsgebiet begangen worden wären, um Haupttaten handeln würde. Jede Vertragspartei kann vorsehen, dass die einzige erforderliche Bedingung darin besteht, dass die Handlungen als Haupttaten bezeichnet worden wären, wenn sie auf nationalem Hoheitsgebiet begangen worden wären.

Art. 10 - Haftung der juristischen Personen

1. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um zu gewährleisten, dass juristische Personen haftbar gemacht werden können für Straftaten der Geldwäsche, die aufgrund der Konvention festgelegt wurden, wenn sie zu ihrem Vorteil durch irgendeine natürliche Person begangen worden sind, die entweder als Individuum auftritt oder als Mitglied eines Organs der juristischen Person fungiert, das in deren Rahmen eine Weisungsbefugnis ausübt:

- a) aufgrund der Befugnis, die juristische Person zu vertreten,
- b) oder aufgrund der Befugnis, im Namen der juristischen Person Entscheidungen zu treffen,
- c) oder aufgrund der Befugnis, im Rahmen der juristischen Person Kontrollen auszuüben

sowie aufgrund der Teilnahme einer solchen natürlichen Person als Komplize bei oder Anstifter zu der Begehung der oben erwähnten Straftaten.

2. Abgesehen von den bereits in Absatz 1 erwähnten Fällen trifft jede Vertragspartei die notwendigen Maßnahmen, um zu gewährleisten, dass juristische Personen haftbar gemacht werden können, wenn das Fehlen einer Aufsicht oder Kontrolle durch eine in Absatz 1 erwähnte natürliche Person die Begehung der in Absatz 1 erwähnten Straftaten zum Vorteil der genannten juristischen Person durch eine ihrer Gewalt unterstehende natürliche Person ermöglicht hat.

3. Die Haftbarkeit der juristischen Person aufgrund dieses Artikels schließt eine Strafverfolgung der natürlichen Personen, die die in Absatz 1 erwähnten Taten begangen oder dazu angestiftet haben oder die Komplizen dieser Taten gewesen sind, nicht aus.

4. Jede Vertragspartei gewährleistet, dass im Sinne des vorliegenden Artikels haftbare juristische Personen mit effektiven, verhältnismäßigen und abschreckenden strafrechtlichen oder nicht strafrechtlichen Sanktionen, darin einbegriffen finanzielle Sanktionen, bestraft werden.

Art. 11 - Frühere Entscheidungen

Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um zu ermöglichen, dass im Rahmen der Festsetzung der Strafe die Entscheidungen berücksichtigt werden, die von einer anderen Vertragspartei einer natürlichen oder juristischen Person gegenüber getroffen wurden wegen Straftaten gemäß vorliegender Konvention.

Abschnitt 2 — Zentrale Meldestelle und Vorbeugung

Art. 12 - Zentrale Meldestellen

1. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um eine wie in dieser Konvention definierte Meldestelle einzurichten.

2. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um der zentralen Meldestelle zum gewünschten Zeitpunkt einen direkten oder indirekten Zugang zu den Finanzdaten, den Verwaltungsdaten und den Daten, die von der mit der strafrechtlichen Verfolgung beauftragten Behörde ausgehen, zu gewährleisten, damit sie ihre Aufträge korrekt ausführen und insbesondere die Erklärungen verdächtiger Geschäfte analysieren kann.

Art. 13 - Maßnahmen zur Vorbeugung der Geldwäsche

1. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um ein vollständiges innerstaatliches System zur Regelung, Beaufsichtigung oder Kontrolle zwecks Vorbeugung der Geldwäsche einzurichten. Dabei muss jede Vertragspartei insbesondere den in diesem Bereich anwendbaren internationalen Normen Rechnung tragen, einschließlich der Empfehlungen der Finanziellen Arbeitsgruppe zur Bekämpfung der Geldwäsche (FATF).

2. Hierbei trifft jede Vertragspartei insbesondere die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind:

a) um jeder natürlichen oder juristischen Person, die Tätigkeiten ausübt, die sich besonders gut zur Geldwäsche eignen können, im Rahmen dieser Tätigkeiten die Verpflichtung aufzuerlegen:

i) die Identität ihrer Kunden und gegebenenfalls ihrer wirtschaftlichen Eigentümer festzustellen und zu überprüfen sowie ihre Geschäftsbeziehung auf der Grundlage einer dem Risiko angepassten Vorgehensweise ständig zu überwachen,

ii) ihre Vermutungen mit Bezug auf Geldwäsche unter Vorbehalt von Garantien zu melden,

iii) Begleitmaßnahmen zu treffen, wie die Aufbewahrung der Daten mit Bezug auf die Identifizierung der Kunden und die Transaktionen, die Ausbildung des Personals und die Einführung interner Regeln und Verfahren, die gegebenenfalls dem Umfang und der Art der Tätigkeiten angepasst sind,

b) um den in Buchstabe a) erwähnten Personen falls notwendig zu verbieten, die Tatsache zu verbreiten, dass eine Erklärung mit Bezug auf ein verdächtiges Geschäft oder damit verbundene Informationen weitergeleitet wurden oder dass eine Untersuchung wegen Geldwäsche eingeleitet wurde oder noch eingeleitet werden könnte,

c) um zu gewährleisten, dass die in Buchstabe a) erwähnten Personen effektiven Regeln zur Überwachung und, falls notwendig, zur Kontrolle unterliegen, um dafür zu sorgen, dass sie ihre Verpflichtungen in Sachen Bekämpfung der Geldwäsche einhalten. Gegebenenfalls können diese Regeln je nach Risiko angepasst werden.

3. In diesem Zusammenhang trifft jede Vertragspartei die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um wichtige grenzüberschreitende Transporte von Bargeld und Inhaberinstrumenten zu ermitteln.

Art. 14 - Aufschiebung verdächtiger Transaktionen

Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um es einer zentralen Meldestelle oder, je nach Fall, jeder anderen zuständigen Behörde oder jedem anderen zuständigen Organ, falls die Vermutung besteht, dass eine Transaktion mit einem Geldwäschegeschäft verbunden ist, zu ermöglichen, dringend einzugreifen, um die Abwicklung einer laufenden Transaktion auszusetzen oder zu verschieben, damit die Transaktion analysiert und der Verdacht bestätigt werden kann. Jede Vertragspartei kann die Anwendung einer solchen Maßnahme auf Fälle beschränken, in denen vorab eine Erklärung über ein verdächtiges Geschäft übermittelt wurde. Die maximale Dauer jeglicher Aussetzung oder jeglichen Aufschiebens einer Transaktion wird in innerstaatlichen Rechtsvorschriften vorgesehen.

*Kapitel IV — Internationale Zusammenarbeit**Abschnitt 1 — Grundsätze der internationalen Zusammenarbeit***Art. 15 - Allgemeine Grundsätze und Maßnahmen der internationalen Zusammenarbeit**

1. Die Vertragsparteien arbeiten untereinander für Zwecke der Ermittlungen und Verfahren, die auf die Einziehung von Tatwerkzeugen und Erträgen gerichtet sind, im größtmöglichen Umfang zusammen.

2. Jede Vertragspartei trifft die erforderlichen gesetzgeberischen und anderen Maßnahmen, die es ihr unter den in diesem Kapitel vorgesehenen Bedingungen ermöglichen, Ersuchen zu entsprechen, die gerichtet sind:

a) auf Einziehung bestimmter Vermögensgegenstände, bei denen es sich um Erträge oder Tatwerkzeuge handelt, sowie auf Einziehung von Erträgen, die in der Verpflichtung zur Zahlung eines dem Wert des Ertrags entsprechenden Geldbetrags besteht,

b) auf Unterstützung bei Ermittlungen und auf vorläufige Maßnahmen im Hinblick auf eine der beiden in Buchstabe a) genannten Formen der Einziehung.

3. Die Unterstützung und die vorläufigen Maßnahmen, die in Absatz 2 Buchstabe b) erwähnt sind, werden nach dem innerstaatlichen Recht der ersuchten Vertragspartei und aufgrund dieses Rechts durchgeführt. Wenn für das Ersuchen mit Bezug auf eine dieser Maßnahmen eine Formalität oder ein bestimmtes Verfahren vorgeschrieben ist, die in den Rechtsvorschriften der ersuchenden Vertragspartei auferlegt sind, wird die auferlegte Formalität oder das auferlegte Verfahren, selbst wenn sie der ersuchten Vertragspartei fremd sind, von dieser Vertragspartei eingehalten, sofern dies nicht mit den Grundsätzen ihres innerstaatlichen Rechts im Widerstreit steht.

4. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen oder anderen Maßnahmen, die notwendig sind, damit den Ersuchen, die von anderen Vertragsparteien im Hinblick auf die Identifizierung, Ermittlung, Einfrierung oder Beschlagnahme der Erträge und Tatwerkzeuge ausgehen, derselbe Vorrang gewährt wird wie im Rahmen der innerstaatlichen Verfahren.

*Abschnitt 2 — Unterstützung bei Ermittlungen***Art. 16 - Verpflichtung zur Unterstützung**

Die Vertragsparteien gewähren einander auf Ersuchen größtmögliche Unterstützung bei der Ermittlung von Tatwerkzeugen, Erträgen und anderen Vermögensgegenständen, die der Einziehung unterliegen. Diese Unterstützung umfasst insbesondere jede Maßnahme der Beschaffung und Sicherung von Beweisen hinsichtlich des Vorhandenseins, des Ortes oder der Bewegung, der Beschaffenheit, der rechtlichen Zugehörigkeit oder des Wertes der oben genannten Vermögensgegenstände.

Art. 17 - Ersuchen um Informationen über Bankkonten

1. Jede Vertragspartei trifft unter den im vorliegenden Artikel vorgesehenen Bedingungen die notwendigen Maßnahmen, um in Beantwortung eines von einer anderen Vertragspartei eingereichten Ersuchens festzustellen, ob eine natürliche oder juristische Person, die Gegenstand einer strafrechtlichen Ermittlung ist, ein oder mehrere Konten egal welcher Art bei irgendeiner Bank auf ihrem Hoheitsgebiet hat oder kontrolliert und teilt - wenn das der Fall ist - die Einzelheiten mit Bezug auf die registrierten Konten mit.

2. Die in vorliegendem Artikel vorgesehene Verpflichtung gilt nur, wenn die Bank, die das Konto verwaltet, über diese Auskünfte verfügt.

3. Zur Ergänzung der in Artikel 37 erwähnten Angaben vermerkt die ersuchende Vertragspartei in ihrem Ersuchen:

a) die Gründe, warum sie davon ausgeht, dass die beantragten Informationen für die strafrechtliche Untersuchung der Straftat von wesentlicher Bedeutung sein können,

b) die näheren Gründe, warum sie davon ausgeht, dass auf dem Hoheitsgebiet der ersuchten Partei niedergelassene Banken die besagten Konten führen, und zwar unter umfassender Angabe der Banken und/oder Konten, die davon betroffen sein könnten,

c) alle zusätzlichen Informationen, die die Durchführung des Ersuchens erleichtern können.

4. Die ersuchte Vertragspartei kann die Durchführung eines solchen Ersuchens an dieselben Bedingungen knüpfen wie diejenigen, die für die Ersuchen im Hinblick auf Haussuchungen und Beschlagnahmen gelten.

5. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung mitteilen, dass dieser Artikel lediglich auf die in der Anlage zur Konvention erwähnten Kategorien von Straftaten anwendbar ist.

6. Die Vertragsparteien können diese Bestimmung auf Konten ausdehnen, die von Finanzinstituten geführt werden, die keine Banken sind. Die Durchführung einer solchen Ausdehnung kann dem Grundsatz der Gegenseitigkeit unterworfen werden.

Art. 18 - Ersuchen um Informationen über Bankgeschäfte

1. Auf Ersuchen einer anderen Vertragspartei erteilt die ersuchte Vertragspartei die Auskünfte über bestimmte Bankkonten und Bankgeschäfte, die während eines bestimmten Zeitraums auf einem oder mehreren in dem Ersuchen angegebenen Konten abgewickelt wurden, darin einbegriffen die Auskünfte über jedes Überweisungs- oder Empfängerkonto.

2. Die im vorliegenden Artikel vorgesehene Verpflichtung gilt nur, wenn die Bank, die das Konto verwaltet, über diese Auskünfte verfügt.

3. Zur Ergänzung der in Artikel 37 erwähnten Angaben vermerkt die ersuchende Vertragspartei in ihrem Ersuchen die Gründe, warum sie davon ausgeht, dass die beantragten Informationen für die strafrechtliche Untersuchung der Straftat relevant sind.

4. Die ersuchte Vertragspartei kann die Durchführung eines solchen Ersuchens an dieselben Bedingungen knüpfen wie diejenigen, die für die Ersuchen im Hinblick auf Haussuchungen und Beschlagnahmen gelten.

5. Die Vertragsparteien können diese Bestimmung auf Konten ausdehnen, die von Finanzinstituten geführt werden, die keine Banken sind. Die Durchführung einer solchen Ausdehnung kann dem Grundsatz der Gegenseitigkeit unterworfen werden.

Art. 19 - Ersuchen um Überwachung der Bankgeschäfte

1. Jede Vertragspartei achtet darauf, in der Lage zu sein, auf Ersuchen einer anderen Vertragspartei während eines bestimmten Zeitraums die Bankgeschäfte, die auf einem oder mehreren im Ersuchen angegebenen Konten abgewickelt wurden, zu überwachen und der ersuchenden Vertragspartei das Resultat davon zu übermitteln.

2. Zur Ergänzung der in Artikel 37 erwähnten Angaben vermerkt die ersuchende Vertragspartei in ihrem Ersuchen die Gründe, warum sie davon ausgeht, dass die beantragten Informationen für die strafrechtliche Untersuchung der Straftat relevant sind.

3. Die Entscheidung zur Überwachung der Transaktionen wird für jeden einzelnen Fall von den zuständigen Behörden der ersuchten Vertragspartei getrennt unter Einhaltung der innerstaatlichen Rechtsvorschriften dieser Vertragspartei getroffen.

4. Die praktischen Modalitäten der Überwachung werden in einem Abkommen zwischen den zuständigen Behörden der ersuchenden und der ersuchten Vertragspartei geregelt.

5. Die Vertragsparteien können diese Bestimmung auf Konten ausdehnen, die von Finanzinstituten geführt werden, die keine Banken sind.

Art. 20 - Unaufgeforderte Übermittlung von Informationen

Unbeschadet ihrer eigenen Ermittlungen oder Verfahren kann eine Vertragspartei einer anderen Vertragspartei ohne vorheriges Ersuchen Informationen über Tatwerkzeuge und Erträge übermitteln, wenn sie der Auffassung ist, dass die Übermittlung dieser Informationen der anderen Vertragspartei bei der Einleitung oder Durchführung von Ermittlungen oder Verfahren behilflich sein oder dazu führen könnte, dass diese Vertragspartei ein Ersuchen aufgrund des vorliegenden Kapitels stellt.

Abschnitt 3 — Vorläufige Maßnahmen

Art. 21 - Verpflichtung zur Anordnung vorläufiger Maßnahmen

1. Eine Vertragspartei trifft auf Ersuchen einer anderen Vertragspartei, die ein Strafverfahren oder ein Einziehungsverfahren eingeleitet hat, die notwendigen vorläufigen Maßnahmen wie die Einfrierung oder die Beschlagnahme, um jedes Geschäft, jede Übertragung oder jede Veräußerung in Bezug auf einen Vermögensgegenstand zu verhindern, der später Gegenstand eines Ersuchens um Einziehung werden oder der es ermöglichen könnte, dass einem solchen Ersuchen entsprochen wird.

2. Eine Vertragspartei, die ein Ersuchen um Einziehung nach Artikel 23 erhalten hat, trifft, sofern sie darum ersucht wird, die in Absatz 1 des vorliegenden Artikels vorgesehenen Maßnahmen in Bezug auf einen Vermögensgegenstand, der Gegenstand des Ersuchens ist oder der es ermöglichen könnte, dass einem solchen Ersuchen entsprochen wird.

Art. 22 - Durchführung der vorläufigen Maßnahmen

1. Nach der Durchführung der in Anwendung von Artikel 21 Absatz 1 beantragten vorläufigen Maßnahmen übermittelt die ersuchende Vertragspartei der ersuchten Vertragspartei unaufgefordert und schnellstmöglich jegliche Information, die den Gegenstand oder den Umfang dieser Maßnahmen in Frage stellen oder verändern könnte. Die ersuchende Vertragspartei übermittelt auch unverzüglich jegliche zusätzliche Information, die von der ersuchten Vertragspartei beantragt wird und für die Durchführung und Überwachung der vorläufigen Maßnahmen erforderlich ist.

2. Vor der Aufhebung einer nach dem vorliegenden Artikel getroffenen vorläufigen Maßnahme gibt die ersuchte Vertragspartei der ersuchenden Vertragspartei nach Möglichkeit Gelegenheit, ihre Gründe für die Aufrechterhaltung der Maßnahme darzulegen.

*Abschnitt 4 — Einziehung***Art. 23 - Verpflichtung zur Einziehung**

1. Eine Vertragspartei, die von einer anderen Vertragspartei ein Ersuchen um Einziehung von in ihrem Hoheitsgebiet befindlichen Tatwerkzeugen oder Erträgen erhalten hat, wird:

a) eine Einziehungsentscheidung eines Gerichts der ersuchenden Vertragspartei in Bezug auf diese Tatwerkzeuge oder Erträge vollstrecken,

b) oder das Ersuchen an ihre zuständigen Behörden weiterleiten, um eine Einziehungsentscheidung zu erwirken, und diese, falls sie erlassen wird, vollstrecken.

2. Für die Anwendung von Absatz 1 Buchstabe *b)* hat jede Vertragspartei erforderlichenfalls die Zuständigkeit, ein Einziehungsverfahren nach ihrem innerstaatlichen Recht einzuleiten.

3. Die Bestimmungen von Absatz 1 des vorliegenden Artikels finden auch auf die Einziehung Anwendung, die in der Verpflichtung zur Zahlung eines dem Wert des Ertrags entsprechenden Geldbetrags besteht, wenn sich Vermögensgegenstände, auf die sich die Einziehung beziehen kann, im Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei befinden. Wird in diesen Fällen Zahlung nicht erlangt, so befriedigt die ersuchte Vertragspartei bei der Vollstreckung der Einziehung nach Absatz 1 die Forderung aus jedem zu diesem Zweck verfügbaren Vermögensgegenstand.

4. Betrifft ein Ersuchen um Einziehung einen bestimmten Vermögensgegenstand, so können die Vertragsparteien vereinbaren, dass die ersuchte Vertragspartei die Einziehung in Form einer Verpflichtung zur Zahlung eines dem Wert des Vermögensgegenstandes entsprechenden Geldbetrags durchführen kann.

5. Die Vertragsparteien arbeiten in Übereinstimmung mit ihrem innerstaatlichen Recht so eng wie möglich mit den Vertragsparteien zusammen, die um die Durchführung von Maßnahmen ersuchen, die mit der Einziehung übereinstimmen und zu einem Eigentumsentzug führen, ohne strafrechtliche Sanktionen zu sein, sobald solche Maßnahmen von einer Gerichtsbehörde der ersuchenden Vertragspartei auf der Grundlage einer Straftat angeordnet wurden und sofern feststeht, dass es sich bei den Vermögensgegenständen um in Artikel 5 dieser Konvention erwähnte Erträge oder Vermögensgegenstände handelt.

Art. 24 - Vollstreckung der Einziehung

1. Für Verfahren zur Erwirkung und Vollstreckung der Einziehung nach Artikel 23 ist das Recht der ersuchten Vertragspartei maßgebend.

2. Die ersuchte Vertragspartei ist an die tatsächlichen Feststellungen gebunden, soweit sie in einer Verurteilung oder einer gerichtlichen Entscheidung der ersuchenden Vertragspartei dargelegt sind oder der Verurteilung oder Entscheidung stillschweigend zugrunde liegen.

3. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung mitteilen, dass Absatz 2 nur vorbehaltlich seiner/ihrer Verfassungsgrundsätze und der Grundzüge seiner/ihrer Rechtsordnung angewandt wird.

4. Besteht die Einziehung in der Verpflichtung zur Zahlung eines Geldbetrags, so rechnet die zuständige Behörde der ersuchten Vertragspartei den Betrag in ihre Landeswährung zu dem Wechselkurs um, der in dem Zeitpunkt gilt, in dem die Entscheidung über die Vollstreckung der Einziehung getroffen wird.

5. Im Fall des Artikels 23 Absatz 1 Buchstabe *a)* hat nur die ersuchende Vertragspartei das Recht, über einen Antrag auf Abänderung der Einziehungsentscheidung zu erkennen.

Art. 25 - Eingelegene Vermögensgegenstände

1. Eine Vertragspartei, die in Anwendung von Artikel 23 und 24 der Konvention Vermögensgegenstände einzieht, verfügt darüber nach ihrem innerstaatlichen Recht und ihren Verwaltungsverfahren.

2. Handelt eine Vertragspartei gemäß Artikel 23 und 24 der vorliegenden Konvention auf Ersuchen einer anderen Vertragspartei, muss sie sich - soweit es ihr innerstaatliches Recht zulässt und sie ein diesbezügliches Ersuchen erhalten hat - vorrangig um die Rückgabe der eingezogenen Vermögensgegenstände an die ersuchende Partei bemühen, damit letztere die Opfer der Straftat entschädigen oder diese Vermögensgegenstände ihrem rechtmäßigen Eigentümer zurückgeben kann.

3. Handelt eine Vertragspartei gemäß Artikel 23 und 24 der vorliegenden Konvention auf Ersuchen einer anderen Vertragspartei, kann sie insbesondere Abkommen schließen oder Vereinbarungen treffen, in denen die Teilung dieser Vermögensgegenstände mit anderen Parteien systematisch oder je nach Fall gemäß ihrem innerstaatlichen Recht oder ihren Verwaltungsverfahren vorgesehen wird.

Art. 26 - Recht auf Vollstreckung und höchstmöglicher Einziehungsbetrag

1. Ein nach Artikel 23 und 24 gestelltes Ersuchen um Einziehung lässt das Recht der ersuchenden Vertragspartei, die Einziehungsentscheidung selbst zu vollstrecken, unberührt.

2. Vorliegende Konvention ist nicht so auszulegen, als gestatte sie, dass der Gesamtwert der eingezogenen Vermögenswerte den in der Einziehungsentscheidung festgelegten Geldbetrag übersteigt. Stellt eine Vertragspartei fest, dass dies eintreten könnte, so nehmen die betroffenen Vertragsparteien Konsultationen auf, um ein solches Ergebnis zu vermeiden.

Art. 27 - Ersatzfreiheitsstrafe

Die ersuchte Vertragspartei darf infolge eines nach Artikel 23 gestellten Ersuchens weder eine Ersatzfreiheitsstrafe aussprechen noch eine andere freiheitsbeschränkende Maßnahme treffen, wenn die ersuchende Vertragspartei dies in ihrem Ersuchen ausgeschlossen hat.

*Abschnitt 5 — Ablehnung und Aufschub der Zusammenarbeit***Art. 28 - Ablehnungsgründe**

1. Die Zusammenarbeit aufgrund des vorliegenden Kapitels kann abgelehnt werden, wenn:

- a) die erbetene Maßnahme den Grundlagen der Rechtsordnung der ersuchten Vertragspartei widerspricht,
- b) die Erledigung des Ersuchens geeignet ist, die Souveränität, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen der ersuchten Vertragspartei zu beeinträchtigen,
- c) nach Auffassung der ersuchten Vertragspartei die Bedeutung der Angelegenheit, auf die sich das Ersuchen bezieht, die Durchführung der erbetenen Maßnahme nicht rechtfertigt,
- d) die Straftat, auf die sich das Ersuchen bezieht, eine fiskalische Straftat ist, außer wenn es sich um Terrorismusfinanzierung handelt,
- e) die Straftat, auf die sich das Ersuchen bezieht, eine politische Straftat ist, außer wenn es sich um Terrorismusfinanzierung handelt,
- f) nach Auffassung der ersuchten Vertragspartei die erbetene Maßnahme gegen den Grundsatz "ne bis in idem" verstieße,
- g) oder wenn die Straftat, auf die sich das Ersuchen bezieht, nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei keine Straftat wäre, wenn sie in ihrem Hoheitsbereich begangen worden wäre. Dieser Ablehnungsgrund findet jedoch auf die in Abschnitt 2 vorgesehene Zusammenarbeit nur insoweit Anwendung, als die erbetene Unterstützung Zwangsmaßnahmen umfasst. Wenn für die Zusammenarbeit aufgrund des vorliegenden Kapitels die beiderseitige Strafbarkeit erforderlich ist, wird davon ausgegangen, dass diese Verpflichtung erfüllt ist, sobald beide Vertragsparteien die der Straftat zugrunde liegende Handlung unter Strafe stellen, unabhängig davon, ob die beiden Vertragsparteien die Straftat in dieselbe Kategorie Straftaten einordnen oder nicht, oder ob sie um die Straftat zu bezeichnen, dieselbe Terminologie benutzen oder nicht.

2. Die Zusammenarbeit nach Abschnitt 2 - soweit die erbetene Unterstützung Zwangsmaßnahmen umfasst - und nach Abschnitt 3 kann auch abgelehnt werden, wenn die erbetenen Maßnahmen nach dem innerstaatlichen Recht der ersuchten Vertragspartei in einem vergleichbaren innerstaatlichen Fall zu Ermittlungs- oder Verfahrenszwecken nicht getroffen werden könnten.

3. Wenn es das Recht der ersuchten Vertragspartei erfordert, kann die Zusammenarbeit nach Abschnitt 2 - soweit die erbetene Unterstützung Zwangsmaßnahmen umfasst - und nach Abschnitt 3 auch abgelehnt werden, wenn die erbetenen Maßnahmen oder Maßnahmen mit ähnlichen Wirkungen nach dem Recht der ersuchenden Vertragspartei nicht zulässig wären oder wenn, was die zuständigen Behörden der ersuchenden Vertragspartei betrifft, das Ersuchen weder von einem Strafrichter noch von einer anderen in Strafsachen tätigen Justizbehörde einschließlich der Staatsanwaltschaft genehmigt ist.

4. Die Zusammenarbeit nach Abschnitt 4 des vorliegenden Kapitels kann auch abgelehnt werden, wenn:

- a) das Recht der ersuchten Vertragspartei eine Einziehung für die Art von Straftat, auf die sich das Ersuchen bezieht, nicht vorsieht,
- b) sie unbeschadet der Verpflichtung nach Artikel 23 Absatz 3 den Grundsätzen des innerstaatlichen Rechts der ersuchten Vertragspartei bezüglich der Beschränkung der Einziehung im Hinblick auf den Zusammenhang zwischen einer Straftat:
 - (i) und einem wirtschaftlichen Vorteil, der als Ertrag daraus gelten könnte,
 - (ii) oder den Vermögensgegenständen, die als Tatwerkzeuge gelten könnten,widersprüche,
- c) die Einziehungsentscheidung nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei wegen Verjährung nicht mehr erlassen oder vollstreckt werden kann,
- d) das Ersuchen sich unbeschadet von Artikel 23 Absatz 5 weder auf eine zuvor ergangene Verurteilung noch auf eine gerichtliche Entscheidung noch auf eine in einer solchen Entscheidung enthaltene Feststellung, dass eine oder mehrere Straftaten begangen wurden, bezieht, auf deren Grundlage die Einziehungsentscheidung ergangen ist oder das Einziehungsersuchen gestellt wurde,
- e) die Einziehung im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei nicht vollstreckbar ist oder noch mit ordentlichen Rechtsmitteln angefochten werden kann,
- f) oder wenn das Ersuchen sich auf eine Einziehungsentscheidung bezieht, die in Abwesenheit der Person, gegen die sie erlassen wurde, ergangen ist und nach Auffassung der ersuchten Vertragspartei in dem von der ersuchenden Vertragspartei eingeleiteten Verfahren, das zu dieser Entscheidung geführt hat, die jedem Angeklagten zustehenden Mindestrechte der Verteidigung nicht gewahrt wurden.

5. Als Abwesenheitsentscheidung im Sinne von Absatz 4 Buchstabe f) des vorliegenden Artikels gilt eine Entscheidung nicht, wenn sie:

- a) nach Einspruch des Betroffenen bestätigt oder verkündet wurde,
- b) oder wenn sie in einem Rechtsmittelverfahren ergangen ist und das Rechtsmittel von dem Betroffenen eingelegt wurde.

6. Bei der Prüfung für die Zwecke von Absatz 4 Buchstabe f), ob die Mindestrechte der Verteidigung gewahrt wurden, berücksichtigt die ersuchte Vertragspartei den Umstand, dass der Betroffene bewusst versucht hat, sich der Justiz zu entziehen, oder sich dafür entschieden hat, kein Rechtsmittel gegen die Abwesenheitsentscheidung einzulegen, obwohl er die Möglichkeit dazu gehabt hat. Dies gilt auch, wenn sich der Betroffene nach ordnungsgemäßer Ladung dafür entschieden hat, weder zu erscheinen noch eine Vertagung zu beantragen.

7. Eine Vertragspartei darf nicht jegliche Zusammenarbeit nach diesem Kapitel unter Berufung auf das Bankgeheimnis ablehnen. Wenn ihr innerstaatliches Recht dies erfordert, kann eine Vertragspartei verlangen, dass ein Ersuchen um Zusammenarbeit, das die Aufhebung des Bankgeheimnisses umfassen würde, von einem Strafrichter oder einer anderen in Strafsachen tätigen Justizbehörde einschließlich der Staatsanwaltschaft genehmigt ist.

8. Unbeschadet des Ablehnungsgrunds nach Absatz 1 Buchstabe *a*) des vorliegenden Artikels:

a) darf die ersuchte Vertragspartei die Tatsache, dass die von den Behörden der ersuchenden Vertragspartei geführten Ermittlungen oder die von ihnen erlassene Einziehungsentscheidung eine juristische Person betreffen, nicht als Hindernis für jegliche Zusammenarbeit nach dem vorliegenden Kapitel geltend machen,

b) darf die Tatsache, dass die natürliche Person, gegen die eine auf Einziehung von Erträgen lautende Entscheidung ergangen ist, später verstorben ist, oder die Tatsache, dass eine juristische Person, gegen die eine auf Einziehung von Erträgen lautende Entscheidung ergangen ist, später aufgelöst wurde, nicht als Hindernis für die Unterstützung nach Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe *a*) geltend gemacht werden,

c) darf die Tatsache, dass die Person, gegen die eine Untersuchung oder eine durch die Behörden der ersuchenden Vertragspartei getroffene Einziehungsentscheidung gerichtet ist, im Ersuchen sowohl als Täter der Haupttat als auch der Straftat der Geldwäsche in Anwendung von Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe *b*) dieser Konvention angegeben ist, nicht als Hindernis für jegliche Zusammenarbeit nach dem vorliegenden Kapitel geltend gemacht werden.

Art. 29 - Aufschub

Die ersuchte Vertragspartei kann die Durchführung der in einem Ersuchen genannten Maßnahmen aufschieben, wenn die Gefahr besteht, dass sie die von ihren Behörden geführten Ermittlungen oder Verfahren beeinträchtigen.

Art. 30 - Teilweise oder bedingte Erfüllung eines Ersuchens

Bevor die ersuchte Vertragspartei die Zusammenarbeit nach dem vorliegenden Kapitel ablehnt oder aufschiebt, prüft sie, gegebenenfalls nach Konsultation der ersuchenden Vertragspartei, ob dem Ersuchen zum Teil oder vorbehaltlich der von ihr als erforderlich erachteten Bedingungen entsprochen werden kann.

Abschnitt 6 — Zustellung und Schutz der Rechte Dritter

Art. 31 - Zustellung von Schriftstücken

1. Die Vertragsparteien gewähren einander größtmögliche Unterstützung bei der Zustellung gerichtlicher Schriftstücke an Personen, die von vorläufigen Maßnahmen und Einziehungsmaßnahmen betroffen sind.

2. Vorliegender Artikel soll der Möglichkeit nicht entgegenstehen:

a) gerichtliche Schriftstücke Personen im Ausland unmittelbar durch die Post zu übersenden,

b) dass Justizbeamte, andere Beamte oder sonst zuständige Stellen der Vertragspartei, von der gerichtliche Schriftstücke stammen, deren Zustellung unmittelbar durch die Konsularbehörden dieser Vertragspartei oder durch Justizbeamte, andere Beamte oder sonst zuständige Stellen der anderen Vertragspartei bewirken,

sofern nicht die andere Vertragspartei bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde eine gegenteilige Erklärung an den Generalsekretär des Europarats richtet.

3. Bei der Zustellung gerichtlicher Schriftstücke, die von einer Vertragspartei stammen, an Personen im Ausland, die durch von dieser Vertragspartei angeordnete vorläufige Maßnahmen oder Einziehungsentscheidungen betroffen sind, unterrichtet diese Vertragspartei die betroffenen Personen über die nach ihrem Recht zur Verfügung stehenden Rechtsmittel.

Art. 32 - Anerkennung ausländischer Entscheidungen

1. Die mit einem Ersuchen um Zusammenarbeit nach den Abschnitten 3 und 4 befasste ersuchte Vertragspartei erkennt jede von der ersuchenden Vertragspartei erlassene gerichtliche Entscheidung im Hinblick auf die von Dritten beanspruchten Rechte an.

2. Die Anerkennung kann abgelehnt werden, wenn:

a) die Dritten keine ausreichende Möglichkeit hatten, ihre Rechte geltend zu machen,

b) die Entscheidung mit einer von der ersuchten Vertragspartei in der gleichen Sache bereits erlassenen Entscheidung unvereinbar ist,

c) sie mit der öffentlichen Ordnung der ersuchten Vertragspartei unvereinbar ist,

d) oder wenn die Entscheidung entgegen den im Recht der ersuchten Vertragspartei vorgesehenen Bestimmungen über die ausschließliche Zuständigkeit ergangen ist.

Abschnitt 7 — Verfahrens- und andere allgemeine Vorschriften

Art. 33 - Zentrale Behörde

1. Die Vertragsparteien bestimmen eine Zentrale Behörde oder erforderlichenfalls mehrere Behörden, welche die Aufgabe haben, die nach dem vorliegenden Kapitel gestellten Ersuchen abzusenden, zu beantworten, zu erledigen oder an die für die Erledigung zuständigen Behörden weiterzuleiten.

2. Jede Vertragspartei teilt dem Generalsekretär des Europarats bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde die Bezeichnung und Anschrift der nach Absatz 1 des vorliegenden Artikels bestimmten Behörden mit.

Art. 34 - Unmittelbarer Schriftverkehr

1. Die Zentralen Behörden verkehren unmittelbar miteinander.

2. In dringenden Fällen können die im vorliegenden Kapitel vorgesehenen Ersuchen und Mitteilungen unmittelbar von den Justizbehörden einschließlich der Staatsanwaltschaften der ersuchenden Vertragspartei an solche Behörden der ersuchten Vertragspartei übermittelt werden. In diesen Fällen ist gleichzeitig über die Zentrale Behörde der ersuchenden Vertragspartei eine Abschrift an die Zentrale Behörde der ersuchten Vertragspartei zu senden.

3. Jedes Ersuchen oder jede Mitteilung nach den Absätzen 1 und 2 des vorliegenden Artikels kann über die Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation (Interpol) übermittelt werden.

4. Wird ein Ersuchen nach Absatz 2 des vorliegenden Artikels übermittelt und ist die befasste Behörde für die Erledigung nicht zuständig, so leitet sie das Ersuchen an die zuständige Behörde ihres Landes weiter und setzt die ersuchende Vertragspartei unmittelbar davon in Kenntnis.

5. Ersuchen oder Mitteilungen nach Abschnitt 2 dieses Kapitels, die keine Zwangsmaßnahmen umfassen, können unmittelbar von der zuständigen Behörde der ersuchenden Vertragspartei der zuständigen Behörde der ersuchten Vertragspartei übermittelt werden.

6. Die Entwürfe von Ersuchen oder Mitteilungen aufgrund dieses Kapitels können unmittelbar und vor jedem formellen Ersuchen seitens der Justizbehörden an die Justizbehörden der ersuchten Vertragspartei gerichtet werden, um zu gewährleisten, dass sie ab ihrem Eingang effizient behandelt werden und die Informationen und Unterlagen umfassen, die notwendig sind, um den Anforderungen der Rechtsvorschriften der ersuchten Partei zu entsprechen.

Art. 35 - Form der Ersuchen und Sprachen

1. Alle Ersuchen nach dem vorliegenden Kapitel bedürfen der Schriftform. Sie dürfen durch elektronische Kommunikationsmittel oder durch jedes andere Telekommunikationsmittel übermittelt werden, unter der Bedingung, dass die ersuchende Vertragspartei dazu bereit ist, jederzeit auf Anfrage einen schriftlichen Beweis für die Zusendung sowie das Original vorzulegen. Jede Vertragspartei kann jedoch jederzeit durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung die Bedingungen angeben, unter denen sie bereit ist, erhaltene Ersuchen elektronisch oder über jedes andere Telekommunikationsmittel anzunehmen und zu erledigen.

2. Vorbehaltlich der Bestimmungen von Absatz 3 des vorliegenden Artikels wird die Übersetzung der Ersuchen oder der beigefügten Schriftstücke nicht verlangt.

3. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann sich bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung das Recht vorbehalten, zu verlangen, dass die Ersuchen und beigefügten Schriftstücke mit einer Übersetzung in seine eigene Sprache oder in eine der Amtssprachen des Europarats oder in die von ihm/ihr bezeichnete Amtssprache übermittelt werden. Jede Vertragspartei kann bei dieser Gelegenheit ihre Bereitschaft erklären, Übersetzungen in jede andere von ihr bezeichnete Sprache entgegenzunehmen. Die anderen Vertragsparteien können den Grundsatz der Gegenseitigkeit anwenden.

Art. 36 - Legalisation

Die nach dem vorliegenden Kapitel übermittelten Unterlagen sind von jeder Legalisationsförmlichkeit befreit.

Art. 37 - Inhalt des Ersuchens

1. Jedes Ersuchen um Zusammenarbeit nach dem vorliegenden Kapitel muss folgende Angaben enthalten:

- a) die Behörde, von der es ausgeht, und die Behörde, die die Ermittlungen oder das Verfahren durchführt,
- b) den Gegenstand und den Grund des Ersuchens,
- c) außer im Fall eines Zustellungsersuchens: die Sache, die Gegenstand der Ermittlungen oder des Verfahrens ist, einschließlich der rechtserheblichen Tatsachen (wie Tatzeit, Tatort und Tatumstände),
- d) soweit die Zusammenarbeit Zwangsmaßnahmen umfasst:
 - i) den Wortlaut der Gesetzesbestimmungen oder, wenn dies nicht möglich ist, eine Darstellung des anzuwendenden Rechts,
 - ii) und eine Erklärung, dass die erbetene Maßnahme oder eine andere Maßnahme mit ähnlichen Wirkungen im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei nach ihrem innerstaatlichen Recht ergriffen werden könnte,
- e) erforderlichenfalls und soweit möglich:
 - i) Angaben zu der oder den betroffenen Personen, einschließlich Name, Geburtsdatum und -ort, Staatsangehörigkeit und Aufenthaltsort sowie, wenn es sich um eine juristische Person handelt, ihren Sitz,
 - ii) die Vermögensgegenstände, bezüglich deren die Zusammenarbeit erbeten wird, den Ort, an dem sie sich befinden, ihre Verbindung zu der oder den betroffenen Personen, den Zusammenhang mit der Straftat sowie alle verfügbaren Informationen über die Interessen Dritter an diesen Vermögensgegenständen,
- f) jedes von der ersuchenden Vertragspartei gewünschte besondere Verfahren.

2. Ist ein Ersuchen um vorläufige Maßnahmen nach Abschnitt 3 auf die Beschlagnahme eines Vermögensgegenstands gerichtet, der Gegenstand einer Einziehungsentscheidung sein könnte, die in der Verpflichtung zur Zahlung eines Geldbetrags besteht, so muss dieses Ersuchen auch den Höchstbetrag angeben, der aus diesem Vermögensgegenstand erlangt werden soll.

3. Außer den in Absatz 1 erwähnten Angaben muss jedes nach Abschnitt 4 gestellte Ersuchen Folgendes enthalten:

- a) im Fall des Artikels 23 Absatz 1 Buchstabe a):
 - i) eine beglaubigte Abschrift der Einziehungsentscheidung des Gerichts der ersuchenden Vertragspartei und eine Darstellung der Gründe, auf die sich die Entscheidung stützt, sofern sie nicht in der Entscheidung selbst angegeben sind,
 - ii) eine Bescheinigung der zuständigen Behörde der ersuchenden Vertragspartei, dass die Einziehungsentscheidung vollstreckbar ist und nicht mehr mit ordentlichen Rechtsmitteln angefochten werden kann,
 - iii) Informationen über den Umfang, in dem die Entscheidung vollstreckt werden soll,
 - iv) und Informationen über die Notwendigkeit, vorläufige Maßnahmen zu ergreifen,
- b) im Fall des Artikels 23 Absatz 1 Buchstabe b): eine Darstellung des von der ersuchenden Vertragspartei dem Ersuchen zugrunde gelegten Sachverhalts, die ausreicht, um es der ersuchten Vertragspartei zu ermöglichen, nach ihrem innerstaatlichen Recht eine Entscheidung zu erwirken,
- c) wenn Dritte die Möglichkeit gehabt haben, Rechte geltend zu machen: Unterlagen, aus denen dies hervorgeht.

Art. 38 - Mängel der Ersuchen

1. Entspricht das Ersuchen nicht den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels oder reichen die zur Verfügung gestellten Informationen nicht aus, um es der ersuchten Vertragspartei zu ermöglichen, über das Ersuchen zu entscheiden, so kann diese Vertragspartei die ersuchende Vertragspartei auffordern, das Ersuchen zu ändern oder durch zusätzliche Informationen zu ergänzen.

2. Die ersuchte Vertragspartei kann für den Eingang dieser Änderungen oder Informationen eine Frist setzen.

3. Bis zum Eingang der erbetenen Änderungen oder Informationen zu einem nach Abschnitt 4 des vorliegenden Kapitels gestellten Ersuchen kann die ersuchte Vertragspartei alle in den Abschnitten 2 und 3 angeführten Maßnahmen anordnen.

Art. 39 - Zusammentreffen von Ersuchen

1. Gehen bei der ersuchten Vertragspartei mehrere Ersuchen nach den Abschnitten 3 und 4 des vorliegenden Kapitels hinsichtlich derselben Person oder derselben Vermögensgegenstände ein, so hindert dies die ersuchte Vertragspartei nicht an der Bearbeitung von Ersuchen, die vorläufige Maßnahmen umfassen.

2. Beim Zusammentreffen von Ersuchen nach Abschnitt 4 des vorliegenden Kapitels zieht die ersuchte Vertragspartei eine Konsultation der ersuchenden Vertragsparteien in Erwägung.

Art. 40 - Verpflichtung zur Begründung

Die ersuchte Vertragspartei hat jede Entscheidung zu begründen, mit der eine nach dem vorliegenden Kapitel erbetene Zusammenarbeit abgelehnt, aufgeschoben oder Bedingungen unterworfen wird.

Art. 41 - Information

1. Die ersuchte Vertragspartei unterrichtet die ersuchende Vertragspartei unverzüglich über:

- a) die aufgrund eines nach dem vorliegenden Kapitel gestellten Ersuchens getroffenen Maßnahmen,
- b) das endgültige Ergebnis der aufgrund des Ersuchens getroffenen Maßnahmen,
- c) eine Entscheidung, mit der eine Zusammenarbeit nach dem vorliegenden Kapitel ganz oder teilweise abgelehnt, aufgeschoben oder Bedingungen unterworfen wird,
- d) alle Umstände, die die Durchführung der erbetenen Maßnahmen unmöglich machen oder sie wahrscheinlich erheblich verzögern werden,
- e) im Fall vorläufiger Maßnahmen, die aufgrund eines Ersuchens nach Abschnitt 2 oder 3 des vorliegenden Kapitels ergriffen worden sind: die Bestimmungen ihres innerstaatlichen Rechts, die unmittelbar zur Aufhebung der Maßnahme führen würden.

2. Die ersuchende Vertragspartei unterrichtet die ersuchte Vertragspartei unverzüglich über:

- a) jede Überprüfung, Entscheidung oder andere Tatsache, die dazu führt, dass die Einziehungsentscheidung ganz oder teilweise nicht mehr vollstreckbar ist,
- b) jede Änderung in tatsächlicher oder rechtlicher Hinsicht, die dazu führt, dass Maßnahmen aufgrund des vorliegenden Kapitels nicht mehr gerechtfertigt sind.

3. Ersucht eine Vertragspartei um die Einziehung von Vermögensgegenständen im Hoheitsgebiet mehrerer Vertragsparteien auf der Grundlage ein und derselben Einziehungsentscheidung, so setzt sie alle von der Vollstreckung der Entscheidung betroffenen Vertragsparteien davon in Kenntnis.

Art. 42 - Beschränkung der Verwendung

1. Die ersuchte Vertragspartei kann die Erledigung eines Ersuchens von der Bedingung abhängig machen, dass die erhaltenen Informationen oder Beweismittel nicht ohne ihre vorherige Zustimmung von den Behörden der ersuchenden Vertragspartei für andere als die in dem Ersuchen bezeichneten Ermittlungs- oder Verfahrenszwecke verwendet oder übermittelt werden.

2. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung mitteilen, dass die von ihm/ihr nach dem vorliegenden Kapitel zur Verfügung gestellten Informationen oder Beweismittel nicht ohne seine/ihre vorherige Zustimmung von den Behörden der ersuchenden Vertragspartei für andere als die in dem Ersuchen bezeichneten Ermittlungs- oder Verfahrenszwecke verwendet oder übermittelt werden dürfen.

Art. 43 - Vertraulichkeit

1. Die ersuchende Vertragspartei kann verlangen, dass die ersuchte Vertragspartei das Ersuchen und seinen Inhalt vertraulich behandelt, soweit die Erledigung des Ersuchens nichts anderes gebietet. Kann die ersuchte Vertragspartei der verlangten Vertraulichkeit nicht entsprechen, so setzt sie die ersuchende Vertragspartei umgehend davon in Kenntnis.

2. Die ersuchende Vertragspartei hat, wenn sie darum ersucht wird und wenn dies den Grundlagen ihres innerstaatlichen Rechts nicht widerspricht, alle von der ersuchten Vertragspartei übermittelten Beweismittel und Informationen vertraulich zu behandeln, soweit die in dem Ersuchen beschriebenen Ermittlungen oder Verfahren nichts anderes gebieten.

3. Vorbehaltlich der Bestimmungen ihres innerstaatlichen Rechts hat eine Vertragspartei, die nach Artikel 20 unaufgefordert übermittelte Informationen erhalten hat, die von der übermittelnden Vertragspartei verlangte Vertraulichkeit zu wahren. Kann die andere Vertragspartei einem solchen Verlangen nicht entsprechen, so setzt sie die übermittelnde Vertragspartei umgehend davon in Kenntnis.

Art. 44 - Kosten

Die ersuchte Vertragspartei trägt die gewöhnlichen Kosten der Erledigung eines Ersuchens. Verursacht die Erledigung eines Ersuchens erhebliche oder außergewöhnliche Kosten, so konsultieren die Vertragsparteien einander, um festzulegen, unter welchen Bedingungen das Ersuchen erledigt werden kann und auf welche Weise die Kosten getragen werden.

Art. 45 - Schadenersatz

1. Erhebt eine Person eine Klage auf Ersatz von Schäden, die sich aus einer Handlung oder Unterlassung bei der Zusammenarbeit nach diesem Kapitel ergeben, so ziehen die betroffenen Vertragsparteien in Erwägung, einander gegebenenfalls über die Aufteilung der geschuldeten Entschädigungen zu konsultieren.

2. Eine Vertragspartei, gegen die eine Schadenersatzklage erhoben wird, bemüht sich, die andere Vertragspartei unverzüglich davon in Kenntnis zu setzen, wenn diese ein Interesse in der Sache haben könnte.

KAPITEL V — *Zusammenarbeit zwischen den zentralen Meldestellen***Art. 46 - Zusammenarbeit zwischen den zentralen Meldestellen**

1. Die Vertragsparteien stellen sicher, dass die in dieser Konvention definierten zentralen Meldestellen im Hinblick auf die Bekämpfung der Geldwäsche bei der Zusammenstellung, Analyse und Prüfung einschlägiger Informationen über alle Tatsachen, die ein Indiz für eine Geldwäsche sein könnten, innerhalb der zentralen Meldestellen entsprechend ihren innerstaatlichen Befugnissen zusammenarbeiten.

2. Für die Zwecke von Absatz 1 sorgt jede Vertragspartei dafür, dass die zentralen Meldestellen unaufgefordert oder auf Ersuchen entweder gemäß der vorliegenden Konvention oder gemäß bereits abgeschlossenen oder künftigen Vereinbarungen, die im Einklang mit dieser Konvention stehen, alle verfügbaren Informationen austauschen, die für die zentralen Meldestellen bei der Verarbeitung oder Analyse von Informationen oder gegebenenfalls bei Ermittlungen, die Finanztransaktionen im Zusammenhang mit Geldwäsche und die beteiligten natürlichen und juristischen Personen betreffen, von Belang sein können.

3. Jede Vertragspartei sorgt dafür, dass die Wahrnehmung der Aufgaben der zentralen Meldestellen gemäß dem vorliegenden Artikel nicht durch deren internen Status beeinträchtigt wird, egal ob es sich dabei um Verwaltungs-, Strafverfolgungs- oder Justizbehörden handelt.

4. Jedem gemäß dem vorliegenden Artikel gestellten Ersuchen wird eine kurze Beschreibung des Sachverhalts beigefügt, der der ersuchenden zentralen Meldestelle bekannt ist. Die zentrale Meldestelle hat in dem Ersuchen genau anzugeben, wie die erbetenen Informationen verwendet werden sollen.

5. Wurde ein Ersuchen gemäß diesem Artikel gestellt, so stellt die ersuchte zentrale Meldestelle alle einschlägigen Informationen, einschließlich der verfügbaren Finanzinformationen und der erbetenen Daten der Ermittlungsbehörden, zur Verfügung, ohne dass ein förmliches Ersuchen gemäß den geltenden Übereinkommen oder Abkommen zwischen Vertragsparteien gestellt werden muss.

6. Eine zentrale Meldestelle ist nicht verpflichtet, Informationen weiterzugeben, wenn dies laufende strafrechtliche Ermittlungen auf dem Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei stören könnte, oder in Ausnahmefällen, wenn die Weitergabe der Informationen eindeutig in einem Missverhältnis zu den legitimen Interessen einer natürlichen oder juristischen Person oder der betreffenden Vertragspartei stünde oder in anderer Weise nicht mit den Grundprinzipien des innerstaatlichen Rechts der ersuchten Vertragspartei vereinbar wäre. Eine solche Ablehnung ist der ersuchenden zentralen Meldestelle angemessen zu erläutern.

7. Informationen oder Unterlagen, die aufgrund dieses Artikels übermittelt worden sind, sind lediglich für die in Absatz 1 genannten Zwecke bestimmt. Die von einer zentralen Meldestelle übermittelten Informationen dürfen ohne die vorherige Zustimmung der zentralen Dienststelle, die sie übermittelt hat, weder an Dritte weitergegeben werden noch von der entgegennehmenden zentralen Meldestelle für andere Zwecke als die der Analyse benutzt werden.

8. Bei der Übermittlung von Informationen oder Unterlagen nach dem vorliegenden Artikel können die zentralen Meldestellen Einschränkungen und Auflagen für die Verwendung der Informationen für andere als die in Absatz 7 genannten Zwecke festlegen. Die entgegennehmende Meldestelle beachtet diese Einschränkungen und Auflagen.

9. Will eine Vertragspartei übermittelte Informationen oder Unterlagen für strafrechtliche Ermittlungen oder die Strafverfolgung für in Absatz 7 genannte Zwecke verwenden, darf die übermittelnde zentrale Meldestelle ihre Zustimmung zu dieser Verwendung nur aufgrund von Einschränkungen gemäß ihrem innerstaatlichen Recht oder gemäß den in Absatz 6 genannten Bedingungen verweigern. Eine Verweigerung der Zustimmung ist angemessen zu begründen.

10. Die zentralen Meldestellen ergreifen alle erforderlichen Maßnahmen, einschließlich Sicherheitsvorkehrungen, um zu gewährleisten, dass die aufgrund des vorliegenden Artikels übermittelten Informationen anderen Behörden, Dienststellen oder Abteilungen nicht zugänglich sind.

11. Für die übermittelten Informationen gelten in Bezug auf die Vertraulichkeit und den Schutz personenbezogener Daten in Übereinstimmung mit dem Übereinkommen des Europarats vom 28. Januar 1981 zum Schutz des Menschen bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten (SEV Nr. 108) und unter Beachtung der Empfehlung Nr. R (87) 15 des Ministerkomitees des Europarates vom 17. September 1987 über die Nutzung personenbezogener Daten im Polizeibereich mindestens dieselben Regeln wie die, die gemäß den innerstaatlichen Rechtsvorschriften für die ersuchende zentrale Meldestelle gelten.

12. Die übermittelnde zentrale Meldestelle kann angemessene Ersuchen mit Bezug auf die Nutzung der übermittelten Informationen an die entgegennehmende zentrale Meldestelle richten und diese muss ihr, wenn es machbar ist, die diesbezüglichen Informationen mitteilen.

13. Die Vertragsparteien geben die Stelle an, die als zentrale Meldestelle im Sinne des vorliegenden Artikels fungiert.

Art. 47 - Internationale Zusammenarbeit für den Aufschub verdächtiger Transaktionen

1. Jede Vertragspartei trifft die gesetzgeberischen oder anderen Maßnahmen, die notwendig sind, um es ihrer zentralen Meldestelle zu ermöglichen, auf Ersuchen einer ausländischen zentralen Meldestelle eine dringende Aussetzungs- oder Aufschubmaßnahme mit Bezug auf den Abschluss einer laufenden Transaktion zu treffen. Die Bedingungen für eine solche Maßnahme und deren Dauer stimmen mit denjenigen überein, die im innerstaatlichen Recht der ersuchten zentralen Meldestelle für den Aufschub der Transaktionen vorgesehen sind.

2. Die ersuchte zentrale Meldestelle trifft die in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen, wenn sie auf der Grundlage der Daten, die ihr von der ersuchenden zentralen Meldestelle übermittelt wurden, der Ansicht ist:

- a) dass die Transaktion mit einem Geldwäschegeschäft verbunden ist,
- b) und dass die Transaktion ausgesetzt oder ihr Abschluss aufgeschoben worden wäre, wenn sie auf innerstaatlicher Ebene als verdächtiges Geschäft gemeldet worden wäre.

KAPITEL VI — *Überwachung der Umsetzung und Beilegung von Streitigkeiten***Art. 48 - Überwachung der Umsetzung und Beilegung der Streitigkeiten**

1. Die Konferenz der Vertragsparteien ist für die Überwachung der Umsetzung dieser Konvention verantwortlich. Die Konferenz der Vertragsparteien:

- a) kontrolliert die angemessene Umsetzung dieser Konvention durch die Vertragsparteien,
- b) kann auf Ersuchen einer Vertragspartei eine Stellungnahme über alle Fragen in Sachen Auslegung und Anwendung der Konvention abgeben.

2. Die Konferenz der Vertragsparteien übt ihre in Absatz 1 Buchstabe *a*) vorgesehenen Aufträge aus, indem sie die verfügbaren öffentlichen Kurzberichte des engeren Fachausschusses in Sachen Bewertung der Maßnahmen zur Bekämpfung von Geldwäsche Moneyval (für die Moneyval-Mitgliedstaaten) und FATF (für die FATF-Mitgliedstaaten) benutzt, die gegebenenfalls durch periodische Selbstbewertungsfragebögen ergänzt werden. Das Bewertungsverfahren bezieht sich lediglich auf die durch diese Konvention abgedeckten Bereiche, die nicht schon durch andere internationale Normen abgedeckt sind und für die gegenseitige Bewertungen durch den FATF- und den Moneyval-Ausschuss durchgeführt werden.

3. Wenn die Konferenz der Vertragsparteien der Ansicht ist, dass sie zusätzliche Informationen benötigt, um ihre Aufträge korrekt zu erfüllen, konsultiert sie die betreffende Vertragspartei, indem sie sich, falls sie es so beschließt, auf die von Moneyval benutzten Mechanismen und Verfahren stützt. In der Folge teilt die betreffende Vertragspartei der Konferenz der Vertragsparteien die Elemente ihrer Antwort mit. Aufgrund dieser Elemente bestimmt die Konferenz der Vertragsparteien, ob die Lage der betreffenden Vertragspartei genauer bewertet werden muss. Das kann - muss aber nicht notwendigerweise - mit Besuchen vor Ort durch ein Bewertungsteam einhergehen.

4. Im Fall einer Streitigkeit zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung der Konvention bemühen sich die Vertragsparteien, die Streitigkeit durch Verhandlungen oder andere friedliche Mittel ihrer Wahl beizulegen, einschließlich der Befassung der Konferenz der Vertragsparteien, eines Schiedsgerichts, das für die Streitparteien bindende Entscheidungen fällt, oder des Internationalen Gerichtshofs, je nach Vereinbarung der betroffenen Vertragsparteien.

5. Die Konferenz der Vertragsparteien nimmt ihre eigenen Verfahrensregeln an.

6. Der Generalsekretär des Europarats beruft die Konferenz der Vertragsparteien spätestens ein Jahr nach Inkrafttreten der Konvention ein. Danach werden periodische Versammlungen gemäß den von der Konferenz der Vertragsparteien angenommenen Verfahrensregeln abgehalten.

KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

Art. 49 - Unterzeichnung und Inkrafttreten

1. Die Konvention liegt für die Mitgliedstaaten des Europarats, der Europäischen Gemeinschaft und für Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Ausarbeitung der Konvention beteiligt haben, zur Unterzeichnung auf. Diese Staaten oder die Europäische Gemeinschaft können ihre Zustimmung, gebunden zu sein, ausdrücken:

- a*) indem sie die Konvention ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen,
- b*) oder indem sie sie vorbehaltlich der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen und später ratifizieren, annehmen oder genehmigen.

2. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

3. Die vorliegende Konvention tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach dem Tag folgt, an dem sechs Unterzeichnerstaaten, von denen mindestens vier Mitgliedstaaten des Europarats sind, nach Absatz 1 ihre Zustimmung ausgedrückt haben, durch die Konvention gebunden zu sein.

4. Für jeden Unterzeichnerstaat, der später seine Zustimmung ausdrückt, durch die Konvention gebunden zu sein, tritt die Konvention am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach dem Tag folgt, an dem er nach Absatz 1 seine Zustimmung ausgedrückt hat, durch die Konvention gebunden zu sein.

5. Keine Vertragspartei des Übereinkommens von 1990 darf die vorliegende Konvention ratifizieren, annehmen oder genehmigen, ohne sich zumindest an die Bestimmungen gebunden zu sehen, die übereinstimmen mit den Bestimmungen des Übereinkommens von 1990, durch die sie gebunden ist.

6. Ab Inkrafttreten der Konvention müssen die Vertragsparteien, die ebenfalls Vertragsparteien des Übereinkommens von 1990 sind:

- a*) die Bestimmungen dieser Konvention in ihren gegenseitigen Beziehungen anwenden,
- b*) die Bestimmungen des Übereinkommens von 1990 in ihren Beziehungen mit anderen Vertragsparteien des besagten Übereinkommens, die nicht Vertragspartei dieser Konvention sind, weiterhin anwenden.

Art. 50 - Beitritt zur Konvention

Beitritt zur Konvention

1. Nach Inkrafttreten dieser Konvention kann das Ministerkomitee des Europarats nach Konsultation der Vertragsparteien der Konvention durch einen mit der in Artikel 20 Buchstabe *d*) der Satzung des Europarats vorgesehenen Mehrheit und mit einhelliger Zustimmung der Vertreter der Vertragsparteien, die Anspruch auf einen Sitz im Komitee haben, gefassten Beschluss jeden Staat, der nicht Mitglied des Rates ist und der sich nicht an der Ausarbeitung der Konvention beteiligt hat, einladen, der vorliegenden Konvention beizutreten.

2. Für jeden beitretenden Staat tritt die Konvention am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Hinterlegung der Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Europarats folgt.

Art. 51 - Räumlicher Geltungsbereich

1. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde einzelne oder mehrere Hoheitsgebiete bezeichnen, auf die die Konvention Anwendung findet.

2. Jede Vertragspartei kann jederzeit danach durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung die Anwendung dieser Konvention auf jedes weitere in der Erklärung bezeichnete Hoheitsgebiet erstrecken. Die Konvention tritt für dieses Hoheitsgebiet am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Eingang der Erklärung beim Generalsekretär folgt.

3. Jede aufgrund der Absätze 1 und 2 abgegebene Erklärung kann in Bezug auf jedes darin bezeichnete Hoheitsgebiet durch eine an den Generalsekretär gerichtete Notifikation zurückgenommen werden: Die Rücknahme wird am ersten Tag des Monats wirksam, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär folgt.

Art. 52 - Verhältnis zu anderen Übereinkommen und Vereinbarungen

1. Vorliegende Konvention lässt die Rechte und Pflichten aus multilateralen völkerrechtlichen Verträgen über besondere Fragen unberührt.

2. Die Vertragsparteien der vorliegenden Konvention können untereinander bilaterale oder multilaterale Übereinkünfte über Fragen schließen, die in der vorliegenden Konvention geregelt sind, um deren Bestimmungen zu ergänzen oder zu verstärken oder die Anwendung der darin enthaltenen Grundsätze zu erleichtern.

3. Haben zwei oder mehr Vertragsparteien bereits eine Vereinbarung oder einen Vertrag mit Bezug auf eine Angelegenheit geschlossen, die in der vorliegenden Konvention geregelt ist, oder haben sie ihre Beziehungen hinsichtlich dieser Angelegenheit anderweitig geregelt, so sind sie berechtigt, anstelle der vorliegenden Konvention die Vereinbarung, den Vertrag oder die Regelung anzuwenden, wenn dies die internationale Zusammenarbeit erleichtert.

4. Die Vertragsparteien, die Mitglieder der Europäischen Union sind, wenden in ihren gegenseitigen Beziehungen die Regeln der Gemeinschaft und der Europäischen Union an, sofern es Regeln der Gemeinschaft oder der Europäischen Union gibt, die sich auf die besondere Angelegenheit beziehen und im betreffenden Fall anwendbar sind, und zwar unbeschadet des Gegenstands und des Zwecks der vorliegenden Konvention und unbeschadet ihrer vollständigen Anwendung den anderen Vertragsparteien gegenüber.

Art. 53 - Erklärungen und Vorbehalte

1. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde eine oder mehrere der in den Artikeln 3 Absatz 2, 9 Absatz 4, 17 Absatz 5, 24 Absatz 3, 31 Absatz 2, 35 Absatz 1 und 3 und 42 Absatz 2 vorgesehenen Erklärungen abgeben.

2. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung außerdem erklären, dass er/sie die Bestimmungen der Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe *c*), 9 Absatz 6, 46 Absatz 5 und 47 nicht oder zum Teil nicht anwenden wird.

3. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde erklären, wie er/sie die Artikel 17 und 19 dieser Konvention anwenden wird, insbesondere in Anbetracht der internationalen Abkommen, die im Bereich der internationalen Zusammenarbeit in Strafsachen anwendbar sind. Er/sie setzt den Generalsekretär des Europarats über jede diesbezügliche Änderung in Kenntnis.

4. Jeder Staat oder die Europäische Gemeinschaft kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner/ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde erklären:

- a) dass er/sie Artikel 3 Absatz 4 nicht anwenden wird,
- b) oder dass er/sie Artikel 3 Absatz 4 nur teilweise anwenden wird,
- c) oder wie er/sie Artikel 3 Absatz 4 anwenden wird.

Er oder sie setzt den Generalsekretär des Europarats über jede diesbezügliche Änderung in Kenntnis.

5. Ein anderer Vorbehalt ist nicht gestattet.

6. Jede Vertragspartei, die einen Vorbehalt aufgrund des vorliegenden Artikels gemacht hat, kann ihn durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation ganz oder teilweise zurücknehmen. Die Rücknahme wird mit dem Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

7. Eine Vertragspartei, die einen Vorbehalt zu einer Bestimmung der Konvention gemacht hat, kann nicht verlangen, dass eine andere Vertragspartei diese Bestimmung anwendet; sie kann jedoch, wenn es sich um einen Teilvorbehalt oder einen bedingten Vorbehalt handelt, die Anwendung der betreffenden Bestimmung insoweit verlangen, wie sie selbst sie angenommen hat.

Art. 54 - Änderungen

1. Jede Vertragspartei kann Änderungen der vorliegenden Konvention vorschlagen; der Generalsekretär des Europarats übermittelt jeden Vorschlag den Mitgliedstaaten des Europarats, der Europäischen Gemeinschaft und jedem Nichtmitgliedstaat, der nach Artikel 50 dieser Konvention beigetreten ist oder zum Beitritt eingeladen worden ist.

2. Jede von einer Vertragspartei vorgeschlagene Änderung wird dem Europäischen Ausschuss für Strafrechtsfragen (CDPC) übermittelt; dieser unterbreitet dem Ministerkomitee seine Stellungnahme zu dem Änderungsvorschlag.

3. Das Ministerkomitee prüft den Änderungsvorschlag und die vom CDPC unterbreitete Stellungnahme und kann die Änderung mit der in Artikel 20 Buchstabe *d*) der in der Satzung des Europarats vorgesehenen Mehrheit annehmen.

4. Der Wortlaut jeder vom Ministerkomitee nach Absatz 3 angenommenen Änderung wird den Vertragsparteien zur Annahme übermittelt.

5. Jede nach Absatz 3 angenommene Änderung tritt am dreißigsten Tag nach dem Tag in Kraft, an dem alle Vertragsparteien dem Generalsekretär mitgeteilt haben, dass sie sie angenommen haben.

6. Um die in der Anlage erwähnten Kategorien von Straftaten zu aktualisieren sowie um Artikel 13 abzuändern, kann jede Vertragspartei oder das Ministerkomitee Änderungsvorschläge machen. Diese Vorschläge werden den Vertragsparteien vom Generalsekretär des Europarats mitgeteilt.

7. Nach Konsultierung der Vertragsparteien, die nicht Mitglieder des Europarats sind, und erforderlichenfalls des CDPC kann das Ministerkomitee eine gemäß Absatz 6 vorgeschlagene Änderung mit der in Artikel 20 Buchstabe *d*) der Satzung des Europarats vorgesehenen Mehrheit annehmen. Diese Änderung wird wirksam nach Ablauf eines Zeitraums von einem Jahr nach dem Datum, an dem sie den Vertragsparteien übermittelt worden ist. Während dieses Zeitraums kann jede Vertragspartei dem Generalsekretär einen Einwand gegen das Inkrafttreten der Änderung ihr gegenüber notifizieren.

8. Wenn ein Drittel der Vertragsparteien beim Generalsekretär des Europarats einen Einwand gegen das Inkrafttreten der Änderung vorgebracht hat, tritt diese nicht in Kraft.

9. Wenn weniger als ein Drittel der Vertragsparteien einen Einwand vorgebracht hat, tritt die Änderung für die Vertragsstaaten in Kraft, die keinen Einwand vorgebracht haben.

10. Wenn eine Änderung gemäß den Absätzen 6 bis 9 des vorliegenden Artikels in Kraft getreten ist und eine Vertragspartei einen Einwand gegen diese Änderung vorgebracht hat, tritt die Änderung dieser Vertragspartei gegenüber am ersten Tag des Monats nach dem Datum in Kraft, an dem die Vertragspartei dem Generalsekretär des Europarats ihre Annahme notifiziert hat. Jede Vertragspartei, die einen Einwand vorgebracht hat, kann ihn jederzeit durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation zurücknehmen.

11. Wenn eine Änderung vom Ministerkomitee angenommen wurde, kann ein Staat oder die Europäische Gemeinschaft seine/ihre Zustimmung, durch die er/sie an die Konvention gebunden wird, nicht geben, ohne gleichzeitig die Änderungen anzunehmen.

Art. 55 - Kündigung

1. Jede Vertragspartei kann die vorliegende Konvention jederzeit durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation kündigen.

2. Die Kündigung wird am ersten Tag des Monats wirksam, der auf einen Zeitabschnitt von drei Monaten nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär folgt.

3. Die Konvention bleibt jedoch weiterhin anwendbar für die Vollstreckung einer Einziehung nach Artikel 23, um die in Übereinstimmung mit der Konvention vor dem Tag, an dem die Kündigung wirksam wird, ersucht worden ist.

Art. 56 - Notifikationen

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Europarats der Europäischen Gemeinschaft, den Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Ausarbeitung der Konvention beteiligt haben, jedem zum Beitritt zur Konvention eingeladenen Staat und jeder Vertragspartei der Konvention:

- a) jede Unterzeichnung,
- b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde,
- c) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens der Konvention nach den Artikeln 49 und 50,
- d) jede Erklärung oder jeden Vorbehalt nach Artikel 53,
- e) jede andere Handlung, Notifikation oder Mitteilung im Zusammenhang mit der Konvention.

Zu Urkund dessen haben die hierzu ordnungsgemäß befugten Unterzeichneten die vorliegende Konvention unterschrieben.

Geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Mitgliedstaaten des Europarats, der Europäischen Gemeinschaft, den Nichtmitgliedstaaten, die sich an der Ausarbeitung der Konvention beteiligt haben, sowie allen zum Beitritt zu dieser Konvention eingeladenen Staaten beglaubigte Abschriften.

Anlage

- a) Beteiligung an einer organisierten kriminellen Gruppe,
- b) Terrorismus, darin einbegriffen Terrorismusfinanzierung,
- c) Menschenhandel und Schlepperei,
- d) sexuelle Ausbeutung, darin einbegriffen die sexuelle Ausbeutung von Kindern,
- e) illegaler Handel mit Drogen und psychotropen Stoffen,
- f) Waffenhandel,
- g) illegaler Handel mit gestohlenen Vermögensgegenständen und anderen Vermögensgegenständen,
- h) Korruption,
- i) Betrugshandlungen und Betrug,
- j) Falschmünzerei,
- k) Nachahmung von Produkten und Produktpiraterie,
- l) Umweltverbrechen und -vergehen,
- m) Totschlag und schwere Körperverletzung,
- n) Entführung, Freiheitsberaubung und Geiselnahme,
- o) Diebstahl,
- p) Schmuggel,
- q) Erpressung,
- r) Fälschung,
- s) Piraterie,
- t) Missbrauch von Insiderinformationen über und Manipulation von Börsenmärkte(n).

ERKLÄRUNGEN

Belgien erklärt, dass die Zentrale Behörde, die in Anwendung von Artikel 33 Absatz 2 der Konvention benannt wird, der Föderale Öffentliche Dienst Justiz, Generaldirektion der Gesetzgebung und der Grundrechte und Freiheiten, Dienst für internationale Zusammenarbeit in Strafsachen, boulevard de Waterloo/Waterloolaan 115 in 1000 Brüssel ist.

Belgien erklärt, dass die Stelle, die als zentrale Meldestelle in Anwendung von Artikel 46 Absatz 13 der Konvention benannt wird, das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen (Belgian Financial Intelligence Unit), avenue de la Toison d'Or/Gulden Vlieslaan 55 (Briefkasten 1) in 1060 Brüssel ist.

**Konvention des Europarats über Geldwäsche, Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung,
Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten, geschehen zu Warschau am 16. Mai 2005**

Staaten/Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
ALBANIEN	22/12/2005	Ratifizierung	06/02/2007	01/05/2008
ANDORRA		Unbestimmt		
ARMENIEN	17/11/2005	Ratifizierung	02/06/2008	01/10/2008
ASERBAIDSCHAN		Unbestimmt		
BELGIEN	16/05/2005	Ratifizierung	17/09/2009	01/01/2010
BOSNIEN-HERZEGOWINA	19/01/2006	Ratifizierung	11/01/2008	01/05/2008
BULGARIEN	22/11/2006	Unbestimmt		
DÄNEMARK		Unbestimmt		
DEUTSCHLAND		Unbestimmt		
ESTLAND		Unbestimmt		
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT	02/04/2009	Unbestimmt		
FINNLAND	16/12/2005	Unbestimmt		
FRANKREICH		Unbestimmt		
GEORGIEN		Unbestimmt		
GRIECHENLAND	12/10/2006	Unbestimmt		
IRLAND		Unbestimmt		
ISLAND	16/05/2005	Unbestimmt		
ITALIEN	08/06/2005	Unbestimmt		
KROATIEN	29/04/2008	Ratifizierung	10/10/2008	01/02/2009
LETTLAND	19/05/2006	Unbestimmt		
LIECHTENSTEIN		Unbestimmt		
LITAUEN		Unbestimmt		
LUXEMBURG	16/05/2005	Unbestimmt		
MALTA	16/05/2005	Ratifizierung	30/01/2008	01/05/2008
MAZEDONIEN (EHEM. JUGOSLAWISCHE REPUBLIK)	17/11/2005	Ratifizierung	27/05/2009	01/09/2009
MOLDAU	16/05/2005	Ratifizierung	18/09/2007	01/05/2008
MONACO		Unbestimmt		
MONTENEGRO	16/05/2005	Ratifizierung	20/10/2008	01/02/2009
NIEDERLANDE	17/11/2005	Annahme	13/08/2008	01/12/2008
NORWEGEN		Unbestimmt		
ÖSTERREICH	16/05/2005	Unbestimmt		
POLEN	16/05/2005	Ratifizierung	08/08/2007	01/05/2008
PORTUGAL	16/05/2005	Unbestimmt		
RUMÄNIEN	16/05/2005	Ratifizierung	21/02/2007	01/05/2008
RUSSLAND	28/01/2009	Unbestimmt		
SAN MARINO	14/11/2006	Unbestimmt		
SCHWEDEN	16/05/2005	Unbestimmt		
SCHWEIZ		Unbestimmt		

Staaten/Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
SERBIEN	16/05/2005	Ratifizierung	14/04/2009	01/08/2009
SLOWAKEI	12/11/2007	Ratifizierung	16/09/2008	01/01/2009
SLOWENIEN	28/03/2007	Unbestimmt		
SPANIEN	20/02/2009	Unbestimmt		
TSCHECHISCHE REPUBLIK		Unbestimmt		
TÜRKEI	28/03/2007	Unbestimmt		
UKRAINE	29/11/2005	Unbestimmt		
UNGARN	14/04/2009	Ratifizierung	14/04/2009	01/08/2009
VEREINIGTES KÖNIGREICH		Unbestimmt		
ZYPERN	16/05/2005	Ratifizierung	27/03/2009	01/07/2009

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2012 — 2832

[2012/11363]

7 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 januari 2011 betreffende de veiligheid van speelgoed

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, artikel 4, § 1, vervangen bij de wet van 18 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 januari 2011 betreffende de veiligheid van speelgoed;

Gelet op advies 51.581/1 van de Raad van State, gegeven op 10 juli 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie en Consumenten,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de omzetting van de Richtlijn 2012/7/EU van de Commissie van 2 maart 2012 tot wijziging van deel III van bijlage II bij Richtlijn 2009/48/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de veiligheid van speelgoed met het oog op de aanpassing aan de technische vooruitgang.

Art. 2. In bijlage II, « Bijzondere veiligheidseisen », deel III, « Chemische eigenschappen » van het koninklijk besluit van 19 januari 2011 betreffende de veiligheid van speelgoed, worden de migratielimiten voor cadmium die opgenomen zijn in de tabel bij punt 12 (achtereenvolgens de limietwaarden in mg/kg in droog, bros, poederachtig of flexibel speelgoedmateriaal; mg/kg in vloeibaar of kleverig speelgoedmateriaal; mg/kg in afgekrabd speelgoedmateriaal), vervangen als volgt :

« Cadmium 1,3 0,3 17 ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 20 juli 2013.

Art. 4. De minister bevoegd voor de Bescherming van de veiligheid van de Consumenten is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en
Minister van Economie en Consumenten,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2012 — 2832

[2012/11363]

7 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 janvier 2011 relatif à la sécurité des jouets

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et services, article 4, § 1^{er}, remplacé par la loi du 18 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 19 janvier 2011 relatif à la sécurité des jouets;

Vu l'avis 51.581/1 du Conseil d'Etat, donné le 10 juillet 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie et des Consommateurs,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose la Directive 2012/7/UE de la Commission du 2 mars 2012 modifiant, pour l'adapter au progrès technique, l'annexe II, partie III, de la Directive 2009/48/CE du Parlement européen et du Conseil relative à la sécurité des jouets.

Art. 2. Dans l'annexe II, « Exigences de sécurité particulières », partie III, « Propriétés chimiques » de l'arrêté royal du 19 janvier 2011 relatif à la sécurité des jouets, les limites de migration pour le cadmium qui sont reprises dans le tableau du point 12 (successivement les limites de migration en mg/kg de matière de jouet sèche, friable, poudreuse ou souple; mg/kg de matière de jouet liquide ou collante; mg/kg de matière grattée du jouet) sont remplacées par ce qui suit :

« Cadmium 1,3 0,3 17 ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 juillet 2013.

Art. 4. Le ministre qui a la Protection de la Sécurité des Consommateurs dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et
Ministre de l'Economie et des Consommateurs,
J. VANDE LANOTTE

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2012 — 2833

[2012/204213]

Extrait de l'arrêt n° 81/2012 du 28 juin 2012

Numéros du rôle : 5160 et 5161

En cause : les recours en annulation du décret spécial de la Région wallonne du 9 décembre 2010 limitant le cumul de mandats dans le chef des députés du Parlement wallon, introduits par John Joos et par Fabien Palmans et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents R. Henneuse et M. Bossuyt, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier F. Meersschaut, présidée par le président R. Henneuse,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste le 21 juin 2011 et parvenues au greffe le 22 juin 2011, des recours en annulation du décret spécial de la Région wallonne du 9 décembre 2010 limitant le cumul de mandats dans le chef des députés du Parlement wallon (publié au *Moniteur belge* du 22 décembre 2010, deuxième édition) ont été introduits respectivement par John Joos, demeurant à 7000 Mons, rue Belneux 13/2, et par Fabien Palmans, demeurant à 7190 Ecaussinnes-d'Enghien, rue des Marguerites 22, Florence Van Hout, demeurant à 7080 Frameries, rue F.D. Roosevelt 98, Florine Pary-Mille, demeurant à 7850 Petit-Enghien, Drève des Marguerites 73, et Jean-Paul Wahl, demeurant à 1370 Jodoigne, rue des Gotteaux 52.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 5160 et 5161 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant au décret attaqué

B.1.1. Les deux recours visent le décret spécial de la Région wallonne du 9 décembre 2010 limitant le cumul de mandats dans le chef des députés du Parlement wallon, qui dispose :

« Art. 1^{er}. Le présent décret règle, en application des articles 39 et 118, § 2, de la Constitution et de l'article 24bis, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, une matière visée à l'article 24bis de ladite loi spéciale.

Art. 2. L'article 24bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 est complété par un § 6, rédigé comme suit :

'§ 6. Pour les trois quarts des membres de chaque groupe politique, le mandat de membre du Parlement est incompatible avec un mandat au sein d'un collège communal.

Au sens du présent paragraphe, par groupe politique, il faut entendre : le ou les membres du Parlement élu(s) sur une même liste lors des élections régionales. Le membre du Parlement qui, en cours de législature, démissionne ou est radié de son groupe politique, est considéré pour l'application de la présente disposition comme appartenant toujours à son groupe politique d'origine.

Pour l'application du plafond visé à l'alinéa 1^{er}, tout nombre décimal est porté à l'unité supérieure lorsque la décimale est supérieure à 5. Le nombre décimal est toutefois automatiquement porté à l'unité supérieure pour le groupe politique démocratique le moins nombreux au Parlement.

Lors du renouvellement du Parlement wallon, est définie la liste des membres du Parlement auxquels ne s'applique pas l'incompatibilité visée à l'alinéa 1^{er}. Il s'agit, dans chaque groupe, du quart des membres qui exercent un mandat dans un collège communal et qui ont obtenu le plus haut taux de pénétration lors des élections régionales.

Le taux de pénétration se calcule en divisant le nombre de votes nominatifs obtenus par l'élu par le nombre de votes valables exprimés dans sa circonscription électorale.

Un élu appelé à prêter serment en cours de législature, ne peut cumuler son mandat de membre du Parlement avec celui de membre d'un collège communal.'

Art. 3. Les dispositions du présent décret entrent en vigueur lors du prochain renouvellement intégral du Parlement wallon.

Disposition transitoire

Art. 4. Jusqu'à l'entrée en fonction des collèges communaux résultant du renouvellement intégral des conseils communaux en 2018, les membres du Parlement qui en application de l'article 2 ne peuvent cumuler leur mandat parlementaire avec celui de membre d'un collège communal, peuvent se déclarer empêchés dans l'exercice de l'un ou de l'autre mandat.

Le membre du Parlement qui décide d'exercer un mandat dans un collège communal se déclare empêché et cesse immédiatement de siéger au Parlement après, s'il échet, avoir prêté le serment prévu à l'article 62 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Il reprend ses fonctions au sein du Parlement après avoir cessé celles qu'il exerçait au sein du collège communal.

Le membre du Parlement empêché en application de l'alinéa précédent est immédiatement remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Ce suppléant a le statut de membre du Parlement.

Si le membre du Parlement empêché cesse ses fonctions au sein du collège communal, le membre du Parlement qui le remplaçait réintègre sa place de premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu ».

B.1.2. Le décret spécial attaqué crée, selon ses termes, une « incompatibilité » entre le mandat de membre du Parlement wallon et un mandat au sein d'un collège communal. Cette « incompatibilité » concerne les trois quarts des membres de chaque groupe politique au sein du Parlement, un quart des membres pouvant cumuler les deux mandats en cause.

Par cette mesure, le législateur décrétole wallon entend concilier deux objectifs : « d'une part, la consécration d'un lien direct entre les réalités locales - les plus en contact avec les attentes de nos concitoyens - et, de l'autre, la volonté de donner à l'Assemblée wallonne la hauteur nécessaire pour arbitrer entre les positionnements locaux, en évitant l'écueil dévastateur du sous-régionalisme » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2010-2011, n° 247/1, p. 2). En d'autres termes, « l'objectif en est une composition équilibrée du Parlement wallon par la création d'une incompatibilité » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2010-2011, n° 247/2, p. 4).

Quant à la recevabilité des recours

B.2.1. Le décret spécial attaqué crée une limitation des possibilités de cumul des mandats dans le chef des membres du Parlement wallon. Les parties requérantes dans les deux affaires se prévalent de leur qualité d'électeurs aux élections des membres du Parlement wallon et, pour certains d'entre eux, de membres de ce Parlement ou de futurs candidats aux élections de ce Parlement.

B.2.2. Le droit de vote est le droit politique fondamental de la démocratie représentative. Tout électeur ou candidat justifie de l'intérêt requis pour demander l'annulation de dispositions susceptibles d'affecter défavorablement son vote ou sa candidature.

B.2.3. Les recours sont recevables.

Quant aux moyens pris de la violation des règles répartitrices de compétences

B.3.1. Dans chacune des affaires jointes, le premier moyen est pris de la violation des règles répartitrices de compétences entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions et, plus particulièrement, des articles 39, 118, § 2, et 119 de la Constitution et des articles 24 et 24bis, § 2ter et 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

La partie requérante dans l'affaire n° 5160, dans la première branche du premier moyen, et les parties requérantes dans l'affaire n° 5161, dans le premier moyen, soutiennent que le législateur décrétoal wallon était incompétent pour adopter le décret spécial attaqué dès lors que celui-ci ne crée pas en réalité une incompatibilité visant les membres du Parlement wallon mais règle plutôt la composition de ce Parlement. Or, si le législateur décrétoal wallon, agissant en vertu de l'article 24bis, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980, a le pouvoir de créer des incompatibilités s'ajoutant aux incompatibilités établies par l'article 119 de la Constitution et par les articles 23 et 24bis de la même loi spéciale, il ne serait en revanche pas compétent pour régler la composition du Parlement.

B.3.2. Dans l'avis qu'elle a rendu au sujet de l'avant-projet de décret qui a donné lieu au décret spécial attaqué, la section de législation du Conseil d'Etat a considéré à cet égard :

« Le décret en projet ne tend pas à modifier le nombre de parlementaires, ni à fixer une norme d'incompatibilité. En effet, une incompatibilité entre deux ou plusieurs fonctions suppose que celles-ci ne peuvent être exercées simultanément. Or, si l'avant-projet de décret devait être adopté, certains parlementaires wallons pourraient continuer à cumuler cette fonction avec celle de membre d'un collège communal. Les deux fonctions ne seraient donc pas incompatibles. L'avant-projet tend en réalité à établir une règle de composition équilibrée au sein du Parlement entre les membres qui exercent une fonction au sein d'un collège communal et ceux qui n'exercent pas une telle fonction. Une telle norme ne s'analyse pas comme une norme déterminant une incompatibilité supplémentaire, prévue par l'article 24bis, § 3, de la loi spéciale, mais bien comme une règle de composition du Parlement, sans rapport avec celles que le législateur peut, par décret spécial, établir en vertu de l'autonomie constitutive que lui accorde la loi spéciale.

Le législateur wallon est donc incompétent pour adopter le décret en avant-projet » (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2010-2011, n° 247/1, p. 8).

B.3.3. Le législateur décrétoal a néanmoins adopté le décret, estimant pour sa part que « la section de législation du Conseil d'Etat [confondait] l'objectif poursuivi par le législateur et l'instrument mis en œuvre pour le réaliser » :

« L'objectif est d'établir une composition équilibrée du Parlement et l'instrument mis en œuvre est une incompatibilité qui n'est sans doute pas absolue, mais qui frappe de manière indiscutable des élus identifiés à la suite de la prise de connaissance des résultats de l'élection » (*ibid.*, p. 2).

B.4.1. L'article 24bis, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 dispose :

« Le Parlement wallon et le Parlement flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires ».

En application de l'article 35, § 3, de la même loi spéciale, les décrets visés à l'article 24bis, § 3, doivent être adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

B.4.2. En application de cette disposition, les législateurs décrétoaux peuvent créer, à la majorité spéciale, des incompatibilités applicables, respectivement, aux Parlements wallon et flamand.

B.5. Les travaux préparatoires de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, qui a introduit l'article 24bis dans la loi spéciale du 8 août 1980, ne comportent pas de précisions sur ce qu'il faut entendre, au sens de cette disposition, par le terme « incompatibilité ». Plus particulièrement, rien ne permet de considérer que le législateur spécial, lorsqu'il a octroyé aux Parlements wallon et flamand une autonomie constitutive leur permettant notamment d'ajouter des incompatibilités à celles qui existaient déjà, a entendu limiter cette possibilité à la création d'incompatibilités visant de la même manière tous les membres de l'assemblée concernée.

B.6. S'il est exact que, comme le relève la section de législation du Conseil d'Etat, la plupart des incompatibilités existantes visent l'ensemble des mandataires concernés, il ne saurait en être déduit que le législateur décrétoal wallon, agissant dans le cadre de l'autonomie constitutive qui lui est reconnue par l'article 24bis, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980, ne peut créer une incompatibilité qui ne vise qu'une partie des membres du Parlement wallon.

La circonstance que cette incompatibilité influence la composition globale du Parlement wallon ne la prive pas de sa qualification d'incompatibilité au sens de l'article 24bis, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980.

Il en résulte qu'en vertu de cette disposition, le législateur décrétoal wallon, agissant à la majorité spéciale, était compétent pour adopter le décret spécial attaqué.

B.7.1. Dans la seconde branche de son premier moyen, la partie requérante dans l'affaire n° 5160 allègue que le décret spécial du 9 décembre 2010 contrevient à l'article 24bis, § 2ter, de la loi spéciale du 8 août 1980.

B.7.2. L'article 24bis, § 2ter, précité dispose :

« Le mandat de membre du Parlement de la Communauté française, de membre du Parlement wallon et de membre du Parlement flamand ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent :

1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

[...] ».

B.8.1. Cette disposition, introduite dans la loi spéciale du 8 août 1980 par la loi spéciale du 4 mai 1999 « visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avec d'autres fonctions », fait partie d'une série de lois adoptées par le législateur fédéral en vue de concrétiser la « philosophie générale » d'un projet issu d'une réflexion globale menée au sein des « Assises de la Démocratie » et exprimé par la formule : « on ne peut exercer que deux mandats » (*Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-984/4, pp. 5-6).

Elle vise dès lors essentiellement à limiter le nombre de mandats qui peuvent être exercés simultanément. Sa portée ne garantit toutefois pas aux parlementaires régionaux et communautaires qu'ils pourront toujours cumuler leur mandat avec une fonction de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil de l'aide sociale.

B.8.2. En outre, l'article 24bis, § 2ter, de la loi spéciale du 8 août 1980 ne saurait être interprété comme limitant la portée de l'article 24bis, § 3, de la même loi spéciale, qui ne comporte aucune restriction quant au pouvoir qu'il octroie aux législateurs décrets de créer de nouvelles incompatibilités.

B.9. Il en résulte qu'en adoptant le décret spécial attaqué, le législateur décrets wallon n'a pas violé l'article 24bis, § 2ter, de la loi spéciale du 8 août 1980.

B.10. Le premier moyen dans l'affaire n° 5160 et le premier moyen dans l'affaire n° 5161 ne sont pas fondés.

Quant aux moyens pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution

B.11.1. Le deuxième moyen dans chacune des affaires jointes est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

Le troisième moyen dans l'affaire n° 5160 est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.11.2. Ces moyens allèguent la violation du principe d'égalité et de non-discrimination en ce que le décret spécial attaqué, d'une part, porterait atteinte au droit de l'électeur à la prévisibilité de l'effet utile de son vote et, d'autre part, créerait des différences de traitement injustifiées entre électeurs et entre candidats à l'élection au Parlement wallon, ainsi qu'entre élus à ce même Parlement.

Le Gouvernement flamand soutient également que le décret attaqué comporte plusieurs violations des articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

En ce qui concerne l'effet utile du vote

B.12. Par le deuxième moyen, première branche, dans l'affaire n° 5160 et par le second moyen, première branche, dans l'affaire n° 5161, les parties requérantes dénoncent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 3 du Premier protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, qui dispose :

« Les Hautes Parties contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif ».

B.13. Cette disposition garantit des droits subjectifs, dont le droit de vote et celui de se porter candidat à des élections. Ces droits sont cruciaux pour l'établissement et le maintien des fondements de la démocratie. Néanmoins, ces droits ne sont pas absolus. Ainsi que le juge la Cour européenne des droits de l'homme, « il y a place pour des limitations implicites », et les Etats contractants doivent se voir accorder une marge d'appréciation en la matière », marge d'appréciation qui est « large » (CEDH, 15 juin 2006, *Lykourazos* c. Grèce, § 51).

B.14.1. Les dispositions visées au moyen n'empêchent pas que le législateur apporte au principe de la liberté de vote, qui a pour corollaire que l'électeur puisse apprécier l'effet utile de son vote, des limitations raisonnables en vue d'assurer le bon fonctionnement des institutions démocratiques. Il en est ainsi, notamment, des incompatibilités qui obligent un candidat, après son élection, à choisir entre deux fonctions ou mandats incompatibles. En l'espèce, le législateur décrets wallon a pu juger qu'il était nécessaire d'équilibrer la composition du Parlement wallon de façon à lui permettre à la fois de conserver un lien direct avec les réalités locales et d'éviter l'écueil du sous-régionalisme (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2010-2011, n° 247/1, p. 2).

B.14.2. Par son arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003, la Cour a annulé l'article 6 de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale parce que cette disposition était « de nature à tromper l'électeur puisqu'il ne peut pas apprécier l'effet utile de son vote » (B.16.3). En l'espèce, il s'agissait d'une disposition permettant à un candidat de se présenter en même temps à l'élection de la Chambre des représentants et à l'élection du Sénat dans le cadre d'élections qui se tiennent de manière simultanée. Tel n'est pas le cas en l'espèce puisque les élections concernées n'ont pas lieu de manière simultanée.

B.15. Compte tenu du fait que l'électeur qui souhaite apporter sa voix à un candidat qui est déjà titulaire d'un mandat au sein d'un collège communal sait à l'avance qu'il y a un risque que ce candidat, s'il est élu, ne se trouve pas dans les conditions pour pouvoir cumuler les deux mandats, l'électeur votant dès lors en connaissance de cause, le législateur décrets wallon n'a pas porté d'atteinte discriminatoire aux droits garantis par l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme.

B.16. Le deuxième moyen dans l'affaire n° 5160, en sa première branche, et le second moyen dans l'affaire n° 5161, en sa première branche, ne sont pas fondés.

En ce qui concerne les différences de traitement entre électeurs et entre élus

B.17. La seconde branche du deuxième moyen dans l'affaire n° 5160 et la deuxième branche du second moyen dans l'affaire n° 5161 portent toutes deux sur la proportion de trois quarts des membres de chaque groupe politique qui ne pourront pas cumuler les mandats et d'un quart des membres de chaque groupe politique qui seront autorisés à le faire. Les parties requérantes estiment que cette proportion est dépourvue de toute justification par rapport à l'objectif poursuivi par le législateur décrets, de sorte que les dispositions attaquées créeraient des différences de traitement injustifiées entre électeurs et entre élus selon que ces derniers seraient autorisés à cumuler les mandats ou ne le seraient pas.

B.18. En créant une impossibilité de cumul des mandats dans le chef d'une partie des membres du Parlement wallon, le législateur décrets wallon entend « consacrer une voie médiane permettant de tirer le meilleur parti de [...] deux dimensions », à savoir permettre au Parlement à la fois de conserver un lien direct avec les réalités locales et éviter l'écueil du sous-régionalisme (*Doc. parl.*, Parlement wallon, 2010-2011, n° 247/1, p. 2).

B.19. Pour atteindre cet objectif, il revient au législateur décrets wallon de déterminer la proportion de membres du Parlement autorisés à cumuler le mandat régional et le mandat local. Dans le choix de cette proportion, le législateur décrets wallon jouit, ainsi qu'il a été rappelé en B.13, d'un large pouvoir d'appréciation lui permettant notamment de rechercher un compromis équilibré entre les différentes opinions en présence.

Il n'apparaît pas que la proportion de trois quarts/un quart qu'il a retenue serait manifestement injustifiée.

B.20. Le deuxième moyen, en sa seconde branche, dans l'affaire n° 5160 et le second moyen, en sa deuxième branche, dans l'affaire n° 5161 ne sont pas fondés.

B.21. Le troisième moyen dans l'affaire n° 5160 et le second moyen en sa troisième branche dans l'affaire n° 5161 concernent le critère retenu par le législateur décrets wallon pour départager les membres du Parlement wallon qui seront autorisés à cumuler leur mandat avec un mandat au sein d'un collège communal et ceux qui ne seront pas autorisés à cumuler les mandats.

Les parties requérantes estiment que ce critère est dépourvu de toute pertinence par rapport à l'objectif poursuivi, qu'il est discriminatoire dès lors qu'il favorise les mandataires élus dans les petites circonscriptions par rapport à ceux qui sont élus dans les grandes circonscriptions et qu'il comporte une discrimination indirecte à l'égard des femmes élues au Parlement wallon.

B.22. En vertu de l'article 24bis, § 6, alinéas 4 et 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, introduit par l'article 2 du décret spécial attaqué, dans chaque groupe politique, le quart des membres qui exercent un mandat dans un collège communal et qui ont obtenu le plus haut « taux de pénétration » lors des élections régionales ne sont pas concernés par l'incompatibilité créée entre le mandat de membre du Parlement wallon et un mandat au sein d'un collège communal. Le « taux de pénétration » est calculé en divisant le nombre de voix de préférence obtenues par l'élu par le nombre de votes valables exprimés dans sa circonscription électorale.

B.23. Si d'autres critères pour départager les membres du Parlement autorisés à cumuler leur mandat avec un mandat au sein d'un collège communal pouvaient être choisis, le critère du taux de pénétration ne manque pas de pertinence puisqu'il prend en considération la volonté qu'ont eue les électeurs d'accorder à ces élus une confiance particulièrement importante.

B.24. Le requérant dans l'affaire n° 5160 soutient que le décret porte atteinte à l'égalité entre les hommes et les femmes. Il ne peut être soutenu que le critère du taux de pénétration porterait atteinte à cette égalité puisqu'il s'applique de manière identique à tous les élus. Une disparité entre le nombre d'élus masculins et féminins autorisés à un cumul ne pourrait provenir que du choix de l'électeur.

B.25.1. Selon les parties requérantes, l'application du critère du taux de pénétration conduit à créer des différences de traitement entre élus et entre électeurs, selon qu'ils exercent leurs droits électoraux dans une petite ou dans une grande circonscription électorale. Elles soutiennent à cet égard qu'il serait plus facile d'atteindre un taux de pénétration élevé dans les petites circonscriptions que dans les grandes, parce que le nombre de candidats pouvant figurer sur une même liste est moins élevé dans les petites circonscriptions.

B.25.2. Le taux de pénétration est exprimé par un rapport entre le nombre de voix de préférence obtenues par un élu et le nombre de votes valables exprimés dans sa circonscription électorale. Ce mode de calcul du critère retenu par le législateur décretaal pour départager les élus qui seront admis au cumul de ceux qui ne le seront pas, pourrait de prime abord avantager les élus qui se sont présentés dans les plus petites circonscriptions.

B.25.3. Il apparaît toutefois de la simulation de l'application du décret attaqué sur les résultats des élections pour le Parlement wallon du 7 juin 2009, que le Gouvernement wallon a communiquée à la demande de la Cour, que l'application de ce critère ne conduit pas, en pratique, à des résultats sensiblement différents, en ce qui concerne les candidats qui auraient été autorisés au cumul, selon la taille de la circonscription dans laquelle ils ont été élus.

Il peut en être déduit que le comportement des électeurs et les stratégies des partis politiques, notamment la concentration des voix de préférence sur un nombre réduit de candidats dans toutes les circonscriptions, sont à même d'influencer suffisamment les possibilités pour tous les candidats élus de se trouver dans les conditions du cumul, même lorsqu'ils se présentent dans les plus grandes circonscriptions.

B.25.4. La disposition attaquée n'entraîne donc pas de conséquences disproportionnées pour les candidats élus dans les grandes circonscriptions, de sorte qu'elle n'est pas contraire aux dispositions visées au moyen.

B.26. Le troisième moyen dans l'affaire n° 5160 et le second moyen dans l'affaire n° 5161, en sa troisième branche, ne sont pas fondés.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 28 juin 2012.

Le greffier,

F. Meersschaut

Le président,

R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2012 — 2833

[2012/204213]

Uittreksel uit arrest nr. 81/2012 van 28 juni 2012

Rolnummers 5160 en 5161

In zake : de beroepen tot vernietiging van het bijzondere decreet van het Waalse Gewest van 9 december 2010 tot beperking van de cumulatie van mandaten in hoofde van de volksvertegenwoordigers van het Waalse Parlement, ingesteld door John Joos en door Fabien Palmans en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters R. Henneuse en M. Bossuyt, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier F. Meersschaut, onder voorzitterschap van voorzitter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 21 juni 2011 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 22 juni 2011, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van het bijzondere decreet van het Waalse Gewest van 9 december 2010 tot beperking van de cumulatie van mandaten in hoofde van de volksvertegenwoordigers van het Waalse Parlement (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2010, tweede editie), respectievelijk door John Joos, wonende te 7000 Bergen, rue Belneux 13/2, en door Fabien Palmans, wonende te 7190 Ecaussinnes-d'Enghien, rue des Marguerites 22, Florence Van Hout, wonende te 7080 Frameries, rue F.D. Roosevelt 98, Florine Pary-Mille, wonende te 7850 Lettelingen, Magrietendreef 73, en Jean-Paul Wahl, wonende te 1370 Geldenaken, rue des Gotteaux 52.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 5160 en 5161 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van het bestreden decreet

B.1.1. De twee beroepen zijn gericht tegen het bijzondere decreet van het Waalse Gewest van 9 december 2010 tot beperking van de cumulatie van mandaten in hoofde van de volksvertegenwoordigers van het Waalse Parlement, dat bepaalt :

« Artikel 1. Dit decreet regelt overeenkomstig de artikelen 39 en 118, § 2, van de Grondwet en artikel 24bis, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, een materie bedoeld in artikel 24bis van deze bijzondere wet.

Art. 2. Artikel 24bis van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

‘§ 6. Voor drie vierde van de leden van elke politieke fractie is het mandaat van lid van het Parlement onverenigbaar met een mandaat binnen een gemeentecollege.

In de zin van deze paragraaf dient onder politieke fractie te worden verstaan : het lid of de leden gekozen op eenzelfde lijst bij de regionale verkiezingen. Het Parlements lid dat tijdens de legislatuur uit zijn politieke fractie aftreedt of wordt geschrapt, wordt voor de toepassing van deze bepaling beschouwd als steeds behorend tot de verlaten politieke fractie.

Voor de toepassing van het maximum bedoeld in het eerste lid wordt elk decimaal getal opgetrokken tot het hoger volgende geheel getal als de decimaal hoger is dan 5. Het decimaal getal wordt evenwel automatisch tot het hoger geheel getal opgetrokken voor de kleinste democratische politieke fractie in het Parlement.

Bij de vernieuwing van het Waals Parlement wordt de lijst van de Parlementsleden bepaald waarop de onverenigbaarheid bedoeld in het eerste lid niet van toepassing is. Het betreft binnen elke fractie het kwart van de leden die in een gemeentecollege een mandaat uitoefenen en die bij de regionale verkiezingen het hoogste penetratiepercentage hebben behaald.

Het penetratiepercentage wordt berekend door het aantal naamstemmen behaald door de verkozenen te delen door het aantal geldige stemmen uitgebracht in zijn kieskring.

Een verkozenen die tijdens de legislatuur de eed moet afleggen, mag zijn mandaat van Parlements lid niet cumuleren met een mandaat van lid van een gemeentecollege.’

Art. 3. De bepalingen van dit decreet treden in werking bij de eerstvolgende integrale hernieuwing van het Waalse Parlement.

Overgangsbepaling

Art. 4. Tot het in functie treden van de gemeentecolleges voortvloeiend uit de integrale hernieuwing van de gemeenteraden in 2018 kunnen de Parlementsleden die overeenkomstig artikel 2 hun parlementair mandaat met hun mandaat van lid van een gemeentecollege niet mogen cumuleren, zich verhinderd verklaren in de uitoefening van het één of andere mandaat.

Het Parlements lid dat beslist om een mandaat uit te oefenen in een gemeentecollege verklaart zich verhinderd en houdt onmiddellijk op zitting te hebben in het Parlement nadat hij, in voorkomend geval, de eed heeft afgelegd overeenkomstig artikel 62 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Hij kan weer zijn ambt bekleden in het Parlement nadat hij opgehouden heeft zijn ambt in het gemeentecollege uit te oefenen.

Het Parlements lid dat overeenkomstig het vorig lid verhinderd is, wordt onmiddellijk vervangen door de eerste opvolger die in aanmerking komt op de lijst waarop hij verkozen werd. Deze opvolger heeft het statuut van Parlements lid.

Indien het verhinderd Parlements lid ophoudt zijn ambt in het gemeentecollege uit te oefenen, neemt het Parlements lid dat hem verving opnieuw zijn plaats op van eerste opvolger die in aanmerking komt op de lijst waarop hij verkozen werd ».

B.1.2. Het bestreden bijzondere decreet voert volgens de bewoordingen ervan een « onverenigbaarheid » in tussen het mandaat van lid van het Waals Parlement en een mandaat binnen een gemeentecollege. Die « onverenigbaarheid » geldt voor driekwart van de leden van elke politieke fractie in het Parlement, waarbij een kwart van de leden de twee in het geding zijnde mandaten kan cumuleren.

Met die maatregel wil de Waalse decreetgever twee doelstellingen met elkaar verzoenen : « enerzijds, het verwezenlijken van een rechtstreeks verband tussen de plaatselijke werkelijkheid - die het meest voeling heeft met de verwachtingen van onze medeburgers - en, anderzijds, de wil om aan de Waalse vergadering het niveau te geven dat noodzakelijk is om zich te kunnen uitspreken over de plaatselijke standpunten, waarbij de vernietigende klip van het subregionalisme wordt omzeild » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2010-2011, nr. 247/1, p. 2). Met andere woorden, « het decreet beoogt een evenwichtige samenstelling van het Waals Parlement door de invoering van een onverenigbaarheid » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2010-2011, nr. 247/2, p. 4).

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de beroepen

B.2.1. Het bestreden bijzondere decreet beperkt voor de leden van het Waals Parlement de mogelijkheden om de mandaten te cumuleren. De verzoekende partijen in de twee zaken voeren hun hoedanigheid van kiezer bij de verkiezing van de leden van het Waals Parlement aan en, voor sommigen onder hen, hun hoedanigheid van lid van dat Parlement of van toekomstige kandidaat bij de verkiezingen van dat Parlement.

B.2.2. Het kiesrecht is het fundamentele politieke recht in de representatieve democratie. Elke kiezer of kandidaat doet blijken van het vereiste belang om de vernietiging te vorderen van bepalingen die zijn stem of zijn kandidatuur ongunstig kunnen beïnvloeden.

B.2.3. De beroepen zijn ontvankelijk.

Ten aanzien van de middelen afgeleid uit de schending van de bevoegdheidsverdelende regels

B.3.1. In elk van de samengevoegde zaken is het eerste middel afgeleid uit de schending van de bevoegdheidsverdelende regels tussen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten en meer bepaald van de artikelen 39, 118, § 2, en 119 van de Grondwet en de artikelen 24 en 24bis, § § 2ter en 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De verzoekende partij in de zaak nr. 5160, in het eerste onderdeel van het eerste middel, en de verzoekende partijen in de zaak nr. 5161, in het eerste middel, voeren aan dat de Waalse decreetgever niet bevoegd was om het bestreden bijzondere decreet aan te nemen, aangezien dat laatste in werkelijkheid geen onverenigbaarheid voor de leden van het Waals Parlement invoert, maar veeleer de samenstelling van dat Parlement regelt. Hoewel de Waalse decreetgever, handelend krachtens artikel 24bis, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, de bevoegdheid heeft om onverenigbaarheden in te voeren naast die welke bij artikel 119 van de Grondwet en bij de artikelen 23 en 24bis van dezelfde bijzondere wet zijn vastgesteld, zou hij daarentegen niet bevoegd zijn om de samenstelling van het Parlement te regelen.

B.3.2. In het advies dat zij heeft gewezen over het voorontwerp van decreet dat tot het bestreden bijzondere decreet heeft geleid, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State in dat verband opgemerkt :

« Het ontworpen decreet strekt niet ertoe het aantal parlementsleden te wijzigen, noch een norm van onverenigbaarheid vast te stellen. Immers, een onverenigbaarheid tussen twee of meerdere ambten veronderstelt dat die niet gelijktijdig kunnen worden uitgeoefend. Echter, indien het voorontwerp van decreet wordt aangenomen, zouden sommige Waalse parlementsleden dat ambt verder kunnen cumuleren met het ambt van lid van een gemeentecollege. Beide ambten zouden dus niet onverenigbaar zijn. Het voorontwerp strekt in werkelijkheid ertoe een regel vast te stellen inzake een evenwichtige samenstelling, in het Parlement, tussen de leden die een ambt binnen een gemeentecollege uitoefenen en diegenen die geen dergelijk ambt uitoefenen. Een dergelijke norm kan niet worden beschouwd als een norm die een bijkomende onverenigbaarheid invoert, zoals bepaald in artikel 24bis, § 3, van de bijzondere wet, maar wel als een regel inzake de samenstelling van het Parlement, die volkomen losstaat van die welke de wetgever, door middel van een bijzonder decreet, kan vaststellen krachtens de constitutieve autonomie die de bijzondere wet hem toekent.

De Waalse wetgever is dus niet bevoegd om het voorontwerp van decreet aan te nemen » (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2010-2011, nr. 247/1, p. 8).

B.3.3. De decreetgever heeft het decreet niettemin aangenomen, stellende dat « de afdeling wetgeving van de Raad van State het door de wetgever nagestreefde doel [verwarde met] het daartoe aangewende instrument » :

« Het doel bestaat erin een evenwichtige samenstelling van het Parlement tot stand te brengen en het daartoe aangewende instrument is een onverenigbaarheid die weliswaar niet absoluut is, maar op onbetwistbare wijze verkozenen treft die worden geïdentificeerd na de kennisname van de resultaten van de verkiezing » (*ibid.*, p. 2).

B.4.1. Artikel 24bis, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt :

« Het Vlaams Parlement en het Waals Parlement kunnen, ieder voor zich, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen ».

Met toepassing van artikel 35, § 3, van dezelfde bijzondere wet dienen de in artikel 24bis, § 3, beoogde decreten te worden aangenomen met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

B.4.2. Met toepassing van die bepaling kunnen de decreetgevers, met een bijzondere meerderheid, onverenigbaarheden invoeren die respectievelijk van toepassing zijn op het Waals Parlement en het Vlaams Parlement.

B.5. De parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, die artikel 24bis in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 heeft ingevoegd, preciseert niet wat, in de zin van die bepaling, onder de term « onverenigbaarheid » moet worden begrepen. Meer bepaald maakt niets het mogelijk aan te nemen dat de bijzondere wetgever, wanneer hij aan het Waals Parlement en aan het Vlaams Parlement een constitutieve autonomie heeft toegekend waardoor zij met name onverenigbaarheden kunnen toevoegen aan die welke reeds bestonden, die mogelijkheid heeft willen beperken tot het invoeren van onverenigbaarheden die op dezelfde wijze alle leden van de betrokken vergadering beogen.

B.6. Hoewel het juist is dat, zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State opmerkt, de meeste van de bestaande onverenigbaarheden alle betrokken mandaathouders beogen, kan hieruit niet worden afgeleid dat de Waalse decreetgever, handelend in het kader van de constitutieve autonomie die artikel 24bis, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 hem heeft toegekend, geen onverenigbaarheid mag invoeren die enkel een deel van de leden van het Waals Parlement beoogt.

De omstandigheid dat die onverenigbaarheid de algemene samenstelling van het Waals Parlement beïnvloedt, ontnemt haar niet de kwalificatie van onverenigbaarheid in de zin van artikel 24bis, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Hieruit vloeit voort dat, krachtens die bepaling, de Waalse decreetgever, handelend met een bijzondere meerderheid, bevoegd was om het bestreden bijzondere decreet aan te nemen.

B.7.1. In het tweede onderdeel van haar eerste middel voert de verzoekende partij in de zaak nr. 5160 aan dat het bijzondere decreet van 9 december 2010 artikel 24bis, § 2ter, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 schendt.

B.7.2. Het voormelde artikel 24bis, § 2ter, bepaalt :

« Het mandaat van lid van het Vlaams Parlement, van het Parlement van de Franse Gemeenschap en van het Waals Parlement kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd :

1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

[...] ».

B.8.1. Die bepaling, ingevoegd in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bij de bijzondere wet van 4 mei 1999 « tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met andere ambten », maakt deel uit van een reeks van wetten die de federale wetgever heeft aangenomen teneinde concreet gestalte te geven aan de « algemene filosofie » van een project dat voortvloeit uit het algemene denkwerk dat is gevoerd binnen de « Staten-generaal van de Democratie », algemene filosofie die als volgt is verwoord : « men [kan] slechts twee mandaten uitoefenen » (*Parl. St.*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-984/4, pp. 5-6).

Zij strekt dus in wezen ertoe het aantal mandaten te beperken die tegelijkertijd kunnen worden uitgeoefend. De draagwijdte ervan waarborgt de parlementsleden van de gewesten en de gemeenschappen evenwel niet dat zij hun mandaat altijd zullen kunnen cumuleren met een ambt van burgemeester, schepen of voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn.

B.8.2. Bovendien kan artikel 24bis, § 2ter, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet in die zin worden geïnterpreteerd dat het de draagwijdte beperkt van artikel 24bis, § 3, van dezelfde bijzondere wet, dat geen enkele beperking inhoudt ten aanzien van de bevoegdheid die het aan de decreetgevers toekent om nieuwe onverenigbaarheden in te voeren.

B.9. Hieruit vloeit voort dat de Waalse decreetgever, met het aannemen van het bestreden bijzondere decreet, artikel 24bis, § 2ter, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet heeft geschonden.

B.10. Het eerste middel in de zaak nr. 5160 en het eerste middel in de zaak nr. 5161 zijn niet gegrond.

Ten aanzien van de middelen afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet

B.11.1. Het tweede middel in elk van de samengevoegde zaken is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Het derde middel in de zaak nr. 5160 is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.11.2. In die middelen wordt de schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie aangevoerd, in zoverre het bestreden bijzondere decreet, enerzijds, afbreuk zou doen aan het recht van de kiezer op de voorzienbaarheid van het nuttige effect van zijn stem en, anderzijds, onverantwoorde verschillen in behandeling zou teweegbrengen onder kiezers en onder kandidaten bij de verkiezing van het Waals Parlement, alsook onder verkozenen voor datzelfde Parlement.

De Vlaamse Regering voert eveneens aan dat het bestreden decreet verschillende schendingen inhoudt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Wat het nuttige effect van de stem betreft

B.12. In het tweede middel, eerste onderdeel, in de zaak nr. 5160 en in het tweede middel, eerste onderdeel, in de zaak nr. 5161 klagen de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, dat bepaalt :

« De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich om met redelijke tussenpozen vrije, geheime verkiezingen te houden onder voorwaarden welke de vrije meningsuiting van het volk bij het kiezen van de wetgevende macht waarborgen ».

B.13. Die bepaling waarborgt subjectieve rechten, waaronder het stemrecht en het recht om zich kandidaat te stellen bij verkiezingen. Die rechten zijn van cruciaal belang voor het vestigen en het handhaven van de grondslagen van de democratie. Niettemin zijn die rechten niet absoluut. Zoals het Europees Hof voor de Rechten van de Mens oordeelt, « is er plaats voor ' impliciete beperkingen ' en de verdragsluitende Staten moeten kunnen beschikken over een beoordelingsvrijheid ter zake », beoordelingsvrijheid die « ruim » is (EHRM, 15 juni 2006, *Lykourazos* t. Griekenland, § 51).

B.14.1. De in het middel beoogde bepalingen beletten niet dat de wetgever het beginsel van de vrijheid van de stem, waaruit voortvloeit dat de kiezer het nuttige effect van zijn stem kan inschatten, op redelijke wijze beperkt teneinde de goede werking van de democratische instellingen te verzekeren. Dat geldt met name voor de onverenigbaarheden die een kandidaat, na zijn verkiezing, verplichten te kiezen tussen twee onverenigbare ambten of mandaten. Te dezen vermocht de Waalse decreetgever te oordelen dat het noodzakelijk was een evenwichtige samenstelling van het Waals Parlement tot stand te brengen, opdat dat laatste een rechtstreekse band met de plaatselijke werkelijkheid kan behouden en tegelijk de klip van het subregionalisme kan omzeilen (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2010-2011, nr. 247/1, p. 2).

B.14.2. Bij het arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 heeft het Hof artikel 6 van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving vernietigd omdat die bepaling « van die aard [was] dat de kiezer kan worden misleid vermits hij het nuttig effect van zijn stem niet kan inschatten » (B.16.3). Te dezen ging het om een bepaling die het een persoon mogelijk maakte zich tegelijkertijd kandidaat te stellen bij de verkiezing van zowel de Kamer van volksvertegenwoordigers als de Senaat in het kader van verkiezingen die gelijktijdig worden gehouden. Dat is te dezen niet het geval, aangezien de betrokken verkiezingen niet gelijktijdig plaatshebben.

B.15. Ermeë rekening houdend dat de kiezer die zijn stem wenst uit te brengen voor een kandidaat die reeds houder is van een mandaat binnen een gemeentecollege, voor voorhand weet dat het risico bestaat dat die kandidaat, indien hij wordt verkozen, niet voldoet aan de voorwaarden om beide mandaten te kunnen cumuleren, waarbij de kiezer dus met kennis van zaken stemt, heeft de Waalse decreetgever niet op discriminerende wijze afbreuk gedaan aan de rechten die zijn gewaarborgd bij artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.16. Het eerste onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5160 en het eerste onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5161 zijn niet gegrond.

Wat betreft de verschillen in behandeling onder kiezers en onder verkozenen

B.17. Het tweede onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5160 en het tweede onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5161 hebben beide betrekking op de verhouding van driekwart van de leden van elke politieke fractie dat de mandaten niet zal kunnen cumuleren en van één kwart van de leden van elke politieke fractie dat dat wel zal mogen doen. De verzoekende partijen zijn van mening dat die verhouding geenszins verantwoord is ten aanzien van het door de decreetgever nagestreefde doel, zodat de bestreden bepalingen onverantwoorde verschillen in behandeling zouden teweegbrengen onder kiezers en onder verkozenen naargelang die laatstgenoemden de mandaten al dan niet zouden mogen cumuleren.

B.18. Door voor een deel van de leden van het Waals Parlement te voorzien in de onmogelijkheid om mandaten te cumuleren, wil de Waalse decreetgever « een middenweg volgen teneinde het beste uit [...] twee dimensies te halen », namelijk het Parlement in staat stellen zowel een rechtstreekse band met de plaatselijke werkelijkheid te behouden als de klip van het subregionalisme te omzeilen (*Parl. St.*, Waals Parlement, 2010-2011, nr. 247/1, p. 2).

B.19. Om dat doel te bereiken, moet de Waalse decreetgever het aandeel vaststellen van leden van het Parlement die het gewestelijk mandaat en het plaatselijk mandaat mogen cumuleren. In de keuze van dat aandeel geniet de Waalse decreetgever, zoals in B.13 eraan is herinnerd, een ruime beoordelingsbevoegdheid die hem met name toelaat een evenwichtig compromis na te streven tussen de verschillende bestaande standpunten.

Het blijkt niet dat de verhouding driekwart/één kwart waarvoor hij heeft gekozen, kennelijk onverantwoord zou zijn.

B.20. Het tweede onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5160 en het tweede onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5161 zijn niet gegrond.

B.21. Het derde middel in de zaak nr. 5160 en het derde onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5161 betreffen het door de Waalse decreetgever gekozen criterium om een keuze te maken tussen de leden van het Waals Parlement die hun mandaat zullen mogen cumuleren met een mandaat binnen een gemeentecollege en diegenen die die mandaten niet zullen mogen cumuleren.

De verzoekende partijen zijn van mening dat dat criterium niet relevant is ten aanzien van het nagestreefde doel, dat het discriminerend is aangezien het de mandaathouders bevoordeelt die in kleine kieskringen zijn verkozen ten opzichte van diegenen die in de grote kieskringen zijn verkozen en dat het een indirecte discriminatie inhoudt ten aanzien van de in het Waals Parlement verkozen vrouwen.

B.22. Krachtens artikel 24bis, § 6, vierde en vijfde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij artikel 2 van het bestreden bijzondere decreet, valt, binnen elke fractie, het kwart van de leden dat een mandaat binnen een gemeentecollege uitoefent en bij de gewestverkiezingen het hoogste « penetratiepercentage » heeft behaald, niet onder de toepassing van de onverenigbaarheid die is ingevoerd tussen het mandaat van lid van het Waals Parlement en een mandaat binnen een gemeentecollege. Het « penetratiepercentage » wordt berekend door het aantal door de verkozenen behaalde naamstemmen te delen door het aantal geldige stemmen uitgebracht in zijn kieskring.

B.23. Hoewel wellicht andere criteria hadden kunnen worden gekozen om een keuze te maken uit de leden van het Parlement die hun mandaat mogen cumuleren met een mandaat binnen een gemeentecollege, is het criterium van het penetratiepercentage niet irrelevant, aangezien het rekening houdt met de wil van de kiezers om aan die verkozenen een bijzonder groot vertrouwen te geven.

B.24. De verzoeker in de zaak nr. 5160 voert aan dat het decreet afbreuk doet aan de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Er kan niet worden aangevoerd dat het criterium van het penetratiepercentage afbreuk zou doen aan die gelijkheid, aangezien het op identieke wijze van toepassing is op alle verkozenen. Een verschil tussen het aantal mannelijke en vrouwelijke verkozenen die mogen cumuleren, zou alleen kunnen voortvloeien uit de keuze van de kiezer.

B.25.1. Volgens de verzoekende partijen leidt de toepassing van het criterium van het penetratiepercentage ertoe verschillen in behandeling in te voeren onder verkozenen en onder kiezers naargelang zij hun kiesrechten uitoefenen in een kleine dan wel een grote kieskring. Zij voeren in dat verband aan dat het in de kleine kieskringen gemakkelijker zou zijn om een hoog penetratiepercentage te behalen dan in de grote, omdat het aantal mogelijke kandidaten op eenzelfde lijst minder groot is in de kleine kieskringen.

B.25.2. Het penetratiepercentage wordt uitgedrukt door een verhouding tussen het aantal voorkeurstemmen dat een verkozenen heeft behaald en het aantal in zijn kieskring uitgebrachte geldige stemmen. Die berekeningswijze van het door de decreetgever gekozen criterium teneinde een onderscheid te maken tussen de verkozenen die zullen mogen cumuleren en die welke dat niet zullen mogen, zou *prima facie* de verkozenen bevoordelen die zich kandidaat hebben gesteld in de kleinste kieskringen.

B.25.3. Uit de simulatie van de toepassing van het bestreden decreet op de resultaten van de verkiezingen voor het Waals Parlement van 7 juni 2009, die door de Waalse Regering op vraag van het Hof werden meegedeeld, blijkt evenwel dat de toepassing van dat criterium in de praktijk niet leidt tot resultaten die, ten aanzien van de kandidaten die zouden mogen hebben cumuleren, aanzienlijk verschillen naar gelang van de grootte van de kieskring waarin zij zijn verkozen.

Hieruit kan worden afgeleid dat het gedrag van de kiezers en de strategieën van de politieke partijen, met name de concentratie van de voorkeurstemmen op een beperkt aantal kandidaten in alle kieskringen, de mogelijkheden voor alle verkozen kandidaten om te voldoen aan de voorwaarden van de cumulatie, voldoende kunnen beïnvloeden, zelfs wanneer zij zich kandidaat stellen in de grotere kieskringen.

B.25.4. De bestreden bepaling heeft bijgevolg geen onevenredige gevolgen voor de kandidaten die in de grote kieskringen zijn verkozen, zodat zij niet in strijd is met de in het middel beoogde bepalingen.

B.26. Het derde middel in de zaak nr. 5160 en het derde onderdeel van het tweede middel in de zaak nr. 5161 zijn niet gegrond.

Om die redenen

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 28 juni 2012.

De griffier,

F. Meersschaut

De voorzitter,

R. Henneuse

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2012 — 2833

[2012/204213]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 81/2012 vom 28. Juni 2012

Geschäftsverzeichnisnrn. 5160 und 5161

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung des Sonderdekrets der Wallonischen Region vom 9. Dezember 2010 zur Einschränkung der Häufung von Mandaten bei den Abgeordneten des Wallonischen Parlaments, erhoben von John Joos und von Fabien Palmans und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten R. Henneuse und M. Bossuyt, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschaut, unter dem Vorsitz des Präsidenten R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

Mit Klageschriften, die dem Gerichtshof mit am 21. Juni 2011 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 22. Juni 2011 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben jeweils Klage auf Nichtigerklärung des Sonderdekrets der Wallonischen Region vom 9. Dezember 2010 zur Einschränkung der Häufung von Mandaten bei den Abgeordneten des Wallonischen Parlaments (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. Dezember 2010, zweite Ausgabe): John Joos, wohnhaft in 7000 Mons, rue Belneux 13/2, und Fabien Palmans, wohnhaft in 7190 Ecaussinnes-d'Enghien, rue des Marguerites 22, Florence Van Hout, wohnhaft in 7080 Frameries, rue F.D. Roosevelt 98, Florine Pary-Mille, wohnhaft in 7850 Petit-Enghien, Drève des Marguerites 73, und Jean-Paul Wahl, wohnhaft in 1370 Jodoigne, rue des Gotteaux 52.

Diese unter den Nummern 5160 und 5161 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *Rechtliche Würdigung*

(...)

In Bezug auf das angefochtene Dekret

B.1.1. Die beiden Klagen richten sich gegen das Sonderdekret der Wallonischen Region vom 9. Dezember 2010 zur Einschränkung der Häufung von Mandaten bei den Abgeordneten des Wallonischen Parlaments, das bestimmt:

« Artikel 1. Durch vorliegendes Dekret wird in Anwendung von Artikeln 39 und 118, § 2 der Verfassung und von Artikel 24*bis*, § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen eine in Artikel 24*bis* besagten Sondergesetzes bestimmte Angelegenheit geregelt.

Art. 2. Artikel 24*bis* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen wird durch einen § 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

‘§ 6. Für drei Viertel der Mitglieder jeder politischen Fraktion ist das Mandat als Mitglied des Parlaments mit einem Mandat innerhalb eines Gemeindekollegiums unvereinbar.

Im Sinne des vorliegenden Paragraphen versteht man unter politischer Fraktion das oder die Mitglieder des Parlaments, das/die bei den Regionalwahlen auf einer selben Liste gewählt worden ist/sind. Es wird davon ausgegangen, dass das Mitglied des Parlaments, das im Laufe einer Legislaturperiode von seiner politischen Fraktion zurücktritt oder gestrichen wird, bei der Anwendung vorliegender Bestimmung noch immer seiner ursprünglichen politischen Fraktion angehört.

Für die Anwendung der in Absatz 1 genannten Höchstgrenze wird jede Dezimalzahl auf die nächste volle Einheit aufgerundet, wenn die Dezimalzahl über 5 liegt. Für die kleinste demokratische politische Fraktion, die im Parlament tagt, wird die Dezimalzahl automatisch auf die nächste volle Einheit aufgerundet.

Bei der Erneuerung des Wallonischen Parlaments wird die Liste der Mitglieder des Parlaments aufgestellt, auf welche die in Absatz 1 genannte Unvereinbarkeit nicht anwendbar ist. Es handelt sich in jeder Fraktion um das Viertel der Mitglieder, die ein Mandat in einem Gemeindekollegium ausüben, und bei den Regionalwahlen die höchste Durchdringungsrate erreicht haben.

Die Durchdringungsrate wird berechnet, indem die Anzahl Vorzugsstimmen, die der Gewählte erhalten hat, durch die Anzahl gültiger Stimmen in seinem Wahlkreis geteilt wird.

Ein Gewählter, der im Laufe einer Legislaturperiode dazu aufgerufen wird, den Eid abzulegen, darf sein Mandat als Mitglied des Parlaments nicht zusammen mit einem Mandat als Mitglied eines Gemeindekollegiums ausüben.’

Art. 3. Die Bestimmungen vorliegenden Dekrets treten bei der nächsten vollständigen Erneuerung des Wallonischen Parlaments in Kraft.

Übergangsbestimmung

Art. 4. Bis zum Dienstantritt der Gemeindekollegien, die sich aus der gesamten Erneuerung der Gemeinderäte im Jahre 2018 ergeben, können die Mitglieder des Parlaments, die in Anwendung von Artikel 2 ihr parlamentarisches Mandat nicht zusammen mit einem Mandat als Mitglied eines Gemeindekollegiums ausüben dürfen, sich bei der Ausübung des einen oder anderen Mandats als verhindert erklären.

Das Mitglied des Parlaments, das sich dafür entscheidet, ein Mandat in einem Gemeindekollegium auszuüben, erklärt sich als verhindert und hört sofort auf, im Parlament zu sitzen, nachdem es gegebenenfalls den in Artikel 62 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehenen Eid abgelegt hat. Es nimmt sein Amt im Parlament wieder auf, nachdem es dasjenige, das es im Gemeindekollegium ausübte, beendet hat.

Das in Anwendung des vorhergehenden Absatzes verhinderte Mitglied des Parlaments wird unverzüglich durch den ersten günstig eingestuften Stellvertretenden der Liste ersetzt, auf der es gewählt worden ist. Dieser Stellvertretende hat den Status eines Mitglieds des Parlaments.

Wenn das verhinderte Mitglied des Parlaments sein Amt innerhalb des Gemeindekollegiums beendet, nimmt das Mitglied des Parlaments, das ihn ersetzte, seine Stelle als ersten günstig eingestuften Stellvertretenden der Liste, auf der es gewählt worden ist, wieder auf ».

B.1.2. Das angefochtene Sonderdekret führt nach seiner Formulierung zu einer « Unvereinbarkeit » zwischen dem Mandat als Mitglied des Wallonischen Parlaments und einem Mandat innerhalb eines Gemeindekollegiums. Diese « Unvereinbarkeit » betrifft drei Viertel der Mitglieder jeder politischen Fraktion innerhalb des Parlaments, wobei ein Viertel der Mitglieder die beiden betreffenden Mandate gleichzeitig ausüben können.

Durch diese Maßnahme möchte der wallonische Dekretgeber zwei Ziele miteinander in Einklang bringen, und zwar « einerseits die Verwirklichung einer direkten Verbindung zwischen der lokalen Realität - der engste Kontakt zu den Erwartungen unserer Mitbürger - und andererseits das Bestreben, der wallonischen Versammlung das notwendige Niveau zu verleihen, um zwischen den lokalen Positionen zu vermitteln und dabei die zerstörerischen Klippen des Subregionalismus zu umgehen » (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2010-2011, Nr. 247/1, S. 2). Mit anderen Worten, « das Ziel besteht in einer ausgewogenen Zusammensetzung des Wallonischen Parlaments durch die Einführung einer Unvereinbarkeit » (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2010-2011, Nr. 247/2, S. 4).

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klagen

B.2.1. Das angefochtene Sonderdekret begrenzt für die Mitglieder des Wallonischen Parlaments die Möglichkeiten der Häufung von Mandaten. Die klagenden Parteien in beiden Rechtssachen berufen sich auf ihre Eigenschaft als Wähler für die Wahl der Mitglieder des Wallonischen Parlaments und einige von ihnen als Mitglieder dieses Parlaments oder als künftige Kandidaten für die Wahl dieses Parlaments.

B.2.2. Das Wahlrecht ist das politische Grundrecht in der repräsentativen Demokratie. Jeder Wähler oder jeder Kandidat weist das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigerklärung von Bestimmungen zu beantragen, die sich nachteilig auf seine Stimme oder seine Kandidatur auswirken können.

B.2.3. Die Klagen sind zulässig.

In Bezug auf die aus einem Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung abgeleiteten Klagegründe

B.3.1. In jeder der verbundenen Rechtssachen ist der erste Klagegrund aus einem Verstoß gegen die Regeln der Verteilung der Zuständigkeiten zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen, insbesondere die Artikel 39, 118 § 2 und 119 der Verfassung und die Artikel 24 und 24*bis* § § 2*ter* und 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeleitet.

Die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 5160 führt in einem ersten Teil des ersten Klagegrunds und die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5161 führen im ersten Klagegrund an, dass der wallonische Dekretgeber nicht befugt gewesen sei, das angefochtene Sonderdekret anzunehmen, da dieses in Wirklichkeit nicht eine Unvereinbarkeit für die Mitglieder des Wallonischen Parlaments einführe, sondern vielmehr die Zusammensetzung dieses Parlaments regle. Der wallonische Dekretgeber, der aufgrund von Artikel 24*bis* § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 handele, sei zwar befugt, zusätzliche Unvereinbarkeiten zu den in Artikel 119 der Verfassung und zu den in den Artikeln 23 und 24*bis* desselben Sondergesetzes festgelegten Unvereinbarkeiten einzuführen, doch er sei nicht befugt, die Zusammensetzung des Parlaments zu regeln.

B.3.2. In ihrem Gutachten zu dem Dekretsvorentwurf, der zu dem angefochtenen Sonderdekret geführt hat, hat die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates diesbezüglich angemerkt:

« Der Dekretentwurf bezweckt nicht, die Zahl der Parlamentarier zu ändern oder eine Norm der Unvereinbarkeit festzulegen. Eine Unvereinbarkeit zwischen zwei oder mehreren Ämtern setzt nämlich voraus, dass diese nicht gleichzeitig ausgeübt werden können. Wenn der Dekretsvorentwurf jedoch angenommen werden sollte, könnten gewisse wallonische Parlamentarier dieses Amt jedoch weiterhin mit demjenigen eines Mitglieds eines Gemeindegremiums zusammenlegen. Die beiden Ämter wären also nicht unvereinbar. Der Vorentwurf bezweckt in Wirklichkeit, eine Regel der ausgewogenen Zusammensetzung des Parlaments zwischen den Mitgliedern, die ein Amt in einem Gemeindegremium ausüben, und denjenigen, die ein solches Amt nicht ausüben, festzulegen. Eine solche Norm ist nicht als eine Norm zur Festlegung einer zusätzlichen Unvereinbarkeit, wie sie in Artikel 24bis § 3 des Sondergesetzes vorgesehen ist, anzusehen, sondern vielmehr als eine Regel bezüglich der Zusammensetzung des Parlaments, vollkommen unabhängig von denjenigen, die der Gesetzgeber durch Sonderdekret aufgrund der konstitutiven Autonomie, die ihm durch das Sondergesetz gewährt wird, festlegen kann.

Der wallonische Gesetzgeber ist also nicht befugt, den Dekretsvorentwurf anzunehmen » (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2010-2011, Nr. 247/1, S. 8).

B.3.3. Der Dekretgeber hat dennoch das Dekret angenommen, wobei er den Standpunkt vertrat, dass « die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates die Zielsetzung des Gesetzgebers mit dem zu deren Verwirklichung angewandten Instrument verwechselte »:

« Das Ziel besteht darin, eine ausgewogene Zusammensetzung des Parlaments zustande zu bringen, und das angewandte Instrument ist eine Unvereinbarkeit, die sicherlich nicht absolut ist, aber eindeutig die Gewählten betrifft, die nach der Kenntnisnahme der Wahlergebnisse identifiziert sind » (ebenda, S. 2).

B.4.1. Artikel 24bis § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestimmt:

« Das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament können - jedes für seinen Bereich - durch Dekret zusätzliche Unvereinbarkeiten festlegen ».

In Anwendung von Artikel 35 § 3 desselben Sondergesetzes müssen die Dekrete im Sinne von Artikel 24bis § 3 mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen angenommen werden.

B.4.2. In Anwendung dieser Bestimmung können die Dekretgeber mit Sondermehrheit Unvereinbarkeiten einführen, die für das Wallonische Parlament beziehungsweise das Flämische Parlament gelten.

B.5. Die Vorarbeiten zum Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, mit dem Artikel 24bis in das Sondergesetz vom 8. August 1980 eingefügt wurde, enthalten keine Präzisierungen dazu, was im Sinne dieser Bestimmung unter dem Begriff « Unvereinbarkeit » zu verstehen ist. Insbesondere ermöglicht nichts die Annahme, dass der Sondergesetzgeber, als er dem Wallonischen und dem Flämischen Parlament eine konstitutive Autonomie verliehen hat, die es ihnen insbesondere erlaubte, den bereits bestehenden Unvereinbarkeiten weitere hinzuzufügen, diese Möglichkeit auf die Einführung von Unvereinbarkeiten begrenzen wollte, die in gleicher Weise alle Mitglieder der betreffenden Versammlung betreffen würden.

B.6. Es trifft zwar zu, wie die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates bemerkt hat, dass die meisten bestehenden Unvereinbarkeiten für sämtliche betroffenen Mandatsträger gelten, doch daraus kann nicht abgeleitet werden, dass der wallonische Dekretgeber, handelnd im Rahmen der ihm durch Artikel 24bis § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 verliehenen konstitutiven Autonomie, nicht eine Unvereinbarkeit einführen könnte, die nur einen Teil der Mitglieder des Wallonischen Parlaments betreffen würde.

Der Umstand, dass diese Unvereinbarkeit die globale Zusammensetzung des Wallonischen Parlaments beeinflusst, entzieht ihr nicht ihre Einstufung als Unvereinbarkeit im Sinne von Artikel 24bis § 3 des Sondergesetzes vom 8. August 1980.

Daraus ergibt sich, dass der wallonische Dekretgeber, handelnd mit besonderer Mehrheit, aufgrund dieser Bestimmung befugt war, das angefochtene Sonderdekret anzunehmen.

B.7.1. Im zweiten Teil ihres ersten Klagegrunds führt die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 5160 an, das Sonderdekret vom 9. Dezember 2010 verletze Artikel 24bis § 2ter des Sondergesetzes vom 8. August 1980.

B.7.2. Der vorerwähnte Artikel 24bis § 2ter bestimmt:

« Das Mandat als Mitglied des Parlaments der Französischen Gemeinschaft, als Mitglied des Wallonischen Parlaments und als Mitglied des Flämischen Parlaments kann gleichzeitig mit höchstens einem zusätzlichen entlohnten ausführenden Mandat ausgeübt werden.

Als entlohnte ausführende Mandate im Sinne des vorhergehenden Absatzes werden angesehen:

1. das Amt als Bürgermeister, als Schöffe und als Präsident eines Sozialhilferates, ungeachtet des damit verbundenen Einkommens ».

B.8.1. Diese Bestimmung, die in das Sondergesetz vom 8. August 1980 eingefügt wurde durch das Sondergesetz vom 4. Mai 1999 « zur Einschränkung der gleichzeitigen Ausübung des Mandats als Mitglied des Rates der Französischen Gemeinschaft, des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und anderer Ämter », ist Bestandteil einer Reihe von Gesetzen, die der föderale Gesetzgeber angenommen hat, um die « allgemeine Philosophie » eines Vorhabens zu konkretisieren, das aus einer globalen Überlegung innerhalb der « Generalstaaten der Demokratie » hervorgegangen ist und wie folgt ausgedrückt wurde: « man kann nur zwei Mandate ausüben » (*Parl. Dok.*, Senat, 1997-1998, Nr. 1-984/4, SS. 5-6).

Sie bezweckt also im Wesentlichen, die Zahl der Mandate, die gleichzeitig ausgeübt werden können, zu begrenzen. Ihre Tragweite garantiert den Parlamentariern der Regionen und Gemeinschaften jedoch nicht, dass sie immer ihr Mandat gleichzeitig mit einem Amt als Bürgermeister, Schöffe oder Präsident eines Sozialhilferates ausüben können.

B.8.2. Außerdem kann Artikel 24bis § 2ter des Sondergesetzes vom 8. August 1980 nicht so ausgelegt werden, dass er die Tragweite von Artikel 24bis § 3 desselben Sondergesetzes, der keinerlei Einschränkung der Befugnis, die er den Dekretgebern zur Schaffung neuer Unvereinbarkeiten verleiht, begrenzen würde.

B.9. Daraus ergibt sich, dass der wallonische Dekretgeber durch die Annahme des angefochtenen Sonderdekrets nicht gegen Artikel 24bis § 2ter des Sondergesetzes vom 8. August 1980 verstoßen hat.

B.10. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5160 und der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5161 sind unbegründet.

In Bezug auf die aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleiteten Klagegründe

B.11.1. Der zweite Klagegrund in jeder der verbundenen Rechtssachen ist aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, abgeleitet.

Der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5160 ist aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet.

B.11.2. In diesen Klagegründen wird ein Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung angeführt, insofern das angefochtene Sonderdekret einerseits das Recht des Wählers auf die Vorhersehbarkeit des Nutzens seiner Stimmabgabe verletze, und andererseits ungerechtfertigte Behandlungsunterschiede zwischen Wählern und zwischen Kandidaten zur Wahl des Wallonischen Parlaments sowie zwischen Gewählten desselben Parlaments einführe.

Die Flämische Regierung führt ferner an, das angefochtene Dekret enthalte mehrere Verstöße gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention.

In Bezug auf den Nutzen der Stimmabgabe

B.12. Im ersten Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5160 und im ersten Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5161 bemängeln die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, der bestimmt:

« Die Hohen Vertragsschließenden Teile verpflichten sich, in angemessenen Zeitabständen freie und geheime Wahlen unter Bedingungen abzuhalten, welche die freie Äußerung der Meinung des Volkes bei der Wahl der gesetzgebenden Körperschaft gewährleisten ».

B.13. Diese Bestimmung gewährleistet subjektive Rechte, darunter das Wahlrecht und das Recht, bei Wahlen zu kandidieren. Diese Rechte sind von entscheidender Bedeutung zur Schaffung und Aufrechterhaltung der Grundlagen der Demokratie. Dennoch sind diese Rechte nicht absolut. So hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte geurteilt, « es besteht Raum für ' implizite Einschränkungen ', und die Vertragsstaaten müssen diesbezüglich über einen Ermessensspielraum verfügen können », und dieser Ermessensspielraum ist « weit » (EuGHMR, 15. Juni 2006, *Lykourazos* gegen Griechenland, § 51).

B.14.1. Die im Klagegrund erwähnten Bestimmungen verhindern es nicht, dass der Gesetzgeber den Grundsatz der Wahlfreiheit, der auch beinhaltet, dass der Wähler den Nutzen seiner Stimmabgabe beurteilen kann, auf angemessene Weise einschränkt, um das gute Funktionieren der demokratischen Institutionen zu gewährleisten. Dies gilt insbesondere für die Unvereinbarkeiten, die einen Kandidaten verpflichten, sich nach seiner Wahl zwischen zwei unvereinbaren Ämtern oder Mandaten zu entscheiden. Im vorliegenden Fall konnte der wallonische Dekretgeber davon ausgehen, dass es notwendig war, eine ausgewogene Zusammensetzung des Wallonischen Parlamentes zu schaffen, damit es gleichzeitig eine direkte Verbindung zur lokalen Realität behalten und die Klippe des Subregionalismus umgehen kann (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2010-2011, Nr. 247/1, S. 2).

B.14.2. In seinem Entscheid Nr. 73/2003 vom 26. Mai 2003 hat der Gerichtshof Artikel 6 des Gesetzes vom 13. Dezember 2002 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften für nichtig erklärt, weil diese Bestimmung « so beschaffen [war], dass der Wähler in die Irre geführt werden kann, da er die zweckdienliche Wirkung seiner Stimme nicht einschätzen kann » (B.16.3). Im vorliegenden Fall handelt es sich um eine Bestimmung, die es einem Kandidaten ermöglicht, gleichzeitig bei der Wahl zur Abgeordnetenversammlung und bei der Wahl zum Senat im Rahmen von gleichzeitig abgehaltenen Wahlen zu kandidieren. Dies trifft im vorliegenden Fall nicht zu, weil die betreffenden Wahlen nicht gleichzeitig stattfinden.

B.15. Da ein Wähler, der seine Stimme einem Kandidaten geben möchte, der bereits ein Mandat innerhalb eines Gemeindegremiums bekleidet, im Vorhinein weiß, dass die Gefahr besteht, dass dieser Kandidat im Falle seiner Wahl nicht die Bedingungen erfüllt, um die beiden Mandate gleichzeitig ausüben zu können, gibt der Wähler folglich in Kenntnis der Sachlage seine Stimme ab, so dass der wallonische Dekretgeber nicht auf diskriminierende Weise die durch Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention garantierten Rechte verletzt hat.

B.16. Der erste Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5160 und der erste Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5161 sind unbegründet.

In Bezug auf die Behandlungsunterschiede zwischen Wählern und zwischen Gewählten

B.17. Der zweite Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5160 und der zweite Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5161 beziehen sich beide auf das Verhältnis von drei Vierteln der Mitglieder jeder politischen Fraktion, die nicht gleichzeitig verschiedene Mandate ausüben dürfen, und einem Viertel der Mitglieder einer jeden politischen Fraktion, denen dies gestattet ist. Die klagenden Parteien sind der Auffassung, dass dieses Verhältnis keineswegs gerechtfertigt sei angesichts der Zielsetzung des Dekretgebers, so dass die angefochtenen Bestimmungen ungerechtfertigte Behandlungsunterschiede zwischen Wählern und zwischen Gewählten einführen, je nachdem, ob es den Letzteren erlaubt sei, verschiedene Mandate gleichzeitig auszuüben oder nicht.

B.18. Durch die Einführung einer Unmöglichkeit der Häufung von Mandaten durch einen Teil der Mitglieder des Wallonischen Parlaments möchte der wallonische Dekretgeber « einen Mittelweg festlegen, um das Beste aus zwei Dimensionen herauszuholen », nämlich dem Parlament die Möglichkeit zu bieten, gleichzeitig eine direkte Verbindung zur lokalen Realität zu behalten, und die Klippe des Subregionalismus zu umgehen (*Parl. Dok.*, Wallonisches Parlament, 2010-2011, Nr. 247/1, S. 2).

B.19. Um dieses Ziel zu erreichen, obliegt es dem wallonischen Dekretgeber, das Verhältnis zwischen den Mitgliedern des Parlaments, die das regionale Mandat gleichzeitig mit dem lokalen Mandat ausüben dürfen, festzulegen. Bei der Wahl dieses Verhältnisses verfügt der wallonische Dekretgeber, wie in B.13 in Erinnerung gerufen wurde, über eine breite Ermessensbefugnis, die es ihm insbesondere ermöglicht, einen ausgewogenen Kompromiss zwischen den verschiedenen bestehenden Standpunkten anzustreben.

Es ist nicht ersichtlich, dass das Verhältnis drei Viertel: ein Viertel, für das er sich entschieden hat, offensichtlich ungerechtfertigt wäre.

B.20. Der zweite Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5160 und der zweite Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5161 sind unbegründet.

B.21. Der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5160 und der dritte Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5161 betreffen das durch den wallonischen Dekretgeber gewählte Kriterium zur Unterscheidung zwischen den Mitgliedern des Wallonischen Parlaments, denen es erlaubt sein wird, ihr Mandat gleichzeitig mit einem Mandat innerhalb eines Gemeindegremiums auszuüben, und denjenigen, denen die gleichzeitige Ausübung ihrer Mandate nicht erlaubt sein wird.

Die klagenden Parteien sind der Auffassung, dass dieses Kriterium jeglicher Relevanz für die Zielsetzung entbehre, dass es diskriminierend sei, weil es die gewählten Mandatsträger in den kleinen Wahlkreisen gegenüber den in den großen Wahlkreisen Gewählten begünstige und dass es eine indirekte Diskriminierung der im Wallonischen Parlament gewählten Frauen beinhalte.

B.22. Aufgrund von Artikel 24bis § 6 Absätze 4 und 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, eingefügt durch Artikel 2 des angefochtenen Sonderdekrets, ist in jeder politischen Fraktion das Viertel der Mitglieder, die ein Mandat in einem Gemeindegremium ausüben und bei den Regionalwahlen die höchste « Durchdringungsrate » erreicht haben, nicht von der eingeführten Unvereinbarkeit zwischen dem Mandat als Mitglied des Wallonischen Parlaments und einem Mandat innerhalb eines Gemeindegremiums betroffen. Die « Durchdringungsrate » wird berechnet, indem die Anzahl der Vorzugsstimmen des Gewählten durch die Anzahl der in seinem Wahlkreis abgegebenen gültigen Stimmen geteilt wird.

B.23. Auch wenn andere Kriterien zur Unterscheidung zwischen den Mitgliedern des Parlaments, denen die gleichzeitige Ausübung ihres Mandats mit einem Mandat innerhalb eines Gemeindegremiums erlaubt ist, hätten gewählt werden können, entbehrt das Kriterium der Durchdringungsrate nicht einer Relevanz, weil damit der Wille der Wähler, diesen Gewählten ein besonders großes Vertrauen zu schenken, berücksichtigt wird.

B.24. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 5160 führt an, das Dekret verletze die Gleichheit zwischen Männern und Frauen. Es kann nicht angeführt werden, das Kriterium der Durchdringungsrate würde diese Gleichheit verletzen, weil es auf identische Weise für alle Gewählten gelte. Ein Unterschied zwischen der Anzahl der männlichen und weiblichen Gewählten, denen die Ämterhäufung erlaubt ist, könnte sich nur aus der Entscheidung des Wählers ergeben.

B.25.1. Nach Auffassung der klagenden Parteien führe die Anwendung des Kriteriums der Durchdringungsrate zur Schaffung von Behandlungsunterschieden zwischen Gewählten und zwischen Wählern, je nachdem, ob sie ihre Wahlrechte in einem kleinen oder in einem großen Wahlkreis ausübten. Sie führen in diesem Zusammenhang an, dass es in kleinen Wahlkreisen leichter wäre, eine hohe Durchdringungsrate zu erreichen als in den großen, weil die Zahl der Kandidaten, die auf derselben Liste stehen könnten, in den kleinen Wahlkreisen geringer sei.

B.25.2. Die Durchdringungsrate wird durch ein Verhältnis zwischen der Anzahl der Vorzugsstimmen eines Gewählten und der Anzahl der in seinem Wahlkreis abgegebenen gültigen Stimmen ausgedrückt. Diese Berechnungsweise des Kriteriums, das der Dekretgeber vorgesehen hat, um zwischen den Gewählten zu unterscheiden, denen die Ämterhäufung erlaubt ist, und denjenigen, die es nicht dürfen, könnte *prima facie* die Gewählten bevorteilen, die in den kleineren Wahlkreisen kandidiert haben.

B.25.3. Aus der Simulation der Anwendung des angefochtenen Dekrets auf die Ergebnisse der Wahlen für das Wallonische Parlament vom 7. Juni 2009, die die Wallonische Regierung auf Bitte des Gerichtshofes übermittelt hat, geht jedoch hervor, dass die Anwendung dieses Kriteriums in der Praxis nicht zu spürbar anderen Ergebnissen für die Kandidaten, denen die Ämterhäufung erlaubt worden wäre, führt, je nach der Größe des Wahlkreises, in dem sie gewählt worden sind.

Daraus kann abgeleitet werden, dass das Verhalten der Wähler und die Strategien der politischen Parteien, insbesondere die Konzentration der Vorzugsstimmen auf eine begrenzte Anzahl von Kandidaten in allen Wahlkreisen, die Möglichkeit aller gewählten Kandidaten, die Bedingungen für die Ämterhäufung erfüllen zu können, ausreichend beeinflussen können, selbst wenn sie in den größten Wahlkreisen kandidieren.

B.25.4. Die angefochtene Bestimmung hat also keine unverhältnismäßigen Folgen für die in den großen Wahlkreisen gewählten Kandidaten, so dass sie nicht im Widerspruch zu den im Klagegrund angeführten Bestimmungen steht.

B.26. Der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5160 und der dritte Teil des zweiten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 5161 sind unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof
weist die Klagen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Juni 2012.

Der Kanzler,
F. Meersschant

Der Präsident,
R. Henneuse

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2012 — 2834

[2012/204216]

Uittreksel uit arrest nr. 86/2012 van 28 juni 2012

Rolnummers 5228 en 5256

In zake : de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het Vlaamse decreet van 8 juli 2011 « houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn », ingesteld door Jean Marie de Meester en door de feitelijke vereniging « Groen! » en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en R. Henneuse, en de rechters E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul en F. Daoût, bijgestaan door de griffier F. Meersschant, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 oktober 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 28 oktober 2011, heeft Jean Marie de Meester, wonende te 8020 Oostkamp, Stationsstraat 212, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 165 tot 169 van het Vlaamse decreet van 8 juli 2011 « houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 2011).

Bij hetzelfde verzoekschrift vorderde de verzoekende partij eveneens de schorsing van dezelfde bepalingen.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 november 2011 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 november 2011, is beroep tot vernietiging ingesteld van het voormelde Vlaamse decreet van 8 juli 2011 door de feitelijke vereniging « Groen! », met zetel te 1070 Brussel, Sergeant De Bruynestraat 78-82, Kathleen Bevrnage, wonende te 8900 Ieper, Capucienstraat 16, Remi Heylen, wonende te 2260 Westerlo, Olenseweg 261, Stan Scholiers, wonende te 2627 Schelle, Rubensstraat 54, Chris Habraken, wonende te 3900 Overpelt, Heesakkerstraat 143, Jackie Timmers, wonende te 3910 Neerpelt, Geerkenstraat 26, Jaak Billiet, wonende te 8700 Tielt, Wingensesteenweg 108, Carlo De Winter, wonende te 8560 Wevelgem, Guido Gezellestraat 21, Lut Dornez, wonende te 8700 Tielt, Wingensesteenweg 108, en Frank Douchy, wonende te 9620 Zottegem, Haagkouter 10.

Bij hetzelfde verzoekschrift vorderden de verzoekende partijen eveneens de schorsing van hetzelfde decreet.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 5228 en 5256 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.1.1. De verzoeker in de zaak nr. 5228 vordert de vernietiging van de artikelen 165 tot 169 van het Vlaamse decreet van 8 juli 2011 « houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » (hierna : het decreet van 8 juli 2011).

Hij voert aan dat de bestreden bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden doordat zij voor de komende gemeenteraadsverkiezingen in het Vlaamse Gewest voorzien in het « systeem Imperiali » in plaats van het « systeem D'Hondt », dat wordt gehanteerd voor de verkiezingen van de provincieraaden en van de stadsdistrictsraden in het Vlaamse Gewest.

Het « systeem Imperiali » wordt verwoord in artikel 166, eerste lid, van het decreet van 8 juli 2011, dat bepaalt :

« Het gemeentelijk hoofdbureau deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1; 1 1/2; 2; 2 1/2; 3; 3 1/2; 4; 4 1/2 enzovoort en rangschikt de quotiënten in de volgorde van belangrijkheid, tot er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn ».

Voor de eerstkomende provincieraadsverkiezingen bepaalt artikel 181, § 2, vijfde lid, van het decreet van 8 juli 2011 :

« Het provinciaal hoofdbureau deelt de stemcijfers, bedoeld in het tweede lid achtereenvolgens door 1, 2, 3 enzovoort, indien de lijst nog geen enkele zetel definitief heeft verkregen; door 2, 3, 4 enzovoort, indien zij slechts één zetel heeft verkregen; door 3, 4, 5 enzovoort, indien zij reeds twee zetels heeft verkregen en zo vervolgens, zodat bij de eerste deling telkens gedeeld wordt door een cijfer gelijk aan het totaal van de zetels dat de groep of de lijst zou verkrijgen indien de eerste van de nog beschikbare zetels haar toegekend werd ».

Het aldus verwoorde « systeem D'Hondt » geldt krachtens artikel 175, 5°, van het decreet van 8 juli 2011 eveneens voor de verkiezing van de stadsdistrictsraden.

B.1.2. De verzoekende partijen in de zaak nr. 5256 vorderen de vernietiging van het gehele decreet van 8 juli 2011.

In een eerste middel worden inzonderheid de voormelde artikelen 166, 175, 5°, en 181, § 2, van het decreet van 8 juli 2011 vermeld.

Het tweede middel in de zaak nr. 5256 is meer bepaald gericht tegen artikel 7, § 1, tweede lid, van het decreet van 8 juli 2011, dat verwijst naar de lijst van de provinciekiesdistricten als bijlage bij dat decreet, en tegen artikel 181, § 2, eerste tot derde lid, van dat decreet, die bepalen :

« Het provinciaal hoofdbureau stelt het stemcijfer van iedere lijstengroep vast door een optelling van de stemcijfers van de lijsten die er deel van uitmaken. De andere lijsten behouden hun stemcijfers.

Het provinciaal hoofdbureau bepaalt per provinciaal kiesarrondissement door samentelling van de eenheden van de ingevolge paragraaf 1 vastgestelde quotiënten hoeveel zetels de verschillende lijstengroepen en de alleenstaande lijsten voor het gehele provinciaal kiesarrondissement reeds hebben verkregen en hoeveel zetels aanvullend te verdelen zijn.

Tot die aanvullende verdeling laat het provinciaal hoofdbureau alle lijstengroepen toe, die voldoen aan de volgende voorwaarden :

- in minstens één provinciedistrict van het provinciaal kiesarrondissement waartoe het provinciedistrict behoort een aantal stemmen hebben verkregen dat ten minste gelijk is aan 66 percent van de kiesdeler, vastgesteld overeenkomstig paragraaf 1, eerste lid ».

B.2.1. De Vlaamse Regering voert in een eerste exceptie aan dat de beroepen gedeeltelijk niet-ontvankelijk zijn wegens laattijdigheid, nu de decreetgever met betrekking tot een aantal van de bij de bestreden bepalingen geregelde aangelegenheden geenszins blijkt gegeven van een nieuwe beslissing.

B.2.2.1. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de decreetgever diverse doelstellingen voor ogen had.

Er moest onder meer gevolg worden gegeven aan het arrest van het Hof nr. 149/2007 van 5 december 2007, waarbij de indeling van de kiesdistricten voor de provincieraadsverkiezingen, zoals geregeld in artikel 2 en de bijlage van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juni 2006 tot wijziging van het provinciedecreet van 9 december 2005, werd vernietigd (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 1084/1, pp. 4 en 9, nr. 1084/8, pp. 5-6 en 21-22, en *Hand.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 43, 29 juni 2011, pp. 109 en 132).

De decreetgever wilde inzake de lokale en provinciale verkiezingen, waarvoor hij ingevolge de vervanging van artikel 6, § 1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bij artikel 4 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen bevoegd is geworden, ook komen tot « een geïntegreerde regelgeving voor de lokale verkiezingen in één omvattend kiesdecreet, waarin de regelgeving op een overzichtelijke en samenhangende wijze wordt gebundeld » (*ibid.*, nr. 1084/1, p. 4, en nr. 1084/8, pp. 5 en 21, en *Hand.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 43, 29 juni 2011, pp. 108, 110, 122 en 123).

Bovendien werd beoogd een aantal afspraken over aanpassingen in de kieswetgeving in het regeerakkoord te implementeren (*ibid.*, nr. 1084/1, p. 4, en nr. 1084/8, pp. 6 en 8, en *Hand.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 43, 29 juni 2011, pp. 109, 111, 113, 114 en 132).

B.2.2.2. Het bestreden decreet beperkt zich derhalve niet tot een loutere bekrachtiging of formele overname van bestaande bepalingen, maar geeft blijk van de wil van de decreetgever om opnieuw in deze aangelegenheid te legifereren.

Overigens, wat inzonderheid het « systeem Imperiali » (artikel 166, eerste lid) en het *quorum* (artikel 181, § 2, derde lid) betreft, bestrijden de beroepen precies het behoud van de soortgelijke bepalingen uit de federale wetgeving, niettegenstaande voorstellen tot amendering daarvan.

Er kan derhalve niet worden aangenomen dat de beroepen tot vernietiging in werkelijkheid zijn gericht tegen bepalingen die meer dan zes maanden voordien in het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt.

B.2.2.3. De exceptie van niet-ontvankelijkheid *ratione temporis* wordt verworpen.

B.3.1. De Vlaamse Regering voert in een tweede exceptie aan dat de beroepen gedeeltelijk niet ontvankelijk zijn bij gebrek aan grieven.

B.3.2. Het Hof, dat de omvang van de beroepen dient te bepalen aan de hand van de inhoud van de verzoekschriften, stelt vast dat de middelen in de zaak nr. 5228 en het eerste middel in zaak nr. 5256 enkel zijn gericht tegen artikel 166, eerste lid, van het decreet van 8 juli 2011, dat het « systeem Imperiali » aanwendt voor de toewijzing van de te verdelen zetels bij de gemeenteraadsverkiezingen.

De verzoekende partijen in de zaak nr. 5256 erkennen dat hun tweede middel enkel is gericht tegen de artikelen 7, § 1, tweede lid, en 181, § 2, derde lid, van het decreet van 8 juli 2011, in zoverre die betrekking hebben op de indeling in districten voor de provincieraadsverkiezingen en op het *quorum* voor de verbinding tussen de lijsten voor die districten.

Het Hof beperkt derhalve zijn onderzoek tot die bepalingen.

B.4.1. De Vlaamse Regering voert in een laatste exceptie aan dat de beroepen tot vernietiging niet ontvankelijk zijn bij gebrek aan belang.

B.4.2.1. Om zijn belang te staven, beroept de verzoeker in de zaak nr. 5228 zich op zijn hoedanigheid van kandidaat voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 en van lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van de gemeente Oostkamp. Hij verklaart dat hij zich individueel of op een nog te creëren lijst kandidaat wil stellen voor de komende gemeenteraadsverkiezingen. Hij betoogt dat de bestreden bepalingen hem raken doordat het « systeem Imperiali » de kleine partijen of individuele kandidaten benadeelt bij die verkiezingen.

B.4.2.2. De eerste verzoekende partij in de zaak nr. 5256 neemt als de partij « Groen! » deel aan de verkiezingen.

De tweede tot en met de tiende verzoekende partij in die zaak beroepen zich op hun hoedanigheid van kiezer en kandidaat bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen. Zij stellen dat zij reeds kandidaat voor de partij « Groen! » waren voor de gemeente- of provincieraadsverkiezingen, maar dat zij niet zijn verkozen vanwege de toepassing van het « systeem Imperiali ». De negende en de tiende verzoekende partij voegen eraan toe dat de kiesdrempel voor de apparentering op het provinciale niveau hun kansen in het gedrang brengt.

B.4.3. De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt, doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.4.4. Het kiesrecht is het fundamentele politieke recht in de representatieve democratie. Elke kiezer of kandidaat doet blijken van het vereiste belang om de vernietiging te vorderen van bepalingen die zijn stem of zijn kandidatuur ongunstig kunnen beïnvloeden.

B.4.5. Het gegeven dat artikel 166, eerste lid, van het decreet van 8 juli 2011 de regeling bevestigt van artikel 56 van de bij het koninklijk besluit van 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, ontnemt de verzoekers niet hun belang, nu juist het behoud van die regeling het voorwerp is van hun kritiek.

Hetzelfde geldt ten aanzien van het in de zaak nr. 5256 bovendien bestreden *quorum* van artikel 181, § 2, derde lid, dat grotendeels de regeling bevestigt van artikel 20, § 2, derde lid, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, zoals vervangen bij artikel 267 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Het is bovendien niet vereist dat een eventuele vernietiging de verzoekende partijen een onmiddellijk voordeel zou opleveren. De omstandigheid dat zij, als gevolg van de vernietiging van de bestreden bepalingen opnieuw een kans zouden krijgen dat hun situatie in een gunstigere zin wordt geregeld, volstaat om hun belang bij het bestrijden van die bepalingen te verantwoorden.

Ten slotte kan het enkele gegeven dat de verzoekende partijen in het verleden niet of slechts ten dele tegen analoge bepalingen als die van het thans bestreden decreet zijn opgekomen, hun niet het belang ontnemen bij hun huidige beroep.

B.4.6. De exceptie wordt verworpen.

Ten aanzien van de middelen met betrekking tot het « systeem Imperiali » (eerste, tweede en derde middel in de zaak nr. 5228 en eerste middel in de zaak nr. 5256)

B.5.1. De verzoeker in de zaak nr. 5228 voert in een eerste middel aan dat de bestreden bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden doordat het « systeem Imperiali » voor de gemeenteraadsverkiezingen de grote partijen bevoordeelt.

Volgens hem zou het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging zijn geschonden. Het verschil in berekeningsmethode voor de verdeling van de gemeenteraadszetels en die van andere bestuursniveaus zou geen wettig doel nastreven en zou niet berusten op objectieve criteria. Bovendien zou een aanzienlijk deel van de kiezers door het gehanteerde stelsel niet zijn vertegenwoordigd in de gemeenteraad.

B.5.2. Volgens de verzoekende partijen in de zaak nr. 5256 bestaat er geen objectief criterium, noch enige redelijke verantwoording voor het gebruik, enerzijds, van het « systeem Imperiali » voor de gemeenteraadsverkiezingen en, anderzijds, van het « systeem D'Hondt » voor de provincie- en districtsraadsverkiezingen.

B.6.1. In tegenstelling tot wat geldt voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (artikelen 62, tweede lid, en 68, § 1, van de Grondwet) is voor de verkiezingen van de provincie- en gemeenteraden niet grondwettelijk bepaald dat zij volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging geschieden.

De keuze voor dat stelsel, dat inhoudt dat de mandaten over de kandidatenlijsten en kandidaten worden verdeeld in verhouding tot het aantal stemmen dat ze behaalden, vloeit voort uit de artikelen 19 en 20 van de provinciekieswet van 19 oktober 1921 en uit de artikelen 56 en volgende van de bij het koninklijk besluit van 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, waarop ook het decreet van 8 juli 2011 is geïnspireerd.

Het beginsel van de toepassing van de evenredige vertegenwoordiging bij de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen werd overigens bevestigd door artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 4^o, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, naar luid waarvan een tweederdemeerderheid vereist is wanneer de gewesten de regelgeving ter zake in minder evenredige zin zouden wensen te wijzigen.

B.6.2. Bij de regeling van de kiesverrichtingen op basis van het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging heeft de decreetgever niet willen raken aan de historische optie om de beschikbare plaatsen te verdelen over de stemmen die de partijen en lijsten hebben behaald aan de hand van respectievelijk het « systeem Imperiali » voor de gemeenteraadsverkiezingen en het « systeem D'Hondt » voor de provincieraadsverkiezingen en, meer recent, voor de verkiezing van de districtsraden.

In beide systemen wordt gebruik gemaakt van een reeks delers waarbij voor elke partij of lijst het stemcijfer (dit is het totaal van de geldige stemmen voor die partij of lijst) telkens wordt gedeeld door een oplopende noemer. In het « systeem D'Hondt » wordt een delerreeks gehanteerd met als opeenvolgende noemers 1, 2, 3, 4, enz. In het « systeem Imperiali » wordt een delerreeks gehanteerd met als opeenvolgende noemers 1; 1 1/2; 2; 2 1/2; 3; 3 1/2; 4; 4 1/2, enz. In beide systemen gaat de eerste zetel naar de partij of lijst die het hoogste quotiënt heeft behaald en de volgende zetels - zoveel als er te verdelen zijn - komen vervolgens toe aan de partij of lijst met het daaropvolgende quotiënt gerangschikt in een aflopende orde.

Het door de verzoekende partijen in de zaak nr. 5256 benadrukte gegeven dat de doelstelling van de decreetgever erin bestond de regelgeving voor de lokale verkiezingen te vereenvoudigen met de regeling van de gemeenteraadsverkiezingen als uitgangspunt, staat er niet aan in de weg dat de decreetgever - die overigens verscheidene doelstellingen had zoals vermeld in B.2.2.1 - wat de delerreeksen betreft ervoor kon opteren de bestaande regelgeving over te nemen.

B.6.3. Zelfs indien de verkiezingen volgens een stelsel van volstrekt evenredige vertegenwoordiging plaatsvinden, kan het verschijnsel van de « verloren stemmen » niet worden vermeden. Daaruit volgt dat niet elke stem hetzelfde gewicht heeft in de zeteltoewijzing en dat niet iedere kandidaat dezelfde kans heeft om te worden verkozen.

Bovendien staat geen enkele bepaling van internationaal recht of van intern recht eraan in de weg dat de wetgever die voor een stelsel van evenredige vertegenwoordiging heeft gekozen, daarop redelijke beperkingen aanbrengt, teneinde de goede werking van de democratische instellingen te waarborgen.

B.6.4. Wat betreft de keuze van de regels die het gewicht bepalen van de uitgebrachte stemmen in de uitslag van de verkiezingen, beschikt het Hof niet over de beoordelingsruimte van de decreetgever.

Het onderzoek door het Hof van de verenigbaarheid met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie van de bestreden bepaling moet derhalve worden beperkt tot het nagaan of de decreetgever al dan niet een maatregel heeft genomen die in redelijkheid kan worden verantwoord.

B.6.5. Ook indien - zoals de verzoekers aanvoeren en de Vlaamse Regering niet tegensprekt - kan worden aangenomen dat het « systeem Imperiali » een relatief voordeel toekent aan de « grotere partijen », dient in eerste instantie te worden opgemerkt dat naar aanleiding van de verkiezing zelf blijkt welke partijen of lijsten de « grotere » zijn en dat de verhoudingen bij elke nieuwe verkiezing kunnen veranderen.

Bovendien worden de proportionele verhoudingen tussen de lijsten niet enkel bepaald door de wiskundige formule van het « systeem Imperiali », respectievelijk die van het « systeem D'Hondt », maar ook door een reeks andere factoren zoals het aantal te begeven mandaten binnen elke kieskring, het aantal deelnemende lijsten en de onderlinge verhouding tussen de stemcijfers van de diverse lijsten.

B.6.6. De wil om een stelsel van evenredige vertegenwoordiging in te voeren of te behouden, verhindert niet dat ook rekening wordt gehouden met de voordelen van een voldoende stabiel en duidelijk beleid tijdens de zittingsperiode.

In het kader van zijn ruime beleidsvrijheid wat betreft de wijze waarop de evenredige vertegenwoordiging wordt georganiseerd, vermag de decreetgever maatregelen te nemen om een versnippering van het politieke landschap te voorkomen, door binnen de vertegenwoordigende organen de vorming van voldoende coherente politieke groepen te bevorderen.

Overigens houdt het « systeem Imperiali » een vorm van natuurlijke kiesdrempel in, die is afgestemd op de onderlinge verhoudingen binnen elke kieskring, en die in dat opzicht dus meer flexibel is dan de absolute kiesdrempel van 5 pct. die geldt voor de federale en regionale verkiezingen en, overeenkomstig het bijzonder decreet van 8 juli 2011, ook voor de provincieraadsverkiezingen in het Vlaamse Gewest.

B.6.7. Voorts vermocht de decreetgever redelijkerwijze aan te nemen dat de evenredige vertegenwoordiging zoals voorheen geschiedt overeenkomstig het « systeem Imperiali » voor de gemeenteraadsverkiezingen, terwijl op de andere beleidsniveaus het « systeem D'Hondt » wordt gehanteerd.

Het gelijkheidsbeginsel gebiedt niet dat de verdeling van de toe te wijzen zetels tussen de deelnemende partijen of lijsten op de diverse beleidsniveaus zou geschieden volgens dezelfde modaliteiten.

De decreetgever is er redelijkerwijze van kunnen uitgaan dat vooral voor de verkiezingen voor de gemeenten, waar de kandidaten dicht bij de bevolking staan, en waar de wil om zich kandidaat te stellen doorgaans groter is, de risico's op versnippering en, derhalve, op een minder stabiel beleid groter zijn.

Hoewel eenzelfde systeem had kunnen worden gehanteerd voor de verkiezingen van de districtsraden, die binnengemeentelijke territoriale organen zijn, is de decreetgever niet teruggekomen van de daarvoor reeds geldende toepassing van het « systeem D'Hondt ». Maar binnen het kader van zijn beleidsvrijheid is het niet kennelijk onredelijk dat de decreetgever ervan is uitgegaan dat de inrichting in districten van verstedelijkte gebieden met gemeenten van meer dan 100 000 inwoners is bedoeld om een betere betrokkenheid van de kiezers bij het binnengemeentelijke beleid mogelijk te maken en niet om de risico's van een versnippering tegen te gaan (*Parl. St.*, Senaat, 1997-1998, nr. 1-907/1, p. 9; *ibid.*, nr. 1-907/7, p. 2).

B.6.8. Het eerste middel in de zaak nr. 5228 en het eerste middel in de zaak nr. 5256 zijn niet gegrond.

B.7. De verzoeker in de zaak nr. 5228 voert in een tweede middel ook de schending aan van artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en van artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij dat Verdrag.

B.8. Zelfs indien wordt aangenomen dat de schending van die verdragsbepalingen wordt aangevoerd in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, dan nog is het middel niet gegrond.

Artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens is te dezen immers niet van toepassing, nu de gemeenteraadsverkiezingen geen betrekking hebben op « het kiezen van de wetgevende macht » in de zin van die bepaling. Ook artikel 14 van dat Verdrag is niet van toepassing, nu dat enkel kan worden aangevoerd in samenhang met een van de bij dat Verdrag gewaarborgde rechten en vrijheden.

B.9.1. De verzoeker in de zaak nr. 5228 voert in een derde middel nog de schending aan van artikel 25 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten in zoverre de zetelverdeling op grond van de bestreden bepalingen niet voorziet in een gelijkwaardig kiesrecht voor alle kiezers.

B.9.2. Artikel 25 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten bepaalt :

« Elke burger heeft het recht en dient in de gelegenheid te worden gesteld, zonder dat het onderscheid bedoeld in artikel 2 wordt gemaakt en zonder onredelijke beperkingen :

a) deel te nemen aan de behandeling van openbare aangelegenheden, hetzij rechtstreeks of door middel van vrijelijk gekozen vertegenwoordigers;

b) te stemmen en gekozen te worden door middel van betrouwbare periodieke verkiezingen die gehouden worden krachtens algemeen en gelijkwaardig kiesrecht en bij geheime stemming, waardoor het vrijelijk tot uitdrukking brengen van de wil van de kiezers wordt verzekerd;

c) op algemene voet van gelijkheid te worden toegelaten tot de overheidsdiensten van zijn land ».

B.10. Zelfs indien wordt aangenomen dat de schending van die verdragsbepaling wordt aangevoerd in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, dan nog is het middel niet gegrond.

De grief van de verzoeker dat afbreuk wordt gedaan aan de waarborg van een « gelijkwaardig kiesrecht » zoals bepaald in artikel 25 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten valt samen met de grief over de ongelijke behandeling van kiezers en kandidaten die hij reeds naar aanleiding van het eerste middel heeft uiteengezet.

Ten aanzien van het middel met betrekking tot de indeling in kiesdistricten voor de provincieraadsverkiezingen en het quorum voor de verbinding tussen de lijsten voor die districten (tweede middel in de zaak nr. 5256)

B.11.1. De verzoekende partijen in de zaak nr. 5256 voeren in een tweede middel de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door artikel 7, § 1, tweede lid, en artikel 181, § 2, eerste tot derde lid, van het decreet van 8 juli 2011, doordat de als bijlage bij het decreet gevoegde indeling in kieskringen voor de provincieraadsverkiezingen waarnaar artikel 7, § 1, tweede lid, van het decreet van 8 juli 2011 verwijst, leidt tot grote verschillen op het vlak van de natuurlijke kiesdrempel, waardoor er verschillen in behandeling ontstaan tussen kiezers, kandidaten en politieke partijen naar gelang van de provincie, het administratief arrondissement en het kiesdistrict en doordat krachtens artikel 181, § 2, derde lid, enkel die lijstenverbindingen worden toegelaten tot de aanvullende verdeling die in minstens één kieskring van de provincie een verkiezingscijfer van 66 pct. of meer van de kiesdeler - dit is het zogenaamde *quorum* - hebben behaald. In combinatie met de vaststelling van de provinciale kiesarrondissementen en kiesdistricten, zou dat leiden tot een onevenredige en ongelijke verdeling van de aanvullende zetels, in het nadeel van de kleinere partijen en hun kandidaten.

In een eerste onderdeel van dat middel wordt de vergelijking gemaakt met het *quorum* voor de verkiezingen voor het Vlaams Parlement en voor de Kamer van volksvertegenwoordigers.

In een tweede onderdeel wordt de vergelijking gemaakt binnen het Vlaamse Gewest en binnen eenzelfde provincie, waar de natuurlijke kiesdrempel zou variëren tussen 3,14 pct. en 11 pct.

B.11.2. In tegenstelling tot wat de Vlaamse Regering volhoudt, is dat middel voldoende duidelijk, ook in zoverre het is gericht tegen artikel 7, § 1, tweede lid, en het de verschillen inzake de natuurlijke kiesdrempel tussen de districten voor de provincieraadsverkiezingen aanklaagt.

B.12.1. Het komt in beginsel de decreetgever toe te beoordelen of het wenselijk is de provincieraadsverkiezingen te organiseren op grond van één of meer kieskringen.

Wanneer hij opteert voor een op meerdere kieskringen gebaseerd kiessysteem, dient hij evenwel rekening ermee te houden dat het bevolkingscijfer van een kieskring de natuurlijke kiesdrempel bepaalt die moet worden bereikt om een zetel te behalen.

De natuurlijke drempel is intrinsiek verbonden met het aantal in een kieskring te begeben zetels en het bevolkingscijfer van die kieskring. De hoogte van de natuurlijke drempel is omgekeerd evenredig met het aantal te begeben zetels en met het bevolkingscijfer van de kieskring.

B.12.2. Uit de parlementaire voorbereiding van het decreet van 8 juli 2011 blijkt dat de decreetgever gevolg heeft willen geven aan het arrest nr. 149/2007 van 5 december 2007, waarbij het Hof de bijlage bij het decreet van 2 juni 2006 tot wijziging van het provinciedecreet van 9 december 2005 heeft vernietigd (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 1084/1, pp. 4 en 9, nr. 1084/8, pp. 5-6, en *Hand.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 43, 29 juni 2011, pp. 109 en 132).

In dat arrest oordeelde het Hof :

« B.24.7. Ofschoon kan worden aanvaard dat een kiesdistrict waar vier mandaten zijn te verdelen verenigbaar is met het bij de provincieraadsverkiezingen gehanteerde stelsel van de 'evenredige vertegenwoordiging', is dit niet het geval voor districten waar slechts twee of drie mandaten zijn te verdelen en waar de natuurlijke kiesdrempel om die reden onredelijk hoog is ».

Volgens de parlementaire voorbereiding van het decreet van 8 juli 2011 beoogt de nieuwe regeling te waarborgen dat er in de nieuwe indeling in kiesdistricten minstens zes zetels per district te verdelen zijn (*Parl. St.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 1084/1, pp. 4, 9 en 10; *ibid.*, nr. 1084/8, pp. 6, 8, 11, 14, 17, 22, 26 en 51; *Hand.*, Vlaams Parlement, 2010-2011, nr. 43, 29 juni 2011, pp. 113 en 131).

B.12.3. Door op die wijze gevolg te geven aan het voormelde arrest nr. 149/2007, heeft de decreetgever gewaarborgd dat de verschillen die tussen de kandidaten van de verschillende provinciedistricten voortvloeiën uit de natuurlijke kiesdrempel binnen redelijke grenzen blijven en verenigbaar zijn met het op de provincieraden toepasselijke stelsel van evenredige vertegenwoordiging.

B.12.4. In zoverre het middel is gericht tegen artikel 7, § 1, tweede lid, van het decreet van 8 juli 2011 en de bijlage waarnaar dat lid verwijst, is het niet gegrond.

B.13.1. Het middel is voor het overige gericht tegen de bepaling van artikel 181, § 2, derde lid, die tot gevolg heeft dat enkel die lijstenverbindingen worden toegelaten tot de aanvullende zetelverdeling die in minstens één provinciaal kiesdistrict van het betrokken provinciaal kiesarrondissement het *quorum* van 66 pct. van de kiesdeler hebben behaald.

B.13.2. Artikel 101 van het decreet van 8 juli 2011 biedt de kandidaten van een lijst de mogelijkheid om - mits de instemming van de kiezers of de aftredende provincieraadsleden die hen hebben voorgedragen - te verklaren dat zij zich verbinden met :

« 1° [...];

2° de bij name aan te wijzen kandidaten van lijsten met dezelfde benaming die in andere provinciedistricten van hetzelfde provinciale kiesarrondissement zijn voorgedragen met het oog op de aanvullende zetelverdeling, bedoeld in artikel 181, § 2 tot en met § 4 ».

Wanneer geen gebruik is gemaakt van die mogelijkheid, geschiedt de verdeling van de zetels overeenkomstig de artikelen 179 en 180 van het decreet van 8 juli 2011.

Artikel 181 van het decreet van 8 juli 2011, waarvan de bestreden bepaling deel uitmaakt, regelt de zetelverdeling wanneer wel gebruik is gemaakt van de mogelijkheid tot zogenaamde appartering van lijsten.

Die regeling is geïnspireerd op die van artikel 20 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, zoals vervangen bij artikel 267 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Bij de eerste verdeling wordt de kiesdeler bepaald door het algemeen totaal van de geldige stemmen te delen door het getal van de in het provinciedistrict toe te kennen zetels. Vervolgens wordt voor ieder provinciedistrict het stemcijfer van elke lijst gedeeld door die kiesdeler. Het op een geheel getal vastgestelde quotiënt bepaalt het aantal zetels dat reeds kan worden toegekend. Voor elke lijst wordt het aantal nog niet gebruikte stemmen bijgehouden (artikel 181, § 1, van het decreet van 8 juli 2011).

Voor de verdeling van de aanvullende zetels wordt het stemcijfer van iedere lijstengroep vastgesteld door een optelling van de stemcijfers van de lijsten die er deel van uitmaken. De andere lijsten behouden hun stemcijfers. Per provinciaal kiesarrondissement wordt door samentelling van de eenheden van de eerder vastgestelde quotiënten bepaald hoeveel zetels de verschillende lijstengroepen en de alleenstaande lijsten voor het gehele provinciale kiesarrondissement reeds hebben verkregen en hoeveel zetels aanvullend te verdelen zijn (artikel 181, § 2, van het decreet van 8 juli 2011).

Ten slotte wordt aan de hand van de stemcijfers, bedoeld in de vorige alinea, bepaald in welke volgorde de opeenvolgende zetels aan de lijsten toekomen en in welk provinciedistrict de aanvullende zetel of zetels aan verbonden lijsten kunnen worden toegekend (artikel 181, § 2, *in fine*, en § 3, van het decreet van 8 juli 2011).

B.13.3. Naar aanleiding van het eerste middel is reeds opgemerkt (B.6.3) dat zelfs in een stelsel van volstrekt evenredige vertegenwoordiging, het verschijnsel van de « verloren stemmen » niet kan worden vermeden en dat de wetgever die voor een stelsel van evenredige vertegenwoordiging heeft gekozen, daarop redelijke beperkingen vermag aan te brengen om de goede werking van de democratische instellingen te waarborgen.

Zoals eveneens is opgemerkt naar aanleiding van het eerste middel (B.6.4), beschikt het Hof niet over de beoordelingsruimte van de decreetgever wat betreft de keuze van de regels die het gewicht van de uitgebrachte stemmen in de uitslag van de verkiezingen bepalen.

B.13.4. Het decreet van 8 juli 2011 vormt een coördinatie van de regelgeving voor de verkiezingen voor de niveaus waarvoor het Vlaamse Gewest bevoegd is geworden. Niettemin zijn met name voor de provincieraadsverkiezingen een reeks aanpassingen doorgevoerd. Zo wordt aan de ene kant het aantal provincieraadsleden verminderd, en wordt aan de andere kant gewaarborgd dat per provinciedistrict minstens zes zetels te verdelen zijn.

Wat de verbinding van lijsten op het provinciale niveau betreft, heeft de decreetgever grotendeels de bestaande regeling overgenomen.

Daarbij heeft hij, enerzijds, de mogelijkheid behouden voor kandidaten van verschillende lijsten om hun kansen te verhogen door gebruik te maken van de mogelijkheid om lijsten die met een zelfde benaming in verscheidene provinciedistricten opkomen, te verbinden. Door die zogenaamde apparentering kunnen immers de reststemmen van de diverse provinciedistricten worden samengeteld en benut.

Anderzijds, heeft hij die mogelijkheid tot op zekere hoogte beperkt - zoals ook voorheen het geval was - door in de bestreden bepaling voor te schrijven dat enkel de alleenstaande of verbonden lijsten die daadwerkelijk 66 pct. van de kiesdeler hebben behaald, in aanmerking worden genomen bij de toewijzing van de aanvullende zetels. Terwijl dat *quorum* voorheen moest worden behaald in één van de districten binnen de betrokken provincie, moet dat voortaan worden behaald binnen eenzelfde provinciaal kiesarrondissement.

B.13.5. Geconfronteerd met een veelheid van soms tegenstrijdige factoren, heeft de decreetgever zowel rekening gehouden met de bestaande mogelijkheid van een meer evenredige vertegenwoordiging op het niveau van de provincieraden door middel van de apparentering, als met de even legitieme wens om de versnippering van het politieke landschap te voorkomen. Er blijkt niet dat hij daarbij keuzes heeft gemaakt die zijn beleidsvrijheid te buiten gaan.

B.13.6. De verzoekende partijen in zaak nr. 5256 doen opmerken dat het *quorum* voor de apparentering voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers 33 pct. bedraagt in plaats van 66 pct. te dezen, en dat het *quorum* voor de apparentering voor de verkiezing van het Vlaams Parlement weliswaar 66 pct. is, maar dan toegepast op de gehele provincie.

Zoals reeds gesteld naar aanleiding van het eerste middel (B.6.7), gebiedt het gelijkheidsbeginsel niet dat de verkiezingen op de diverse beleidsniveaus zouden geschieden volgens dezelfde modaliteiten wat de verdeling van de toe te wijzen zetels onder de deelnemende partijen of lijsten betreft.

Wat de vergelijking met het stelsel van de apparentering voor de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, moet daaraan worden toegevoegd dat een zodanig verschil, dat het gevolg is van de autonome uitoefening van de eigen bevoegdheden van het Gewest, alleen daarom nog niet in strijd is met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel.

B.13.7. Er blijkt niet dat de decreetgever met artikel 181, § 2, derde lid, een kennelijk onredelijke maatregel heeft genomen.

In zoverre het is gericht tegen die bepaling is het middel niet gegrond.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, op de openbare terechtzitting van 28 juni 2012.

De griffier,

F. Meersschaut

De voorzitter,

M. Bossuyt

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2012 — 2834

[2012/204216]

Extrait de l'arrêt n° 86/2012 du 28 juin 2012

Numéros du rôle : 5228 et 5256

En cause : les recours en annulation totale ou partielle du décret flamand du 8 juillet 2011 « portant organisation des élections locales et provinciales et portant modification du décret communal du 15 juillet 2005, du décret provincial du 9 décembre 2005 et du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale », introduits par Jean Marie de Meester et par l'association de fait « Groen! » et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et R. Henneuse, et des juges E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul et F. Daoût, assistée du greffier F. Meersschaet, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 octobre 2011 et parvenue au greffe le 28 octobre 2011, Jean Marie de Meester, demeurant à 8020 Oostkamp, Stationsstraat 212, a introduit un recours en annulation des articles 165 à 169 du décret flamand du 8 juillet 2011 « portant organisation des élections locales et provinciales et portant modification du décret communal du 15 juillet 2005, du décret provincial du 9 décembre 2005 et du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale » (publié au *Moniteur belge* du 25 août 2011).

Par la même requête, la partie requérante demandait également la suspension des mêmes dispositions.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 novembre 2011 et parvenue au greffe le 25 novembre 2011, un recours en annulation du décret flamand du 8 juillet 2011, précité, a été introduit par l'association de fait « Groen! », dont le siège est établi à 1070 Anderlecht, rue Sergent De Bruyne 78-82, Kathleen Bevernage, demeurant à 8900 Ypres, Capucienstraat 16, Remi Heylen, demeurant à 2260 Westerlo, Olenseweg 261, Stan Scholiers, demeurant à 2627 Schelle, Rubensstraat 54, Chris Habraken, demeurant à 3900 Overpelt, Heesakkerstraat 143, Jackie Timmers, demeurant à 3910 Neerpelt, Geerkensstraat 26, Jaak Billiet, demeurant à 8700 Tielt, Wingensesteenweg 108, Carlo De Winter, demeurant à 8560 Wevelgem, Guido Gezellestraat 21, Lut Dornez, demeurant à 8700 Tielt, Wingensesteenweg 108, et Frank Douchy, demeurant à 9620 Zottegem, Haagkouter 10.

Par la même requête, les parties requérantes demandaient également la suspension du même décret.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 5228 et 5256 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à la recevabilité

B.1.1. Le requérant dans l'affaire n° 5228 demande l'annulation des articles 165 à 169 du décret flamand du 8 juillet 2011 « portant organisation des élections locales et provinciales et portant modification du décret communal du 15 juillet 2005, du décret provincial du 9 décembre 2005 et du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale » (ci-après : le décret du 8 juillet 2011).

Il fait valoir que les dispositions attaquées violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elles prévoient, pour les prochaines élections communales en Région flamande, le recours au « système Imperiali » à la place du « système D'Hondt », qui est utilisé pour les élections des conseils provinciaux et des conseils de district urbain en Région flamande.

Le « système Imperiali » est formulé à l'article 166, alinéa 1^{er}, du décret du 8 juillet 2011, qui dispose :

« Le bureau principal communal divise successivement le chiffre électoral de chaque liste par 1; 1 1/2; 2; 2 1/2; 3; 3 1/2; 4; 4 1/2; etc., et classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire ».

Pour les prochaines élections provinciales, l'article 181, § 2, alinéa 5, du décret du 8 juillet 2011 dispose :

« Le bureau principal provincial divise successivement les chiffres électoraux visés au deuxième alinéa par 1, 2, 3, etc., si la liste ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, etc., si elle n'en avait acquis qu'un seul; par 3, 4, 5, etc., si elle en avait déjà acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupement ou la liste obtiendraient si le premier des sièges encore disponibles lui était attribué ».

En vertu de l'article 175, 5°, du décret du 8 juillet 2011, le « système D'Hondt » ainsi formulé s'applique également à l'élection des conseils de district urbain.

B.1.2. Les parties requérantes dans l'affaire n° 5256 demandent l'annulation de l'ensemble du décret du 8 juillet 2011.

Le premier moyen mentionne en particulier les articles 166, 175, 5°, et 181, § 2, précités, du décret du 8 juillet 2011.

Le second moyen dans l'affaire n° 5256 est plus précisément dirigé contre l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, du décret du 8 juillet 2011, qui fait référence à la liste des districts électoraux provinciaux annexée à ce décret, et contre l'article 181, § 2, alinéas 1^{er} à 3, du même décret, ces alinéas étant ainsi rédigés :

« Le bureau principal provincial arrête le chiffre électoral de chaque groupement de listes en additionnant les chiffres électoraux des listes qui en font partie. Les autres listes conservent leurs chiffres électoraux.

Le bureau principal provincial détermine, par circonscription électorale provinciale, en totalisant les unités des quotients établis par application du paragraphe 1, le nombre de sièges déjà acquis aux différents groupes de listes et aux listes isolées pour l'ensemble de la circonscription électorale provinciale, ainsi que le nombre de sièges à répartir complémentaiement.

Le bureau principal provincial admet à cette répartition complémentaire tous les groupements de listes, qui satisfont aux conditions suivantes :

- avoir obtenu, dans au moins un district provincial de la circonscription électorale provinciale dont le groupement fait partie, un nombre de voix qui est au moins égal à soixante-six pour cent du diviseur électoral, fixé conformément au paragraphe 1, premier alinéa ».

B.2.1. Dans une première exception, le Gouvernement flamand fait valoir que les recours sont partiellement irrecevables, pour cause de tardiveté, étant donné que, en ce qui concerne une série de matières réglées par les dispositions attaquées, le législateur décrétal n'a manifestement pris aucune nouvelle décision.

B.2.2.1. Il ressort des travaux préparatoires que le législateur décrétal poursuivait plusieurs objectifs.

Il y avait lieu notamment de donner suite à l'arrêt de la Cour n° 149/2007 du 5 décembre 2007, qui a annulé la répartition des districts électoraux pour les élections provinciales, telle qu'elle était réglée à l'article 2 et à l'annexe au décret de la Région flamande du 2 juin 2006 modifiant le décret provincial du 9 décembre 2005 (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 1084/1, pp. 4 et 9, n° 1084/8, pp. 5-6 et 21-22, et *Ann.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 43, 29 juin 2011, pp. 109 et 132).

Le législateur décrétal voulait aussi, en ce qui concerne les élections locales et provinciales - matière pour laquelle il est devenu compétent à la suite du remplacement de l'article 6, § 1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles par l'article 4 de la loi du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés -, parvenir à « une réglementation intégrée pour les élections locales, réunissant la réglementation de manière claire et cohérente dans un seul décret électoral global » (*ibid.*, n° 1084/1, p. 4, et n° 1084/8, pp. 5 et 21, et *Ann.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 43, 29 juin 2011, pp. 108, 110, 122 et 123).

En outre, il entendait concrétiser certains points de l'accord de gouvernement relatifs à des adaptations de la législation électorale (*ibid.*, n° 1084/1, p. 4, et n° 1084/8, pp. 6 et 8, et *Ann.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 43, 29 juin 2011, pp. 109, 111, 113, 114 et 132).

B.2.2.2. Le décret attaqué ne se réduit donc pas à une simple confirmation ou à une reprise formelle de dispositions existantes mais témoigne de la volonté du législateur décrétal de légiférer à nouveau dans cette matière.

Du reste, en ce qui concerne plus particulièrement le « système Imperiali » (article 166, alinéa 1^{er}) et le *quorum* (article 181, § 2, alinéa 3), les recours visent précisément le maintien des dispositions similaires issues de la législation fédérale, malgré les propositions d'amendement de ces dispositions.

Par conséquent, l'on ne saurait considérer que les recours en annulation sont en fait dirigés contre des dispositions qui ont été publiées au *Moniteur belge* plus de six mois auparavant.

B.2.2.3. L'exception d'irrecevabilité *ratione temporis* est rejetée.

B.3.1. Dans une deuxième exception, le Gouvernement flamand fait valoir que les recours sont partiellement irrecevables, faute de griefs.

B.3.2. La Cour, qui doit déterminer l'étendue des recours sur la base du contenu des requêtes, constate que les moyens dans l'affaire n° 5228 et le premier moyen dans l'affaire n° 5256 sont uniquement dirigés contre l'article 166, alinéa 1^{er}, du décret du 8 juillet 2011, lequel applique le « système Imperiali » pour l'attribution des sièges à répartir lors des élections communales.

Les parties requérantes dans l'affaire n° 5256 reconnaissent que leur deuxième moyen est dirigé uniquement contre les articles 7, § 1^{er}, alinéa 2, et 181, § 2, alinéa 3, du décret du 8 juillet 2011, dans la mesure où ceux-ci concernent la division en districts pour les élections provinciales et le *quorum* pour le groupement de listes pour ces districts.

La Cour limite donc son examen à ces dispositions.

B.4.1. Dans une dernière exception, le Gouvernement flamand fait valoir que les recours en annulation sont irrecevables, faute d'intérêt.

B.4.2.1. Pour étayer son intérêt, le requérant dans l'affaire n° 5228 se prévaut de sa qualité de candidat aux élections communales de 2006 et de membre du conseil de l'aide sociale de la commune d'Ooskamp. Il déclare qu'il entend se porter candidat, à titre individuel ou sur une liste encore à créer, aux futures élections communales. Il soutient que les dispositions attaquées l'affectent en ce que le « système Imperiali » lèse les petits partis ou les candidats individuels lors de ces élections.

B.4.2.2. La première partie requérante dans l'affaire n° 5256 participe aux élections en tant que parti « Groen! ».

Les deuxième à dixième parties requérantes dans cette affaire se prévalent de leur qualité d'électeur et de candidat aux élections communales et provinciales. Elles déclarent qu'elles étaient déjà des candidats du parti « Groen! » aux élections communales ou provinciales mais qu'elles n'ont pas été élues en raison de l'application du « système Imperiali ». Les neuvième et dixième parties requérantes ajoutent que le seuil électoral pour l'apparement au niveau provincial compromet leurs chances.

B.4.3. La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme attaquée.

B.4.4. Le droit de vote est le droit politique fondamental de la démocratie représentative. Tout électeur ou candidat justifie de l'intérêt requis pour demander l'annulation de dispositions susceptibles d'affecter défavorablement son vote ou sa candidature.

B.4.5. Le fait que l'article 166, alinéa 1^{er}, du décret du 8 juillet 2011 confirme les règles de l'article 56 de la loi électorale communale, coordonnée par l'arrêté royal du 4 août 1932, ne prive pas les requérants de leur intérêt puisque c'est précisément le maintien de cette réglementation qui fait l'objet de leur critique.

Il en va de même en ce qui concerne le *quorum* prévu à l'article 181, § 2, alinéa 3, également attaqué dans l'affaire n° 5256, lequel article confirme en grande partie le régime de l'article 20, § 2, alinéa 3, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, tel qu'il a été remplacé par l'article 267 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Il n'est en outre pas nécessaire qu'une éventuelle annulation procure aux parties requérantes un avantage immédiat. La circonstance que les requérants obtiendraient une chance que leur situation soit réglée plus favorablement à la suite de l'annulation des dispositions attaquées suffit à justifier leur intérêt à attaquer ces dispositions.

Enfin, le simple fait que, par le passé, les parties requérantes n'aient pas dénoncé ou alors seulement partiellement des dispositions analogues à celles du décret attaqué en l'espèce n'enlève rien à leur intérêt au présent recours.

B.4.6. L'exception est rejetée.

Quant aux moyens relatifs au « système Imperiali » (premier, deuxième et troisième moyens dans l'affaire n° 5228 et premier moyen dans l'affaire n° 5256)

B.5.1. Le requérant dans l'affaire n° 5228 fait valoir, dans un premier moyen, que les dispositions attaquées violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le « système Imperiali » privilégie les grands partis pour les élections communales.

Selon lui, le principe de la représentation proportionnelle serait violé. La différence de méthode de calcul pour la répartition des sièges au conseil communal et pour la répartition aux autres niveaux de pouvoir ne poursuivrait pas un but légitime et ne serait pas fondée sur des critères objectifs. En outre, une part considérable des électeurs ne serait pas représentée au conseil communal en raison du système appliqué.

B.5.2. Selon les parties requérantes dans l'affaire n° 5256, il n'existe pas de critère objectif ni de justification raisonnable à l'utilisation, d'une part, du « système Imperiali » pour les élections communales et, d'autre part, du « système D'Hondt » pour les élections provinciales et des conseils de district.

B.6.1. A la différence de ce qui est le cas pour les élections de la Chambre des représentants et du Sénat (articles 62, alinéa 2, et 68, § 1^{er}, de la Constitution), la Constitution ne précise pas, pour les élections provinciales et communales, que celles-ci se déroulent selon le système de la représentation proportionnelle.

Le choix de ce système, qui implique que les mandats soient répartis entre les listes de candidats et les candidats proportionnellement au nombre de votes recueillis, découle des articles 19 et 20 de la loi électorale provinciale du 19 octobre 1921 et des articles 56 et suivants de la loi électorale communale coordonnée par l'arrêté royal du 4 août 1932 dont le décret du 8 juillet 2011 s'inspire également.

Le principe de l'application de la représentation proportionnelle pour les élections provinciales et communales a du reste été confirmé par l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 4^o, c), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, aux termes duquel une majorité des deux tiers est requise lorsque les régions souhaitent modifier la réglementation en la matière dans un sens moins proportionnel.

B.6.2. Pour la réglementation des opérations électorales sur la base du principe de la représentation proportionnelle, le législateur décréteil n'a pas voulu toucher à l'option historique consistant à répartir les sièges disponibles en fonction des voix obtenues par les partis et par les listes selon, respectivement, le « système Imperiali » pour les élections communales et le « système D'Hondt » pour les élections provinciales et, plus récemment, pour l'élection des conseils de districts.

Les deux systèmes font appel à une série de diviseurs, le résultat électoral de chaque parti ou liste (c'est-à-dire le total des votes valables émis en faveur de ce parti ou de cette liste) étant successivement divisé par un dénominateur progressif. Le « système D'Hondt » utilise une série de diviseurs ayant comme dénominateurs successifs 1, 2, 3, 4, etc. Le « système Imperiali » utilise une série de diviseurs ayant comme dénominateurs successifs 1; 1 1/2; 2; 2 1/2; 3; 3 1/2; 4; 4 1/2; etc. Dans les deux systèmes, le premier siège est attribué au parti ou à la liste qui a obtenu le quotient le plus élevé et les sièges suivants - autant qu'il y en a à répartir - sont ensuite attribués au parti ou à la liste ayant le quotient suivant, classé en ordre décroissant.

Le fait, souligné par les parties requérantes dans l'affaire n° 5256, que l'objectif poursuivi par le législateur décréteil consistait à simplifier la réglementation des élections locales en prenant comme référence la réglementation des élections du conseil communal n'empêche pas que le législateur décréteil - qui poursuivait du reste divers objectifs, ainsi qu'il est dit en B.2.2.1 - pouvait choisir de reprendre la réglementation existante en ce qui concerne les séries de diviseurs.

B.6.3. Même si les élections ont lieu suivant un système de représentation strictement proportionnelle, on ne saurait éviter le phénomène des « voix perdues ». Il s'ensuit que chaque suffrage n'a pas un poids égal dans l'attribution des sièges et que chaque candidat n'a pas les mêmes chances d'être élu.

En outre, aucune disposition de droit international ou de droit interne n'interdit au législateur qui a opté pour un système de représentation proportionnelle de prévoir des limitations raisonnables afin de garantir le bon fonctionnement des institutions démocratiques.

B.6.4. En ce qui concerne le choix des règles déterminant le poids des votes exprimés dans le résultat des élections, la Cour ne dispose pas de la liberté d'appréciation du législateur décréteil.

L'examen par la Cour de la compatibilité de la disposition attaquée avec le principe d'égalité et de non-discrimination doit dès lors se limiter à vérifier si le législateur décréteil n'a pas pris une mesure qui ne peut être raisonnablement justifiée.

B.6.5. Même s'il peut être admis - comme le soutiennent les requérants, et le Gouvernement flamand ne le contredit pas - que le « système Imperiali » confère un avantage relatif aux « grands partis », il convient d'observer tout d'abord que ce sont les élections mêmes qui font apparaître les partis ou les listes qui sont « plus grands » et que les rapports peuvent être modifiés à chaque nouvelle élection.

En outre, les rapports proportionnels entre les listes ne sont pas seulement déterminés par la formule mathématique du « système Imperiali » ou par celle du « système D'Hondt » mais également par une série d'autres facteurs comme le nombre de mandats à attribuer au sein de chaque circonscription électorale, le nombre de listes participantes et les rapports réciproques entre les résultats électoraux des diverses listes.

B.6.6. La volonté d'instaurer ou de maintenir un système de représentation proportionnelle n'empêche pas de tenir également compte des avantages d'une politique suffisamment stable et claire pendant la législature.

Dans le cadre de son pouvoir d'appréciation étendu quant au mode d'organisation de la représentation proportionnelle, le législateur décréteil peut prendre des mesures destinées à éviter un morcellement du paysage politique, en favorisant, au sein des organes représentatifs, la formation de groupes politiques suffisamment cohérents.

Par ailleurs, le « système Imperiali » contient une forme de seuil électoral naturel qui s'aligne sur les rapports réciproques au sein de chaque circonscription électorale et qui, à cet égard, est donc plus flexible que le seuil électoral absolu de 5 % qui est appliqué pour les élections fédérales et régionales et, conformément au décret spécial du 8 juillet 2011, également pour les élections provinciales dans la Région flamande.

B.6.7. En outre, le législateur décréteil a pu raisonnablement admettre que la représentation proportionnelle s'effectue comme auparavant, conformément au « système Imperiali » pour les élections communales tandis que le « système D'Hondt » est utilisé à d'autres niveaux de pouvoir.

Le principe d'égalité n'exige pas que la répartition des sièges à attribuer entre les listes ou les partis s'effectue selon les mêmes modalités aux divers niveaux de pouvoir.

Le législateur décréteil a pu raisonnablement estimer que c'est surtout pour les élections communales, où les candidats sont plus proches de la population et où la volonté de se porter candidat est généralement plus importante, que les risques de morcellement et, par conséquent, d'une politique moins stable sont également plus grands.

Bien qu'un même système aurait pu être utilisé pour les élections des conseils de districts, qui sont des organes territoriaux intracommunaux, le législateur décréteil n'est pas revenu sur l'application déjà en vigueur du « système D'Hondt ». Mais, dans le cadre de son pouvoir d'appréciation, il n'est pas manifestement déraisonnable que le législateur décréteil ait considéré que l'organisation en districts de zones urbaines composée de communes comptant plus de 100 000 habitants est destinée à permettre une meilleure participation des électeurs à la politique intracommunale et non à contrer le risque de morcellement (voy. *Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-907/1, p. 9; *ibid.*, n° 1-907, p. 2).

B.6.8. Le premier moyen dans l'affaire n° 5228 et le premier moyen dans l'affaire n° 5256 ne sont pas fondés.

B.7. Le requérant dans l'affaire n° 5228 allègue dans un deuxième moyen également la violation de l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'article 3 du Premier Protocole additionnel à cette Convention.

B.8. Même en admettant que la violation de ces dispositions conventionnelles est invoquée en combinaison avec les articles 10 et 11 de la Constitution, le moyen n'est pas fondé.

En effet, l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme n'est pas d'application en l'espèce, dès lors que les élections communales ne concernent pas le « choix du corps législatif » au sens de cette disposition. De même, l'article 14 de la Convention n'est pas d'application, dès lors qu'il ne peut être invoqué qu'en combinaison avec un droit ou une liberté garantis par cette Convention.

B.9.1. Le requérant dans l'affaire n° 5228 allègue un troisième moyen pris de la violation de l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que la répartition des sièges sur la base des dispositions attaquées ne procurerait pas un droit de suffrage égal à tous les électeurs.

B.9.2. L'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques dispose :

« Tout citoyen a le droit et la possibilité, sans aucune des discriminations visées à l'article 2 et sans restrictions déraisonnables :

a) de prendre part à la direction des affaires publiques, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis;

b) de voter et d'être élu, au cours d'élections périodiques, honnêtes, au suffrage universel et égal et au scrutin secret, assurant l'expression libre de la volonté des électeurs;

c) d'accéder, dans des conditions générales d'égalité, aux fonctions publiques de son pays ».

B.10. Même en admettant que la violation de cette disposition conventionnelle est invoquée en combinaison avec les articles 10 et 11 de la Constitution, le moyen n'est pas fondé.

Le grief du requérant, selon lequel il est porté atteinte à la garantie du « suffrage égal » visé à l'article 25 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, se confond avec le grief relatif au traitement inégal des électeurs et des candidats, qu'il a déjà exposé dans le cadre du premier moyen.

Quant au moyen relatif à la répartition en districts électoraux pour les élections provinciales et au quorum pour le groupement de listes pour ces districts (second moyen dans l'affaire n° 5256)

B.11.1. Les parties requérantes dans l'affaire n° 5256 prennent un second moyen de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, et par l'article 181, § 2, alinéas 1^{er} à 3, du décret du 8 juillet 2011, en ce que la division en circonscriptions électorales pour les élections provinciales, annexée au décret et à laquelle renvoie l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, du décret du 8 juillet 2011, entraîne de grandes différences en matière de seuil électoral naturel, ayant pour effet de créer des différences de traitement entre les électeurs, les candidats et les partis politiques, selon la province, l'arrondissement administratif et le district électoral, et en ce que, en vertu de l'article 181, § 2, alinéa 3, seuls sont admis à participer à la répartition complémentaire les groupements de listes qui ont obtenu, dans au moins une circonscription électorale de la province, un nombre de voix égal ou supérieur à 66 % du diviseur électoral - ce que l'on appelle le *quorum*. Combiné à la fixation des arrondissements électoraux provinciaux et des districts électoraux, cet élément conduirait à une répartition disproportionnée et inégale des sièges complémentaires, au détriment des plus petits partis et de leurs candidats.

Dans une première branche du moyen, les parties requérantes opèrent une comparaison avec le *quorum* requis lors des élections du Parlement flamand et de la Chambre des représentants.

La seconde branche établit une comparaison au sein de la Région flamande et au sein d'une même province, où le seuil électoral naturel varierait entre 3,14 % et 11 %.

B.11.2. Contrairement à ce que le Gouvernement flamand persiste à soutenir, ce moyen est suffisamment clair, également en ce qu'il est dirigé contre l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, et dénonce les différences relatives au seuil électoral naturel entre les districts pour les élections du conseil provincial.

B.12.1. Il appartient en principe au législateur décréteur d'apprécier s'il est souhaitable d'organiser les élections provinciales sur la base d'une seule ou de plusieurs circonscriptions électorales.

Toutefois, lorsqu'il opte pour un système électoral basé sur plusieurs circonscriptions électorales, il doit prendre en considération le fait que le chiffre de la population d'une circonscription électorale détermine le seuil électoral naturel qui doit être atteint afin d'obtenir un siège.

Le seuil naturel est intrinsèquement lié au nombre de sièges à pourvoir dans une circonscription électorale et au chiffre de la population de cette circonscription électorale. La hauteur du seuil naturel est inversement proportionnelle au nombre de sièges à pourvoir et aussi au chiffre de la population de la circonscription électorale.

B.12.2. Il ressort des travaux préparatoires du décret du 8 juillet 2011 que le législateur décréteur a voulu donner suite à l'arrêt n° 149/2007 du 5 décembre 2007, par lequel la Cour a annulé l'annexe au décret du 2 juin 2006 modifiant le décret provincial du 9 décembre 2005 (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 1084/1, pp. 4 et 9, n° 1084/8, pp. 5-6, et *Ann.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 43, 29 juin 2011, pp. 109 et 132).

Dans cet arrêt, la Cour a jugé ce qui suit :

« B.24.7. Bien qu'il puisse être admis qu'un district électoral où quatre mandats sont à répartir est compatible avec le système de la 'représentation proportionnelle' utilisé aux élections provinciales, tel n'est pas le cas pour les districts où seuls deux ou trois mandats sont à répartir et où le seuil électoral naturel est, pour cette raison, déraisonnablement élevé ».

Selon les travaux préparatoires du décret du 8 juillet 2011, les nouvelles règles visent à garantir qu'il y ait, dans la nouvelle division en districts électoraux, au moins six sièges à répartir par district (*Doc. parl.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 1084/1, pp. 4, 9 et 10; *ibid.*, n° 1084/8, pp. 6, 8, 11, 14, 17, 22, 26 et 51; *Ann.*, Parlement flamand, 2010-2011, n° 43, 29 juin 2011, pp. 113 et 131).

B.12.3. En donnant ainsi suite à l'arrêt n° 149/2007 précité, le législateur décréteur a garanti que les différences entre les candidats des différents districts provinciaux, qui découlent du seuil électoral naturel, restent dans des limites raisonnables et soient compatibles avec le système de la représentation proportionnelle applicable aux conseils provinciaux.

B.12.4. Dans la mesure où il est dirigé contre l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, du décret du 8 juillet 2011 et contre l'annexe à laquelle cet alinéa fait référence, le moyen n'est pas fondé.

B.13.1. Pour le surplus, le moyen est dirigé contre la disposition de l'article 181, § 2, alinéa 3, qui a pour effet que seuls sont admis à la répartition complémentaire des sièges les groupements de listes qui ont atteint, dans au moins un district électoral provincial de l'arrondissement électoral provincial concerné, le *quorum* de 66 % du diviseur électoral.

B.13.2. L'article 101 du décret du 8 juillet 2011 offre la possibilité aux candidats d'une liste de déclarer - avec l'assentiment des électeurs ou des conseillers provinciaux sortant qui les ont présentés - qu'ils forment un groupe avec :

« 1° [...];

2° les candidats nominativement désignés des listes portant le même nom qui sont présentées dans d'autres districts provinciaux du même arrondissement électoral provincial en vue de la répartition complémentaire de sièges, visée à l'article 181, § 2 à § 4 inclus ».

Lorsqu'il n'a pas été fait usage de cette possibilité, la répartition des sièges s'opère conformément aux articles 179 et 180 du décret du 8 juillet 2011.

L'article 181 du décret du 8 juillet 2011, dont fait partie la disposition attaquée, règle la répartition des sièges lorsqu'il a été fait usage de la possibilité dite d'apparement de listes.

Ce régime s'inspire de celui de l'article 20 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, remplacé par l'article 267 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure de l'Etat fédéral.

Lors de la première répartition, on détermine le diviseur électoral en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à attribuer dans le district provincial. Ensuite, pour chaque district provincial, le chiffre électoral de chaque liste est divisé par ce diviseur électoral. Le quotient entier ainsi obtenu détermine le nombre de sièges qui peut déjà être attribué. Pour chaque liste, on inscrit le nombre de voix non encore utilisées (article 181, § 1^{er}, du décret du 8 juillet 2011).

Pour la répartition complémentaire des sièges, le chiffre électoral de chaque groupement de listes est établi par addition des chiffres électoraux des listes qui font partie du groupe. Les autres listes conservent leur chiffre électoral. Par arrondissement électoral provincial, on détermine, en totalisant les unités des quotients établis auparavant, le nombre de sièges que les différents groupements de listes et les listes isolées ont déjà obtenu pour l'ensemble de l'arrondissement électoral provincial et le nombre de sièges complémentaires encore à attribuer (article 181, § 2, du décret du 8 juillet 2011).

Enfin, à la lumière des chiffres électoraux visés dans l'alinéa précédent, on détermine dans quel ordre les sièges successifs reviennent aux listes et dans quel district provincial le ou les sièges complémentaires peuvent être attribués aux listes apparementées (article 181, § 2, *in fine*, et § 3, du décret du 8 juillet 2011).

B.13.3. Dans le cadre du premier moyen, il a déjà été observé (B.6.3) que, même dans un système de représentation strictement proportionnel, on ne saurait éviter le phénomène des « voix perdues » et que le législateur qui a choisi un système de représentation proportionnelle peut y apporter des limitations raisonnables afin de garantir le bon fonctionnement des institutions démocratiques.

Ainsi qu'il a aussi été observé dans le cadre du premier moyen (B.6.4), la Cour ne dispose pas de la marge d'appréciation du législateur décrétoal quant au choix des règles déterminant le poids des votes exprimés dans le résultat des élections.

B.13.4. Le décret du 8 juillet 2011 coordonne la réglementation électorale pour les niveaux de pouvoir pour lesquels la Région flamande est devenue compétente. Néanmoins, plusieurs adaptations ont été effectuées, notamment pour les élections provinciales. C'est ainsi que, d'une part, le nombre de membres des conseils provinciaux a été réduit et que, d'autre part, il est garanti qu'au moins six sièges seront à répartir par district provincial.

En ce qui concerne le groupement de listes au niveau provincial, le législateur décrétoal a en grande partie repris la réglementation existante.

A cet égard, il a, d'une part, conservé la possibilité pour les candidats de différentes listes d'augmenter leurs chances en groupant des listes présentées sous une même dénomination dans différents districts provinciaux. Grâce à cet apparement, les voix restantes des divers districts provinciaux peuvent en effet être additionnées et utilisées.

D'autre part, il a limité cette possibilité dans une certaine mesure - comme c'était aussi le cas auparavant - en prévoyant, dans la disposition attaquée, que seules les listes isolées ou apparementées ayant atteint réellement 66 % du diviseur électoral sont prises en compte pour l'attribution des sièges complémentaires. Alors que ce *quorum* devait auparavant être atteint dans un seul des districts au sein de la province concernée, il est dorénavant requis qu'il soit atteint au sein d'un même arrondissement électoral provincial.

B.13.5. Confronté à une multitude de facteurs parfois contradictoires, le législateur décrétoal a tenu compte à la fois de la possibilité existante d'une représentation davantage proportionnée, au niveau des conseils provinciaux, grâce à l'apparement, et du souhait tout aussi légitime d'éviter le morcellement du paysage politique. Il n'apparaît pas qu'il ait fait, à cet égard, des choix excédant son pouvoir d'appréciation.

B.13.6. Les parties requérantes dans l'affaire n° 5256 font observer que le *quorum* requis pour l'apparement lors de l'élection des membres de la Chambre des Représentants s'élève à 33 % et non à 66 %, et que le *quorum* requis pour l'apparement lors de l'élection du Parlement flamand s'élève certes à 66 %, mais alors sur la totalité de la province.

Ainsi qu'il a déjà été dit dans le cadre du premier moyen (B.6.7), le principe d'égalité n'exige pas que les élections organisées à différents niveaux de pouvoir aient lieu selon les mêmes modalités, en ce qui concerne la répartition des sièges à attribuer entre les partis ou listes ayant pris part aux élections.

En ce qui concerne la comparaison avec le système d'apparement pour la Chambre des représentants, il y a lieu d'ajouter qu'une telle différence, qui est le fruit de l'exercice autonome, par la Région, de ses propres compétences, n'est pas, pour cette seule raison, contraire au principe constitutionnel d'égalité.

B.13.7. Il n'apparaît pas qu' en adoptant l'article 181, § 2, alinéa 3, le législateur décrétoal ait pris une mesure manifestement déraisonnable.

Dans la mesure où il est dirigé contre cette disposition, le moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, à l'audience publique du 28 juin 2012.

Le greffier,

F. Meersschaut

Le président,

M. Bossuyt

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2012 — 2834

[2012/204216]

Auszug aus dem Entscheid Nr. 86/2012 vom 28. Juni 2012

Geschäftsverzeichnisnrn. 5228 und 5256

In Sachen: Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des flämischen Dekrets vom 8. Juli 2011 «zur Organisation der Lokal- und Provinzialwahlen und zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 15. Juli 2005, des Provinzialdekrets vom 9. Dezember 2005 und des Dekrets vom 19. Dezember 2008 über die Organisation der öffentlichen Sozialhilfezentren», erhoben von Jean Marie de Meester und von der faktischen Vereinigung «Groen!» und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Präsidenten M. Bossuyt und R. Henneuse, und den Richtern E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels, T. Merckx-Van Goey, P. Nihoul und F. Daoût, unter Assistenz des Kanzlers F. Meersschant, unter dem Vorsitz des Präsidenten M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgenden Entscheid:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 27. Oktober 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 28. Oktober 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Jean Marie de Meester, wohnhaft in 8020 Oostkamp, Stationsstraat 212, Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 165 bis 169 des flämischen Dekrets vom 8. Juli 2011 «zur Organisation der Lokal- und Provinzialwahlen und zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 15. Juli 2005, des Provinzialdekrets vom 9. Dezember 2005 und des Dekrets vom 19. Dezember 2008 über die Organisation der öffentlichen Sozialhilfezentren» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 25. August 2011).

Mit derselben Klageschrift beantragte die klagende Partei ebenfalls die einstweilige Aufhebung derselben Bestimmungen.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 24. November 2011 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. November 2011 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des vorerwähnten flämischen Dekrets vom 8. Juli 2011: die faktische Vereinigung «Groen!», mit Sitz in 1070 Brüssel, Sergeant De Bruynestraat 78-82, Kathleen Bevernage, wohnhaft in 8900 Ypern, Capucienstraat 16, Remi Heylen, wohnhaft in 2260 Westerlo, Olenseweg 261, Stan Scholiers, wohnhaft in 2627 Schelle, Rubensstraat 54, Chris Habraken, wohnhaft in 3900 Overpelt, Heesakkerstraat 143, Jackie Timmers, wohnhaft in 3910 Neerpelt, Geerkensstraat 26, Jaak Billiet, wohnhaft in 8700 Tielt, Wingensesteenweg 108, Carlo De Winter, wohnhaft in 8560 Wevelgem, Guido Gezellestraat 21, Lut Dornez, wohnhaft in 8700 Tielt, Wingensesteenweg 108, und Frank Douchy, wohnhaft in 9620 Zottegem, Haagkouter 10.

Mit derselben Klageschrift beantragten die klagenden Parteien ebenfalls die einstweilige Aufhebung desselben Dekrets.

Diese unter den Nummern 5228 und 5256 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. Rechtliche Würdigung

(...)

In Bezug auf die Zulässigkeit

B.1.1. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 5228 beantragt die Nichtigerklärung der Artikel 165 bis 169 des Flämischen Dekrets vom 8. Juli 2011 «zur Organisation der Lokal- und Provinzialwahlen und zur Abänderung des Gemeindedekrets vom 15. Juli 2005, des Provinzialdekrets vom 9. Dezember 2005 und des Dekrets vom 19. Dezember 2008 über die Organisation der öffentlichen Sozialhilfezentren» (nachstehend: das Dekret vom 8. Juli 2011).

Er führt an, dass die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstießen, indem sie für die kommenden Gemeindewahlen in der Flämischen Region das «Imperiali-System» vorsähen statt des «d'hondtschen Systems», das für die Wahlen der Provinzialräte und der Stadtdistrikträte in der Flämischen Region verwendet werde.

Das «Imperiali-System» wird in Artikel 166 Absatz 1 des Dekrets vom 8. Juli 2011 beschrieben, der bestimmt:

«Der kommunale Hauptwahlvorstand teilt die Wahlziffer jeder Liste nacheinander durch 1, 1½, 2, 2½, 3, 3½, 4, 4½, und so weiter und ordnet die Quotienten nach der Reihenfolge ihrer Größe, bis für alle Listen gemeinsam so viele Quotienten erreicht werden, wie Mitglieder zu wählen sind».

Für die nächsten Provinzialwahlen bestimmt Artikel 181 § 2 Absatz 5 des Dekrets vom 8. Juli 2011:

«Der provinziale Hauptwahlvorstand teilt die in Absatz 2 erwähnten Wahlziffern nacheinander durch 1, 2, 3, und so weiter, wenn die Liste noch keinen einzigen Sitz endgültig erhalten hat, durch 2, 3, 4, und so weiter, wenn sie nur einen Sitz erhalten hat, durch 3, 4, 5, und so weiter, wenn sie bereits zwei Sitze erhalten hat, und so weiter, so dass bei der ersten Teilung jeweils durch eine Ziffer geteilt wird, die der Gesamtzahl der Sitze entspricht, die die Gruppe oder die Liste erhalten würde, wenn der erste der noch verfügbaren Sitze ihr zuerkannt würde».

Das auf diese Weise formulierte «d'hondtsche System» gilt aufgrund von Artikel 175 Nr. 5 des Dekrets vom 8. Juli 2011 ebenfalls für die Wahl der Stadtdistrikträte.

B.1.2. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5256 beantragen die Nichtigerklärung des gesamten Dekrets vom 8. Juli 2011.

In einem ersten Klagegrund werden insbesondere die vorerwähnten Artikel 166, 175 Nr. 5 und 181 § 2 des Dekrets vom 8. Juli 2011 erwähnt.

Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5256 ist im Einzelnen gegen Artikel 7 § 1 Absatz 2 des Dekrets vom 8. Juli 2011 gerichtet, in dem auf die Liste der Provinzialwahldistrikte in der Anlage zu diesem Dekret verwiesen wird, sowie gegen Artikel 181 § 2 Absätze 1 bis 3 dieses Dekrets, die bestimmen:

«Der provinziale Hauptwahlvorstand legt die Wahlziffer jeder Listengruppe durch eine Aufzählung der Wahlziffern der dazu gehörenden Listen fest. Die anderen Listen behalten ihre Wahlziffern.

Der provinziale Hauptwahlvorstand bestimmt je provinzialen Wahlbezirk durch Addieren der Einheiten der in Ausführung von Paragraph 1 ermittelten Quotienten die Anzahl der von den verschiedenen Listengruppen und von den allein stehenden Listen im gesamten provinzialen Wahlbezirk bereits erzielten Sitze und die Anzahl der zusätzlich zu verteilenden Sitze.

Zu dieser zusätzlichen Verteilung lässt der provinziale Hauptwahlvorstand alle Listengruppen zu, die folgende Bedingungen erfüllen:

- in mindestens einem Provinzdistrikt des provinziellen Wahlbezirks, dem der Provinzdistrikt angehört, eine Anzahl Stimmen von mindestens 66 Prozent des gemäß Paragraph 1 Absatz 1 festgelegten Wahldivisors erhalten haben».

B.2.1. Die Flämische Regierung führt in einer ersten Einrede an, dass die Klagen teilweise unzulässig seien wegen zu spätem Einreichens, da der Dekretgeber in Bezug auf eine Reihe der durch die angefochtenen Bestimmungen geregelten Angelegenheiten keineswegs eine neue Entscheidung getroffen habe.

B.2.2.1. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Dekretgeber verschiedene Ziele verfolgte.

Unter anderem musste dem Entscheid des Gerichtshofes Nr. 149/2007 vom 5. Dezember 2007 Folge geleistet werden, durch den die Einteilung der Wahldistrikte für die Provinzialwahlen, so wie sie in Artikel 2 und der Anlage des Dekrets der Flämischen Region vom 2. Juni 2006 zur Abänderung des Provinzialdekrets vom 9. Dezember 2005 geregelt worden war, für nichtig erklärt wurde (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 1084/1, SS. 4 und 9, Nr. 1084/8, SS. 5-6 und 21-22, und *Ann.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 43, 29. Juni 2011, SS. 109 und 132).

Der Dekretgeber wollte in Bezug auf die Lokal- und Provinzialwahlen, für die er infolge der Ersetzung von Artikel 6 § 1 VIII des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen durch Artikel 4 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften zuständig geworden ist, auch «eine integrierte Regelung für die Lokalwahlen und ein einziges umfassendes Wahldekret, in dem die Regelung übersichtlich und kohärent gebündelt ist» erreichen (ebenda, Nr. 1084/1, S. 4, und Nr. 1084/8, SS. 5 und 21, und *Ann.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 43, 29. Juni 2011, SS. 108, 110, 122 und 123).

Außerdem wurde bezweckt, eine Reihe von Vereinbarungen über Anpassungen der Wahlrechtsvorschriften im Regierungsabkommen umzusetzen (ebenda, Nr. 1084/1, S. 4, und Nr. 1084/8, SS. 6 und 8, und *Ann.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 43, 29. Juni 2011, SS. 109, 111, 113, 114 und 132).

B.2.2.2. Das angefochtene Dekret beschränkt sich daher nicht auf eine bloße Bestätigung oder formelle Übernahme bestehender Bestimmungen, sondern drückt den Willen des Dekretgebers aus, in dieser Angelegenheit erneut gesetzgeberisch aufzutreten.

Im Übrigen wird, insbesondere hinsichtlich des «Imperiali-Systems» (Artikel 166 Absatz 1) und des Quorums (Artikel 181 § 2 Absatz 3), mit den Klagen gerade die Beibehaltung der analogen Bestimmungen aus der föderalen Regelung trotz der Vorschläge zu deren Abänderung angefochten.

Es kann folglich nicht davon ausgegangen werden, dass die Klagen auf Nichtigerklärung in Wirklichkeit gegen Bestimmungen gerichtet seien, die mehr als sechs Monate zuvor im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurden.

B.2.2.3. Die Einrede der Unzulässigkeit *ratione temporis* wird abgewiesen.

B.3.1. Die Flämische Regierung führt in einer zweiten Einrede an, dass die Klagen teilweise unzulässig seien in Ermangelung von Beschwerdegründen.

B.3.2. Der Gerichtshof, der den Umfang der Klagen anhand des Inhalts der Klageschriften bestimmen muss, stellt fest, dass die Klagegründe in der Rechtssache Nr. 5228 und der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5256 nur gegen Artikel 166 Absatz 1 des Dekrets vom 8. Juli 2011 gerichtet sind, in dem das «Imperiali-System» für die Zuteilung der zu vergebenden Sitze bei den Gemeindewahlen angewandt wird.

Wie von den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5256 eingeräumt wird, ist ihr zweiter Klagegrund nur gegen die Artikel 7 § 1 Absatz 2 und 181 § 2 Absatz 3 des Dekrets vom 8. Juli 2011 gerichtet, insofern diese sich auf die Einteilung in Distrikte für die Provinzialwahlen und das Quorum für die Verbindung zwischen den Listen für diese Distrikte beziehen.

Der Gerichtshof beschränkt seine Prüfung daher auf diese Bestimmungen.

B.4.1. Die Flämische Regierung führt in einer letzten Einrede an, dass die Klagen auf Nichtigerklärung in Ermangelung eines Interesses unzulässig seien.

B.4.2.1. Zur Untermauerung seines Interesses beruft sich der Kläger in der Rechtssache Nr. 5228 auf seine Eigenschaft als Kandidat für die Gemeindewahlen 2006 und als Mitglied des Sozialhilferates der Gemeinde Oostkamp. Er erklärt, dass er individuell oder auf einer noch zu schaffenden Liste für die bevorstehenden Gemeindewahlen kandidieren möchte. Er führt an, die angefochtenen Bestimmungen würden sich auf ihn auswirken, da das «Imperiali-System» die kleinen Parteien oder Einzelkandidaten bei diesen Wahlen benachteilige.

B.4.2.2. Die erste klagende Partei in der Rechtssache Nr. 5256 nimmt als die Partei «Groen!» an den Wahlen teil.

Die an zweiter bis zehnter Stelle genannten klagenden Parteien in dieser Rechtssache berufen sich auf ihre Eigenschaft als Wähler und Kandidat bei den Gemeinde- und Provinzialwahlen. Sie führen an, sei seien bereits Kandidat für die Partei «Groen!» bei den Gemeinde- oder Provinzialwahlen gewesen, seien jedoch wegen der Anwendung des «Imperiali-Systems» nicht gewählt worden. Die neunte und die zehnte klagende Partei fügen hinzu, die Wahlschwelle für die Listenverbindung auf provinzieller Ebene beeinträchtigt ihre Aussichten.

B.4.3. Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof erfordern, dass jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.4.4. Das Wahlrecht ist das politische Grundrecht in der repräsentativen Demokratie. Jeder Wähler oder jeder Kandidat weist das erforderliche Interesse auf, die Nichtigerklärung von Bestimmungen zu beantragen, die sich nachteilig auf seine Stimme oder seine Kandidatur auswirken können.

B.4.5. Der Umstand, dass Artikel 166 Absatz 1 des Dekrets vom 8. Juli 2011 die Regelung von Artikel 56 des durch den königlichen Erlass vom 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes bestätigt, entzieht den Klägern nicht ihr Interesse, da gerade die Beibehaltung dieser Regelung Gegenstand ihrer Kritik ist.

Das Gleiche gilt in Bezug auf das in der Rechtssache Nr. 5256 darüber hinaus beanstandete Quorum von Artikel 181 § 2 Absatz 3, der größtenteils die Regelung von Artikel 20 § 2 Absatz 3 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, ersetzt durch Artikel 267 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vervollendung der föderalen Staatsstruktur, bestätigt.

Es ist im Übrigen nicht erforderlich, dass eine etwaige Nichtigerklärung den klagenden Parteien einen unmittelbaren Vorteil bietet. Der Umstand, dass sie infolge der Nichtigerklärung der angefochtenen Bestimmungen erneut eine Möglichkeit erhalten würden, dass ihre Lage vorteilhafter geregelt würde, reicht aus, um ihr Interesse an der Anfechtung dieser Bestimmungen zu rechtfertigen.

Schließlich kann der bloße Umstand, dass die klagenden Parteien in der Vergangenheit nicht oder nur teilweise gegen analoge Bestimmungen wie diejenigen des nunmehr angefochtenen Dekrets vorgegangen sind, ihnen nicht ihr Interesse an der vorliegenden Klage entziehen.

B.4.6. Die Einrede wird abgewiesen.

In Bezug auf die Klagegründe im Zusammenhang mit dem «Imperiali-System» (erster, zweiter und dritter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5228 und erster Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5256)

B.5.1. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 5228 führt in einem ersten Klagegrund an, dass die angefochtenen Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstießen, indem das «Imperiali-System» für die Gemeindewahlen die großen Parteien bevorzule.

Seiner Auffassung nach werde gegen den Grundsatz der verhältnismäßigen Vertretung verstoßen. Der Unterschied in der Berechnungsmethode für die Verteilung der Gemeinderatssitze und diejenige der anderen Ebenen der öffentlichen Gewalt diene keinem rechtmäßigen Ziel und beruhe nicht auf objektiven Kriterien. Außerdem werde ein erheblicher Teil der Wähler durch das angewandte System nicht im Gemeinderat vertreten.

B.5.2. Nach Auffassung der klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5256 bestehe kein objektives Kriterium und ebenfalls keinerlei vernünftige Rechtfertigung für die Verwendung des «Imperiali-Systems» für die Gemeindewahlen einerseits und des «d'hondtschen Systems» für die Provinzial- und Distriktratswahlen andererseits.

B.6.1. Im Gegensatz zu den für die Wahlen der Abgeordnetenversammlung und des Senats geltenden Bestimmungen (Artikel 62 Absatz 2 und 68 § 1 der Verfassung) ist für die Wahlen der Provinzial- und Gemeinderäte nicht in der Verfassung festgelegt, dass für sie das System der verhältnismäßigen Vertretung gilt.

Die Entscheidung für dieses System, wonach die Mandate auf die Kandidatenlisten und Kandidaten im Verhältnis zu ihrer erhaltenen Stimmenzahl verteilt werden, ergibt sich aus den Artikeln 19 und 20 des Provinzialwahlgesetzes vom 19. Oktober 1921 sowie aus den Artikeln 56 ff. des durch königlichen Erlass vom 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, von dem auch das Dekret vom 8. Juli 2011 inspiriert ist.

Der Grundsatz der Anwendung des Systems der verhältnismäßigen Vertretung bei den Provinzial- und Gemeindewahlen wurde im Übrigen bestätigt durch Artikel 6 § 1 VIII Absatz 1 Nr. 4 Buchstabe c) des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, wonach eine Zweidrittelmehrheit erforderlich ist, wenn die Regionen die diesbezügliche Regelung in einem weniger proportionalen Sinn ändern möchten.

B.6.2. Durch die Regelung der Wahlvorgänge auf der Grundlage des Grundsatzes der verhältnismäßigen Vertretung wollte der Dekretgeber nicht die historische Option in Frage stellen, wonach die verfügbaren Plätze durch die Stimmen, die die Parteien und Listen erzielt haben, anhand des «Imperiali-Systems» für die Gemeindewahlen beziehungsweise des «d'hondtschen Systems» für die Provinzialwahlen und in jüngerer Zeit für die Wahl der Distrikträte verteilt werden.

In beiden Systemen wird eine Reihe von Divisoren verwendet, durch die für jede Partei oder Liste die Wahlziffer (das heißt die Gesamtzahl der gültigen Stimmen für die Partei oder Liste) jeweils durch einen ansteigenden Nenner geteilt wird. Im «d'hondtschen System» wird eine Reihe von Divisoren mit den aufeinander folgenden Nennern 1, 2, 3, 4, und so weiter angewandt. Im «Imperiali-System» wird eine Reihe von Divisoren mit den aufeinander folgenden Nennern 1, 1½, 2, 2½, 3, 3½, 4, 4½, und so weiter angewandt. In beiden Systemen wird der erste Sitz der Partei oder Liste zugeteilt, die den höchsten Quotienten erzielt hat, und die folgenden Sitze - so viele, wie zu verteilen sind - kommen anschließend der Partei oder Liste mit dem darauf folgenden Quotienten in abnehmender Reihenfolge zu.

Der von den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5256 hervorgehobene Umstand, dass die Zielsetzung des Dekretgebers darin bestand, die Vorschriften bezüglich der Lokalwahlen zu vereinfachen, wobei die Regelung der Gemeindewahlen als Ausgangspunkt betrachtet wird, verhindert nicht, dass der Dekretgeber - der übrigens verschiedene Zielsetzungen verfolgte, wie in B.2.2.1 angegeben wurde - sich hinsichtlich der Reihen von Divisoren dafür entscheiden konnte, das bestehende Regelwerk zu übernehmen.

B.6.3. Selbst wenn die Wahlen nach einem System der absolut verhältnismäßigen Vertretung stattfinden würden, ist das Phänomen der «verlorenen Stimmen» nicht zu vermeiden. Daraus ist zu schlussfolgern, dass nicht jede Stimme bei der Sitzzuteilung das gleiche Gewicht hat und dass nicht jeder Kandidat die gleiche Chance hat, gewählt zu werden.

Darüber hinaus verbietet keinerlei Bestimmung des internationalen Rechts oder des innerstaatlichen Rechts es einem Gesetzgeber, der sich für ein System der verhältnismäßigen Vertretung entschieden hat, vernünftige Einschränkungen vorzusehen, um das ordnungsgemäße Funktionieren der demokratischen Einrichtungen zu gewährleisten.

B.6.4. In Bezug auf die Wahl der Regeln zur Festlegung des Gewichtes der abgegebenen Stimmen auf den Ausgang der Wahlen verfügt der Gerichtshof nicht über den Ermessensspielraum des Dekretgebers.

Der Gerichtshof muss seine Prüfung der Vereinbarkeit der angefochtenen Bestimmung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung somit darauf beschränken zu prüfen, ob der Dekretgeber eine Maßnahme ergriffen hat, die vernünftig zu rechtfertigen ist.

B.6.5. Auch wenn - wie die Kläger anführen, wobei die Flämische Regierung dem nicht widerspricht - angenommen werden kann, dass das «Imperiali-System» den «größeren Parteien» einen relativen Vorteil bietet, ist zunächst anzumerken, dass sich anlässlich der eigentlichen Wahl herausstellt, welche Parteien oder Listen die «größeren» sind, und dass die Verhältnisse sich bei jeder neuen Wahl verändern können.

Außerdem werden die proportionalen Verhältnisse zwischen den Listen nicht nur durch die mathematische Formel des «Imperiali-Systems» beziehungsweise des «d'hondtschen Systems» bestimmt, sondern auch durch eine Reihe von anderen Faktoren, wie die Zahl der innerhalb der einzelnen Wahlkreise zu vergebenden Mandate, die Zahl der teilnehmenden Listen und das jeweilige Verhältnis zwischen den Wahlziffern der einzelnen Listen.

B.6.6. Das Bestreben, ein System der verhältnismäßigen Vertretung einzuführen oder beizubehalten, verhindert nicht, dass auch den Vorteilen einer ausreichend stabilen und deutlichen Politik während der Sitzungsperiode Rechnung getragen wird.

Im Rahmen seiner weiten politischen Ermessensbefugnis hinsichtlich der Weise, auf die eine verhältnismäßige Vertretung organisiert wird, kann der Dekretgeber Maßnahmen ergreifen, um eine Zersplitterung der politischen Landschaft zu vermeiden, indem er innerhalb der Vertretungsorgane die Bildung von ausreichend kohärenten politischen Gruppen begünstigt.

Im Übrigen beinhaltet das «Imperiali-System» eine Form einer natürlichen Wahlschwelle, die auf die jeweiligen Verhältnisse innerhalb der einzelnen Wahlkreise abgestimmt ist, und die diesbezüglich also flexibler ist als die absolute Wahlschwelle von fünf Prozent, die für die Föderal- und Regionalwahlen gilt, und gemäß dem Sonderdekret vom 8. Juli 2011 auch für die Provinzialwahlen in der Flämischen Region.

B.6.7. Ferner konnte der Dekretgeber vernünftigerweise annehmen, dass die verhältnismäßige Vertretung wie zuvor gemäß dem «Imperiali-System» für die Gemeindewahlen erfolgt, während auf den anderen politischen Ebenen das «d'hondtsche System» angewandt wird.

Der Gleichheitsgrundsatz gebietet es nicht, dass die Verteilung der zu vergebenden Sitze auf die beteiligten Parteien oder Listen auf den verschiedenen politischen Ebenen nach den gleichen Modalitäten erfolgen müsste.

Der Dekretgeber konnte vernünftigerweise davon ausgehen, dass insbesondere für die Gemeindewahlen, bei denen die Kandidaten sich näher an der Bevölkerung befinden und die Bereitschaft zum Kandidieren im Allgemeinen größer ist, die Gefahr einer Zersplitterung und folglich einer weniger stabilen Politik größer ist.

Obwohl ein gleiches System für die Wahlen der Distrikträte, die intrakommunale territoriale Organe sind, hätte angewandt werden können, hat der Dekretgeber die bereits geltende Anwendung des «d'hondtschen Systems» beibehalten. Doch im Rahmen seiner politischen Ermessensbefugnis ist es nicht offensichtlich unvernünftig, dass der Dekretgeber davon ausgegangen ist, dass mit der Einführung von Distrikten in städtischen Gebieten mit Gemeinden von mehr als 100 000 Einwohnern bezweckt wird, eine bessere Einbeziehung der Wähler in die intrakommunalen Politik zu ermöglichen, und nicht, dem Risiko einer Zersplitterung entgegenzuwirken (*Parl. Dok.*, Senat, 1997-1998, Nr. 1-907/1, S. 9; (ebenda, Nr. 1-907/7, S. 2).

B.6.8. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5228 und der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5256 sind unbegründet.

B.7. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 5228 führt in einem zweiten Klagegrund auch einen Verstoß gegen Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention und gegen Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zu dieser Konvention an.

B.8. Selbst wenn man davon ausgeht, dass der Verstoß gegen diese Vertragsbestimmungen in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung angeführt wird, ist der Klagegrund unbegründet.

Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention findet in diesem Fall nämlich nicht Anwendung, da die Gemeindewahlen sich nicht auf die «Wahl der gesetzgebenden Körperschaft» im Sinne dieser Bestimmung beziehen. Auch Artikel 14 dieser Konvention ist nicht anwendbar, da er nur im Zusammenhang mit einem der durch diese Konvention gewährleisteten Rechte und Freiheiten angeführt werden kann.

B.9.1. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 5228 führt in einem dritten Klagegrund ferner einen Verstoß gegen Artikel 25 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte an, insofern die Sitzverteilung aufgrund der angefochtenen Bestimmungen keine gleichen Wahlen für alle Wähler vorsehe.

B.9.2. Artikel 25 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bestimmt:

«Jeder Staatsbürger hat das Recht und die Möglichkeit, ohne Unterschied nach den in Artikel 2 genannten Merkmalen und ohne unangemessene Einschränkungen

a) an der Gestaltung der öffentlichen Angelegenheiten unmittelbar oder durch frei gewählte Vertreter teilzunehmen;

b) bei echten, wiederkehrenden, allgemeinen, gleichen und geheimen Wahlen, bei denen die freie Äußerung des Wählerwillens gewährleistet ist, zu wählen und gewählt zu werden;

c) unter allgemeinen Gesichtspunkten der Gleichheit zu öffentlichen Ämtern seines Landes Zugang zu haben».

B.10. Selbst wenn man davon ausgeht, dass der Verstoß gegen diese Vertragsbestimmung in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung angeführt wird, ist der Klagegrund unbegründet.

Die Beschwerde des Klägers, dass gegen die Garantie «gleicher Wahlen» im Sinne von Artikel 25 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte verstoßen werde, deckt sich mit der Beschwerde über die ungleiche Behandlung von Wählern und Kandidaten, die er bereits im Rahmen des ersten Klagegrunds dargelegt hat.

In Bezug auf den Klagegrund im Zusammenhang mit der Einteilung in Wahlbezirke für die Provinzialwahlen und des Quorums für die Verbindung zwischen den Listen für diese Distrikte (zweiter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 5256)

B.11.1. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5256 führen in einem zweiten Klagegrund einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung durch Artikel 7 § 1 Absatz 2 und Artikel 181 § 2 Absätze 1 bis 3 des Dekrets vom 8. Juli 2011 an, indem die dem Dekret als Anlage hinzugefügte Einteilung in Wahlkreise für die Provinzialwahlen, auf die in Artikel 7 § 1 Absatz 2 des Dekrets vom 8. Juli 2011 verwiesen werde, zu großen Unterschieden in der natürlichen Wahlschwelle führe, die Behandlungsunterschiede zwischen Wählern, Kandidaten und politischen Parteien je nach Provinz, Verwaltungsbezirk und Wahlbezirk zur Folge hätten, und indem aufgrund von Artikel 181 § 2 Absatz 3 nur die Listenverbindungen zu der zusätzlichen Verteilung zugelassen würden, die in mindestens einen Wahlkreis der Provinz eine Wahlziffer von 66 Prozent oder mehr des Wahldivisors - dies ist das so genannte Quorum - erhalten hätten. In Verbindung mit der Festlegung der provinziellen Wahlbezirke und Wahlbezirke führe dies zu einer nicht proportionalen und ungleichen Verteilung der zusätzlichen Sitze zum Nachteil der kleineren Parteien und ihrer Kandidaten.

In einem ersten Teil dieses Klagegrunds wird ein Vergleich mit dem Quorum für die Wahlen zum Flämischen Parlament und zur Abgeordnetenkammer gezogen.

In einem zweiten Teil wird ein Vergleich innerhalb der Flämischen Region und innerhalb einer gleichen Provinz gezogen, wo die natürliche Wahlschwelle zwischen 3,14 Prozent und 11 Prozent schwanke.

B.11.2. Im Gegensatz zu dem, was die Flämische Regierung behauptet, ist dieser Klagegrund ausreichend deutlich, auch insofern er gegen Artikel 7 § 1 Absatz 2 gerichtet ist und darin die Unterschiede im Bereich der natürlichen Wahlschwelle zwischen den Distrikten bei den Provinzialwahlen angeprangert werden.

B.12.1. Grundsätzlich obliegt es dem Dekretgeber zu beurteilen, ob es wünschenswert ist, die Provinzialwahlen auf der Grundlage eines oder mehrerer Wahlkreise zu organisieren.

Wenn er sich für ein Wahlsystem auf der Grundlage mehrerer Wahlkreise entscheidet, muss er jedoch berücksichtigen, dass die Bevölkerungszahl eines Wahlkreises die natürliche Mindestschwelle bestimmt, die für den Erhalt eines Sitzes erreicht werden muss.

Die natürliche Schwelle ist untrennbar mit der Zahl der in einem Wahlkreis zu vergebenden Sitze und mit der Bevölkerungszahl des Wahlkreises verbunden. Die Höhe der natürlichen Schwelle steht im umgekehrten Verhältnis zur Zahl der zu vergebenden Sitze und zur Bevölkerungszahl des Wahlkreises.

B.12.2. Aus den Vorarbeiten zum Dekret vom 8. Juli 2011 geht hervor, dass der Dekretgeber dem Entscheid Nr. 149/2007 vom 5. Dezember 2007 Folge leisten wollte, mit dem der Gerichtshof die Anlage zum Dekret vom 2. Juni 2006 zur Abänderung des Provinzialdekrets vom 9. Dezember 2005 für nichtig erklärt hat (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 1084/1, SS. 4 und 9, Nr. 1084/8, SS. 5-6, und *Ann.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 43, 29. Juni 2011, SS. 109 und 132).

Im besagten Entscheid erkannte der Gerichtshof:

«B.24.7. Auch wenn es annehmbar ist, dass ein Wahldistrikt, in dem vier Mandate zu verteilen sind, mit dem bei den Provinzialwahlen angewandten System der ' verhältnismäßigen Vertretung ' vereinbar ist, gilt dies nicht für Distrikte, in denen nur zwei oder drei Mandate zu verteilen sind und in denen die natürliche Mindestschwelle aus diesen Gründen unvernünftig hoch ist».

Gemäß den Vorarbeiten zum Dekret vom 8. Juli 2011 soll die neue Regelung gewährleisten, dass in der neuen Einteilung in Wahldistrikte mindestens sechs Sitze je Distrikt zu verteilen sind (*Parl. Dok.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 1084/1, SS. 4, 9 und 10; ebenda, Nr. 1084/8, SS. 6, 8, 11, 14, 17, 22, 26 und 51; *Ann.*, Flämisches Parlament, 2010-2011, Nr. 43, 29. Juni 2011, SS. 113 und 131).

B.12.3. Indem der Dekretgeber auf diese Weise dem vorerwähnten Entscheid Nr. 149/2007 Folge geleistet hat, hat er gewährleistet, dass die Unterschiede, die sich zwischen den Kandidaten der verschiedenen Provinzdistrikte aus der natürlichen Wahlschwelle ergeben, innerhalb vernünftiger Grenzen bleiben und mit dem auf die Provinzialräte anwendbaren System der verhältnismäßigen Vertretung vereinbar sind.

B.12.4. Insofern der Klagegrund gegen Artikel 7 § 1 Absatz 2 des Dekrets vom 8. Juli 2011 und die Anlage, auf die in diesem Absatz verwiesen wird, gerichtet ist, ist er unbegründet.

B.13.1. Der Klagegrund ist im Übrigen gegen die Bestimmung von Artikel 181 § 2 Absatz 3 gerichtet, die zur Folge hat, dass nur die Listenverbindungen zu der zusätzlichen Sitzverteilung zugelassen werden, die in mindestens einem provinziellen Wahldistrikt des betreffenden provinziellen Wahlbezirks das Quorum von 66 Prozent des Wahldivisors erreicht haben.

B.13.2. Artikel 101 des Dekrets vom 8. Juli 2011 bietet den Kandidaten einer Liste die Möglichkeit - mittels der Zustimmung der Wähler oder der scheidenden Provinzialratsmitglieder, die sie vorgeschlagen haben -, zu erklären, dass sie sich verbinden mit:

«1. [...];

2. den namentlich anzugebenden Kandidaten von Listen mit derselben Bezeichnung, die in anderen Provinzdistrikten desselben provinziellen Wahlbezirks für die zusätzliche Sitzverteilung im Sinne von Artikel 181 §§ 2 bis 4 vorgeschlagen werden».

Wird von dieser Möglichkeit nicht Gebrauch gemacht, so erfolgt die Verteilung der Sitze gemäß den Artikeln 179 und 180 des Dekrets vom 8. Juli 2011.

Artikel 181 des Dekrets vom 8. Juli 2011, zu dem die angefochtene Bestimmung gehört, regelt die Sitzverteilung, wenn die Möglichkeit zur so genannten Listenverbindung in Anspruch genommen wurde.

Diese Regelung beruht auf derjenigen von Artikel 20 des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen, ersetzt durch Artikel 267 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur.

Bei der ersten Verteilung wird der Wahldivisor bestimmt, indem die Gesamtsumme der gültigen Stimmen durch die Anzahl der im Provinzdistrikt zu vergebenden Sitze geteilt wird. Sodann wird für jeden Provinzdistrikt die Wahlziffer einer jeden Liste durch den Wahldivisor geteilt. Der auf eine ganze Zahl festgesetzte Quotient bestimmt die Anzahl Sitze, die bereits zuerkannt werden können. Für jede Liste wird die Anzahl der noch nicht verwendeten Stimmen eingetragen (Artikel 181 § 1 des Dekrets vom 8. Juli 2011).

Für die Verteilung der zusätzlichen Sitze wird die Wahlziffer jeder Listengruppe durch Addition der Wahlziffern der zu dieser Gruppe gehörenden Listen ermittelt. Die anderen Listen behalten ihre Wahlziffern. Für jeden provinziellen Wahlbezirk wird durch Addieren der Einheiten des vorher ermittelten Quotienten festgelegt, wie viele Sitze die verschiedenen Listengruppen und die allein stehenden Listen für den gesamten provinziellen Wahlbezirk bereits erhalten haben und wie viele Sitze zusätzlich zu verteilen sind (Artikel 181 § 2 des Dekrets vom 8. Juli 2011).

Schließlich wird anhand der Wahlziffern im Sinne des vorigen Absatzes festgelegt, in welcher Reihenfolge die aufeinander folgenden Sitze den Listen zustehen und in welchem Provinzdistrikt der zusätzliche Sitz beziehungsweise die zusätzlichen Sitze verbundenen Listen zugeteilt werden können (Artikel 181 § 2 *in fine* und § 3 des Dekrets vom 8. Juli 2011).

B.13.3. Im Rahmen des ersten Klagegrunds wurde bereits angemerkt (B.6.3), dass das Phänomen der «verlorenen Stimmen» selbst in einem System der vollständig verhältnismäßigen Vertretung nicht zu vermeiden ist und dass der Gesetzgeber, der sich für ein System der verhältnismäßigen Vertretung entschieden hat, in diesem Zusammenhang vernünftige Grenzen vorsehen kann, um das ordnungsgemäße Funktionieren der demokratischen Einrichtungen zu gewährleisten.

Wie ebenfalls im Rahmen des ersten Klagegrunds angemerkt wurde (B.6.4), verfügt der Gerichtshof nicht über die Ermessensbefugnis des Dekretgebers in Bezug auf die Wahl der Regeln zur Bestimmung des Gewichtes der abgegebenen Stimmen für das Wahlergebnis.

B.13.4. Das Dekret vom 8. Juli 2011 stellt eine Koordinierung der Regeln für die Wahlen auf den Ebenen dar, für die die Flämische Region zuständig geworden ist. Trotzdem wurden insbesondere für die Provinzialwahlen eine Reihe von Anpassungen vorgenommen. So wird einerseits die Anzahl der Provinzialratsmitglieder verringert und wird andererseits gewährleistet, dass je Provinzdistrikt mindestens sechs Sitze zu verteilen sind.

In Bezug auf die Verbindung von Listen auf Ebene der Provinzen hat der Dekretgeber größtenteils die bestehende Regelung übernommen.

Dabei hat er einerseits für Kandidaten von verschiedenen Listen die Möglichkeit aufrechterhalten, ihre Chancen zu erhöhen durch Nutzung der Möglichkeit, Listen, die unter der gleichen Bezeichnung in verschiedenen Provinzdistrikten antreten, zu verbinden. Durch die so genannte Listenverbindung können nämlich die Reststimmen der einzelnen Provinzdistrikte zusammengezählt und genutzt werden.

Andererseits hat er dieser Möglichkeit gewisse Grenzen gesetzt - wie es auch vorher der Fall war -, indem in der angefochtenen Bestimmung vorgeschrieben wird, dass nur die allein stehenden oder verbundenen Listen, die tatsächlich 66 Prozent des Wahldivisors erzielt haben, bei der Zuteilung der zusätzlichen Sitze berücksichtigt werden. Während dieses Quorum vorher in einem der Distrikte innerhalb der betreffenden Provinz erreicht werden musste, muss es nunmehr innerhalb desselben provinziellen Wahlbezirks erreicht werden.

B.13.5. Angesichts der Vielzahl von manchmal gegensätzlichen Faktoren hat der Dekretgeber sowohl die bestehende Möglichkeit einer mehr proportionalen Vertretung auf Ebene der Provinzialräte anhand der Listenverbindung als auch den ebenso legitimen Wunsch, eine Zersplitterung der politischen Landschaft zu vermeiden, berücksichtigt. Es ist nicht ersichtlich, dass er dabei Mittel angewandt hätte, die seine Beurteilungsbefugnis überschreiten würden.

B.13.6. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 5256 bemerken, dass das Quorum für die Listenverbindung bei der Wahl der Mitglieder der Abgeordnetenkammer 33 Prozent betrage statt wie in diesem Fall 66 Prozent und dass das Quorum für die Listenverbindung bei der Wahl des Flämisches Parlamentes zwar 66 Prozent betrage, dann jedoch für die gesamte Provinz.

Wie bereits im Rahmen des ersten Klagegrunds angemerkt wurde (B.6.7), gebietet der Gleichheitsgrundsatz es nicht, dass die Wahlen auf den verschiedenen politischen Ebenen nach den gleichen Modalitäten erfolgen müssten bezüglich der Verteilung der zu vergebenden Sitze auf die beteiligten Parteien oder Listen.

Was den Vergleich mit dem System der Listenverbindung für die Abgeordnetenkameren betrifft, ist hinzuzufügen, dass ein solcher Unterschied, der die Folge einer autonomen Ausübung der eigenen Zuständigkeiten der Region ist, allein aus diesem Grund noch nicht gegen den in der Verfassung vorgesehenen Gleichheitsgrundsatz verstößt.

B.13.7. Es ist nicht ersichtlich, dass der Dekretgeber mit Artikel 181 § 2 Absatz 3 eine offensichtlich unvernünftige Maßnahme ergriffen hätte.

Insofern der Klagegrund gegen diese Bestimmung gerichtet ist, ist er unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Gerichtshof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Verfassungsgerichtshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Juni 2012.

Der Kanzler,

F. Meersschant

Der Präsident,

M. Bossuyt

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

N. 2012 — 2835

[2012/205032]

20 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de code van goede praktijk voor het ontwerp en de aanleg van rioleringsystemen

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, artikel 3, § 1, eerste lid;

Gelet op het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid, artikel 4, en artikel 25, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, artikel 2.3.6.3, § 3, tweede lid, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2011;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 24 mei 2012;

Gelet op advies nr. 51.518/3 van de Raad van State gegeven op 3 juli 2012 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. Ter uitvoering van artikel 2.3.6.3, § 3, tweede lid van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 23 december 2011, wordt de code van goede praktijk voor het ontwerp en de aanleg van rioleringsystemen vastgesteld. De code is opgenomen in de bijlage die bij dit ministerieel besluit is gevoegd.

Art. 2. De Coördinatiecommissie Integraal Waterbeleid, hierna afgekort CIW, wordt gemachtigd om de kaart inzake de kwetsbaarheid van de waterlopen te wijzigen naar aanleiding van de door de Vlaamse Regering goedgekeurde wijzigingen aan het besluit van 23 juni 2010 van de Vlaamse Regering tot principiële vaststelling van gewestelijke instandhoudingsdoelstellingen voor Europees te beschermen soorten en habitats en aan het besluit van de Vlaamse Regering van 3 april 2009 betreffende de aanwijzing van Speciale Beschermingszones en de vaststelling van instandhoudingsdoelstellingen.

Art. 3. De CIW wordt gemachtigd om de code van goede praktijk voor het ontwerp en de aanleg van rioleringsystemen te verduidelijken via technische toelichtingen.

Art. 4. De CIW is belast met de verspreiding van de code van goede praktijk voor het ontwerp en de aanleg van rioleringsystemen.

Art. 5. De omzendbrief van 31 juli 1996 met betrekking tot de vaststelling van de code van goede praktijk voor de aanleg van openbare riolen en individuele voorbehandelingsinstallaties wordt opgeheven.

Brussel, 20 augustus 2012.

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Environnement, Nature et Energie

F. 2012 — 2835

[2012/205032]

20 AOUT 2012. — Arrêté ministériel établissant le code de bonne pratique pour la conception et l'aménagement de systèmes d'égouttage

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa premier;

Vu le décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau, article 4, et article 25, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, notamment l'article 2.3.6.3, § 3, alinéa deux, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 décembre 2011;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 24 mai 2012;

Vu l'avis n° 51.518/3 du Conseil d'Etat, donné le 3 juillet 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. En exécution de l'article 2.3.6.3, § 3, alinéa deux, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 décembre 2011, le code de bonne pratique pour la conception et l'aménagement de systèmes d'égouttage est établi. Le code est repris à l'annexe jointe au présent arrêté ministériel.

Art. 2. La "Coördinatiecommissie Integraal Waterbeleid" (Commission de Coordination de la Politique intégrée de l'Eau), ci-après abrégée la CIW, est autorisée à modifier la carte relative à la vulnérabilité des cours d'eau à l'occasion des modifications approuvées par le Gouvernement flamand de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juin 2010 fixant des objectifs de conservation régionaux pour des habitats et espèces à protéger au niveau européen, et de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 avril 2009 désignant des zones de protection spéciales et fixant des objectifs de conservation.

Art. 3. La CIW est autorisée à clarifier le code de bonne pratique pour la conception et l'aménagement de systèmes d'égouttage par le biais d'explications techniques.

Art. 4. La CIW est chargée de la distribution du code de bonne pratique pour la conception et l'aménagement de systèmes d'égouttage.

Art. 5. La circulaire du 31 juillet 1996 relative à l'établissement du code de bonne pratique pour l'aménagement d'égouts publics et d'installations de prétraitement individuelles est abrogée.

Bruxelles, le 20 août 2012.

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,

J. SCHAUVLIEGE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 2836

[2012/205250]

13 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2008 relatif à l'obligation de service public imposée aux gestionnaires de réseau de distribution en termes d'entretien et d'amélioration de l'efficacité énergétique des installations d'éclairage public

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 2005/32/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 2005 établissant un cadre pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits consommateurs d'énergie et modifiant la Directive 92/42/CEE du Conseil et les Directives 96/57/CE et 2000/55/CE du Parlement européen et du Conseil;

Vu le Règlement (CE) n° 245/2009 de la Commission du 18 mars 2009 mettant en œuvre la Directive 2005/32/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences en matière d'écoconception applicables aux lampes fluorescentes sans ballast intégré, aux lampes à décharge à haute intensité, ainsi qu'aux ballasts et aux luminaires qui peuvent faire fonctionner ces lampes, et abrogeant la Directive 2000/55/CE du Parlement européen et du Conseil;

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, l'article 34, 7°, inséré par le décret du 17 juillet 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2008 relatif à l'obligation de service public imposée aux gestionnaires de réseau de distribution en termes d'entretien et d'amélioration de l'efficacité énergétique des installations d'éclairage public;

Vu l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie, CD-12d16-CWaPE-373 concernant l'intégration du remplacement des armatures de la famille des vapeurs de mercure haute pression dans le cadre des OSP à charge des GRD et les propositions de modifications de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2008 relatif à l'OSP imposée aux GRD en termes d'entretien et d'amélioration de l'efficacité énergétique des installations d'éclairage public, donné le 18 avril 2012;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 mai 2012;
 Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 3 juillet 2012;
 Vu l'avis 51.877/2/V du Conseil d'Etat, donné le 23 août 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;
 Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 septembre 2012;
 Sur la proposition du Ministre de l'Energie;
 Après délibération,
 Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2008 relatif à l'obligation de service public imposée aux gestionnaires de réseau de distribution en termes d'entretien et d'amélioration de l'efficacité énergétique des installations d'éclairage public, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par le 5^o rédigé comme suit :

« 5^o l'annuité de financement de la partie du coût de remplacement des armatures de la famille des « vapeurs de mercure haute pression » par des armatures permettant de réaliser des économies sur la consommation en énergie et sur les frais d'entretien, pour autant que la partie du coût de remplacement précitée soit couverte par une réduction au moins égale des frais d'entretien »;

2^o le § 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En ce qui concerne le remplacement des armatures de la famille de « vapeurs de mercure haute pression » visé à l'alinéa 1^{er}, 5^o, par des armatures permettant de réaliser des économies d'énergie et de réduire les frais d'entretien, le gestionnaire de réseau de distribution définit un programme de remplacement de ces armatures « vapeurs de mercure haute pression » sur une période ne pouvant dépasser six années et se clôturant au plus tard le 31 décembre 2018 »;

3^o au § 2, alinéa 1^{er}, le troisième tiret est remplacé par ce qui suit :

« - tous les coûts ne relevant pas des missions d'entretien non énumérés précédemment, à savoir notamment, les coûts pour l'installation ou l'extension de l'éclairage public, les coûts de remplacement de luminaires ou de poteaux, à l'exception de ceux visés au § 1^{er}, 3^o et 5^o, les coûts liés à la fourniture d'énergie, les frais inhérents à la reprise des réseaux d'éclairage public par les gestionnaires de réseaux de distribution et au raccordement au réseau de distribution, le coût de remplacement des armatures des familles de « vapeurs de mercure basse pression » et de « vapeurs de mercure haute pression » pour l'éclairage décoratif et les frais de transport et de distribution de l'énergie électrique nécessaire au fonctionnement des installations d'éclairage communal ».

Art. 2. Dans l'article 5 du même arrêté, le § 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le gestionnaire de réseau de distribution présente annuellement à ses communes affiliées et à la Commission wallonne pour l'Energie, pour le 1^{er} décembre au plus tard, un rapport justifiant économiquement le type d'entretien retenu pour l'éclairage public communal (soit un entretien curatif combiné à un entretien préventif, soit un entretien curatif simple) et le placement d'équipements d'écrtage et de stabilisation pour l'année qui suit. Ce rapport fait référence aux dépenses d'entretien de l'éclairage public des années antérieures. »

Art. 3. Le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 septembre 2012.

Le Ministre-Président,
 R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
 J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 2836

[2012/205250]

13. SEPTEMBER 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2008 bezüglich der den Betreibern von Verteilernetzen auferlegten Verpflichtung öffentlichen Dienstes in Bezug auf die Wartung und Verbesserung der Energieeffizienz der Straßenbeleuchtungsanlagen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 2005/32/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 6. Juli 2005 zur Schaffung eines Rahmens für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energiebetriebener Produkte und zur Änderung der Richtlinie 92/42/EWG des Rates sowie der Richtlinien 96/57/EG und 2000/55/EG des Europäischen Parlaments und des Rates;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 245/2009 der Kommission vom 18. März 2009 zur Durchführung der Richtlinie 2005/32/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Leuchtstofflampen ohne eingebautes Vorschaltgerät, Hochdruckentladungslampen sowie Vorschaltgeräte und Leuchten zu ihrem Betrieb und zur Aufhebung der Richtlinie 2000/55/EG des Europäischen Parlaments und des Rates;

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, Artikel 34, 7^o, eingefügt durch das Dekret vom 17. Juli 2008;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2008 bezüglich der den Betreibern von Verteilernetzen auferlegten Verpflichtung öffentlichen Dienstes in Bezug auf die Wartung und Verbesserung der Energieeffizienz der Straßenbeleuchtungsanlagen;

Aufgrund des Gutachtens der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) Nr. CD-12d16-CWaPE-373 vom 18. April 2012 betreffend die Einfügung des Ersatzes von Hochdruckquecksilberdampflampen in den Rahmen der VOD zu Lasten der Betreiber von Versorgungsnetzen und die Vorschläge zu Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2008 bezüglich der den Betreibern von Verteilernetzen auferlegten Verpflichtung öffentlichen Dienstes in Bezug auf die Wartung und Verbesserung der Energieeffizienz der Straßenbeleuchtungsanlagen;

Aufgrund des am 10. Mai 2012 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 3. Juli 2012 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 23. August 2012 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 51.877/2/V;

Aufgrund des am 13. September 2012 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Auf Vorschlag des Ministers für Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2008 bezüglich der den Betreibern von Verteilernetzen auferlegten Verpflichtung öffentlichen Dienstes in Bezug auf die Wartung und Verbesserung der Energieeffizienz der Straßenbeleuchtungsanlagen wird wie folgt abgeändert:

1^o § 1, Absatz 1 wird durch einen Punkt 5^o mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"5^o die Jahresrate für die Finanzierung des Teils der Kosten für den Ersatz von Armaturen des Typs "Quecksilberdampf-Hochdrucklampen" durch Armaturen, die Energieeinsparungen und eine Verringerung der Wartungskosten ermöglichen, unter der Voraussetzung, dass der vorgenannte Teil der Kosten für den Ersatz durch eine Kostenverringerung gedeckt wird, die mindestens den Wartungskosten entspricht";

2^o § 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Was den unter Absatz 1, 5^o erwähnten Ersatz von Armaturen des Typs "Quecksilberdampf-Hochdrucklampen" durch Armaturen, die Energieeinsparungen und eine Verringerung der Wartungskosten ermöglichen, betrifft, setzt der Betreiber des Verteilernetzes ein Programm für den Ersatz dieser Quecksilberhochdrucklampen über einen Zeitraum fest, der nicht mehr als sechs Jahre betragen kann, und spätestens am 31. Dezember 2018 abläuft";

3^o in § 2, Absatz 1 wird der dritte Gedankenstrich durch folgende Bestimmung ersetzt:

"- alle Kosten, die nicht mit den Wartungsaufgaben verbunden sind, die nicht vorerwähnt worden sind, d.h. insbesondere die Kosten für die Einrichtung oder die Erweiterung der Straßenbeleuchtung, die Kosten für das Ersetzen von Leuchten oder Masten (mit Ausnahme derjenigen, die in § 1, 3^o und 5^o erwähnt werden), die mit der Energieversorgung verbundenen Kosten, die mit der Übernahme der Straßenbeleuchtungsnetze durch die Betreiber der Verteilernetze und mit dem Anschluss an das Verteilernetz verbundenen Kosten, die Kosten für das Ersetzen der Armaturen des Typs "Quecksilberdampf-Niederdrucklampen" und "Quecksilberdampf-Hochdrucklampen" für die dekorative Beleuchtung und die Kosten für den Transport und die Verteilung der für den Betrieb der kommunalen Beleuchtungsanlagen notwendigen elektrischen Energie."

Art. 2 - In Art. 5 desselben Erlasses wird § 1 durch folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1. Der Betreiber des Verteilernetzes legt jährlich spätestens bis zum 1. Dezember seinen angegliederten Gemeinden und der CWaPE einen Bericht vor, durch den die Art der für die kommunale öffentliche Beleuchtung gewählten Wartung (entweder eine pflegende Wartung, die mit einer vorbeugenden Wartung kombiniert wird, oder eine einfache pflegende Wartung) und das Installieren von Begradigungs- und Stabilisierungsausrüstungen für das folgende Jahr wirtschaftlich begründet werden. Dieser Bericht bezieht sich auf die Ausgaben für die Wartung der Straßenbeleuchtung der vorigen Jahre."

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. September 2012

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 2836

[2012/205250]

13 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2008 betreffende de openbare dienstverplichting opgelegd aan de distributienetbeheerders inzake het onderhoud en de verbetering van de energetische efficiëntie van de openbare verlichtingsinstallaties

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 2005/32/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 2005 betreffende de totstandbrenging van een kader voor het vaststellen van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energieverbruikende producten en houdende wijziging van Richtlijn 92/42/EEG van de Raad en de Richtlijnen 96/57/EG en 2000/55/EG van het Europees Parlement en de Raad;

Gelet op Verordening (EG) nr. 245/2009 van de Commissie van 18 maart 2009 tot invoering van Richtlijn 2005/32/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende eisen inzake ecologisch ontwerp voor fluorescentielampen zonder ingebouwd voorschakelapparaat, voor hogedrukgasontladinglampen en voor voorschakelapparaten en armaturen die deze lampen kunnen laten branden, en tot opheffing van Richtlijn 2000/55/EG van het Europees Parlement en van de Raad;

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 34, 7°, ingevoegd bij het decreet van 17 juli 2008;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2008 betreffende de openbare dienstverplichting opgelegd aan de distributienetbeheerders inzake het onderhoud en de verbetering van de energetische efficiëntie van de openbare verlichtingsinstallaties;

Gelet op het advies van de "Commission wallonne pour l'Energie" (Waalse Energiecommissie), CD-12d16-CWaPE-373 betreffende de organisatie van de vervanging van de wikkelingen van de familie "kwikdamp hoge druk" in het kader van de openbare dienstverplichting ten laste van de distributienetbeheerders en op de voorstellen tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2008 betreffende de openbare dienstverplichting opgelegd aan de distributienetbeheerders inzake het onderhoud en de verbetering van de energetische efficiëntie van de openbare verlichtingsinstallaties, gegeven op 18 april 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 mei 2012;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 3 juli 2012;

Gelet op het advies 51.877/2/V van de Raad van State, gegeven op 23 augustus 2012, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 september 2012;

Op de voordracht van de Minister van Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2008 betreffende de openbare dienstverplichting opgelegd aan de distributienetbeheerders inzake het onderhoud en de verbetering van de energetische efficiëntie van de openbare verlichtingsinstallaties, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid van § 1, wordt aangevuld met een vijfde punt, luidend als volgt :

"5° de annuïteit van de financiering van een deel van de kostprijs van de vervanging van de wikkelingen van de familie "kwikdamp hoge druk" door wikkelingen die energiebesparingen en lagere onderhoudskosten mogelijk maken, voor zover voornoemd deel van de kostprijs van de vervanging gedekt wordt door een minstens gelijke vermindering van de onderhoudskosten";

2° § 1 wordt aangevuld met een lid, luidend als volgt :

"Wat betreft de in het eerste lid, 5°, bedoelde vervanging van de wikkelingen van de familie "kwikdamp hoge druk" door wikkelingen die energiebesparingen en lagere onderhoudskosten mogelijk maken, moet de distributienetbeheerder voorzien in een programma voor de vervanging van deze wikkelingen "kwikdamp hoge druk" over een periode van hoogstens zes jaar die uiterlijk op 31 december 2018 eindigt";

3° in § 2, eerste lid, wordt het derde streepje vervangen als volgt :

"- alle kosten die niet voortvloeien uit de hierboven niet vermelde onderhoudsopdrachten, o.a. de kosten voor de installatie of de uitbreiding van de openbare verlichting, de kosten voor de vervanging van verlichtingen of palen, met uitzondering van die bedoeld in § 1, 3° en 5°, de kosten voor de levering van energie, de kosten voor de overname van de openbare verlichtingsnetten door de distributienetbeheerders en voor de aansluiting op het distributienet, de kosten voor de vervanging van de wikkelingen van de familie "kwikdamp lage druk" en "kwikdamp hoge druk" voor de decoratieve verlichting en de kosten voor het vervoer en de distributie van de elektrische energie die nodig is voor de werking van de gemeentelijke verlichtingsinstallaties".

Art. 2. In artikel 5 van hetzelfde besluit, wordt § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De distributienetbeheerder bezorgt zijn aangesloten gemeenten en de "Commission wallonne pour l'Energie" (Waalse Energiecommissie) jaarlijks uiterlijk 1 december een rapport waarin het gekozen soort onderhoud voor de gemeentelijke verlichting (hetzij een curatief onderhoud in combinatie met een preventief onderhoud, hetzij een gewoon curatief onderhoud) en de plaatsing van aftoppings- en stabiliseringsuitrustingen voor het volgende jaar economisch gerechtvaardigd worden. Dat rapport verwijst naar de uitgaven voor het onderhoud van de openbare verlichting van de vorige jaren."

Art. 3. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 september 2012.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[2012/21099]

13 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 juni 2010 houdende aanstelling of erkenning van de leden van het Beheerscomité van FED+

De Minister belast met Ambtenarenzaken en de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken,

Gelet op de programmawet van 30 december 2001, inzonderheid op artikel 103;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de samenstelling, de werkwijze en de bevoegdheden van het Beheerscomité van FED+, inzonderheid op hoofdstuk I;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 juni 2010 houdende aanstelling of erkenning van de leden van het Beheerscomité van FED+;

Besluiten :

Artikel 1. In artikel 2, worden de woorden « De heer Henri Van Baelen, vertegenwoordiger van de FOD Financiën » vervangen door de woorden « Mevr. Annie Kempe, als vertegenwoordigster van de FOD Financiën. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2012.

Brussel, 13 september 2012.

De Minister belast met Ambtenarenzaken,
S. VANACKERE

De Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken,
H. BOGAERT

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

[2012/21099]

13 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 juin 2010 portant désignation ou agrégation des membres du Comité de gestion de FED+

Le Ministre chargé de la Fonction publique et le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,

Vu la loi-programme du 30 décembre 2001, notamment l'article 103;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant la composition, le fonctionnement et les attributions du Comité de gestion de FED+, notamment le chapitre I^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 24 juin 2010 portant désignation ou agrégation des membres du Comité de gestion de FED+;

Arrêtent :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, les mots « M. Henri Baelen, représentant du SPF Finances » sont remplacés par les mots « Mme Annie Kempe, représentante du SPF Finances. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2012.

Bruxelles, le 13 septembre 2012.

Le Ministre de la Fonction publique,
S. VANACKERE

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,
H. BOGAERT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00587]

Raad voor Vreemdelingenbetwistingen
Aanstellingen en benoemingen

Bij koninklijk besluit van 4 september 2012 wordt Mevr. Chantal Bamps, Staatsraad, met ingang op de datum van haar eedaflegging, die op 17 september 2012 heeft plaatsgevonden, aangewezen als eerste voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen voor een mandaat dat afloopt op 1 juni 2017.

Bij koninklijk besluit van 3 augustus 2012 wordt de heer Paul Vandercam, kamervoorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, aangesteld als voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen met ingang van 1 juni 2012 voor een termijn van vijf jaar.

Bij koninklijk besluit van 25 augustus 2012 wordt Mevr. Véronique Leclercq, licentiate in de rechten, benoemd als rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen met ingang van 1 september 2012.

Bij koninklijk besluit van 25 augustus 2012 wordt de heer Robin Van Damme benoemd tot griffier bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen met ingang van 1 september 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00587]

Conseil du Contentieux des Etrangers
Nominations

Par arrêté royal du 4 septembre 2012, Mme Chantal Bamps, Conseiller d'Etat est désignée comme premier président du Conseil du Contentieux des Etrangers à partir de la date de sa prestation de serment, qui a eu lieu le 17 septembre 2012, pour un mandat prenant fin le 1^{er} juin 2017.

Par arrêté royal du 3 août 2012, M. Paul Vandercam, président de chambre du Conseil du Contentieux des Etrangers est désigné comme président du Conseil du Contentieux des Etrangers à partir du 1^{er} juin 2012, pour une période de cinq ans.

Par arrêté royal du 25 août 2012, Mme Véronique Leclercq, licenciée en droit, est nommée juge au contentieux des étrangers auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers à partir du 1^{er} septembre 2012.

Par arrêté royal du 25 août 2012 M. Robin Van Damme est nommé greffier au Conseil du Contentieux des Etrangers à partir du 1^{er} septembre 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00563]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 6 september 2012 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Spulenhulp » te Brussel om van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013 in het gehele land een huis-aan-huis collecte van klederen en eetwaren te houden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00563]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 6 septembre 2012 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Les Petits Riens » à Bruxelles à collecter des vêtements et des vivres à domicile, dans tout le pays, du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2013 inclus.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2012/00564]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 6 september 2012 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « De Vrienden van de Vredeseilanden en de Aktie Vredesbrood », afgekort : « De Vredeseilanden » te Hoei om van 11 tot en met 13 januari 2013 in de provincies Henegouwen, Luik, Namen, Luxemburg, Waals-Brabant, in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, Tervuren en Wezembeek-Oppem een huis-aan-huis collecte van fondsen te houden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2012/00564]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 6 septembre 2012 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Les Amis des Iles de Paix et de l'Action Pain de la Paix », en abrégé : « Les Iles de Paix » à Huy à collecter des fonds à domicile, dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Namur, de Luxembourg, du Brabant wallon, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans les communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel, Tervuren et Wezembeek-Oppem, du 11 au 13 janvier 2013 inclus.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2012/22329]

31 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 mei 2011 houdende benoeming van de leden en de voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen

De Minister van Zelfstandigen,

Gelet op de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 108;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 mei 2011 houdende benoeming van de leden en de voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen;

Gelet op de brief van 18 juni 2012 van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O.;

Gelet op het voorstel van de Minister van Pensioenen,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd tot stemgerechtigde werkende leden van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen :

1° als vertegenwoordigers van de interprofessionele organisaties voor zelfstandigen :

Mevr. MATTHEUWS, Christine ter vervanging van Mevr. VANDERSTAPPEN, Anne wier mandaat zij zal voleindigen

De heer STEVERLYNCK, Jan ter vervanging van de heer APPELTANT, Daniël wiens mandaat hij zal voleindigen

Mevr. DEITEREN, Caroline ter vervanging van de heer BORTIER, Johan, wiens mandaat zij zal voleindigen

2° als vertegenwoordiger van de Minister van Pensioenen :

Mevr. ORY, Machteld ter vervanging van de heer COLLIN, Bart wiens mandaat zij zal voleindigen

3° als Administrateur generaal van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen :

Mevr. VANDERSTAPPEN, Anne.

Art. 2. Worden benoemd tot stemgerechtigde plaatsvervangende leden van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen :

1° als vertegenwoordigers van de interprofessionele organisaties voor zelfstandigen:

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2012/22329]

31 AOUT 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 26 mai 2011 portant nomination des membres et du président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants

La Ministre des Indépendants,

Vu la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 108;

Vu l'arrêté ministériel du 26 mai 2011 portant nomination des membres et du président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants;

Vu le courrier du 18 juin 2012 du Conseil supérieur des indépendants et des P.M.E.;

Vu la proposition du Ministre des Pensions,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres effectifs, ayant voix délibérative du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants :

1° en tant que représentants des organisations interprofessionnelles des travailleurs indépendants :

Mme MATTHEUWS, Christine en remplacement de Mme VANDERSTAPPEN, Anne dont elle achèvera le mandat

M. STEVERLYNCK, Jan en remplacement de M. APPELTANT, Daniël dont il achèvera le mandat

Mme DEITEREN, Caroline en remplacement de M. BORTIER, Johan dont elle achèvera le mandat

2° en tant que représentant du Ministre des Pensions :

Mme ORY, Machteld en remplacement de M. COLLIN, Bart dont elle achèvera le mandat

3° en tant qu'Administrateur général de l'Institut national d'assurance sociale pour travailleurs indépendants :

Mme VANDERSTAPPEN, Anne.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants, ayant voix délibérative du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants :

1° en tant que représentants des organisations interprofessionnelles des travailleurs indépendants :

De heer APPELTANT, Daniël ter vervanging van Mevr. VANLEEN-HOVE, Sanderijn wier mandaat hij zal voleindigen

De heer BORTIER, Johan ter vervanging van Mevr. MATTHEEUWS, Christine wier mandaat hij zal voleindigen

2° als vertegenwoordigers van de Minister die het sociaal statuut van de zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft :

De heer VANDECAVEY, Bernard ter vervanging van de heer RASQUIN, Jean-Pierre wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 3. Wordt benoemd tot voorzitter van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut van de zelfstandigen :

De heer STEVERLYNCK, Jan ter vervanging van Mevr. VANDERSTAPPEN, Anne wier mandaat hij zal voleindigen.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 31 augustus 2012.

De Minister van Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE

M. APPELTANT, Daniël en remplacement de Mme VANLEEN-HOVE, Sanderijn dont il achèvera le mandat

M. BORTIER, Johan en remplacement de Mme MATTHEEUWS, Christine dont il achèvera le mandat

2° en tant que représentants du Ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions :

M. VANDECAVEY, Bernard en remplacement de M. RASQUIN, Jean-Pierre dont il achèvera le mandat.

Art. 3. _Est nommé président du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants :

M. STEVERLYNCK, Jan en remplacement de Mme VANDERSTAPPEN Anne dont il achèvera le mandat.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*

Bruxelles, le 31 août 2012.

La Ministre des Indépendants,
Mme S. LARUELLE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2012/205159]

**30 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit
houdende benoeming van de leden
van de Commissie voor pathologische anatomie**

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 65, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 2011 betreffende de erkenning van de laboratoria voor pathologische anatomie door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, artikel 42,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Overeenkomstig artikel 42, § 2, 5e lid van het koninklijk besluit van 5 december 2011 betreffende de erkenning van de laboratoria voor pathologische anatomie door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort worden benoemd tot leden, respectievelijk plaatsvervangende leden van de Commissie voor pathologische anatomie :

In hun hoedanigheid van specialisten in de pathologische anatomie voorgedragen door de faculteiten van geneeskunde :

- De heer Sciot, R., Holsbeek;

De heer Tousseyn, T., Oud-Heverlee.

- De heer Libbrecht, L., Diksmuide;

Mevr. Praet, M., Gent.

- De heer Pauwels, P., Retie;

Mevr. Van Marck, V., Mariakerke.

- Mevr. Goosens, A., Mollem;

Mevr. Geers, C., Meise.

- Mevr. Salmon, I., Brussel;

Mevr. Rorive, S., Brussel.

- Mevr. Galant, C., Brussel;

Mevr. Sempoux, C., Wezembeek-Oppem.

- De heer Delvenne, P., Plainevaux;

Mevr. Bletard, N., Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2012/205159]

**30 AOUT 2012. — Arrêté ministériel
portant nomination des membres
de la Commission d'anatomie pathologique**

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 65, 1°;

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 2011 relatif à l'agrément des laboratoires d'anatomie pathologique par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, l'article 42,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Conformément à l'article 42, § 2, 5^e alinéa de l'arrêté royal du 5 décembre 2011 relatif à l'agrément des laboratoires d'anatomie pathologique par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, sont nommés respectivement membres effectifs et suppléants de la Commission d'anatomie pathologique pour un mandat d'une durée de cinq ans :

En qualité de spécialistes en anatomie pathologique, proposés par les facultés de médecine :

- M. Sciot, R., Holsbeek;

M. Tousseyn, T., Oud-Heverlee.

- M. Libbrecht, L., Diksmuide;

Mme Praet, M., Gent.

- M. Pauwels, P., Retie;

Mme Van Marck, V., Mariakerke.

- Mme Goosens, A., Mollem;

Mme Geers, C., Meise.

- Mme Salmon, I., Bruxelles;

Mme Rorive, S., Bruxelles.

- Mme Galant, C., Bruxelles;

Mme Sempoux, C., Wezembeek-Oppem.

- M. Delvenne, P., Plainevaux;

Mme Bletard, N., Bruxelles.

In hun hoedanigheid van specialisten in de pathologische anatomie voorgedragen door de beroepsverenigingen :

- De heer Croes, R., Baardegem;
- Mevr. Marichal, M., Borchtlombeek.
- De heer Salgado Fiqueroa, R., Temse;
- De heer Van Dijck, H., Hove.
- De heer Deprez, S., Sint-Niklaas;
- Mevr. Vande Walle, H., Zellik.
- De heer Petein, M., Flobecq;
- De heer Vanden Heule, B., Brussel.
- De heer Marbaix, E., La Hulpe;
- Mevr. Mestdag, C., Brussel.
- De heer Cokelaere, K., Kortrijk;
- De heer Lelie, B., Maldegem;
- Mevr. Van Craynest, M.-P., Ophain-Bois-Seigneur-Isaac;
- De heer Van Eyken, P., Genk.

§ 2. Zijn aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, met adviserende stem :

In hun hoedanigheid van personeelslid van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu :

- Mevr. Haelterman, G., Dilbeek;
- Mevr. Van Der Brempt, I., Meux.

In hun hoedanigheid van personeelslid van de Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

- Mevr. Haucotte, G., Brussel;
- De heer Legrand, J., Brussel.

Art. 2. Mevr. Verbeke, H. en de heer Van de Walle, P. van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid worden aangewezen tot respectievelijk secretaris en plaatsvervangend secretaris van de Commissie voor pathologische anatomie.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2012.
Brussel, 30 augustus 2012.

Mevr. L. ONKELINX

En qualité de spécialistes en anatomie pathologique, proposés par les associations professionnels :

- M. Croes, R., Baardegem;
- Mme Marichal, M., Borchtlombeek.
- M. Salgado Fiqueroa, R., Temse;
- M. Van Dijck, H., Hove.
- M. Deprez, S., Sint-Niklaas;
- Mme Vande Walle, H., Zellik.
- M. Petein, M., Flobecq;
- M. Vanden Heule, B., Bruxelles.
- M. Marbaix, E., La Hulpe;
- Mme Mestdag, C., Bruxelles.
- M. Cokelaere, K., Kortrijk;
- M. Lelie, B., Maldegem;
- Mme Van Craynest, M.-P., Ophain-Bois-Seigneur-Isaac;
- M. Van Eyken, P., Genk.

§ 2 Sont désignés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, avec voix consultative :

En qualité de membre du personnel du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire, Environnement :

- Mme Haelterman, G., Dilbeek;
- Mme Van Der Brempt, I., Meux.

En qualité de membre du personnel de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

- Mme Haucotte, G., Bruxelles;
- M. Legrand, J., Bruxelles.

Art. 2. Mme Verbeke, H. et M. Van de Walle, P. de l'Institut scientifique de santé publique sont désignés respectivement secrétaire et secrétaire suppléant de la Commission d'anatomie pathologique.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2012.
Bruxelles, le 30 août 2012.

Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2012/205160]

30 AUGUSTUS 2012. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Beroepscommissie

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 65, 1^o;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 2011 betreffende de erkenning van de laboratoria voor pathologische anatomie door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, artikel 44,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Overeenkomstig artikel 44, § 2, van het koninklijk besluit van 5 december 2011 betreffende de erkenning van de laboratoria voor pathologische anatomie door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort worden benoemd tot leden, respectievelijk plaatsvervangende leden van de Beroepscommissie voor een mandaat van vijf jaar :

In hun hoedanigheid van specialisten in de pathologische anatomie voorgedragen door de faculteiten van geneeskunde :

- De heer Cuvelier, C., De Pinte;
- De heer Van Dorpe, J., Roeselare.
- Mevr. Remmelink, M., Rixensart;
- Mevr. Dome, F., Soumagne.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2012/205160]

30 AOUT 2012. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission de recours

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 65, 1^o;

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 2011 relatif à l'agrément des laboratoires d'anatomie pathologique par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, l'article 44,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Conformément à l'article 44, § 2, de l'arrêté royal du 5 décembre 2011 relatif à l'agrément des laboratoires d'anatomie pathologique par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, sont nommés respectivement membres effectifs et suppléants de la Commission de recours pour un mandat d'une durée de cinq ans :

En qualité de spécialistes en anatomie pathologique, proposés par les facultés de médecine :

- M. Cuvelier, C., De Pinte;
- M. Van Dorpe, J., Roeselare.
- Mme. Remmelink, M., Rixensart;
- Mme. Dome, F., Soumagne.

In hun hoedanigheid van specialisten in de pathologische anatomie voorgedragen door de beroepsverenigingen :

- Mevr. Rickaert, F., Brussel;
- Mevr. Weynand, B., Ohain.
- De heer Mailliet, B., Berchem;
- De heer Goddeeris, P., Kortrijk.

§ 2. Is aangeduid door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort :

- De heer Decoster, C., Ternat;
- De heer Teunkens, E., Brussel.

Art. 2. Mevr. Verbeke, H. en de heer Van de Walle, P., van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid worden aangewezen tot respectievelijk secretaris en plaatsvervangend secretaris van de Beroepscommissie.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2012.
Brussel, 30 augustus 2012.

Mevr. L. ONKELINX

En qualité de spécialistes en anatomie pathologique, proposés par les associations professionnels :

- Mme. Rickaert, F., Bruxelles;
- Mme. Weynand, B., Ohain.
- M. Mailliet, B., Berchem;
- M. Goddeeris, P., Kortrijk.

§ 2 Est désigné par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions :

- M. Decoster, C., Ternat;
- M. Teunkens, E., Bruxelles.

Art. 2. Mme Verbeke, H. et M. Van de Walle, P., de l'Institut scientifique de santé publique sont désignés respectivement secrétaire et secrétaire suppléant de la Commission de recours.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 2012.
Bruxelles, le 30 août 2012.

Mme L. ONKELINX

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2012/07254]

5 SEPTEMBER 2012. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling van de examencommissies voor de taalexamens voor de zittijd van september-oktober 2012

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd door de wetten van 30 juli 1955, 27 december 1961, het koninklijk besluit van 15 oktober 1963, de wetten van 10 juni 1970, 13 november 1974, 13 juli 1976, 22 juli 1980, 24 juli 1981, 28 december 1990, 20 mei 1994, 26 maart 1999, 22 maart 2001, 2 augustus 2002, 27 maart 2003, 16 juli 2005 en 26 april 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 2004 betreffende de examencommissies van de taalexamens bepaald door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, de artikelen 4, 5, 6 en 7,

Besluit :

Artikel 1. De beoogde examens betreffende de wezenlijke kennis, de werkelijke kennis en de grondige kennis van de tweede landstaal bedoeld in de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, zullen plaatsvinden vanaf 18 september 2012, voor wat betreft de zittijd van september-oktober 2012.

Art. 2. De personen hernomen op de lijst van de bij dit besluit gevoegde bijlage worden aangeduid om deel uit te maken van de examencommissies voor de in artikel 1 bedoelde taalexamens.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 18 september 2012.
Brussel, 5 september 2012.

P. DE CREM

Bijlage bij het ministerieel besluit van 5 september 2012 betreffende de samenstelling van de examencommissies voor de taalexamens voor de zittijd van september-oktober 2012

1° Voorzitter

(a) Werkelijk :

Kolonel stafbrevethouder

Johan BREYNE

(b) Plaatsvervangend :

Kolonel stafbrevethouder

Pascal LAUREYS

2° Ondervoorzitters

Kapitein-ter-zee stafbrevethouder Claude RENARD

Luitenant-kolonel militair administrateur Hans DE SMET

Luitenant-kolonel stafbrevethouder Henri BADOT-BERTRAND

Luitenant-kolonel stafbrevethouder Bert VAN OPSTAL

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2012/07254]

5 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté ministériel relatif à la constitution des jurys des épreuves linguistiques pour la session de septembre-oktobre 2012

Le Ministre de la Défense,

Vu la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par les lois des 30 juillet 1955 et 27 décembre 1961, l'arrêté royal du 15 octobre 1963, les lois des 10 juin 1970, 13 novembre 1974, 13 juillet 1976, 22 juillet 1980, 24 juillet 1981, 28 décembre 1990, 20 mai 1994, 26 mars 1999, 22 mars 2001, 2 août 2002, 27 mars 2003, 16 juillet 2005 et 26 avril 2009;

Vu l'arrêté royal du 19 mai 2004 relatif aux jurys des examens linguistiques fixés par la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, les articles 4, 5, 6 et 7,

Arrête :

Article 1^{er}. Les épreuves portant sur la connaissance effective et sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale, visées à la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, auront lieu à partir du 18 septembre 2012, pour ce qui concerne la session de septembre-oktobre 2012.

Art. 2. Les personnes reprises sur la liste annexée au présent arrêté sont désignées pour faire partie des jurys d'examen pour les épreuves linguistiques visées à l'article 1^{er}.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 18 septembre 2012.
Bruxelles, le 5 septembre 2012.

P. DE CREM

Annexe à l'arrêté ministériel du 5 septembre 2012 relatif à la constitution des jurys des épreuves linguistiques pour la session de septembre-oktobre 2012

1° Président

(a) Effectif :

Kolonel breveté d'état-major

Johan BREYNE

(b) Suppléant :

Kolonel breveté d'état-major

Pascal LAUREYS

2° Vice-présidents

Capitaine de vaisseau breveté d'état-major Claude RENARD

Lieutenant-kolonel administrateur militaire Hans DE SMET

Lieutenant-kolonel breveté d'état-major Henri BADOT-BERTRAND

Lieutenant-kolonel breveté d'état-major Bert VAN OPSTAL

Luitenant-kolonel militair administrateur Pascal BRIERS
 Luitenant-kolonel Christophe DUYCK
 3° Militaire leden
 Luitenant-kolonel stafbrevethouder Geert GABRIELS
 Majoor van het vliegwezen stafbrevethouder Peter VAN DAELE
 Majoor Brigitte VAN DEN BROECK
 Majoor Frédéric HALLOT
 Majoor Ilse VAN DE GAER
 Majoor Pascal HAECK
 Korvetkapitein Pierre DE BLOCK
 Vaandrig-ter-zee 1ste klas Stefan SWINNEN
 Kapitein-commandant Ronald MAILLET
 Kapitein-commandant Charles HUBERT
 Kapitein-commandant Valéry DE SAEDELEER
 Kapitein van het vliegwezen Jurgen GROSSEN
 4° Burgerleden
 (a) Voor de examens over de Franse taal :
 Mevrouw Lucia MORIAU
 Algemene Directie Human Resources
 Kwartier Koningin Astrid
 Bruynstraat, 1
 1120 BRUSSEL
 De heer André BOTTE
 Chemin des villas 10
 5170 LUSTIN
 De heer Hugo MARQUANT
 Naamse vest 174
 3000 LEUVEN
 Mevrouw Micheline TIRMARCHE
 Algemene Directie Juridische steun en Bemiddeling
 Kwartier Koningin Elisabeth
 Eversestraat, 1
 1140 BRUSSEL
 Mevrouw Nadine LAUWERS
 Algemene Directie Juridische steun en Bemiddeling
 Kwartier Koningin Elisabeth
 Eversestraat, 1
 1140 BRUSSEL
 (b) Voor de examens over de Nederlandse taal :
 De heer Johan ERVYN
 Algemene Directie Juridische steun en Bemiddeling
 Kwartier Koningin Elisabeth
 Eversestraat, 1
 1140 BRUSSEL
 De heer Eddy BAERTSOEN
 Algemene Directie Communicatie
 Kwartier Koningin Elisabeth
 Eversestraat, 1
 1140 BRUSSEL
 De heer Johnny LASSAUT
 Rue du Centre, 29
 5560 HULSONNIAUX
 De heer Johan HELLINX
 Koninklijke School voor Onderofficieren
 Luikersteenweg, 371
 3800 SINT-TRUIDEN
 Mijnheer Johan LINSKENS
 Koninklijke Militaire School
 Renaissancelaan, 30
 1040 BRUSSEL

Lieutenant-colonel administrateur militaire Pascal BRIERS
 Lieutenant-colonel Christophe DUYCK
 3° Membres militaires
 Lieutenant-colonel breveté d'état-major Geert GABRIELS
 Major d'aviation breveté d'état-major Peter VAN DAELE
 Major Brigitte VAN DEN BROECK
 Major Frédéric HALLOT
 Major Ilse VAN DE GAER
 Major Pascal HAECK
 Capitaine de corvette Pierre DE BLOCK
 Enseigne de vaisseau 1ère classe Stefan SWINNEN
 Capitaine commandant Ronald MAILLET
 Capitaine commandant Charles HUBERT
 Capitaine commandant Valéry DE SAEDELEER
 Capitaine d'aviation Jurgen GROSSEN
 4° Membres civils
 (a) Pour les épreuves de langue française :
 Madame Lucia MORIAU
 Direction Générale Human Resources
 Quartier Reine Astrid
 Rue Bruyn, 1
 1120 BRUXELLES
 Monsieur André BOTTE
 Chemin des villas 10
 5170 LUSTIN
 Monsieur Hugo MARQUANT
 Naamse vest 174
 3000 LEUVEN
 Madame Micheline TIRMARCHE
 Direction Générale Appui juridique et Médiation
 Quartier Reine Elisabeth
 Rue d'Evere, 1
 1140 BRUXELLES
 Madame Nadine LAUWERS
 Direction Générale Appui juridique et Médiation
 Quartier Reine Elisabeth
 Rue d'Evere, 1
 1140 BRUXELLES
 (b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :
 Monsieur Johan ERVYN
 Direction Générale Appui juridique et Médiation
 Quartier Reine Elisabeth
 Rue d'Evere, 1
 1140 BRUXELLES
 Monsieur Eddy BAERTSOEN
 Direction Générale Communication
 Quartier Reine Elisabeth
 Rue d'Evere, 1
 1140 BRUXELLES
 Monsieur Johnny LASSAUT
 Rue du Centre, 29
 5560 HULSONNIAUX
 Monsieur Johan HELLINX
 Ecole royale des Sous-Officiers
 Luikersteenweg, 371
 3800 SINT-TRUIDEN
 Monsieur Johan LINSKENS
 Ecole royale militaire
 Avenue de la Renaissance, 30
 1040 BRUXELLES

5° Examinatoren

De heer Edwin COOLENS
Taalcentrum

Koninklijke Militaire School
De heer Jean HARGOT

Taalcentrum
Koninklijke Militaire School

De heer Thierry STAINIER
Taalcentrum

Koninklijke Militaire School
De heer Willy WAUTERS

Taalcentrum
Koninklijke Militaire School

De heer Christian STEEN
Taalcentrum

Koninklijke Militaire School
De heer Johan DE SMET

Taalcentrum
Koninklijke Militaire School

Mevrouw Nathalie CALLENS
Taalcentrum

Koninklijke Militaire School
Mevrouw Mieke VANDERSTEENE

Taalcentrum
Koninklijke Militaire School

6° Aanvullende leden geneesheren
Geneesheer kolonel stafbrevethouder

Philippe HINNEKENS
Geneesheer-luitenant-kolonel

Jean-Pierre VAN DE WALLE
7° Aanvullende leden katholieke aalmoezeniers

(a) Voor de examens over de Franse taal :
— Werkelijk :

Hoofdaalmoezenier
Wielfried DE COSTER

— Plaatsvervangend :
Aalmoezenier eerste klasse

Michel QUERTEMONT
(b) Voor de examens over de Nederlandse taal :

— Werkelijk :

Hoofdaalmoezenier
Johan DEBURGHGRAEVE

— Plaatsvervangend :
Aalmoezenier eerste klasse

Hendrik HESIUS
8° Aanvullende leden protestante aalmoezeniers

(a) Voor de examens over de Franse taal :
Aalmoezenier eerste klasse

Jean CORNEZ
(b) Voor de examens over de Nederlandse taal :

Opperaalmoezenier
Gabriel MERLEVEDE

9° Aanvullende leden morele consulent
(a) Voor de examens over de Franse taal :

Morele Consulent tweede klasse
Guy GUSTIN

(b) Voor de examens over de Nederlandse taal :
Morele Consulent hoofd van Dienst

Annie VAN PAEMEL
Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van

5 september 2012 betreffende de samenstelling van de examencommissies voor de taalexamen van de zitting van september-oktober 2012.
Brussel, 5 september 2012.

P. DE CREM

5° Examineurs

Monsieur Edwin COOLENS
Centre Linguistique

Ecole royale militaire
Monsieur Jean HARGOT

Centre Linguistique
Ecole royale militaire

Monsieur Thierry STAINIER
Centre Linguistique

Ecole royale militaire
Monsieur Willy WAUTERS

Centre Linguistique
Ecole royale militaire

Monsieur Christian STEEN
Centre Linguistique

Ecole royale militaire
Monsieur Johan DE SMET

Centre Linguistique
Ecole royale militaire

Madame Nathalie CALLENS
Centre Linguistique

Ecole royale militaire
Madame Mieke VANDERSTEENE

Centre Linguistique
Ecole royale militaire

6° Membres complémentaires médecins
Médecin colonel breveté d'état-major

Philippe HINNEKENS
Médecin lieutenant-colonel

Jean-Pierre VAN DE WALLE
7° Membres complémentaires aumôniers catholiques

(a) Pour les épreuves de langue française :
— Effectif :

Aumônier principal
Wielfried DE COSTER

— Suppléant :
Aumônier de première classe

Michel QUERTEMONT
(b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :

— Effectif :

Aumônier principal
Johan DEBURGHGRAEVE

— Suppléant :
Aumônier de première classe

Hendrik HESIUS
8° Membres complémentaires aumôniers protestants

(a) Pour les épreuves de langue française :
Aumônier de première classe

Jean CORNEZ
(b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :

Aumônier en chef
Gabriel MERLEVEDE

9° Membres complémentaires conseiller moral
(a) Pour les épreuves de langue française :

Conseiller moral de seconde classe
Guy GUSTIN

(b) Pour les épreuves de langue néerlandaise :
Conseiller moral en chef

Annie VAN PAEMEL
Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 septembre 2012 relatif

à la constitution des jurys des épreuves linguistiques pour la session de septembre-oktober 2012.
Bruxelles, le 5 septembre 2012.

P. DE CREM

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2012/07252]

Krijgsmacht. — Aanstellingen. — Benoemingen van reserveofficieren gesproken uit de werving van kandidaat-reserveofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 9009 van 13 juli 2012 :

Worden de kandidaat-reserveofficieren N. Jacquemin en K. Verlinden, op 1 april 2012 aangesteld in de graad van onderluitenant in het reservekader.

Wordt de kandidaat-reserveofficier C. Talpaert, op 1 juni 2012 aangesteld in de graad van onderluitenant in het reservekader.

Bij koninklijk besluit nr. 9010 van 13 juli 2012,

Wordt de aangesteld onderluitenant kandidaat-reserveofficier X. Bara, op 1 januari 2012 benoemd in de graad van onderluitenant in het reservekader en in het korps van de officieren van de pantsertroepen ingeschreven.

Wordt de aangestelde onderluitenant kandidaat-reserveofficier B. Mols, op 1 april 2012 benoemd in de graad van onderluitenant in het reservekader en in het korps van de officieren van de pantsertroepen ingeschreven.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2012/07252]

Forces armées. — Commissions. — Nominations d'officiers de réserve issus du recrutement de candidats officiers de réserve

Par arrêté royal n° 9009 du 13 juillet 2012 :

Les candidats officiers de réserve Jacquemin N. et Verlinden K., sont commissionnés au grade de sous-lieutenant dans le cadre de réserve, le 1^{er} avril 2012.

Le candidat officier de réserve Talpaert C. est commissionné au grade de sous-lieutenant dans le cadre de réserve, le 1^{er} juin 2012.

Par arrêté royal n° 9010 du 13 juillet 2012 :

Le sous-lieutenant commissionné candidat officier de réserve Bara X., est nommé au grade de sous-lieutenant dans le cadre de réserve, le 1^{er} janvier 2012 et est inscrit dans le corps des troupes blindées.

Le sous-lieutenant commissionné candidat officier de réserve Mols B., est nommé au grade de sous-lieutenant dans le cadre de réserve, le 1^{er} avril 2012 et est inscrit dans le corps des troupes blindées.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2012/07253]

**Burgerlijk onderwijzend personeel
Benoemingen. — Wijziging**

Bij koninklijk besluit nr. 9011 van 13 juli 2012, in het koninklijk besluit nr. 8848, van 29 maart 2012 wordt het woord « Vyncke » vervangen door het woord « Vincke ».

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2012/07253]

**Personnel enseignant civil
Nominations. — Modification**

Par arrêté royal n° 9011 du 13 juillet 2012, dans l'arrêté royal n° 8848, du 29 mars 2012 le mot « Vyncke » est remplacé par le mot « Vincke ».

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[2012/205225]

3 SEPTEMBER 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 december 2011 tot benoeming van de leden en van de plaatsvervangers van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997;

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wet van 27 december 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 mei 2000 betreffende de samenstelling en de werkwijze van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 januari 2001 en 1 mei 2006, inzonderheid op de artikelen 3 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 2011 tot benoeming van de leden en van de plaatsvervangers van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Overwegende dat het niet voor alle organisaties mogelijk was de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voor te dragen;

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[2012/205225]

3 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 décembre 2011 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants du comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, notamment l'article 2, modifiée par la loi du 17 juillet 1997;

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création d'une Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, notamment l'article 7, modifié par la loi du 27 décembre 2005;

Vu l'arrêté royal du 19 mai 2000 relatif à la composition et au fonctionnement du comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifié par les arrêtés royaux des 31 janvier 2001 et 1^{er} mai 2006, notamment les articles 3 et 4;

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 2011 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants du comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Considérant qu'il n'était pas possible pour toutes les organisations de présenter la candidature d'au moins un homme et une femme;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 5 december 2011 tot benoeming van de leden en van de plaatsvervangers van het raadgevend comité ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- de heer Robert Remy, voorgedragen door de Belgische Verbruikersunie Test-Aankoop VZW, wordt vervangen door de heer Joost Vandenbroucke;

- Mevr. Linn Dumez, voorgedragen door de Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen VZW (BBLV), wordt vervangen door Mevr. Annelore Nys;

- Mevr. Saskia Pintens en de heer Marc Vandercammen, voorgedragen door het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties - Stichting van openbaar nut (OIVO), worden vervangen door de heer Tangui Cornu en de heer Steve Carlos Braem.

Art. 2. In artikel 1, 6^o, van hetzelfde besluit, wordt de heer Joeri Deswarte, voorgedragen door de Belgische Federatie van de distributie VZW (FEDIS), vervangen door Mevr. Nathalie De Greve voorgedragen door de Belgische Federatie voor de handel en diensten VZW (Comeos VZW).

Art. 3. In artikel 1, 7^o, van hetzelfde besluit, wordt de heer Jan De Haes, voorgedragen door FED.Ho.Re.Ca. Vlaanderen VZW, vervangen door de heer Romain Sterckx.

Art. 4. In artikel 1, 8^o, van hetzelfde besluit, wordt Mevr. Isabel Welvaert, voorgedragen door Transport en Logistiek Vlaanderen, vervangen door Mevr. Freija Fonteyn.

Art. 5. In artikel 1, 11^o, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- Mevr. Kathleen Schelfhout, voorgedragen door de Minister-President van de Vlaamse Regering, wordt vervangen door Mevr. Caroline Teughels;

- Mevr. Marie-Thérèse Faïdherbe, voorgedragen door de « Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française », wordt vervangen door Mevr. Carole Schirvel.

Art. 6. In artikel 2, 1^o, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- Mevr. Katrien Renders, voorgedragen door de Belgische Verbruikersunie Test-Aankoop VZW, wordt vervangen door Mevr. Aline Van den Broeck;

- de heer Jan Turf, voorgedragen door de Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen VZW (BBLV), wordt vervangen door de heer Jeroen Gillabel;

- Mevr. Ingrid Vanhaevre en de heer Tom Deckmyn, voorgedragen door het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties - Stichting van openbaar nut (OIVO), worden vervangen door de heer Rob Buurman en Mevr. Sophie Thise.

Art. 7. In artikel 2, 2^o, van hetzelfde besluit, wordt de heer Alain De Bruyn, voorgedragen door de « Fédération wallonne de l'Agriculture ASBL (FWA) », vervangen door Mevr. Ana Granados.

Art. 8. In artikel 2, 3^o, van hetzelfde besluit, wordt Mevr. Sandrine De Biourge, voorgedragen door de Beroepsvereniging van de Mengvoederfabrikanten VZW (BEMEFA), vervangen door Mevr. Karen Kerckhofs.

Art. 9. In artikel 2, 5^o, van hetzelfde besluit, wordt de heer Tim De Kegel, voorgedragen door PHARMA.be, vervangen door de heer Davy Persoons.

Art. 10. In artikel 2, 6^o, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- de heer Alain Verhaeghe, voorgedragen door de Belgische Federatie van de Distributie VZW (FEDIS), wordt vervangen door Mevr. Bente Janssens, voorgedragen door de Belgische Federatie voor de handel en diensten VZW (Comeos VZW);

- Mevr. Clarisse Ramakers, voorgedragen door « Fédération nationale des Unions de classes moyennes ASBL (FNUCM) », wordt vervangen door de heer Jonathan Lesceux;

- de heer Willy Verbust, voorgedragen door de Landsbond der Beenhouwers, Spekslagers en Traiteurs van België, wordt vervangen door de heer Marc Landuyt.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 5 décembre 2011 portant nomination des membres effectifs et des membres suppléants du comité consultatif institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, sont apportées les modifications suivantes :

- M. Robert Remy, présenté par l'Union belge des Consommateurs Test-Achats ASBL, est remplacé par M. Joost Vandenbroucke;

- Mme. Linn Dumez, présentée par le « Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen VZW (BBLV) », est remplacée par Mme Annelore Nys;

- Mme. Saskia Pintens et M. Marc Vandercammen, présentés par le Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs - Fondation d'utilité publique (CRIOC), sont remplacés par M. Tangui Cornu et M. Steve Carlos Braem.

Art. 2. A l'article 1^{er}, 6^o, du même arrêté, M. Joeri Deswarte, présenté par « la Fédération belge de la Distribution ASBL (FEDIS) », est remplacé par Mme Nathalie De Greve, présentée par la Fédération belge du commerce et des services ASBL (Comeos ASBL).

Art. 3. A l'article 1^{er}, 8^o, du même arrêté, M. Jan De Haes, présenté par « FED.Ho.Re.Ca. Vlaanderen VZW », est remplacé par M. Romain Sterckx.

Art. 4. A l'article 1^{er}, 8^o, du même arrêté, Mme Isabel Welvaert, présentée par le « Transport en Logistiek Vlaanderen », est remplacée par Mme Freija Fonteyn.

Art. 5. A l'article 1^{er}, 11^o, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- Mme Kathleen Schelfhout, présentée par le « Minister-President van de Vlaamse Regering », est remplacée par Mme Caroline Teughels;

- Mme Marie-Thérèse Faïdherbe, présentée par le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française, est remplacée par Mme Carole Schirvel.

Art. 6. A l'article 2, 1^o, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- Mme Katrien Renders, présentée par l'Union belge des Consommateurs Test-Achats ASBL, est remplacée par Mme Aline Van den Broeck;

- M. Jan Turf, présenté par le « Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen VZW (BBLV) », est remplacé par M. Jeroen Gillabel;

- Mme Ingrid Vanhaevre et M. Tom Deckmyn, présentés par le Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs - Fondation d'utilité publique (CRIOC), sont remplacés par M. Rob Buurman et Mme Sophie Thise.

Art. 7. A l'article 2, 2^o, du même arrêté, M. Alain De Bruyn, présenté par la Fédération wallonne de l'Agriculture ASBL (FWA), est remplacé par Mme Ana Granados.

Art. 8. A l'article 2, 3^o, du même arrêté, Mme Sandrine De Biourge, présentée par l'Association professionnelle des Fabricants d'Aliments composés pour Animaux ASBL (APFACA), est remplacée par Mme Karen Kerckhofs.

Art. 9. A l'article 2, 5^o, du même arrêté, M. Tim De Kegel, présenté par PHARMA.be, est remplacé par M. Davy Persoons.

Art. 10. A l'article 2, 6^o, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- M. Alain Verhaeghe, présenté par la Fédération belge de la Distribution ASBL (FEDIS), est remplacé par Bente Janssens, présentée par la Fédération belge du commerce et des services ASBL (Comeos ASBL);

- Mme Clarisse Ramakers, présentée par la Fédération nationale des Unions de classes moyennes ASBL (FNUCM), est remplacée par M. Jonathan Lesceux;

- M. Willy Verbust, présenté par la Fédération nationale des Bouchers, Charcutiers et Traiteurs de Belgique, est remplacé par M. Marc Landuyt.

Art. 11. In artikel 2, 7°, van hetzelfde besluit, wordt de heer Danny Van Assche, voorgedragen door de FED. Ho.Re.Ca. Vlaanderen VZW, vervangen door Mevr. Ève Diels.

Art. 12. In artikel 2, 11°, van hetzelfde besluit, wordt de heer Jérôme de Roubaix, voorgedragen door de « Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française », vervangen door Mevr. Stéphanie Jacquinet.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 14. De Minister bevoegd voor de Veiligheid van de Voedselketen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 september 2012.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

Art. 11. A l'article 2, 7°, du même arrêté, M. Danny Van Assche, présenté par « FED. Ho.Re.Ca. Vlaanderen VZW », est remplacé par Mme Ève Diels.

Art. 12. A l'article 2, 11°, du même arrêté, M. Jérôme de Roubaix, présenté par le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française, est remplacé par Mme Stéphanie Jacquinet.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 14. Le Ministre qui a la Sécurité de la Chaîne alimentaire dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 septembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[2012/205111]

Personeel. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2012 wordt Mevr. STEENS, Nele, met ingang van 1 juni 2012, in vast dienstverband benoemd met de titel van attaché in de klasse A2 bij het Federaal agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten - Hoofdbestuur.

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS
ET DES PRODUITS DE SANTE

[2012/205111]

Personnel. — Nomination

Par arrêté ministériel du 16 juin 2012, Mme STEENS, Nele, est nommée à titre définitif en qualité d'attaché de classe A2 à l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé - Services centraux, à partir du 1^{er} juin 2012.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2012/36043]

Provincie Vlaams-Brabant. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Laurentius' te Meise

Bij besluit van 30 juli 2012 heeft de deputatie van de provincie Vlaams-Brabant het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan 'Laurentius' te Meise, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad bij besluit van 31 mei 2012, bestaande uit een toelichtingsnota, een grafisch plan en de bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[2012/205064]

Autonoom Gemeentebedrijf. — Statutenwijziging. — Goedkeuring

Bij besluit van 4 september 2012 hecht de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, zijn goedkeuring aan de wijziging die het Autonoom Gemeentebedrijf Lendeledede in haar statuten heeft aangebracht op de gemeenteraad van 24 mei 2012.

VLAAMSE OVERHEID

Werk en Sociale Economie

[2012/205009]

Private arbeidsbemiddeling

Bij besluit van 5 september 2012 heeft de Administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie namens de Vlaamse minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid de toelating verleend :

Aan de B.V. CARRIERE, Pr. Margrietplantsoen 85, 2595 BR Den Haag, Nederland om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze erkenning draagt het nummer 2036/U en gaat in op 5 september 2012 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de B.V. BALANS SELECTIVE, Jansbuitensingel B1, 6811 AA Arnhem, Nederland om de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest. Deze erkenning draagt het nummer 2037/U en gaat in op 5 september 2012 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA XTRA INTERIM, Ertbruggestraat 69, 2110 Wijnegem om de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest. Deze erkenning draagt het nummer 2038/U en gaat in op 5 september 2012 voor een periode van één jaar.

VLAAMSE OVERHEID

Werk en Sociale Economie

[2012/205058]

Uitzendbureau

De administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie heeft namens de Vlaamse minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid bij besluit van 6 september 2012 de erkenning op naam van Hands To Work Personeelsdiensten, Hendrik van Veldekesingel 150/10, 3500 Hasselt, om onder het nummer VG.1241/BU de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest uit te oefenen, stopgezet met ingang van 6 september 2012.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2012/36018]

4 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) tot het vaststellen van de percelen gelegen in de woonzone 'Voormalige spinnerij/weverij met gasproductie aan ter platen' in Gent als site en tot regeling van de exoneratie voor de uitvoering van het site-onderzoek

De OVAM,

Gelet op het Decreet van 27 oktober 2006 betreffende de bodemsanering en de bodembescherming (verder genoemd 'Bodemdecreet'), inzonderheid op de artikelen 140 tot en met 145 en artikel 158;

Overwegende dat de OVAM een beleid heeft uitgewerkt waarin een woonzone die bestaat uit meerdere (potentieel) verontreinigde gronden wordt opgenomen in een site overeenkomstig artikel 140 van het Bodemdecreet teneinde een integrale aanpak ervan te kunnen realiseren;

Overwegende de programmatische aanpak van gasfabrieken in het kader van het strategische project (SP4) 'Bodemsanering in 2036' van het ondernemingsplan van 2012;

Overwegende dat uit de studie 'Inventarisatie voormalige gashouders en gasfabrieksterreinen West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg' van Arcadis Belgium nv bleek dat op de site aan Ter Platen in Gent vroeger een spinnerij/weverij met gasproductie aanwezig was;

Overwegende dat de OVAM op basis van de resultaten van de inventarisatie van Arcadis Belgium nv de opdracht heeft gegeven om een diepgaand historisch onderzoek en een beperkte staalname uit te voeren op deze locatie;

Overwegende dat in het kader van de studie 'Historisch onderzoek en beperkte staalname voormalige gassites provincie Oost-Vlaanderen – Site Gent, Ter Platen' van URS Belgium bvba gronden in Gent in kaart zijn gebracht waar in het verleden activiteiten plaatsvonden die mogelijk bodemverontreiniging veroorzaakt hebben; dat in deze studie een grondig historisch onderzoek en een beperkte staalname werd uitgevoerd;

Overwegende de ervaring van de OVAM dat op soortgelijke gassites vaak ernstige bodemverontreiniging wordt aangetroffen, dat er een meer diepgaand bodemonderzoek nodig is om duidelijkheid te krijgen over de verontreinigingssituatie van dit voormalige gasfabrieksterrein;

Overwegende dat uit bovenstaande blijkt dat aan Ter Platen nummers 59, 62 tot 64, 66/67, +66, 68, 72, 73, aan de Karel de Stoutestraat 30 en aan de Sint-Lievenslaan 30 in Gent een spinnerij/weverij met gasproductie actief geweest is vanaf 1853 tot 1936; dat de lijst van de gronden en het overeenkomstig overzichtsplan opgenomen zijn als bijlage;

Overwegende dat een integrale aanpak van de bodemverontreiniging via sitevaststelling noodzakelijk is omwille van milieutechnische redenen, meer bepaald dat met het oog op een efficiënte aanpak en een goede risico-evaluatie het aangewezen is om alle potentieel verontreinigde gronden op te nemen in één overkoepelend bodemonderzoek;

Overwegende dat een integrale aanpak van de bodemverontreiniging via sitevaststelling ook noodzakelijk is omwille van administratieve en communicatie-informatieve redenen, meer bepaald dat de gebruikers en eigenaars van de percelen gezamenlijk en gelijktijdig geïnformeerd worden over de ernst van de verontreiniging en over de verschillende fasen van het onderzoek;

Overwegende dat conform artikel 141 van het Bodemdecreet de vaststelling als site van rechtswege tot gevolg heeft dat binnen honderdtachtig dagen na de dag van bekendmaking van de aanduiding in het *Belgisch Staatsblad* een site-onderzoek moet worden uitgevoerd;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 2, 16° van het Bodemdecreet een site-onderzoek gedefinieerd wordt als een bodemonderzoek dat uitgevoerd wordt op een site om de bodemverontreiniging of potentiële bodemverontreiniging afkomstig van de bodembedreigende activiteiten waarvoor de site is vastgesteld in kaart te brengen en om de ernst vast te stellen; dat het site-onderzoek voldoet aan de doelstellingen van een oriënterend en beschrijvend bodemonderzoek voor de bodembedreigende activiteiten waarvoor de site is vastgesteld;

Overwegende dat het site-onderzoek meer duidelijkheid zal geven over de omvang van de verontreiniging in het vaste deel van de aarde en in het grondwater; over de oorsprong van de verontreiniging; over de mogelijkheid tot verspreiding van de verontreinigingen; over de ernst van de verontreiniging; over het gevaar op blootstelling van de verontreiniging voor mensen, planten en dieren en grond- en oppervlaktewater; over de prognose van de spontane evolutie van de verontreinigingen naar de toekomst toe;

Overwegende dat de gronden gelegen aan de Ter Platen nummers 59, 62 tot 64, 66/67, +66, 68, 72 en 73, aan de Karel de Stoutestraat 30 en aan de Sint-Lievenslaan 30 in Gent opgenomen worden in de site 'Voormalige spinnerij/weverij met gasproductie aan Ter Platen' te Gent, waarvan de lijst van de gronden en het overeenkomstig overzichtsplan zijn opgenomen in de bijlagen 1 en 2;

Overwegende dat het site-onderzoek zich enkel toespitst op de (potentiële) historische verontreiniging afkomstig van de voormalige spinnerij/weverij met gasproductie zoals opgenomen in dit sitebesluit; dat de bepalingen van dit besluit dus geen betrekking hebben op eventuele andere risico-inrichtingen zoals bedoeld in artikel 6 van het Bodemdecreet en/of andere activiteiten of inrichtingen die de bodem kunnen verontreinigen; dat hiervoor, bij overdracht van gronden, de bepalingen van artikel 29 tot en met 30 en 101 tot en met 117 van het Bodemdecreet onverkort gelden;

Overwegende dat de OVAM conform artikel 141 van het Bodemdecreet tot exoneratie van de verplichting tot het uitvoeren van een site-onderzoek kan overgaan; dat de OVAM daarbij niet gebonden is door de grenzen van de grond die het voorwerp uitmaakt van het verzoek tot exoneratie, maar ook uitspraak kan doen zowel over andere gronden die behoren tot de site als over de gehele site;

Overwegende dat de spinnerij/weverij met gasproductie actief geweest is van 1853 tot 1936; dat in 1853-1854 aan de heren Felix Vanhecke en Gustaaf Vanderheyden een vergunning werd toegekend voor het plaatsen van een inrichting voor de productie van lichtgas in hun weverij/spinnerij; dat in 1882 de spinnerij werd overgenomen door de heer Gustaaf Thienpont; dat in 1921 de spinnerij werd overgenomen door de heer T. Landsheer-Piette en door de Naamloze Maatschappij Filature et Tissage 'Colonia';

Overwegende dat op de site voornamelijk bewoning aanwezig is; dat er volgens de kadastrale gegevens twee vennootschappen eigenaar zijn van betrokken gronden; dat redelijkerwijs kan verondersteld worden dat de huidige eigenaars en bewoners niet betrokken waren bij de toenmalige activiteiten; dat de eigenaars particulieren of vennootschappen zijn waarvan niet verwacht kon worden dat ze op het moment dat ze de grond kochten/erfdon op de hoogte moesten zijn van mogelijke bodemverontreiniging;

Overwegende dat het om bovenstaande redenen te verantwoorden is dat de OVAM in toepassing van artikel 141 van het Bodemdecreet exoneratie verleent van de verplichting om een site-onderzoek uit te voeren aan de eigenaars en gebruikers van de betrokken gronden; dat de OVAM in toepassing van artikel 158 van het Bodemdecreet ambtshalve het site-onderzoek en – indien nodig – de bodemsanering kan uitvoeren voor de eigenaars en de gebruikers van de gronden van de site; dat de OVAM zich in toepassing van artikel 159 van het Bodemdecreet kan laten bijstaan door andere overheidsinstellingen, ondernemingen of deskundigen; dat de OVAM het site-onderzoek uitvoert en financiert;

Overwegende dat artikel 102, § 1 van het Bodemdecreet bepaalt dat risicogronden slechts overgedragen kunnen worden als er vooraf een oriënterend bodemonderzoek werd uitgevoerd; dat dit oriënterend bodemonderzoek overeenkomstig artikel 29 en 102, § 2 van het Bodemdecreet moet uitgevoerd worden op initiatief en op kosten van de overdrager of de gemandateerde voor de overdracht van de risicogrond; dat de OVAM in het kader van de vaststelling van een site op basis van artikel 141, § 3 van het Bodemdecreet in geval van overdracht van een tot de site behorende grond vrijstelling kan verlenen van de onderzoeksplicht vermeld in artikel 102, § 1;

Overwegende dat artikel 23 van het Bodemdecreet bepaalt dat de OVAM op basis van het dossier van een grond kan oordelen of de eigenaar, exploitant of gebruiker van de grond cumulatief voldoet aan de voorwaarden opgenomen in artikel 23 van het Bodemdecreet en bijgevolg niet verplicht is om het beschrijvend bodemonderzoek of de bodemsanering uit te voeren;

Overwegende dat als de OVAM naar aanleiding van de uitvoering van het site-onderzoek zou vaststellen dat één of meerdere eigenaars of gebruikers toch nog (een deel van) de verontreiniging zelf hebben veroorzaakt, deze eigenaars of gebruikers toch nog kunnen gewezen worden op hun saneringsplicht overeenkomstig artikel 22 van het Bodemdecreet;

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Vaststelling site*

Artikel 1. De OVAM stelt de site 'Voormalige spinnerij/weverij met gasproductie aan Ter Platen' in Gent vast. De gronden, gelegen aan Ter Platen nummers 59, 62 tot 64, 66/67, +66, 68, 72 en 73, aan de Karel de Stoutestraat 30 en aan de Sint-Lievenslaan 30 in Gent, kadastraal gekend zoals opgelijst in bijlage 1, maken deel uit van de site.

HOOFDSTUK II. — *Site-onderzoek*

Art. 2. De OVAM beslist om ambtshalve een site-onderzoek uit te voeren in Gent voor de (potentiële) historische verontreiniging afkomstig van de voormalige spinnerij/weverij met gasproductie.

Het site-onderzoek wordt opgestart binnen de honderdachtig dagen na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Aan de eigenaars en gebruikers van de gronden opgenomen in de site 'Voormalige spinnerij/weverij met gasproductie aan Ter Platen' in Gent, wordt exoneratie verleend van de verplichting tot de uitvoering van een site-onderzoek zoals vermeld in artikel 141 van het Bodemdecreet.

HOOFDSTUK III. — *Vrijstelling onderzoeksplicht*

Art. 4. De OVAM verleent in geval van overdracht van een tot de site behorende grond, de vrijstelling van de onderzoeksplicht vermeld in artikel 102, §1 van het Bodemdecreet, voor zover er geen andere risico-inrichtingen voorkomen of voorkwamen dan de voormalige spinnerij/weverij met gasproductie.

HOOFDSTUK IV. — *Vrijstelling saneringsplicht*

Art. 5. Op basis van het dossier van de gronden opgenomen in dit sitebesluit is de OVAM van oordeel dat, voor wat betreft de voormalige spinnerij/weverij met gasproductie, de eigenaars, exploitanten en gebruikers van deze gronden voldoen aan de voorwaarden opgenomen in artikel 23, §1 en §2 van het Bodemdecreet.

Bijgevolg worden de eigenaars, exploitanten en gebruikers vrijgesteld van de verplichting om tot bodemsanering over te gaan voor de mogelijke historische bodemverontreiniging die tot stand kwam door de voormalige spinnerij/weverij met gasproductie op de gronden opgenomen in dit sitebesluit.

Art. 6. Als de OVAM naar aanleiding van de uitvoering van het site-onderzoek op basis van een nieuw element vaststelt dat één of meerdere eigenaars of gebruikers (een deel van) de verontreiniging zelf hebben veroorzaakt, kan de OVAM deze eigenaars of gebruikers alsnog verplichten om te voldoen aan de bepalingen van de artikels 19 tot en met 23 en 102 tot en met 118.

HOOFDSTUK V. — *Overdracht van grond*

Art. 7. Gelet op artikel 4 en artikel 5 van dit besluit, kunnen de gronden opgenomen in deze site overgedragen worden zonder voorafgaand oriënterend en - als nodig - beschrijvend bodemonderzoek en/of sanering voor de (potentieel) historische bodemverontreiniging die verband houdt met de voormalige spinnerij/weverij met gasproductie voor zover er geen andere risico-inrichtingen voorkomen of voorkwamen.

HOOFDSTUK VI. — *Inwerkingtredingsbepaling*

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op de datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

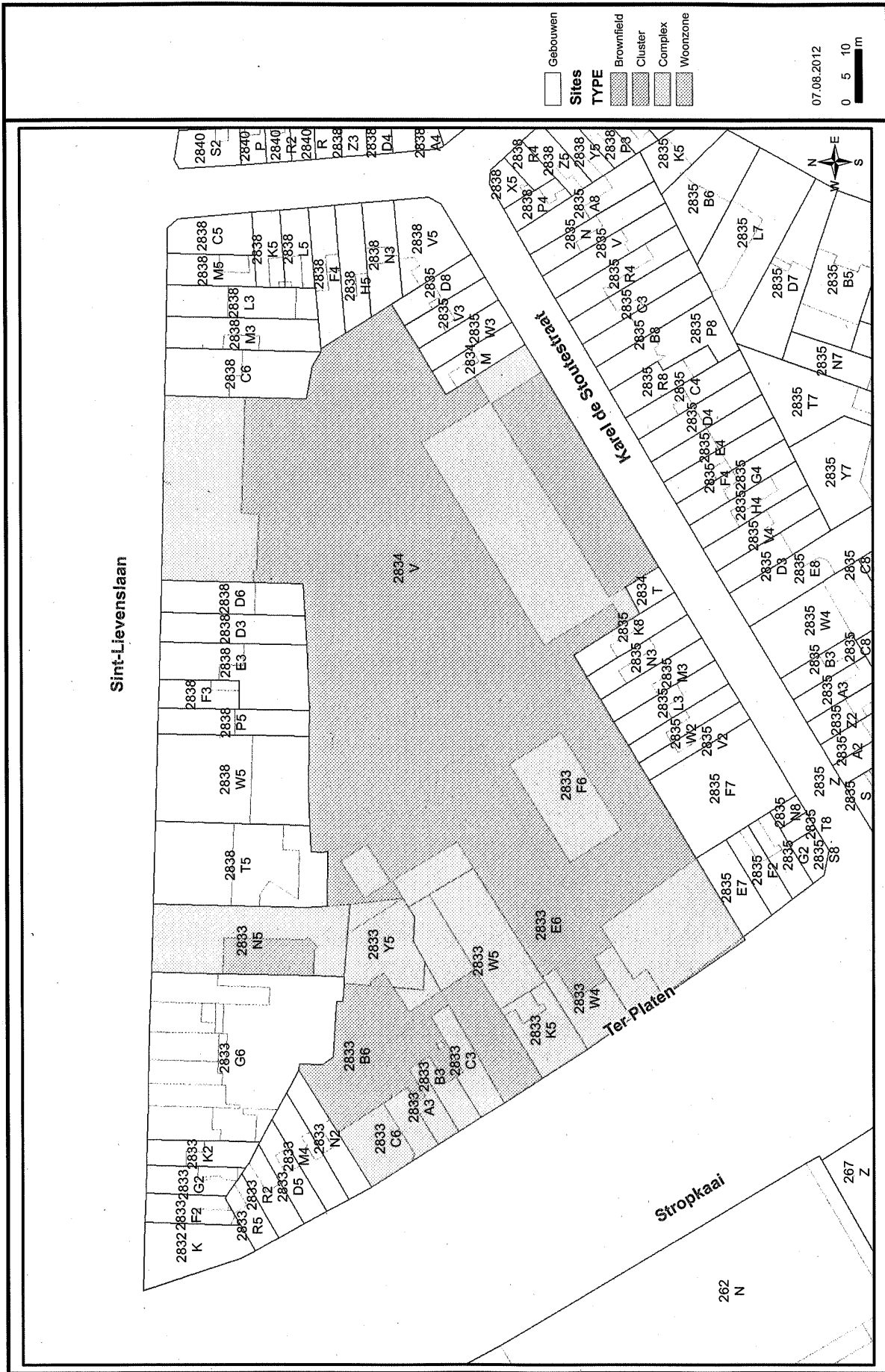
Mechelen, 4 september 2012.

Henny De Baets,
administrateur-generaal

Bijlage 1 : overzicht van de gronden met hun kadastrale gegevens (kadastrale toestand 1 januari 2011) die deel uitmaken van de site 'Voormalige spinnerij/weverij met gasproductie aan Ter Platen' in Gent

Toestand op	Gemeentenummer en afdeling	Sectie	perceelnummer			adres
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	A	3	Ter Platen 62
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	B	3	Ter Platen 63
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	C	3	Ter Platen 64
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	C	6	Ter Platen 59
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	E	6	Ter Platen 72
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	F	6	Terplaten 73
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	K	5	Ter Platen 66/67
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	W	4	Ter Platen 68
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2834	V		Karel De Stoutestraat 30
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	B	6	Ter Platen +66
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	W	5	Ter Platen +66
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	N	5	St-Lievensl 30
01/01/11	44804 GENT 4 AFD	D	2833	Y	5	Ter Platen +66

Bijlage 2 : kaart met aanduiding van de percelen (kadastrale toestand 1 januari 2011) die deel uitmaken van de site Voormalige spinnerij/weverij met gasproductie aan Ter Platen' in Gent



Bijlage 2 - 'Voormalige spinnerij/weverij met gasproductie aan Ter Platen' in Gent

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[2012/205189]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

Balen en Mol : krachtens het besluit van 24 augustus 2012 van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeentes Balen en Mol.

De plannen 1M3D8E G 024313 00, 1M3D8E G 024314 00, 1M3D8E G 024315 00, 1M3D8E G 024316 00, 1M3D8E G 024317 00, 1M3D8E G 024318 00, 1M3D8E G 024319 00 en 1M3D8E G 024320 00 liggen ter inzage bij het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Antwerpen, Anna Bijnsgebouw, Lange Kievitstraat 111-113, bus 41, 2018 Antwerpen.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 24 augustus 2012 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen 60 dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2012/205191]

Provincie West-Vlaanderen. — Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan (GRS), stad Harelbeke. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 september 2012 werd op bladzijde 55963 bij het eerste uittreksel een verkeerde datum van goedkeuring gepubliceerd. De woorden 'Bij besluit van 12/08/2012...' moeten vervangen worden door 'Bij besluit van 12/07/2012... '.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205251]

13 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'agents qualifiés pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en commun de Charleroi

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment ses articles 36*bis* et 36*ter*;

Vu la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment l'article 62;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 3, 12^o;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, notamment son titre II;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à de nouvelles désignations en raison de modifications intervenues au sein du personnel de la Société de Transport en commun de Charleroi;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions du Titre II de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, et à l'article 3, 12^o, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, les agents dont le nom suit :

- Etienne Dubuisson;
- Philippe Bronckaert.

Les intéressés ont la qualité d'agent de police judiciaire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 septembre 2012.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2012/205251]

13. SEPTEMBER 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Bediensteten, die zuständig sind, um die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de Transport en commun de Charleroi" (Verkehrsgesellschaft Charleroi) verwalteten Verkehrsnetz zu gewährleisten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seiner Artikel 36bis und 36ter;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 62;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 3, 12;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen, insbesondere seines Titels II;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen im Bereich der öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, aufgrund der innerhalb des Personals der "Société de Transport en commun de Charleroi" erfolgten Änderungen neue Bezeichnungen vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Die folgenden Bediensteten werden damit beauftragt, die Übertretungen der Bestimmungen des Titels II des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen und die Übertretungen des Artikels 3, 12° des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung aufzusuchen und festzustellen:

- Etienne Dubuisson;

- Philippe Bronckaert.

Den Betroffenen wird die Eigenschaft eines Beamten der Gerichtspolizei verliehen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. September 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2012/205251]

13 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de personeelsleden die moeten toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de « Société de Transport en commun de Charleroi » (Openbare Vervoermaatschappij van Charleroi)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op de artikelen 36bis en 36ter;

Gelet op de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 3, 12°;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, inzonderheid op titel II;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes in de openbaarvervoerdiensten in het Waalse Gewest;

Overwegende dat personeelswijzigingen bij de "Société de Transport en commun de Charleroi" nieuwe aanwijzingen nodig maken;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De hiernavermelde personeelsleden worden belast met het opsporen en het vaststellen van overtredingen van de bepalingen van Titel II van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar en van artikel 3, 12°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer :

- Etienne Dubuisson;

- Philippe Bronckaert.

Betrokkenen hebben de hoedanigheid van agent van de gerechtelijke politie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 september 2012.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205233]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Abraham Verschaar, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Abraham Verschaar, le 20 juillet 2012;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Abraham Verschaar Zutphen Emmerikseweg 65, à NL-7227 DJ Toldijk (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : NL121772135), est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205234]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Entreprise générale de Construction Collignon Pierre, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Entreprise générale de construction Collignon Pierre, le 19 juillet 2012;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA Entreprise générale de construction Collignon Pierre, sise Al Basse Lisnières 61, à 6900 Marche-en-Famenne (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0870966265), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205235]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BVBA Kubin Int. Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BVBA Kubin Int. Transport », le 19 juillet 2012;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BVBA Kubin Int. Transport », sise Kapelanielaan 23, à 9140 Temse (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A.: BE0862052460), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205237]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Ron Van Loon Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV Ron Van Loon Transport », le 20 juillet 2012;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « BV Ron Van Loon Transport », sise Sint-Ontcommerstraat 17, à NL-4651 CP Steenbergem (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : NL021779211), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205245]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « NV Vervoeronderneming Debouvere », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « NV Vervoeronderneming Debouvere », le 20 juillet 2012;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « NV Vervoeronderneming Debouvere », sise Turkeyensteenweg 23, à 8740 Pittem (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0405175730), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205246]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Agri Legrand, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Agri Legrand, le 19 juillet 2012;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Agri Legrand, sise rue Villenval 41, à 5300 Maizeret (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de TVA : BE0427226305), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205247]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Etienne Cachoir, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Etienne Cachoir, le 18 juillet 2012;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Etienne Cachoir, rue Voye d'en Haut 46, à 5680 Vodelée (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0658533889), est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205248]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SAS Paprec Plastiques, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SAS Paprec Plastiques, le 20 juillet 2012;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SAS Paprec Plastiques, sise Z.I. de Chicago à F-55100 Verdun (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR95045800060), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2012-07-25-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. En exécution de l'article 18, § 1^{er}, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

Art. 11. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 12. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 13. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 juillet 2012.

Ir A. HOUTAIN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2012/31592]

19 JULI 2012. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing van de leden van de selectiecommissie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de toekenning van een mandaatbetrekking van directeur-generaal (A5) bij het Bestuur Financiën en Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 24;

Overwegende dat de leden van een selectiecommissie moeten worden aangewezen voor de toekenning van een mandaatbetrekking van directeur-generaal (A5) bij het Bestuur Financiën en Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 mei 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 19 juli 2012;

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2012/31592]

19 JUILLET 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant désignation des membres de la commission de sélection du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'attribution d'un emploi de mandat de directeur général (A5) auprès de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 24;

Considérant qu'il convient de désigner les membres d'une commission de sélection pour l'attribution d'un emploi de mandat de directeur général (A5) auprès de l'Administration des Finances et du Budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 mai 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2012;

Gelet op het feit dat Mevr. Jacqueline DE BAETS, gezien haar huidige functie als administrateur-generaal van het Fonds voor Arbeidsongevallen (FAO), beschikt over een ruime ervaring inzake overheidsmanagement en een grondige kennis van de overheidssector; dat zij als deskundige regelmatig deelneemt aan de door SELOR georganiseerde selectieprocedures; dat zij beschikt over een SELOR-certificaat van voldoende kennis van de tweede landstaal;

Gelet op het feit dat Mevr. Myriam PARYS, met haar vorming in public administration en haar professionele ervaring als wetenschappelijk medewerker bij het Instituut van de Overheid en als secretaris van de Raad van Bestuur van Jobpunt Vlaanderen, beschikt over een expertise met betrekking tot overheidsmanagement;

Gelet op het feit dat de heer André-Marie PONCELET beschikt over een ruime ervaring inzake overheidsmanagement en inzake de betrokken materie, rekening houdende met zijn opleiding als econoom, met zijn functie als administrateur-generaal Cultuur bij het Ministerie van de Fédération Wallonie-Bruxelles en met zijn hoedanigheid als lid van de Hoge Raad van Financiën;

Gelet op het feit dat de heer Francis RESIMONT, in zijn hoedanigheid als ex-Secretaris-Generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, beschikt over bijzonder uitgebreide competenties zowel op vlak van overheidsmanagement als op vlak van financieel en budgetair beheer;

Gelet op het feit dat de heer Hans D'HONDT, als voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën, over een ruime expertise beschikt inzake overheidsmanagement alsook over ervaring in het werkdomein van het Bestuur Financiën en Begroting;

Op voorstel van de Minister van Openbaar Ambt,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen als leden van de selectiecommissie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de toekenning van een mandaatbetrekking van directeur-generaal (A5) bij het Bestuur Financiën en Begroting :

- 1° Mevr. Jacqueline De Baets;
- 2° Meneer Francis Résimont;
- 3° Mevr. Myriam Parys;
- 4° De heer Hans D'Hondt;
- 5° De heer André-Marie Poncelet.

Van deze leden is Mevr. Jacqueline De Baets benoemd tot voorzitter.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Openbaar Ambt wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 juli 2012.

De Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Gewestelijke en gemeentelijke Informatica en de Haven van Brussel,

Mevr. B. GROUWELS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Tewerkstelling, Wetenschappelijk Onderzoek en Buitenlandse Handel,

B. CEREXHE

Vu le fait que Mme Jacqueline DE BAETS justifie, compte tenu de sa fonction d'administratrice générale du Fonds des Accidents du Travail (FAT) d'une très large expérience en matière de management public et d'une connaissance approfondie du secteur public; elle participe régulièrement, en tant qu'expert aux procédures de sélection organisées par SELOR. Elle dispose d'un certificat SELOR de connaissance approfondie de la seconde langue;

Vu le fait que Mme Myriam PARYS dispose, compte tenu de sa formation en administration publique et de son expérience professionnelle comme collaboratrice scientifique au sein de l'Institut van de Overheid et comme secrétaire du Conseil d'administration de Jobpunt Vlaanderen, d'une expertise en matière de management public;

Vu le fait que M. André-Marie PONCELET justifie d'une large expérience dans le domaine du management public et dans les matières relevant de l'emploi à attribuer, compte tenu de sa formation d'économiste, de sa fonction d'administrateur général de la Culture au Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de sa qualité de membre du Conseil supérieur des Finances;

Vu le fait que M. Francis RESIMONT justifie, en sa qualité d'ancien Secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, de compétences particulièrement étendues tant en matière de management public que dans les matières financières et budgétaires;

Vu le fait que M. Hans D'HONDT, en qualité de président du comité de direction du Service fédéral des Finances, dispose d'une large expertise en matière de gestion publique, ainsi que d'expérience dans le domaine de travail de la Direction Finances et Budget;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme membres de la commission de sélection du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'attribution d'un emploi de mandat de directeur général (A5) auprès de l'Administration des Finances et du Budget :

- 1° Mme Jacqueline De Baets;
- 2° M. Francis Résimont;
- 3° Mme Myriam Parys;
- 4° M. Hans D'Hondt;
- 5° M. André-Marie Poncelet.

Parmi ces membres, Mme Jacqueline De Baets est nommé Présidente.

Art. 2. Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 juillet 2012.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie, de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics, des Transports, de l'Informatique régionale et communale et du Port de Bruxelles,

Mme B. GROUWELS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Economie, de l'Emploi, de la Recherche scientifique et du Commerce extérieur,

B. CEREXHE

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

NATIONALE BANK VAN BELGIE

[C – 2012/03280]

Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993, heeft het Directiecomité van de Nationale Bank van België zijn toestemming verleend voor de overdracht, op 1 oktober 2012, van de kredietportefeuille in run-off van « Fortis Bank Malta Ltd., 114/5, The Strand, GZR 1027 Gzira, Malta » aan « Fortis Bank, NV, Warandeborg 3, 1000 Brussel », zoals bepaald door de betrokken partijen in hun overeenkomst.

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van voornoemde wet, aan derden tegenstelbaar zodra deze toestemming in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**BEROEPSINSTITUUT
VAN VASTGOEDMAKELAARS - B.I.V.**

[C – 2012/18367]

**Omzendbrief betreffende de verkiezingen
voor het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars (B.I.V.)**

Geachte vastgoedmakelaar,

De verkiezingen (de stemopneming) voor de Nationale Raad, de Uitvoerende Kamers en de Kamers van Beroep van het B.I.V. zullen plaatsvinden op woensdag 5 december 2012, om 8 uur, ter zetel van het B.I.V., Luxemburgstraat 16B, te 1000 Brussel.

De stemgerechtigde vastgoedmakelaars (*) dienen binnen hun taalgroep volgende leden te verkiezen :

- voor de Nationale Raad : negen werkende en negen plaatsvervangende leden;
- voor de Uitvoerende Kamer : drie werkende en zes plaatsvervangende leden;
- voor de Kamer van Beroep : twee werkende en zes plaatsvervangende leden.

De erkende vastgoedmakelaars B.I.V. die zich kandidaat willen stellen voor één van voormelde mandaten dienen, naast het nodige engagement en verantwoordelijkheidsbesef alsook voldoende beschikbare tijd, aan de hiernavolgende wettelijke voorwaarden te beantwoorden op de datum van de verkiezingen.

1. Zij moeten gedurende ten minste drie jaar zijn ingeschreven op het tableau van de beoefenaars en zij mogen geen enkele tuchtstaf hebben opgelopen die nog niet uitgewist is of geen voorwerp heeft uitgemaakt van eerherstel.

2. Hun kandidatuur moet ondersteund worden door meer dan vijf kiezers (minstens zes) behorende tot dezelfde taalgroep als de kandidaat.

3. De kandidaturen worden aan de voorzitter toegezonden bij ter post aangetekende brief ter zetel van het Instituut of worden hem, tegen ontvangstbewijs, afgegeven op de zetel van het Instituut. De kandidaturen moeten bij de voorzitter toekomen uiterlijk tegen 5 november 2012. Wanneer de kandidatuur wordt ingediend door een gevolmachtigde, dient deze laatste in het bezit te zijn van een gelegaliseerde volmacht van de kandidaat.

4. De kandidatuur geeft duidelijk aan voor welke functie ze bedoeld is (dit wil zeggen of het gaat om een kandidatuur voor de Nationale Raad, de Uitvoerende Kamer of de Kamer van Beroep). Zij vermeldt de naam, de voornamen, en de woonplaats van de kandidaat. Zij wordt door de kandidaat, alsook door de kiezers die hem voordragen, ondertekend. Het is bovendien wenselijk het erkenningsnummer van de kandidaat en de kiezers die hem voordragen te vermelden.

De kandidaten zullen op de stembrieven gerangschikt worden in alfabetische volgorde.

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[C – 2012/03280]

Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, le Comité de direction de la Banque nationale de Belgique a autorisé la cession, au 1^{er} octobre 2012, du portefeuille de crédits en run-off par « Fortis Bank Malta Ltd., 114/5, The Strand, GZR 1027 Gzira, Malta » à « Fortis Banque, SA, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles », tel que déterminé par les parties concernées dans leur convention.

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés, et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de cette autorisation.

**INSTITUT PROFESSIONNEL
DES AGENTS IMMOBILIERS – I.P.I.**

[C – 2012/18367]

**Circulaire relative aux élections de l'Institut professionnel
des agents immobiliers (I.P.I.)**

Cher agent immobilier,

Les élections (le dépouillement) pour le Conseil national, les Chambres exécutives et les Chambres d'appel de l'I.P.I. auront lieu le mercredi 5 décembre 2012, à 8 heures, au siège de l'I.P.I., rue du Luxembourg 16B, à 1000 Bruxelles.

Les agents immobiliers disposant du droit de vote (*) sont appelés à élire, au sein de leur groupe linguistique, les membres suivants :

- pour le Conseil national : neuf membres effectifs et neuf membres suppléants;
- pour la Chambre exécutive : trois membres effectifs et six membres suppléants;
- pour la Chambre d'appel : deux membres effectifs et six membres suppléants.

Outre leur nécessaire engagement, le sens des responsabilités et le fait de disposer du temps disponible suffisant, les agents immobiliers agréés I.P.I. désireux de poser leur candidature pour l'un des mandats précités doivent répondre, à la date des élections, aux conditions légales qui suivent.

1. Ils doivent être inscrits au tableau des titulaires depuis au moins trois ans et ils ne peuvent avoir encouru de sanction disciplinaire non effacée ou n'ayant pas fait l'objet d'une réhabilitation.

2. Leur candidature doit être soutenue par plus de cinq électeurs (soit au moins six) appartenant au même groupe linguistique que le candidat.

3. Les candidatures sont adressées au président par lettre recommandée à la poste au siège de l'Institut ou lui sont remises contre récépissé au siège de l'Institut. Les candidatures doivent parvenir au président au plus tard le 5 novembre 2012. Quand une candidature est présentée par un mandataire, celui-ci doit être en possession d'une procuration légalisée du candidat.

4. La candidature indique clairement son objet (c'est-à-dire qu'il s'agit d'une candidature pour le mandat de membre, soit du Conseil national, soit de la Chambre exécutive, soit encore de la Chambre d'appel). Elle mentionne les nom, prénoms et domicile du candidat. Elle est signée par le candidat ainsi que par les électeurs qui le soutiennent. Il est par ailleurs souhaitable de mentionner le numéro d'agrégation du candidat et des électeurs qui le soutiennent.

Les candidats seront classés sur le bulletin de vote par ordre alphabétique.

geraadpleegd op de website van de POD Wetenschapsbeleid "<http://www.belspo.be>", vacatureberichten rubriek - Koninklijke Bibliotheek van België) en die eveneens kan worden bekomen bij de Stafdienst P&O van de POD Wetenschapsbeleid (tel. : 02 238 34 19 of 02 238 35 68);

- een kopie van het/de vereiste diploma('s);
- indien een diploma van doctor, behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift, wordt voorgelegd om te voldoen aan de diplomaveren, dient bovendien een kopie te worden toegevoegd van het diploma dat werd behaald bij het afsluiten van de studiecycclus welke toegang gaf tot het doctoraat;
- indien deze diploma's, of één ervan, werden uitgereikt in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Duits of Engels dient daarvan tevens een vertaling te worden gevoegd bij het voorgelegde dossier (vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);
- een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;
- de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 7.3.1, indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling;
- het bewijs van taalkennis bedoeld onder punt 7.3.2, ingeval dit bewijs noodzakelijk is of wanneer de kandidaat wenst dat zijn/haar indeling bij een taalrol gebeurt op basis van dat bewijs.

10.4. Er zal geen rekening worden gehouden met kandidaturen die niet werden ingediend overeenkomstig de hierboven bepaalde sollicitatieprocedure.

rubrique "offres d'emploi" <http://www.belspo.be> - Bibliothèque royale de Belgique); il est également possible d'obtenir une copie de cette note auprès du Service d'encadrement P & O du SPP Politique scientifique (tél. : 02 238 34 19 ou 02 238 35 68);

- une copie du/des diplôme(s) exigé(s);
- le/la candidat(e) qui, en vue de satisfaire aux conditions de diplôme, présente un diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation, joindra en outre une copie du diplôme obtenu après avoir complété le cycle d'études universitaires ayant donné accès au doctorat;
- si ces diplômes, ou l'un d'eux, n'ont pas été établis en français, néerlandais, allemand ou en anglais, une traduction du diplôme/des diplômes en question doit également être ajoutée au dossier introduit (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français);
- une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;
- les renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 7.3.1, si le/les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/ la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge;
- le certificat de connaissances linguistiques dont question sous le point 7.3.2, au cas où ce certificat est requis ou le/la candidat(e) souhaite que son affectation à un rôle linguistique se fasse sur la base de ce certificat.

10.4. Il ne sera pas tenu compte des candidatures introduites sans respecter la procédure d'introduction ci-dessus.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2012/205338]

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) werft een coördinator organisatiebeheersing aan

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) werkt aan de bevordering van het ondernemerschap, de ontwikkeling van een aantrekkelijk en duurzaam bedrijfsklimaat en de stimulering van innovatie en van wetenschappelijk en technologisch onderzoek in Vlaanderen.

Meer informatie over het departement vindt u op de website : <http://ewi-vlaanderen.be>

Voor de verdere uitbouw van het departement zijn we op zoek naar een (m/v) :

Coördinator organisatiebeheersing

Jouw functie :

Interne klanten bijstaan via ontwikkeling en uitbouwen van specifieke dienstverlening die verband houdt met organisatiebeheersing en kwaliteit teneinde ertoe bij te dragen dat de organisatie en haar medewerkers zo optimaal en efficiënt mogelijk kunnen functioneren en de organisatiedoelstellingen kunnen bereikt worden. Bij de uitoefening van deze functie wordt rekening gehouden met het beleid van deze functionele domeinen, geformuleerd door de Vlaamse overheid en de eigen entiteit, en in overleg en in samenwerking met het lijnmanagement. De functie situeert zich binnen de stafdienst en rapporteert aan de secretaris-generaal.

Jouw profiel :

Je hebt een masterdiploma. Je hebt minstens vier jaar ervaring in organisatiebeheersing en kwaliteit. Kennis van de werking van de Vlaamse overheid en haar beleidsdomeinen is een pluspunt. Kennis van systemen van organisatiebeheersing en kwaliteit. Kennis van het werkdomein Economie, Wetenschap en Innovatie en haar actoren vormt een pluspunt. Je hebt een goede kennis en gebruik van het Microsoft Office pakket

Aanbod :

Een statutaire functie.

Een salaris volgens schaal A111 (voor meer informatie : www.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden).

Nuttige ervaring wordt financieel gehonoreerd. Gratis openbaar vervoer van en naar het werk, gratis hospitalisatieverzekering, glijdende werktijdregeling, 35 dagen vakantie en maaltijdcheques.

Interesse ?

Vul het standaard-CV dat op www.jobpunt.be te vinden is bij de functiebeschrijving. Je kunt je standaard-CV sturen naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Siham Ogab, Boudewijnlaan 30, bus 41, 1000 Brussel, siham.ogab@jobpunt.be

Indien je niet over een pc beschikt, kan je het standaard-CV aanvragen bij Siham Ogab. Vermeld in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer 12521.

We verwachten je kandidatuur uiterlijk op **23 september 2012**.

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie voert een gelijkheids- en diversiteitsbeleid :
www.jobpunt.be

JOBPUNT VLAANDEREN

[2012/205339]

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) werft een beleidsmedewerker aan

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) werkt aan de bevordering van het ondernemerschap, de ontwikkeling van een aantrekkelijk en duurzaam bedrijfsklimaat en de stimulering van innovatie en van wetenschappelijk en technologisch onderzoek in Vlaanderen.

Meer informatie over het departement vindt u op de website : <http://ewi-vlaanderen.be>

Voor de verdere uitbouw van het departement zijn we op zoek naar een (m/v) :

Beleidsmedewerker

Jouw functie :

Goed onderbouwde en kwalitatieve beleidsvoorstellen doen teneinde de beleidsbepaler(s) zoals b.v. de Vlaamse Regering, de functionele ministers in staat te stellen de juiste beleidsbeslissingen te nemen die ook politiek gedragen kunnen worden.

Jouw profiel :

Je hebt een masterdiploma in in een economische richting. Je hebt drie jaar ervaring met beleidsrelevante thema's en minstens zes maanden ervaring in samenwerking, aansturing en opvolging van onderzoek uitgevoerd door één of meerdere steunpunten voor beleidsrelevant onderzoek. Kennis van de werking van de Vlaamse overheid en haar beleidsdomeinen is een pluspunt. Kennis van het academische landschap (vooral de academische middens betrokken in de consortia van de steunpunten) vormt een meerwaarde. Kennis van het werkdomein Economie, Wetenschap en Innovatie en haar actoren vormt een pluspunt. Je hebt een goede kennis en gebruik van het Microsoft Office pakket. Kennis van de regelgeving in verband met de steunpunten is een meerwaarde.

Aanbod :

Een statutaire functie.

Een salaris volgens schaal A111 (voor meer informatie : www.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden).

Nuttige ervaring wordt financieel gehonoreerd. Gratis openbaar vervoer van en naar het werk, gratis hospitalisatieverzekering, glijdende werktijdregeling, 35 dagen vakantie en maaltijdcheques.

Interesse ?

Vul het standaard-CV dat op www.jobpunt.be te vinden is bij de functiebeschrijving. Je kunt je standaard-CV sturen naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Siham Ogab, Boudewijnlaan 30, bus 41, 1000 Brussel, siham.ogab@jobpunt.be

Indien je niet over een pc beschikt, kan je het standaard-CV aanvragen bij Siham Ogab. Vermeld in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer 12520.

We verwachten je kandidatuur uiterlijk op **23 september 2012**.

Het departement Economie, Wetenschap en Innovatie voert een gelijkheids- en diversiteitsbeleid :
www.jobpunt.be

JOBPUNT VLAANDEREN

[2012/205380]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een adjunct-hoofd Sectoraal Dienstencentrum bij de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening

Onze organisatie,

De Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening (VMW) is het grootste drinkwaterbedrijf in Vlaanderen. VMW levert drinkwater aan 2,8 miljoen klanten in 170 Vlaamse gemeenten, verdeeld over de provincies West- en Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en Limburg.

Als integraal waterbedrijf is VMW ook actief in de uitbouw van gemeentelijke rioleringsnetten en werkt zij industriewaterprojecten uit op maat van bedrijven.

Wij zoeken een (m/v) :

Adjunct-hoofd Sectoraal Dienstencentrum
voor onze diensten in West- en Oost-Vlaanderen

Plaats in de organisatie :

De VMW bestaat uit vijf centrale directies in Brussel, vier provinciale exploitatiedirecties respectievelijk in Kortrijk, Gent, Leuven en Hasselt en een Business Unit Industrie Services. Naast drinkwater- en afvalwaterinstallaties worden ook proceswaterinstallaties voor de industrie gebouwd.

De provinciale directie is als operationele businessunit verantwoordelijk voor de distributie van (drink)water in de regio, voor de bedrijfsvoering en het onderhoud van het ter beschikking gestelde productie- en toevoersysteem, voor de dienstverlening aan de klanten en de relaties met de vennoten van de desbetreffende provincie.

De provinciale directie bestaat uit de ondersteunende technische diensten, de dienst klantzaken en de dienst interne ondersteuning, en de operationele eenheden (sectorale dienstencentra). Deze sectorale dienstencentra zijn verantwoordelijk voor het uitvoeren van de technisch-operationele taken omtrent distributie binnen de toegewezen sector.

U werkt onder leiding van en rapporteert aan het hoofd SDC. U bent (mee) verantwoordelijk voor de dagelijkse leiding van de arbeidersploegen.

Jouw functie :

U ondersteunt het hoofd SDC bij het beheer van het distributienet, bij de dienstverlening naar onze klanten en bij het aanbieden van producten en diensten in de gehele waterketensector.

Uw takenpakket bestaat onder meer uit :

Mee realiseren van de SDC-doelstellingen :

- Voorbereiden, plannen en opvolgen van werken eigen aan de exploitatie (uitbreidingswerken, realiseren van huisaansluitingen, herstellingswerken,...).
- Organiseren van dienstverlenende activiteiten (rioleringsactiviteiten).
- Voorbereiden (administratief en technisch) van de werven.
- Toezicht houden op de werven.
- Afhandelen van schadegevallen.

De operationele leiding van medewerkers van het SDC :

- Werk verdelen, coördineren en opvolgen;
- De kwaliteit van het opgeleverde werk verzekeren;
- Doen naleven van veiligheids- en milieuvoorschriften;
- Medewerkers mee informeren over het werk;
- Onderlinge samenwerking bevorderen;
- Opleiden en begeleiden van medewerkers.

Jouw profiel :

- U beschikt over een bachelor diploma (of daarmee gelijkgesteld) bij voorkeur in de richting bouwkunde, mechanica of elektromechanica.
- U bent vaardig in het gebruik van MS office (Word, Excel, Powerpoint).
- U beschikt over onze kerncompetenties klantvriendelijkheid, voortdurend verbeteren, resultaatgerichtheid en betrouwbaarheid.
- U heeft leidinggevende capaciteiten en u kunt een ploeg leiden en motiveren.
- U bent pragmatisch ingesteld en werkt probleemoplossend en planmatig.
- U bent contact- en onderhandelingsvaardig en beschikt over goede communicatievaardigheden (mondeling en schriftelijk).
- U werkt autonoom maar bent tevens ook een teamplayer.

Bijkomende vereisten :

- U voldoet aan de formele deelnemingsvereisten (zie examenreglement).
- Ingeschakeld worden in een wacht- en piketdienst is een must.
- U beschikt over een rijbewijs B.

Ons aanbod :

- Een voltijdse betrekking in een dynamische omgeving.
- Een tewerkstelling met een contract van onbepaalde duur, met de mogelijkheid tot statutaire aanstelling.
- Een brutosalaris van minimum 2.578 EUR, eventueel te verhogen in functie van relevante ervaring.

Bv. :

— 2.839 EUR per maand bij drie jaar anciënniteit;

— 2.918 EUR per maand bij zes jaar anciënniteit.

- Maaltijdcheques t.w.v. 7 euro en Ecocheques t.w.v. 1 euro per gewerkte dag.
- Vakantiegeld ten bedrage van 92 % van het brutomaandloon.
- Eindejaarstoelage ten bedrage van 65 % van het brutomaandloon.
- Gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer/ fietsvergoeding/mogelijkheid tot gebruik van dienstvoertuig voor woon-werkverkeer met aanrekening van fiscaal voordeel.
- Gratis hospitalisatieverzekering.
- Ruime opleidingskansen.

Hoe solliciteren ?

Stuur uiterlijk op **10 oktober 2012** je kandidatuur met bijgevoegd CV en een afschrift van het behaalde diploma :

- per post naar : Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, Directie Personeel en Organisatie, Vooruitgangstraat 189, te 1030 Brussel, of
- per e-mail naar : info.personeel@vmw.be

U wordt dan uitgenodigd voor het vergelijkend aanwervingsexamen.

Meer weten ?

Voor meer informatie over de functie kan je contact opnemen met :

ir. Caroline Vermeylen, diensthoofd technische diensten West-Vlaanderen, op het telefoonnummer : 056-23 17 58, of met :

ir. Hervé Lagast, diensthoofd technische diensten Oost-Vlaanderen, op het telefoonnummer : 09-240 91 44.

Voor meer informatie over de arbeidsvoorwaarden kan je contact opnemen met :

Mevr. Ellen Sackx, op het telefoonnummer 02-238 94 34.

De VMW wil de samenleving waarvoor zij zich inzet, zo goed mogelijk weerspiegelen. Bij de aanwerving van medewerkers willen wij gelijke kansen geven aan alle kandidaten, ongeacht hun afkomst, geslacht of eventuele handicap.

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2012/36045]

Dossierbeheerder. — Assistent (niveau D). — m/v voor het team Grootverbruikers Mechelen van de dienst Heffingen voor de afdeling Economisch Toezicht met standplaats Mechelen. — Ref. : 12 40 AENT CGS D

De Vlaamse Milieumaatschappij is een overheidsagentschap dat schadelijke effecten bij watersystemen en de atmosfeer helpt voorkomen, beperken of ongedaan maken. De VMM rapporteert over de toestand van het leefmilieu en draagt bij tot de realisatie van de doelstellingen van het integraal waterbeleid.

Voor de afdeling Economisch Toezicht van de VMM zijn we op zoek naar een Contractueel Dossierbeheerder (niveau D) – m/v met standplaats Mechelen.

De uiterste inschrijvingsdatum is 3 oktober 2012. Het generiek deel vindt plaats op 16 oktober 2012. Het functiespecifiek deel vindt plaats op 5 november 2012.

Het gaat over een contract van onbepaalde tijd.

De afdeling AENT is bevoegd voor

— het economisch toezicht op het beheer en de uitbouw van de gemeentelijke en bovengemeentelijke saneringsinfrastructuur, met inbegrip van de correcte kostentoerekening;

— het inkohieren, innen en invorderen van de afvalwaterheffing.

De afdeling Economisch Toezicht van VMM omvat twee diensten, Toezicht en Heffingen. De functie situeert zich binnen het Team Heffingen Grootverbruikers Mechelen, onderdeel van de dienst Heffingen. Dit team behandelt de jaarlijkse aangifte van de dossiers grootverbruikers voor de heffing op de waterverontreiniging en de heffing op de winning van grondwater voor de regio Mechelen-Antwerpen.

U zal gegevens inwinnen en verwerken aan de hand van procedures en van de milieuwetgeving om tijdig en correct de heffingsdossiers van het werkgebied van het team af te handelen. U werkt hiertoe samen met de andere (momenteel 2) medewerkers van het team en rapporteert aan de teamverantwoordelijke.

Om dit goed te doen hebt u

— Algemene kennis van het werkdomein van de dienst:

— Algemene kennis van de milieuwetgeving

— Specifieke kennis van de heffingswetgeving m.b.t. de heffing op de waterverontreiniging en de heffing op de winning van grondwater

— Specifieke kennis van de wetgeving inzake water bestemd voor menselijke aanwending, meer bepaald de wetgeving die betrekking heeft op de bijdragen en vergoedingen

Of bent u bereid dit op korte termijn aan te leren.

Bovendien

— Kunt u werken met Word, Excel, eventueel Acces

— Wil u zich inwerken in de specifieke toepassing heffingen grootverbruikers

— Heeft u een goede kennis van de Nederlandse taal

— Beschikt u over een duidelijke, heldere, begrijpelijke en correcte communicatievaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk

— Kunt u toestellen zoals faxtoestel, antwoordapparaat en kopieerapparaat bedienen

— Bent u goed vertrouwd met het beheren van een klassemment

Onze organisatiecultuur wordt geïnspireerd door vijf waarden: klantgerichtheid, betrouwbaarheid, voortdurend verbeteren, samenwerken en milieusparend gedrag.

Voor deze functie is het bovendien belangrijk dat u taken nauwgezet en met zin voor detail volbrengt, uw eigen werk plant en de essentie van een probleem ziet.

Verdere informatie hierover vindt u in de functieomschrijving en het examenreglement met de selectieprocedure op <http://www.vmm.be>. Indien u vragen hebt over de functieomschrijving, neem dan contact op met Guy Van Der Velde - teamverantwoordelijke Heffingen Grootverbruikers Mechelen, 015 45 14 38.

Vragen over het reglement en de procedure stuurt u naar <mailto:vacatures@vmm.be>.

Wij bieden u de kans om mee te werken aan een beter leefmilieu in Vlaanderen. Als overheidsinstelling bieden we u naast een aantrekkelijk loon en werkzekerheid ook heel wat mogelijkheden tot ontwikkeling, maaltijdcheques, een hospitalisatieverzekering en gratis openbaar vervoer.

Solliciteren kunt u door een brief of mail te sturen samen met de ingevulde biografische vragenlijst (die u vindt op de website: <http://www.vmm.be>). Vergeet het referentienummer niet als onderwerp te zetten in uw mail of brief. U stuurt uw brief en de biografische vragenlijst uiterlijk op 3 oktober 2012 naar :

Vlaamse Milieumaatschappij

HR Diensten

Mevrouw Ann Meert

A. Van de Maelestraat 96

9320 Erembodegem

tel. : 053 72 67 61 of 053 72 67 08 (ev. aanvragen vragenlijst)

of stuurt het per mail naar <mailto:vacatures@vmm.be>.

Alléén volledig ingevulde biografische vragenlijsten worden in aanmerking genomen.

VLAAMSE OVERHEID

[C - 2012/36042]

Bekendmaking goedkeuringsbeslissing stedenbouwkundige verordening

BERLARE. — Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Berlare brengt overeenkomstig artikel 2.3.2, § 2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, ter kennis van de bevolking dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening met betrekking tot het overwelen van baangrachten werd vastgesteld door de gemeenteraad op 23 maart 2011 en werd goedgekeurd door de deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen op 26 juli 2012. De beslissing treedt in werking tien dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2012/29432]

Direction générale des personnels de l'enseignement organisé par la Communauté française Direction de la carrière des personnels Examens pour la délivrance du certificat d'aptitudes pédagogiques. — Session 2012-2013

Le présent avis concerne l'organisation desdits examens.

I. Conditions de participation aux examens.

Sont admis aux examens du certificat d'aptitudes pédagogiques, les candidats qui remplissent les conditions suivantes :

1. être de conduite irréprochable;
2. jouir des droits civils et politiques;
3. être en règle avec les lois sur la milice;
4. être porteur d'un des titres requis ci-après :
 - a) le diplôme de docteur, licencié, ingénieur ou pharmacien;
 - b) le diplôme d'architecte;
 - c) le diplôme d'ingénieur technicien ou d'ingénieur industriel;
 - d) le diplôme d'école ou de cours techniques supérieurs du premier degré;
 - e) le diplôme de l'enseignement artistique supérieur;
 - f) le diplôme d'école ou de cours techniques secondaires supérieurs;
 - g) le diplôme de l'enseignement artistique secondaire supérieur;
 - h) le brevet d'école ou de cours professionnels secondaires supérieurs;
 - i) le diplôme d'école ou de cours techniques secondaires inférieurs;
 - j) le brevet d'école ou de cours professionnels secondaires inférieurs;
 - k) le diplôme d'ingénieur industriel;
 - l) un diplôme de l'enseignement supérieur de type long et de promotion sociale;
 - m) un diplôme de l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice;
 - n) un diplôme de l'enseignement supérieur de type court et de promotion sociale;
 - o) le certificat de qualification spécifique à l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale;
 - p) le certificat de qualification spécifique à l'enseignement secondaire inférieur de promotion sociale;
 - q) le diplôme de candidat.

Les diplômes énumérés ci-avant s'entendent également eu égard au décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités.

5. avoir introduit une candidature dans la forme et le délai fixé par l'appel aux candidats.

Un droit d'inscription aux examens est fixé à 12,50 €. Cette somme doit être versée ou virée au compte N° 091-2110134-25 de l'Administration générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française à 1080 Bruxelles, en mentionnant : CAP 2012-2013. Aucun autre mode de paiement n'est autorisé. Les droits d'inscription restent acquis au trésor, ils ne sont remboursés en aucun cas.

II. Organisation des examens.

Les examens comprennent une partie écrite et une partie orale.

A. L'examen écrit comporte :

Résumé, explications et commentaires d'un texte en rapport avec la fonction enseignante.

Durée de l'épreuve écrite : 3 heures.

Points attribués : 100.

B. L'examen oral comporte :

a) une leçon désignée par le jury parmi trois leçons proposées par le candidat.

Points attribués : 200

b) une interrogation orale sur la psychologie, la pédagogie, la méthodologie et la pratique de l'enseignement, comportant :

1° Psychologie de l'enfant et de l'adolescent

Caractéristiques générales du psychisme de l'enfant.

Les étapes du développement de l'enfant.

Développement de l'adolescent.

2° Pédagogie

Les grands noms de la pédagogie.

La pédagogie moderne.

Le maître, l'élève, le milieu scolaire.

Les milieux éducatifs.

Les relations avec le milieu extrascolaire.

3° Méthodologie et pratique de l'enseignement

L'art d'enseigner et les méthodes d'enseignement.

Différentes sortes de méthodes.

Rapport des cours techniques et de pratique professionnelle avec les cours généraux et les cours spéciaux.

Processus d'une leçon.

Les devoirs, les interrogations.

Le matériel didactique.

Les mesures de sécurité et d'hygiène.

Points attribués : 100

C. Les porteurs du certificat des cours normaux techniques moyens sont dispensés, à leur demande :

a) de l'examen écrit;

b) de l'interrogation orale sur la psychologie, la pédagogie, la méthodologie et la pratique de l'enseignement.

D. L'examen écrit précède l'examen oral. Les récipiendaires qui n'ont pas obtenu au moins 50% des points à l'examen écrit ne peuvent pas se présenter à l'examen oral de la même session

E. Pour obtenir le certificat d'aptitudes pédagogiques, les candidats doivent avoir obtenu au moins 60% du total des points attribués et 50% des points attribués à chacune des branches.

III. Introduction des demandes de participation aux examens.

Les demandes de participation à ces examens doivent être introduites, par lettre recommandée à la poste, le 12 octobre 2012 au plus tard, à l'adresse suivante :

Ministère de la Communauté française

Direction générale des personnels de l'enseignement

organisé par la Communauté française

Direction de la carrière des personnels

Boulevard Léopold II 44 (3ème étage - bureau 3 E 348)

1080 BRUXELLES

IV. Forme de la demande de participation aux examens.

1. La demande de participation aux examens sera rédigée d'après le modèle reproduit ci-après.

2. La demande mentionnera :

— les nom et prénoms du candidat;

— sa date de naissance (jour, mois, année);

— son adresse complète et son numéro de téléphone;

— les titres qu'il possède.

Les porteurs du certificat des cours normaux techniques moyens indiquent les interrogations dont ils demandent à être dispensés.

3. Joindre à la demande :

— un extrait du casier judiciaire, de date récente, qui tient lieu du certificat de bonnes conduite, vie et moeurs (modèle 2) destiné aux administrations publiques, aux particuliers et organismes privés, demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'orientation ou de l'encadrement de mineurs (Circulaire n° 095 du 2 février 2007, émanant du Service public fédéral de la Justice, sous la signature de Madame ONKELINX, Ministre de la Justice);

— les copies des diplômes et certificats d'études;

— éventuellement la copie du certificat des cours normaux techniques moyens;

— le récépissé de versement ou l'avis de débit de virement du droit d'inscription au numéro de compte 091-2110134-25.

Ces documents permettent d'établir que les candidats réunissent les conditions requises. Ils doivent être annexés à la candidature pour que celle-ci soit prise en considération.

Modèle de demande de participation aux examens conduisant à la
délivrance du **certificat d'aptitudes pédagogiques**

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE

Direction générale des personnels de l'enseignement organisé par la Communauté française

Direction de la carrière des personnels

Demande de participation aux examens conduisant à la délivrance
du certificat d'aptitudes pédagogiques - session 2012-2013.

Je soussigné(e) :

NOM

Prénoms

Né(e) le à

Domicilié(e) :

Rue N° Bte

Code postal.....Localité.....

Tél/.....

(en vue de garantir le bon déroulement des épreuves, il est **indispensable** de connaître votre n° de téléphone).

Adresse électronique :

Titulaire des diplômes suivants ci-joints en copie :

.....

.....

.....

sollicite mon inscription aux examens organisés en vue de la délivrance du **certificat d'aptitudes pédagogiques** créé par les dispositions du décret du 20 juillet 2006.

Je demande à être dispensé(e) des interrogations suivantes :

.....

J'autorise - Je n'autorise pas (biffer la mention inutile) la publication sur une page du site internet www.reseauconfwb.be de mes résultats finaux (échec ou réussite) auxdits examens.

Date :

Signature

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2012/31706]

Vacature voor een mandaatbetrekking bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG). — Oproep tot kandidaten van de Franse taalrol. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 september 2012, bl. 58134, acte nr. 2012/205220, Nederlandse tekst, moet gelezen worden :

"Deze betrekking staat voor zowel interne kandidaten (de statutaire personeelsleden van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut bedoeld in het artikel 30bis van het voorgemelde besluit) als externe kandidaten (alle andere kandidaten)."

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2012/31706]

Vacance d'emploi attribué par mandat au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC). — Appel aux candidatures du rôle linguistique francophone. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 19 septembre 2012, page 58134, acte n° 2012/205220, texte néerlandais, il faut lire :

"Deze betrekking staat open voor zowel interne kandidaten (de statutaire personeelsleden van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut bedoeld in het artikel 30bis van het voorgemelde besluit) als externe kandidaten (alle andere kandidaten)."

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Zoersel

Ruimtelijke uitvoeringsplannen « uitbreiding recreatiezone Kievitheide », « KMO zone Heideweg », « Kerkhof en omgeving, herziening », en « Gemeenschapsvoorzieningen Achterstraat, tweede herziening » Bekendmaking openbaar onderzoek

Op 28 augustus stelde de gemeenteraad de ontwerpen van de ruimtelijke uitvoeringsplannen (RUP) 'uitbreiding recreatiezone Kievitheide', 'KMO-zone Heideweg', 'kerkhof en omgeving - herziening' en 'gemeenschapsvoorzieningen Achterstraat - tweede herziening' voorlopig vast.

RUP 'uitbreiding recreatiezone Kievitheide'

Dit RUP omvat de omvorming van agrarisch gebied naar recreatiegebied, aansluitend bij een bestaande zone voor recreatie waar KFCE Zoersel gevestigd is, in functie van de herlokalisatie van lokale tennisverenigingen die op de huidige locatie te weinig ontwikkelingsperspectieven hebben.

RUP 'KMO-zone Heideweg'

Dit RUP kadert in een gewijzigde visie voor de KMO-zone Heideweg. Er wordt voor een groot deel van de KMO-zone aan Heideweg een omvorming naar woongebied in het vooruitzicht gesteld. Het noordelijke gedeelte van de bestaande KMO-zone wordt teruggegeven aan de Schijnvallei en krijgt een bestemming van open ruimte.

RUP 'kerkhof en omgeving - herziening'

In dit RUP wordt voor de KMO-zone aan de Heybleukenstraat voor de toekomst een gemengde bestemming voor wonen en openbaar nut voorgesteld.

RUP 'gemeenschapsvoorzieningen Achterstraat - tweede herziening'

Deze herziening vloeit voort uit de gewijzigde visie van de gemeente over de voorziene woonprojectzones en de nieuw geplande gemeenschapsvoorzieningen (politiecommissariaat) en parkeernoden in het plangebied.

Voor deze 4 ruimtelijke uitvoeringsplannen wordt van 1 oktober 2012 tot en met 29 november 2012 een openbaar onderzoek gehouden. De ontwerpen van deze RUP's - bestaande uit de toelichtingsnota, de stedenbouwkundige voorschriften en bijhorende grafische plannen en - voor het RUP 'uitbreiding recreatiezone Kievitheide' - een oenteigeningsplan, liggen ter inzage in het administratief centrum, dienst ruimtelijke ordening, Handelslei 167, in 2980 Zoersel, en dit elke werkdag van 8 u. 30 m. tot 12 u. 30 m., woensdag van 13 u. 30 m. tot 16 u. 30 m. en donderdag van 13 u. 30 m. tot 20 uur.

De ontwerpen van deze ruimtelijke uitvoeringsplannen zijn eveneens te raadplegen via de gemeentelijke website www.zoersel.be via de link 'openbare onderzoeken'.

Als u bij 1 of meerdere van deze ruimtelijke uitvoeringsplannen adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u die uiterlijk op 29 november 2012, per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs overmaken aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (GECORO) per adres Handelslei 167, in 2980 Zoersel.

(31187)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN - PLACES VACANTES

Police locale de la Zone de Police « Basse-Meuse » (5281)

Vacance de l'emploi de Chef de zone

Zone pluricommunale Basse-Meuse : Bassenge,
Blegny, Dalhem, Juprelle, Oupeye, Visé

Conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 31 octobre 2000, fixant les conditions et les modalités de la première désignation à certains emplois de la police locale, il est fait appel aux candidats Chef de zone pour la Zone pluricommunale de police

« Basse-Meuse »

Les effectifs totaux s'élèvent à 179 équivalents temps plein. Les conditions d'admission sont donc celles de l'article 2, § 3, du même arrêté royal (catégorie 150-300).

Les candidatures doivent être adressées dans un délai de seize jours débutant le jour de la présente publication au Président du Collège de Police, M. Mauro Lenzini, rue des Ecoles 4, à 4684 Haccourt. Elles seront accompagnées d'un curriculum vitae et d'un exposé succinct des qualités et de la motivation du candidat pour l'exercice de la fonction à pourvoir.

Le profil de l'emploi est celui de l'arrêté ministériel du 11 janvier 2006 fixant la description de fonction d'un chef de corps et les exigences de profil qui en découlent, disponible sur le site internet www.just.fgov.be ou sur simple demande adressée au Président à l'adresse susvisée.

(31188)

Arteveldehogeschool Gent

De Arteveldehogeschool met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Hoogpoort 15, hogeschool met opleidingen van één cyclus en twee cycli verklaart volgende betrekkingen extern vacant (m/v). Alle opdrachten zijn opsplitsbaar in deelbetrekkingen.

Generiek competentieprofiel voor onderwijzend personeel : vaktechnische expertise, gerichtheid op verdere ontwikkeling en professionalisering, zin voor samenwerking, betrouwbaarheid, een klantgerichte houding, sterke didactische en communicatieve vaardigheden. Christelijke inspiratie.

1. Vacatures voor administratief en technisch personeel

Vacature KIN/2012/09/01 : administratief medewerker opleidingssecretariaat

Opdrachtgrootte : 80 %

Toelatingsvoorwaarden : Kandidaat in de psychologie. Ervaring met onderwijsplanning, verslaggeving, communicatie met studenten en evenementenorganisatie. Affiniteit met de opleiding Bachelor en Master in de revalidatiewetenschappen en de kinesithérapie is een troef.

Salarisschaal : B12 (582)

Vacature AD/2012/09/01 : mediathecaris

Opdrachtgrootte : 35 %

Toelatingsvoorwaarden : Master in Beeldende Kunst en Master in de Oost-Europese talen en culturen. Akte van bekwaamheid, optie bibliotheekkunde van de opleiding "initiatie tot de bibliotheek-, documentatie- en informatiekunde". Ervaring in de begeleiding van studenten hoger onderwijs op het vlak van hun informatievaardigheden is noodzakelijk.

Salarisschaal : A21 (587)

Aanstelling : 1/1/2013

2. Vacatures voor het onderwijzend personeel

Vacature BEM/OFM/2012/09/01 : lector Engels/Frans

Opdrachtgrootte : 100 %

Toelatingsvoorwaarden : Master of Arts in de westerse literatuur. Expertise in Engels, Frans, communicatie en studentencoaching. Hoger onderwijservaring is vereist.

Salarisschaal : 502

Vacature BEM/OFM/2012/09/02 : lector Engels/Nederlands

Opdrachtgrootte : 50 %

Toelatingsvoorwaarden : Master toegepaste taalkunde. Expertise in Engels en Nederlands. Pedagogisch diploma en hoger onderwijservaring zijn vereist.

Salarisschaal : 502

Vacature BUOZRL/2012/09/01 : lector buitengewoon onderwijs en zorgverbreding en remediërend leren.

Opdrachtgrootte : 40 %

Toelatingsvoorwaarden : Master in de pedagogische wetenschappen. Ervaring in hoger onderwijs als lesgever en trajectcoach. Affiniteit en expertise in leerzorg, diversiteit en functiebeperking, en interdisciplinair werk.

Salarisschaal : 502

Vacature BUOZRL/2012/09/02 : lector buitengewoon onderwijs en zorgverbreding en remediërend leren.

Opdrachtgrootte : 100 %

Toelatingsvoorwaarden : Master in de pedagogische wetenschappen. Ervaring in hoger onderwijs als lesgever en trajectcoach. Affiniteit en expertise in handelingsplannen, interdisciplinair werk, leerzorgtrajecten en studentenparticipatie.

Salarisschaal : 502

Vacature JOU/2012/09/01 : praktijklector journalistiek voor trajectbeheer, studenten(participatie)coaching en internationalisering, en planning

Opdrachtgrootte : 100 %

Toelatingsvoorwaarden : Bachelor in het onderwijs : secundair onderwijs en Bachelor in de journalistiek. Ervaring in trajectbeheer, studenten(participatie)coaching en internationalisering, planning en organisatie (roostering), en begeleiding internationale studentenprojecten. Hoger onderwijservaring is vereist.

Salarisschaal : 316

Vacature OKO/2012/09/01 : lector pedagogische wetenschappen

Opdrachtgrootte : 100 %

Toelatingsvoorwaarden : Master in de pedagogische wetenschappen (onderwijspedagogiek). Ervaring in hoger onderwijs als lesgever, stagebegeleider en trajectcoach. Affiniteit met de opleiding bachelor in het onderwijs : kleuteronderwijs is een troef. Ervaring in het beleidsdomein studenten : ondersteunen van studentenparticipatie, trajectbeheer.

Salarisschaal : 502

Vacature OKO/2012/09/02 : lector muzische vorming

Opdrachtgrootte : 40 %

Toelatingsvoorwaarden : Master in de muziek, optie muziektherapie en BanaBa docentenopleiding muziek op school. Ervaring in hoger onderwijs als lesgever muzische vorming, stagebegeleider en trajectcoach. Affiniteit met de opleidingen bachelor in het onderwijs : kleuteronderwijs en bachelor in de pedagogie van het jonge kind is een troef.

Salarisschaal : 502

Vacature OSO/2012/09/01 : lector bachelor in het onderwijs : secundair onderwijs voor leercoaching, ombudswerking, projectbegeleiding en stagebegeleiding

Opdrachtgrootte : 100 %

Toelatingsvoorwaarden : Master in de psychologie. Ervaring met leercoaching, ombudswerking, projectbegeleiding, tutoring, stagebegeleiding. Pedagogisch diploma en hoger onderwijservaring zijn vereist.

Salarisschaal : 502

Vacature OSO/2012/09/02 : praktijklector informatica, medewerker praktijkcoördinatie en coach digitaal leren

Opdrachtgrootte : 100 %

Toelatingsvoorwaarden : Bachelor in het onderwijs : secundair onderwijs. Expertise in ICT, digitaal leren en stagebeleid en -coördinatie. Hoger onderwijservaring is vereist.

Salarisschaal : 316

Vacature OSO/2012/09/03 : praktijklector bachelor in het onderwijs : secundair onderwijs voor zorgcoaching, ombudswerking en trajectbeheer

Opdrachtgrootte : 100 %

Toelatingsvoorwaarden : Bachelor in het sociaal werk. Expertise in zorgcoaching, ombudswerking en trajectbeheer. Hoger onderwijservaring is vereist.

Salarisschaal : 316

Vacature PJK/2012/09/01 : lector Bachelor in de pedagogie van het jonge kind

Opdrachtgrootte : 50 %

Toelatingsvoorwaarden : Master in de pedagogische wetenschappen (sociale agogiek). Ervaring in de kinderopvang, beleidswerk, in vorming voor de sector én in een concrete voorziening. Ervaring in het kader van hoger onderwijs : lesgeven en stagebegeleiding.

Salarisschaal : 502

De kandidaten genieten de burgerlijke en politieke rechten en bezitten de lichamelijke geschiktheid die vereist is voor de uit te voeren ambten.

De aanstellingsdatum is 01/10/2012, tenzij anders vermeld bij de vacatures.

Kandidaten voor deze vacante betrekkingen bezorgen hun sollicitatiebrief met curriculum vitae aan Prof. Dr. Johan Veeckman – algemeen directeur – Hoogpoort 15, 9000 Gent, steeds met vermelding van het referentienummer en uiterlijk op donderdag 27/09/2012.

(31189)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij vonnis bij verstek (betekend op 10/12/2009 aan woonst (pol.comm.)) gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20^e kamer, d.d. 07 oktober 2009, rechtsprekende in correctionele zaken,

werd de genaamde : ROGIERS, Antony François Mark Thérèse, schipper, geboren te Charleroi op 30.04.1971, wonende te 2000 Antwerpen, Ankerrui 42, bus 9;

UIT HOOFDE VAN :

A. Goederen, gelden, koopwaren, biljetten, kwijtingen, geschriften van om het even welke aard, die een verbintenis of een schuldbevrijding inhouden of teweegbrengen, en die hem overhandigd zijn onder verplichting om ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, bedrieglijk te hebben verduisterd of verspild.

Te 9000 Gent en/of elders in het Rijk, in de periode van 19 april 2006 tot 3 augustus 2007

B1. Met bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen :

Te 9000 Gent en/of elders in het Rijk, in de periode van 1 december 2005 tot 23 juli 2009

C. Verzuimd te hebben, zonder wettig verhinderd te zijn, de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, te weten gevolg te geven aan de oproepingen die hij heeft ontvangen van de rechter-commissaris en van de curator en alle vereiste inlichtingen te verschaffen.

Te 9000 Gent, in de periode van 25 mei 2007 tot 23 juli 2009

D. Wetens geen aan de aard en de omvang van het bedrijf van zijn onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen.

Te 9000 Gent, in de periode vanaf 1 november 2005 tot 25 mei 2007

E. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement.

Te 9000 Gent, op 1 december 2005

VEROORDEELD TOT :

een HOOFDGEVANGENISSTRAF van ZES MAANDEN en tot een GELDBOETE van 200,00 EURO, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 1 100,00 EURO, of een vervangende gevangenisstraf van VEERTIEN DAGEN;

de kosten, ten bate van de Staat;

VERBOD opgelegd, overeenkomstig art. 1 en 1bis van het Koninklijk Besluit nr. 22 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, voor een periode van VIJF JAAR.

verplicht tot het betalen van de bedrag van 25,00 EUR, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 137,50 EUR, te betalen bij wijze van bijdrage tot financiering van het bijzonder fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders;

een vergoeding opgelegd van 25,00 EUR in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992 en het Koninklijk Besluit van 29 juli 1992 tot wijziging van artikel 91 van het Koninklijk Besluit van 28 december 1950 houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

Bovendien werd bevolen dat dit vonnis, overeenkomstig artikel 490 Strafwetboek, op kosten van de veroordeelde, bij uittreksel zal worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan de procureur des Konings te Gent, op zijn verzoek, om te dienen tot PUBLICATIE.

Gent, 13 september 2012.

(Get.) Nina Vandeputte, afgev. griffier.

(31190)

Bij vonnis bij verstek (betekend op 07/03/2008 aan woonst (pol. comm.) gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20^e kamer, d.d. 06 februari 2008, rechtsprekende in correctionele zaken, werd de genaamde : SEEUWS, Noëlla Cécile Hector Elisabeth, zonder beroep, geboren te Gent op 24.12.1950, wonende te 1060 Sint-Gillis, Jean Stasstraat 25, bus 4;

UIT HOOFDE VAN :

A. wetens geen aan de aard en de omvang van het bedrijf van zijn onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen.

Te 9820 Merelbeke in de periode van 01.01.2004 tot 08.07.2005

B. verzuimd te hebben, zonder wettig verhinderd te zijn, de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, te weten gevolg te geven aan de oproepingen die hij heeft ontvangen van de rechter-commissaris en van de curator en alle vereiste inlichtingen te verschaffen.

Te 9820 Merelbeke, te 1060 Brussel en/of elders in het Rijk in de periode van 08.07.2005 tot 07.02.2006

VEROORDEELD TOT :

een HOOFDGEVANGENISSTRAF van VIER MAANDEN en tot een GELDBOETE van 300,00 EURO, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 1650,00 EURO, of een vervangende gevangenisstraf van EENENTWINTIG DAGEN;

de kosten, ten bate van de Staat;

verplicht tot het betalen van de bedrag van 25,00 EUR, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 137,50 EUR, te betalen bij wijze van bijdrage tot financiering van het bijzonder fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders;

een vergoeding opgelegd van 29,30 EUR in uitvoering van artikel 6 van de Programmawet van 27 december 2006 en art. 77 van het K.B. Van 27 april 2007 houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken.

Bovendien werd bevolen dat dit vonnis, overeenkomstig artikel 490 Strafwetboek, op kosten van de veroordeelde, bij uittreksel zal worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan de procureur des Konings te Gent, op zijn verzoek, om te dienen tot PUBLICATIE.

Gent, 13 september 2012.

(Get.) Nina Vandeputte, afgev. griffier.

(31191)

Bij vonnis bij verstek (betekend op 16/08/2011 aan woonst : derde) gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20^e kamer, d.d. 27 april 2011, rechtsprekende in correctionele zaken, werd de genaamde VLUMMENS, Rafaël Lodewijk Maria, kantoorbediende, geboren te Leuven op 08.03.1956, wonende te 1090 Jette, Jetse Laan 144/st37;

UIT HOOFDE VAN :

A. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen.

Te 9080 Lochristi en bij samenhang te 8490 Jabbeke in de periode vanaf 1 april 2006 tot 22 juni 2007

B. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement.

Bij samenhang te 8490 Jabbeke op 1 mei 2006

C. Met bedrieglijk opzet, geen aan de aard en de omvang van het bedrijf van zijn onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen.

Te 9080 Lochristi en bij samenhang te 8490 Jabbeke in de periode vanaf 1 april 2006 tot 22 juni 2007

E1 t/m 9. Bedrieglijk zijn onvermogen te hebben bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet te hebben voldaan.

Te 9080 Lochristi en te 9800 Deinze en bij samenhang te 8630 Veurne, te 8490 Jabbeke en te 1140 Evere, in de periode vanaf 27 mei 2005 tot 23 februari 2011

VEROORDEELD TOT :

- een HOOFDGEVANGENISSTRAF van ZES MAANDEN en tot een GELDBOETE van 250,00 EURO, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 1.375,00 EURO, of een vervangende gevangenisstraf van EENENTWINTIG DAGEN;

- de kosten, ten bate van de Staat;

- VERBOD opgelegd, overeenkomstig art. 1 en 1bis van het Koninklijk Besluit nr. 22 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroorzaken en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, voor een periode van VIJF JAAR.

- verplicht tot het betalen van het bedrag van 25,00 EUR, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 137,50 EUR, te betalen bij wijze van bijdrage tot financiering van het bijzonder fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders;

- een vergoeding opgelegd van 31,28 EURO in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992 en het Koninklijk Besluit van 29 juli 1992 tot wijziging van artikel 91 van het Koninklijk Besluit van 28 december 1950 houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, als gevolg van de indexatie voorzien in artikel 148 van het Koninklijk Besluit van 28 december 1950 en de ministeriële omzendbrief nr. 131bis (B.S. 16/02/2011).

Bovendien werd bevolen dat dit vonnis, overeenkomstig artikel 490 Strafwetboek, op kosten van de veroordeelde, bij uittreksel zal worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan de procureur des Konings te Gent, op zijn verzoek, om te dienen tot PUBLICATIE.

Gent, 5 september 2012.

De griffier, (get.) Patty Christiaens.

(31192)

Bij vonnis bij verstek (betekend op 08/08/2011 aan Subst. Pdk M. Claeys) gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 27 april 2011, rechtsprekende in correctionele zaken, werd de genaamde WAMBEKE, Walter Erik, hotel -/ restaurant- en caféhouder, geboren te Mortsel op 03.08.1957, laatst wonende te 9000 Gent, Galglaan 93, afvoering van ambtswege sedert 10.02.2011;

UIT HOOFDE VAN :

A. Verzuimd te hebben, zonder wettig verhinderd te zijn, de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, te weten gevolg te geven aan de oproepingen die zij of hij heeft ontvangen van de rechter-commissaris en van de curator en alle vereiste inlichtingen te verschaffen.

Te 9050 Gentbrugge in de periode vanaf 20 april 2010 tot 23 februari 2011

B. Wetens, geen aan de aard en de omvang van het bedrijf van zijn onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen.

Te 9050 Gentbrugge in de periode vanaf 1 december 2005 tot 20 april 2010 met de omstandigheid dat hij in staat van wettelijke herhaling verkeert.

VEROORDEELD TOT :

- een HOOFDGEVANGENISSTRAF van ZES MAANDEN en tot een GELDBOETE van 500,00 EURO, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 2.750,00 EURO, of een vervangende gevangenisstraf van VIJFENVEERTIG DAGEN;

- de kosten, ten bate van de Staat;

- VERBOD opgelegd, overeenkomstig art. 1 en 1bis van het Koninklijk Besluit nr. 22 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroorzaken en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, voor een periode van VIJF JAAR;

- verplicht tot het betalen van het bedrag van 25,00 EUR, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 137,50 EUR, te betalen bij wijze van bijdrage tot financiering van het bijzonder fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders;

- een vergoeding opgelegd van 31,28 EURO in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992 en het Koninklijk Besluit van 29 juli 1992 tot wijziging van artikel 91 van het Koninklijk Besluit van 28 december 1950 houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, als gevolg van de indexatie voorzien in artikel 148 van het Koninklijk Besluit van 28 december 1950 en de ministeriële omzendbrief nr. 131bis (B.S. 16/02/2011).

Bovendien werd bevolen dat dit vonnis, overeenkomstig artikel 490 Strafwetboek, op kosten van de veroordeelde, bij uittreksel zal worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan de procureur des Konings te Gent, op zijn verzoek, om te dienen tot PUBLICATIE.

Gent, 5 september 2012.

De griffier, (get.) Patty Christiaens.

(31193)

Bij vonnis bij verstek (betekend op 06/01/2011 aan woonst cfm. art. 38 par. 1 Ger.W.) gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, 20e kamer, d.d. 24 november 2010, rechtsprekende in correctionele zaken, werd de genaamde VERCAMER, Dominique Robert Irena Eugène, mechaniker/insteller van machines, geboren te Gent op 30.07.1960, wonende te 9040 Gent, Jean Béthunestraat 9;

UIT HOOFDE VAN :

A. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen

Te 9040 Sint-Amandsberg, in de periode van 1 november 2007 tot 16 oktober 2009

B. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement

Te 9040 Sint-Amandsberg, op 1 december 2007

C. Wetens geen aan de aard en de omvang van het bedrijf van zijn onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen

Te 9040 Gent, in de periode van 1 januari 1997 tot 16 oktober 2009

VEROORDEELD TOT :

- een HOOFDGEVANGENISSTRAF van DRIE MAANDEN en tot een GELDBOETE van 100,00 EURO, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 550,00 EURO, of een vervangende gevangenisstraf van ACHT DAGEN;

- de kosten, ten bate van de Staat;

- VERBOD opgelegd, overeenkomstig art. 1 en 1bis van het Koninklijk Besluit nr. 22 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroorzaken en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, voor een periode van DRIE JAAR.

- verplicht tot het betalen van het bedrag van 25,00 EUR, verhoogd met 45 opdecimes, aldus gebracht op 137,50 EUR, te betalen bij wijze van bijdrage tot financiering van het bijzonder fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders;

- een vergoeding opgelegd van 25,00 EURO in uitvoering van artikel 71 van de wet van 28 juli 1992 en het Koninklijk Besluit van 29 juli 1992 tot wijziging van artikel 91 van het Koninklijk Besluit van 28 december 1950 houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, zoals gewijzigd door K.B. 23.12.1993 en bij K.B. 11.12.2001.

Bovendien werd bevolen dat dit vonnis, overeenkomstig artikel 490 Strafwetboek, op kosten van de veroordeelde, bij uittreksel zal worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor echt verklaard uittreksel, afgeleverd aan de procureur des Konings te Gent, op zijn verzoek, om te dienen tot PUBLICATIE.

Gent, 5 september 2012.

De afgevaardigd griffier, (get.) Nina Vandeputte. (31194)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—
Vrederecht van het elfde kanton Antwerpen
—

Bij vonnis van de Vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 4 september 2012 werd mevrouw VAN MOSSEVELDE, Irena Francisca, geboren te Borgerhout op 9 oktober 1939, wonende te 2940 STABROEK, R.V.T. Aalmoezenier Cuypers, Torensse Weg 1, niet in staat zelf haar goederen te beheren, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Eric-Louis ADRIAENSSENS, notaris, kantoorhoudende te 2040 ANTWERPEN (BERENDRECHT), Dorpstraat 1.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd te Antwerpen op 17 september 2012.

De griffier, (get.) Saskia Blockx. (72037)

—
Vrederecht van het kanton Beringen
—

Bij vonnis van de Vrederechter van het Vrederecht van het kanton Beringen, verleend op 13 september 2012, werd de heer VRIJS, Carolus Leonard, geboren te Kwaadmechelen op 22 februari 1923, wonende te 3945 HAM, Kerkeneikestraat 3, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevrouw VRIJS, Maria Rita Melania Francina, geboren te Geel op 25 februari 1958, wonende te 3590 DIEPENBEEK, Kanaalstraat 61.

Beringen, 13 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris. (72038)

—
Vrederecht van het kanton Grimbergen
—

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 14 september 2012, werd ADRIAENS, Alix, geboren te ELEWIJT op 7 augustus 1924, wonende in het W.Z.H. AMBROOS, te 1981 Zemst, Muizenstraat 66, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : de heer BOSCHMANS, Alex, wonende te 2812 Mechelen, Leemputstraat 19.

Grimbergen, 14 september 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wyngaert. (72039)

Bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 14 september 2012, werd Mevr. Maria LEPAGE, geboren te HOFSTADE op 8 juni 1927, wonende te 1981 Zemst, Tervuursesteenweg 81, opgenomen in het W.Z.H. Ambroos, te 1981 ZEMST, Muizenstraat 66, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Mevr. Bernadette VENNIX, bruggepensioneerd verzorgende, wonende te Groenstraat 11.

Grimbergen, 14 september 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wyngaert. (72040)

—
Vrederecht van het tweede kanton Leuven
—

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 11 september 2012, werd Yvonne CLOETENS, geboren te Sint-Joost-ten-Node op 01-09-1922, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Fredrik Lintsstraat 33, verblijvende te Frederik Lintsstraat 33, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Andreas DE SCHRYVER, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, Naamsestraat 165.

Leuven, 14 september 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Katrien Willems. (72041)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 4 september 2012, werd Rosa GEYSSENS, geboren te Erps-Kwerps op 12-09-1943, gedomicilieerd en verblijvend te 3360 Bierbeek, Pastoriestraat 66, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Geert DEMIN, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Leuven, 13 september 2012.

De griffier, (get.) Veronique Verbist. (72042)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 4 september 2012, werd Florence RENS, geboren te Leuven op 31-01-1925, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Pereboomstraat 42, verblijvende te Ed. Remy Frederik Lintsstraat 33, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Kenneth BROOKS, advocaat, kantoorhoudend 3060 Bertem, Tervuursesteenweg 69/01.01.

Leuven, 13 september 2012.

De griffier, (get.) Veronique Verbist. (72043)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 4 september 2012, werd Emebet WORKU, geboren te Addis Abeba (Ethiopië) op 29-01-1968, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Tiensestraat 269/0202, verblijvende te Sint-Kamillus Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Andreas DE SCHRYVER, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, Naamsestraat 165.

Leuven, 13 september 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Katrien Willems. (72044)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 4 september 2012, werd Julius SEYMUS, geboren te Putte op 06-09-1929, gedomicilieerd te 3010 Leuven, Platte Lostraat 302, verblijvende te UPC Lubbeek, Binkomstraat 2, te 3210 Lubbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Geert DEMIN, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Leuven, 13 september 2012.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.

(72045)

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 4 september 2012, werd Christiane SCHELLEKENS, geboren te Sint-Gillis-bij-Dendermonde op 02-10-1933, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Vaartstraat 22/0301, verblijvende te Rust- en Verzorgingstehuis BETLEHEM, Wilselsesteenweg 70, te 3020 Herent, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Kenneth BROOKS, advocaat, kantoorhoudend 3060 Bertem, Tervuursesteenweg 69/01.01.

Leuven, 13 september 2012.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.

(72046)

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 4 september 2012, werd Karolina BAUMANS, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 14-05-1929, gedomicilieerd te 3010 Leuven, Platte Lostraat 302, verblijvende te UPC Lubbeek, Binkomstraat 2, te 3210 Lubbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Geert DEMIN, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Leuven, 13 september 2012.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.

(72047)

Bij vonnis van de Vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 4 september 2012, werd Maria DU BOIS, geboren te Aarschot op 09-11-1933, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Frederik Lintsstraat 33, verblijvende te Ed. Remy Frederik Lintsstraat 33, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Geert DEMIN, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Leuven, 13 september 2012.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.

(72048)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht van het kanton Lier, verleend op 12 september 2012, werd Faes, Magda, geboren te NIJLEN op 22 juli 1937, wettelijk gedomicilieerd te 2560 NIJLEN, Spoorweglei 9, verblijvende in het Rusthuis Sint-Jozef, Gasthuisstraat 10, te 2560 KESSEL (NIJLEN), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Janssens Jozef, wonende te 2560 NIJLEN, Spoorweglei 10.

Lier, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dirk Poortmans.

(72049)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Lier, verleend op 12 september 2012, werd Withof Elisabeth, geboren te TIENEN op 6 oktober 1957, wonende te 2500 LIER, Peperstraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 LIER, Guldensporenlaan 136.

Lier, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dirk Poortmans.

(72050)

Vrederecht van het kanton Maaseik

Beschikking, d.d. 12 september 2012, van het vrederecht Maaseik, verklaart Hendrika Maria NARINX, geboren te Heer op 17 juni 1943, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Sparrendal 20, niet in staat om zelf haar goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Guido AGTEN, advocaat, met kantoor te 3960 Bree, Malta 9.

Gezien het verzoekschrift neergelegd ter griffie, d.d. 27 juni 2012.

Maaseik, 17 september 2012.

De griffier, (get.) Myriam Heymans.

(72051)

Vrederecht van het kanton Oostende-1

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton vrederecht Oostende-1, verleend op 10 september 2012, werd Marie-Christine RISSE, geboren te Saint-Ghislain op 3 mei 1935, wonende te 8450 Bredene, WZC WACKERBOUT, Duinenstraat 106, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Antoon COUCKE, advocaat, met kantoor te 8450 Bredene, Zeelaan 10.

Oostende, 10 september 2012.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen.

(72052)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 23 augustus 2012, werd PROVOOST, Michel, geboren op 13 augustus 1936 te KOEKELARE, wonende te 8400 OOSTENDE, Raversijdestraat 20, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : SERCU, Ivan, wonende te 8400 OOSTENDE, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Thierry Debruyne.

(72053)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 23 augustus 2012, werd DEBUR-CHGRAEVE, Michel, geboren op 18 april 1928 te VEURNE, wonende te 8400 OOSTENDE, Raversijdestraat 20, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : SERCU, Ivan, wonende te 8400 OOSTENDE, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Thierry Debruyne.

(72054)

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerrecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 23 augustus 2012, werd BRACKX Redgy, geboren op 27 december 1938 te OOSTENDE, wonende te 8400 OOSTENDE, Raversijdestraat 20, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: SERCU, Ivan, wonende te 8400 OOSTENDE, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Thierry Debruyne.
(72055)

Vredegerrecht van het kanton Wetteren-Zele,
zetel Zele

Bij beschikking, d.d. 5 september 2012, met rolnummer 12A290, van de heer vrederechter van het vredegerrecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Zele, werd PENNEWAERT, Eddy, geboren te Aalst op 27 augustus 1957 wonende te 9240 Zele, Filip De Pillecynstraat 19, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over PENNEWAERT, Gwendoline, geboren te Lokeren op 25 augustus 1986, wonende te 9240 Zele, Filip De Pillecynstraat 19, welke niet in staat werd verklaard haar goederen te beheren.

Zele, 14 september 2012.

De griffier, (get.) Katrien Scheire.
(72056)

Bij beschikking, d.d. 5 september 2012, met rolnummer 12A291, van de heer vrederechter van het vredegerrecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Zele, werd VAN DEN BOSSCHE, Tom, advocaat, wonende te 9240 Zele, Wezepoelstraat 68, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over PELEMAN, Maria, geboren te Bredene op 29 augustus 1934, wonende te 9240 Zele, Padweg 36, doch verblijvende te 9240 Zele, Koevliet 3, welke niet in staat werd verklaard haar goederen te beheren.

Zele, 14 september 2012.

De griffier, (get.) Katrien Scheire.
(72057)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 16 août 2012, par jugement rendu par le Juge de Paix du canton de Messancy le 12 septembre 2012, Monsieur GUILLAUME, Thibaut, né à Bastogne le 6 janvier 1986, domicilié avenue de la Gare 15, à 6790 Aubange, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur LEBRUN, Joseph, né à Wardin le 19 juillet 1960, domicilié Cité Maria Thérèse 3, à L-8448 Steinfort (grand-duché de Luxembourg).

Extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Claire Laurent.
(72058)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 17 juillet 2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Boussu, rendue le 30 août 2012, Monsieur Désiré Emile DESCAMPS, né à Elouges le 19 février 1935, domicilié à 7300 Boussu, Home « Vedette », rue Marcel Wantiez 25, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Nadine Lucienne Désirée Eliane DESCAMPS, de nationalité belge, domiciliée à 7370 Dour, rue des Chênes 108.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Pierre-Yves Mathieu.
(72059)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 21.08.2012, par ordonnance du Juge de Paix du cinquième Canton de Bruxelles, rendue en date du 11-09-2012, le nommé BOUDRI, Ahmed, né à Meknes en 1955, domicilié à 1020 Laeken, rue Emile Delva 29, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un Administrateur Provisoire, étant: REYN-DERS, Alexandre, avocat, domicilié à 1020 Laeken, avenue Jean de Bologne 5/2.

Le greffier délégué, (signé) Ghislaine Lemmens.
(72060)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 03-09-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de HAMOIR rendue le 14 septembre 2012, FAGAN, André Raymond, né le 28 juin 1940 à MODAVE, domicilié à 4577 MODAVE, rue de la Céramique 1, et son épouse CHAINAYE, Carmen Ghislaine Julie, née le 24 avril 1943 à BOIS-ET-BORSU, domiciliée à 4577 MODAVE, rue de la Céramique 1, ont été déclarés incapables de gérer ses biens et ont été pourvus d'un administrateur provisoire en la personne de FAGAN, Isabelle, employée, domiciliée à 4540 AMAY, chaussée Freddy Terwagne 134.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Maryse Simon.
(72061)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de Jette en date du 10 septembre 2012, suite à la requête déposée au greffe le 29 août 2012, la nommée LEMAIRE, Cécile, née le 21 décembre 1931, domiciliée à 1083 GANSHOREN, rue Prince Baudouin 120, mais résidant à 1083 GANSHOREN, rue Pangaert 37-47, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de VALVEKENS, Sandrine, avocat, ayant son cabinet à 1050 IXELLES, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Véronica Hubrich.
(72062)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 25-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 03-07-2012, Madame BARBE, Marcelle Léona, née le 01-01-1937 à STRÉPY-BRACQUEGNIES, domiciliée à 7140 MORLANWELZ, rue Raoul Warocqué 59/0001, résidant à l'établissement LES BUISSONNETS à 7100 LA LOUVIÈRE, avenue de l'Europe 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de: Monsieur VANHAMME, Thibault, indépendant, domicilié à 1310 LA HULPE, rue Joseph Van Malderen 21.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.
(72063)

Suite à la requête déposée le 23-05-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 19-06-2012, Madame TROTIN, Victoire, Rose-Marie, née le 08-05-1945 à CARNIÈRES, domiciliée à 7110 MAURAGE (LA LOUVIÈRE), rue Reine Astrid 236, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de: Maître LEEMAN, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIÈRE), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.
(72064)

Suite à la requête déposée le 29-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 17-07-2012, Monsieur BENEDETTI, Umberto, né le 01-09-1934 à PIRANO, domicilié à 7100 TRIVIÈRES (LA LOUVIÈRE), rue du Quesnoy 112, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître BOULVIN, Pascal, avocat, dont les bureaux sont situés à 7110 HOUDENG-GOEGNIES (LA LOUVIÈRE), rue Hector Ameye 26,

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72065)

Suite à la requête déposée le 01-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 19-06-2012, Monsieur HOUSIERE, Raymond, Georges, né le 18-07-1920 à WAUDREZ, domicilié à 7070 LE ROEULX, Grand'Place 30, résidant à l'établissement Séniorie de Longtain à 7100 LA LOUVIÈRE, rue des Rentiers 86, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître BOULVIN, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 HOUDENG-GOEGNIES (LA LOUVIÈRE), rue Hector Ameye 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72066)

Suite à la requête déposée le 03-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 17-07-2012, Madame VANDERSTICKELEN, Armande Alexia, née le 23-01-1930 à BOIS D'HAINÉ, domiciliée à 7100 HAINÉ-SAINT-PAUL (LA LOUVIÈRE), rue Coquereau 16, résidant à 7100 LA LOUVIÈRE, rue Ferrer 159, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître BOULVIN, Pascal, avocat, dont les bureaux sont situés à 7110 HOUDENG-GOEGNIES (LA LOUVIÈRE), rue Hector Ameye 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72067)

Suite à la requête déposée le 30-04-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 22-05-2012, Madame D'AMBRA, Lucia, née le 29-11-1946 à PIETRAPERZIA, domiciliée à 7100 LA LOUVIÈRE, rue de l'Olive 27, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame DEVILLEZ, Murielle, avocate, domiciliée à 7100 LA LOUVIÈRE, rue Docteur Grégoire 16.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72068)

Suite à la requête déposée le 13-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 27-06-2012, Madame CANNELLA, Maria, née le 11-09-1966 à HAINÉ-SAINT-PAUL, domiciliée à 7100 SAINT-VAAST (LA LOUVIÈRE), rue Victor Gondat 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame SPRIO, Lore-dana, aide-familiale, domiciliée à 7100 HAINÉ-SAINT-PIERRE (LA LOUVIÈRE), rue de l'Alliance 76.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72069)

Suite à la requête déposée le 05-04-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 22-05-2012, Madame KOTSANIS, Anna, née le 13-10-1974 à HAINÉ-SAINT-PAUL, domiciliée à 7100 TRIVIÈRES (LA LOUVIÈRE), rue F. Roosevelt 50, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître LEEMAN, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIÈRE), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72070)

Suite à la requête déposée le 23-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 04-09-2012, Madame JAUNIAU, Marie-Rose, née le 12-01-1950 à HAINÉ-SAINT-PAUL, domiciliée à 7100 TRIVIÈRES (LA LOUVIÈRE), rue du Dépôt 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Monsieur VAEL, Odilon, domicilié à 7100 TRIVIÈRES (LA LOUVIÈRE), rue du Dépôt 21.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72071)

Suite à la requête déposée le 15-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 27-06-2012, Madame MORIAU, Carmen Augustine Antoinette, née le 22-08-1932 à LA LOUVIÈRE, domiciliée à 7380 QUIÉVRAIN, rue de l'Indépendance 40, résidant à l'établissement Maison de Repos « LE PROGRÈS » à 7100 LA LOUVIÈRE, chaussée de Jolimont 88, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame BOSCO, Caroline, avocate, domiciliée à 7000 MONS, rue d'Enghien 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72072)

Suite à la requête déposée le 05-07-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 17-07-2012, Madame EMPAIN, Anne-Marie, née le 19-04-1954 à LA LOUVIÈRE, domiciliée à 7100 LA LOUVIÈRE, rue des Champs 145/0101, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame LELEUX, Nathalie, avocate dont le cabinet est sis à 6141 FORCHIES-LA-MARCHE (FONTAINE-L'ÉVÊQUE), rue des Juifs 71.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72073)

Suite à la requête déposée le 12-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 27-06-2012, Monsieur FASSOTTE, Jean-Luc Marius, né le 11-10-1956 à FAYT-LEZ-MANAGE, domicilié à 7100 LA LOUVIÈRE, place Maugrétout 2/0004, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître POLLAERT, Carine, avocate, domiciliée à 7100 LA LOUVIÈRE, rue Ernest Milcamps 24.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72074)

Suite à la requête déposée le 18-04-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 08-05-2012, Madame BONNIER, Bertha, née le 10-05-1921 à EVERBEEK, domiciliée à 7100 LA LOUVIÈRE, rue du Moulin, home « Le Laetare » 54 a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Monsieur VANCAUWENBERGE, Marc, informaticien, domicilié à 7100 HAINE-SAINT-PAUL (LA LOUVIÈRE), chaussée de Mons 84.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72075)

Suite à la requête déposée le 15-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 27-06-2012, Madame HESBOIS, Marcelle, née le 03-01-1919 à BEAUSAIN, domiciliée à 7100 SAINT-VAAST (LA LOUVIÈRE), « Les Buissonnets » avenue de l'Europe 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Madame BOSCO, Caroline, avocate, domiciliée à 7000 MONS, rue d'Enghien 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72076)

Suite à la requête déposée le 21-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 03-07-2012, Monsieur DAL POZZO, Odino Aldo, domicilié à 7110 MAURAGE (LA LOUVIÈRE), Résidence Reine Astrid, rue Reine Astrid 236-238, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Monsieur DAL POZZO, Bruno, domicilié à 7110 STRÉPY-BRACQUEGNIES (LA LOUVIÈRE), Cité Partagés 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72077)

Suite à la requête déposée le 21-05-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 19-06-2012, Monsieur CANNELLA, Salvatore, né le 30-03-1941 à ARAGONA, domicilié à 7100 LA LOUVIÈRE, rue du Moulin 54, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître LEEMAN, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIÈRE), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72078)

Suite à la requête déposée le 12-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 27-06-2012, Madame DESMET, Nelly Madeleine Raymonde, née le 13-05-1928 à LA HESTRE, domiciliée à 7100 LA LOUVIÈRE, rue du Parc 63/0005, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Monsieur BEUGNIES, Frédéric, domicilié à 1030 SCHAERBEEK, rue Léopold Courouble 35/6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72079)

Suite à la requête déposée le 19-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 03-07-2012, Madame BINDELS, Marthe Marie Joseph, née le 06-10-1934 à UCCLÉ, domiciliée à 7100 LA LOUVIÈRE, « Seniorie de Longtain », rue des Rentiers 86, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Maître BOULVIN, Pascal, avocat, dont les bureaux sont situés à 7110 HOUDENG-GOEGNIES (LA LOUVIÈRE), rue Hector Ameyé 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72080)

Suite à la requête déposée le 05-06-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de La Louvière, rendue le 19-06-2012, Madame HERBOTS, Josette Rita, née le 19-03-1938 à FONTAINE-L'ÉVEQUE, domiciliée à 7110 STRÉPY-BRACQUEGNIES (LA LOUVIÈRE), rue du Saint-Laurent 18, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître LEEMAN, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 HOUDENG-AIMERIES (LA LOUVIÈRE), rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72081)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du 12/09/2012, le Juge de Paix du deuxième canton de Liège, a décidé « Désignons, dès le 01/10/2012, en qualité d'administrateur provisoire supplémentaire des biens de Madame MOTTE, dit FALISSE, Agnès Fanny Germaine Marie Antoinette, née à Liège le 24 décembre 1977, domiciliée à 4000 Liège, rue Lambinon 27, Madame PUGLIESI-CONTI, Madeleine, née à Neuilly sur Seine/France le 19 juin 1937, domiciliée à 4000 Liège, rue Lambinon 27, sa maman, laquelle partagera la mission telle que décrite ci-dessous avec Me Joël CHAPÉLIER, avocat à 4000 LIÈGE, rue Félix Vandersnoeck 31, lequel conserve la mission lui confiée par Notre Ordonnance du 28/07/2011.»

Liège, le 14 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Carine Lefort.

(72082)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 13 août 2012, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 10 septembre 2012, Madame Jacqueline HANIN, née le 3 septembre 1950, domiciliée à 5363 Hamois, rue Sur le Paradis 10, résidant à 4000 Liège, rue Emile Vandervelde 67 CNDA, Clinique Notre Dame des Anges, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur Pierre DEPAUW, domicilié à 5363 Hamois, rue Sur le Paradis 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hackin, Stéphane.

(72083)

Suite à la requête déposée le 22 août 2012, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 10 septembre 2012, Madame Dominique BRANDENBERG, née à Usumbura le 30 avril 1954, domiciliée à 4624 Fléron, place de Geloury 15, résidant à 4000 Liège, rue Emile Vandervelde 67 CNDA, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bruno HUBART, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, avenue de l'Observatoire 124.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Stéphane Hackin.

(72084)

Suite à la requête déposée le 20 août 2012, par décision du Juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 10 septembre 2012, Madame Sandrine GUBBELS, née le 10 juillet 1975, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue des 18 Bonniers 141, résidant à 4000 Liège, rue Emile Vandervelde 67, Clinique Notre Dame des Anges, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sophie THIRY, avocat dont l'étude est sise à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Stéphane Hackin.

(72085)

Suite à la requête déposée le 24 août 2012, par décision du Juge de Paix du troisième canton de Liège, rendue le 10 septembre 2012, Madame Marie-Alice CULOT, née le 14 juillet 1956, domiciliée à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Vivier 83, résidant à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4B, Le PERI, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier VAJDA, dont le cabinet est sis à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) S. Hackin. (72086)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,
siège de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 29 juin 2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de PERUWELZ-LEUZE-EN-HAINAUT, siège de Péruwelz, rendue le 13 septembre 2012, PERSYN, Henriette, née le 18 juillet 1940 à Gilly, résidant au Home «Petit Gobert», à 7600 PERUWELZ, rue de Roucourt 87, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Damien VANNESTE, avocat, dont le cabinet est sis à 7600 PERUWELZ, boulevard Léopold III 88.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) Carine Deman. (72087)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 05-09-2012, par ordonnance du Juge de Paix du canton de SERAING, rendue le 13 septembre 2012, CONSTANTONS que Monsieur CAKPO-TOZO, Ludovic, Max, Bonaventure, de nationalité belge, né à Porto-Novo le 14 juillet 1961, infirmier, marié, domicilié à 4101 Jemeppe-sur-Meuse (Seraing), rue des Lilas n° 6/51, résidant à 4000 LIEGE, Hôpital Saint-Joseph, rue de Hesbaye n° 75, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

DESIGNONS Me Jean-Pascal D'INVERNO, avocat dont les bureaux sont établis à 4120 NEUPRE, rue Bellaire 19, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (72088)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de SOIGNIES, du 10-09-2012, sur requête déposée le 03-09-2012, le nommé, Monsieur Robert VAN WAMBEKE, né à Braine-le-Comte le 13 mai 1924, domicilié à 7090 Braine-le-Comte, rue des Plantes 5, résidant au CHR Haute Senne, boulevard Roosevelt 17, à 7060 Soignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Marianne VAN WAMBEKE, domiciliée à 7033 Mons, rue Hector Delanois 26, bte 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Bodart, Catherine. (72089)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Thuin, rendue le 12 septembre 2012, Monsieur Jean-Marie BOTTE, né à Soignies le 29 novembre 1958, domicilié à 7022 Mons, rue Maurice Flament 36/0-2, résidant au Centre Léonard de Vinci, rue de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Luc VAN KERCKHOVEN, avocat, dont le Cabinet est sis 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Françoise Gobert. (72090)

Justice de paix du canton de Tubize

Par jugement du Juge de Paix du canton de Tubize, en date du 30-08-2012, sur requête déposée le 9 août 2012, le nommé, PRAET, August, né le 09-05-1954 à Bruxelles (district 2), domicilié Grand'Place 13, bte 2, à 1430 Rebecq, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : PRAET, Laurent, avenue Victor Olivier 13, bte 1, Anderlecht 1070.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant. (72091)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 14-09-2012, en suite de la requête déposée le 24 août 2012, Madame Nelly BOGAERT, née à Anvers le 13 octobre 1914, domiciliée au Domaine du Neckersgat, à 1180 Uccle, avenue Achille Reisdorff 36, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me HANON de LOUVET, Sandrine, avocate, dont le cabinet est sis à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambert 364.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (72092)

Par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Uccle, en date du 07-09-2012, en suite de la requête déposée le 23 août 2012, Monsieur Xavier René Paul HENDERIKS, né à Uccle le 22 octobre 1973, domicilié à 1380 Lasne, rue de Genleau 41, hospitalisé à LA RAMEE, à 1180 Uccle, avenue de Boetendael 34, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me DE BREMAEKER, Chantal, avocat, dont le cabinet est sis à 1060 Saint-Gilles, avenue de la Toison d'Or 74/20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (72093)

*Opheffing voorlopig bewind
Mainlevée d'administration provisoire*

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Verklaart Mr. GELDOLF, Wim, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Maria Van Bourgondiëlaan 29, bus 8, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter vrederegerecht Brugge-1, op 20 april 2006 (rolnummer 06A256 - Rep. R. 1153/2006 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2006), tot voorlopige bewindvoerder over MACOCQ, Ivan, geboren te Sint-Kruis op 29 maart 1947, destijds wonende te 8200 Sint-Michiels, Velodroomstraat 12, doch laatst

wonende en verblijvende in het Sint-Amandusinstituut te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is te Beernem op 24 augustus 2012.

Brugge, 17 september 2012.

De griffier, (get.) Nancy Hosdey.

(72094)

Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme,
zetel te Dendermonde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 13 september 2012, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Mr. Mario VERSCHUUREN, advocaat te 9250 Waasmunster, Wareslagestraat 86, aangewezen als voorlopige bewindvoerder over MALFLIET, Delphine, wonende te 9220 Hamme, WZC Meulenbroek, Marktplein 23, een einde is gekomen met ingang van 13 september 2012, ingevolge volledig herstel van de beschermde persoon, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme op 29.09.2011 (rolnr. 11A366 rep.nr. 980/2011) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14.10.2011, blz. 63446 en onder nr. 72532, ophoudt uitwerking te hebben.

Hamme, 13 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vanessa Van Heck.

(72095)

Vrederecht van het kanton Leuven-3

Beschikking, d.d. 7 september 2012, verklaart VAN DEN BERGHE, Myriam, advocaat, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 20.03.2009 (rolnummer 09B139-Rep. R. 1390/2009) tot voorlopige bewindvoerder over VERLINDEN, Yvonne, laatst wonende te 3040 Sint-Agatha-Rode, Veeweidestraat 12 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 06.04.2009), vanaf heden ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 14 september 2012.

De griffier, (get.) Van der Borgh, Celina.

(72096)

Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking, d.d. 14 september 2012, verklaren BAECKE, Jeroen, geboren te Lokeren op 25 januari 1984, wonende te 9160 LOKEREN, Brouwerijstraat 73A, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren op 15.02.2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22.02.2002 (blz. 6970), ophoudt uitwerking te hebben en er een einde komt aan de opdracht als voorlopige bewindvoerder van BAECKE, Eddy, wonende te 9160 LOKEREN, Ernest Welvaertstraat 1.

De griffier, (get.) Michaël Vercruyssen.

(72097)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 17 september 2012 (rolnummer 12B555 - Rep.R. 2488) werd WOUTERS, Egied, advocaat, kantoorhoudende te 2490 BALEN, Lindestraat 2, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 13 december 2006 (rolnummer 06A653 - rep. nr. 2887) toegevoegd als voorlopige bewindvoerder aan HUYSMANS, Regina Maria Bertha, geboren te MEERHOUT op 16 april 1923, laatst wonende te

2490 BALEN, Veststraat 60 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27.12.2006, blz. 74806 en onder nr 72862), met ingang van 25 augustus 2012 ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Greet Mentens.

(72098)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 14 september 2012, werd de genaamde KETELAERS, Kristine Monique, geboren op 4 januari 1965 te Leuven, met rijksregisternummer 65010415629, wonend te 2230 HERSELT, Roteinde 35, terug in staat verklaard om zelf haar goederen te beheren en werd gezegd voor recht dat een einde wordt gesteld aan de opdracht van VERHERSTRAETEN, Nathalie, advocaat, kantoorhoudend te 2440 GEEL, Veestraat 2, aangesteld bij beschikking van ons vrederechter, d.d. 5 november 2009 (rolnummer 09A716 - Rep. nr. 1731/2009), tot voorlopige bewindvoerder over de goederen van KETELAERS, Kristine Monique, geboren op 4 januari 1965 te Leuven, met rijksregisternummer 65010415629, wonend te 2230 HERSELT, Roteinde 35.

Westerlo, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier i.o., (get.) Josephina Brems.

(72099)

Justice de paix du canton d'Anderlecht

Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, en date du 13 septembre 2012 (10A4141), il a été constaté la fin de mission de Me QUACKELS, Françoise, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Ixelles, avenue F.D. Roosevelt 143/21, désignée par ordonnance prononcée le 24 juin 2010 par le Juge de paix du deuxième canton d'Anderlecht (numéro de rôle : 2010A4141- n° de rép. : 3647/2010) en qualité d'administrateur provisoire concernant Madame LIBOTTE, Paula, née le 11 juin 1922 à Anderlecht, veuve QUINART, René, domiciliée à 1070 Anderlecht, « Résidence Alba », avenue du Soldat Britannique 24.

Cette dernière étant décédée le 9 octobre 2010 à Anderlecht.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jeanny Bellemans.

(72100)

Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, à la date du 13 septembre 2012 (081A/4954), il a été constaté la fin de mission de : Madame SCHOKU, Martine, domiciliée à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1278, en qualité d'administrateur provisoire de Madame KINA, Maria, née à Ruisbroek le 28 novembre 1928, en son vivant domiciliée à 1070 Anderlecht, rue Adolphe Willemijns 224, au home senior's Westland, désignée par ordonnance du Juge de Paix du second canton d'Anderlecht, en date du 2 juin 2008.

Cette dernière étant décédée le 22 mars 2012 à Anderlecht.

pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jeanny Bellemans.

(72101)

Par ordonnance du Juge de Paix du Second canton d'Anderlecht, à la date du 13 septembre 2012 (11A2771), il a été constaté la fin de mission de Me BENTIN-DE ROOVER Isabel, avocat, domiciliée à 1070 Anderlecht, avenue Charles de Tollenaere 13, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Madame TILLIE, Marie-France Pascale

Mariette Jacqueline, née à Bruxelles le 2 janvier 1959, domiciliée de son vivant à 1070 Anderlecht, rue Docteur Lemoine 9/15, désignée par ordonnance prononcée par le Juge de Paix du deuxième canton d'Anderlecht le 12 décembre 2011.

Cette dernière étant décédée le 8 août 2012.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken.

(72102)

Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, en date du 13 septembre 2012 (11A2396), il a été constaté la fin de mission de Me Francine Lemaire, avocat, dont les bureaux sont établis à 1070 Bruxelles, avenue René Berrewaerts 34, en qualité d'administrateur des biens de Monsieur VAN AUDENHOVE, Edy, né le 7 juillet 1945, domicilié à 1070 Anderlecht, avenue Paul Janson 50, cet dernier étant décédé le 1^{er} août 2012.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken.

(72103)

Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, à la date du 13 septembre 2012 (2010/A/3454), il a été constaté la fin de mission de : Monsieur GUYOT, Jean, domicilié à 1020 Laeken, avenue de la Brise 34, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Madame MANAVIAN, Marguerite, née à Liège le 7 septembre 1931, célibataire, domiciliée de son vivant à 1070 Anderlecht, « Les Jardins de la Mémoire », route de Lennik 792, désigné par ordonnance du Juge de Paix en date du 26 avril 2010.

Cette dernière étant décédée le 18 août 2012.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken.

(72104)

Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Tubize en date du 7 septembre 2012, il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Monsieur DEMIDDELEER, Jean-Pierre, domicilié à 1430 Rebecq, chaussée de la Genette 21, a cessé de plein droit à l'égard de Monsieur CHIURDOGLU, Grégoire, né à Etterbeek le 6 octobre 1927, domicilié à 1430 Rebecq, rue Docteur Colson 1, en raison du décès de la personne protégée en date du 31 août 2012.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Brulyant.

(72105)

Vervanging voorlopig bewindvoerder Remplacement d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 7 september 2012, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Mr. CLAESSENS, Sabrina, advocaat, kantoorhoudende te 8370 Blankenberge, Tulpenstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Brugge op 19 november 2009 (09B234 - rep. nr. 2520/2012) tot voorlopige bewindvoerder over VERMASSEN, Deborah, geboren te Aalst op 24 augustus 1984, wonende te 8550 Zwevegem, Avelgemstraat 14/2, ontslagen is van haar opdracht, wijst over VERMASSEN, Deborah aan als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Mr. HAEGEMAN, Els, met kantoor te 8510 Marke, Bergstraat 91.

Brugge, 17 september 2012.

De griffier, (get.) D'Hont, Sigrid.

(72106)

Vrederegerecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking, d.d. 10 september 2012, gewezen bij verzoekschrift van 13 juni 2012, heeft de vrederechter van het vrederegerecht over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Mr. SOETE, Kristoff, advocaat, te 8310 Brugge, Malehoeklaan 72-0001, aangewezen bij beschikking, d.d.05.10.2011 (rolnummer 11A1090), tot voorlopige bewindvoerder over THILY, Nicole, geboren te Brugge op 18 juni 1945, wonende te 8200 Brugge, Hertsvelde 42, bus 8 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18.10.2011), met ingang van 10 september 2012, ontslagen is van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Mr. NEYRINCK, Hans, advocaat te 8200 Brugge, Zeeziederijstraat 8.

Brugge, 14 september 2012.

De griffier, (get.) Impens, Nancy.

(72107)

Vrederegerecht van het kanton Lokeren

Beschikking, d.d. 14 september 2012, verklaren MARIUS, Ignace, wonende te 9270 LAARNE, Molenstraat 13, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Wetteren op 03.10.2000, gehandhaafd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren op 09.04.2002 tot voorlopig bewindvoerder over MARIUS, Eric Théofiel Angèle, geboren te Wetteren op 28 mei 1963, wonende te 9190 STEKENE, Bormtestraat 15, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13.10.2000), ontslagen van zijn opdracht en voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, MARIUS, Lutgard, wonende te 9890 GAVERE, Bouchautestraat 8.

De griffier, (get.) Michaël Vercruyssen.

(72108)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 6 september 2012 (12B494 - Rep.R. 3825/2012), verklaart DE BACKER, Marc, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Wouwerstraat 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Turnhout op 10 juli 2008 (rolnummer 088247 - Rep. R. 2492/2008) tot voorlopig bewindvoerder over BERGHMANS, Bert, geboren te Balen op 1 februari 1971, wonende te 2300 Turnhout, de Merodelei 161/2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juli 2008, blz. 38278 en onder nr 68312), met ingang van 6 september 2012 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid aan de voornoemde beschermde persoon BERGHMANS, Bert : Hans HOET, advocaat, met kantoor te 2300 TURNHOUT, Graatakker 103/4.

Turnhout, 13 september 2012.

De griffier, (get.) Vinckx, Ann.

(72109)

Vrederegerecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton WESTERLO, verleend op 14 september 2012, werd gezegd voor recht dat de aanwijzing van Mr. SMAERS, An, advocaat, kantoorhoudend te 2440 GEEL, Stationsstraat 123, tot voorlopige bewindvoerder over de goederen van de genaamde : VAN NUFFEL, Kevin, geboren op 1 augustus 1981 te Lier, arbeider, ongehuwd, wonend te 2260 WESTERLO, Nimfenstraat 2C, bepaald in onze beschikking, d.d. 17 december 2010 (Rolnummer 10B290-Repertoriumnummer 1943/2010), wordt opgeheven.

En werd aangewezen als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de goederen van VAN NUFFEL, Kevin, geboren op 1 augustus 1981 te Lier, arbeider, ongehuwd, wonend te 2260 WESTERLO, Nimfenstraat 2C, de genaamde Mr. PEETERS, Gunther, advocaat, kantoorhoudend te 2230 HERSEL, Aarschotsesteenweg 7.

Westerlo, 17 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier i.o., (get.) Josephina Brems.

(72110)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 14-09-2012, Mme MAY, Jean Lilian, née à DEVONPORT le 11 mai 1924, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue des Casernes 41/9, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme DE DEKEN, Chantal, domiciliée à 1180 UCCLE, rue du Ham 129, en remplacement de Mme Marie-Claire STESSENS, avocate, dont les bureaux sont établis à 1050 IXELLES, rue Forestière 22.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) André Stalpaert.

(72111)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 09-03-2012, par ordonnance du juge de paix du canton de LA LOUVIERE, rendue le 24-04-2012, il a été mis fin au mandat de Mme MOMMERENCY, Julie, avocate, dont le cabinet est sis 7100 LA LOUVIERE, rue Hamoir 156, en sa qualité d'Administrateur provisoire de Mme GARLEMENT, Mireille, domiciliée à 7100 LA LOUVIERE, rue Edouard Anseele 105/7, déclaré(e) incapable par ordonnance de monsieur le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 8/5/2007.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Mme BOSCO, Caroline, avocate, domiciliée à 7000 MONS, rue d'Enghien 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72112)

Suite à la requête déposée le 18-05-2012, par ordonnance du juge de paix du canton de LA LOUVIERE, rendue le 19-06-2012, il a été mis fin au mandat de GARIN, Céline, domiciliée à 7070 LE ROEULX, rue du Cargies 15, en sa qualité d'Administrateur provisoire de M. GARIN, Joël Louis, Jean, né le 05-08-1956 à IXELLES, domicilié à 7170 MANAGE, rue Delfosse 52, déclaré(e) incapable par ordonnance de monsieur le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 14/9/2010.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me BOULVIN, Pascal, avocat, dont cabinet est sis 7110 HOUDENG-GOEGNIES (LA LOUVIERE), rue Hector Ameye 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.

(72113)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 12/09/12, le juge de paix du deuxième canton de Liège, a décidé « Mettons fin, à la date du 30/09/2012, à la mission d'administrateur provisoire des biens de Mlle DEFAUWES, Christine Jeanne Claudine, née à Liège le 5 avril 1964, célibataire, Résidence « La Villa Blanche » à 4020 Liège, quai du Longdoz 79, confiée à Me BALDO, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, avenue de la Closeraie 36, par ordonnance du 07/01/2009.

Déclarons que Mlle Christine DEFAUWES, est toujours hors d'état de gérer ses biens.

Désignons, dès le 01/10/2012, en qualité de nouvel administrateur provisoire Me Joël CHAPELIER, avocat à 4000 LIEGE, rue Félix Vandersnoeck 31.

Liège, 14 septembre 2012.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Lefort, Carine.

(72114)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 29-05-2012, par ordonnance du juge de paix du canton de LIEGE IV, rendue le 10 septembre 2012, il a été mis fin à la mission de Me LONEUX, Valérie, dont les bureaux sont sis 4020 Liège, rue des Champs 15, désignée à ces fonctions par jugement du juge de paix de céans en date du 9 février 2012 et publié au *Moniteur belge* le 23 février 2012;

en tant qu'administrateur provisoire de M. MARICQ, Georges Edgard Joseph, né à FALLAIS le 2 septembre 1942, domicilié à 4020 Liège, rue Saumery 1/0001.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir: Me CHAPELIER, Joël, dont les bureaux sont sis 4000 Liège, rue Félix Vandersnoeck 31.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Bontemps, Catherine.

(72115)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Bij verklaring afgelegd op de Griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Tongeren, op 29 augustus 2012, heeft mevrouw NOELMANS, Melania Maria Godefrieda, geboren te Membruggen op 7 september 1949, wonende te 3770 Riemst, Rijckerstraat 34, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van de heer NOELMANS, Jozef Jean Godfried, geboren te Membruggen op 2 maart 1958, wonende te 3770 Riemst, Rijckerstraat 34, de nalatenschap van wijlen mevrouw PETERS, Maria Catharina Elisebeth, geboren te Membruggen op 26 juli 1916 en overleden te Hasselt op 4 mei 2012, laatst wonende te 3770 Riemst, Rijckerstraat 34, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Stefan D'Huys, te Kortesseem, Dorpsstraat 1.

Kortesseem, 11 september 2012.

(Get.) Stefan D'Huys, notaris.

(31195)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op tien september tweeduizend en twaalf, is voor Ons, D. Naessens, afg. griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen: PEETERS, Christel, advocaat, kantoorhoudende te 2970 's Gravenwezel, Maretaak 27;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij vonnis van de Vrederechter van het 8^e kanton Antwerpen, d.d. 19 juni 2012, over de goederen van STELZEN-MULLER, Anna Margaretha, geboren te Brenz op 10 oktober 1933, wonende en verblijvende in de Residentie Moretus te 2600 Berchem, Grotesteenweg 185.

Verschijnster verklaart Ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen VAN IMMERSEEL, François Angele Constant, geboren te Antwerpen op 21 juni 1931, in leven laatst wonende te 2018 ANTWERPEN 1, Cuperusstraat 16, en overleden te Antwerpen district Berchem op 22 mei 2012, te AANVAARDEN ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Peeters, Christel, advocaat te 2970 's Gravenwezel, Maretak 27.

verschijnster legt ons de beschikking van de Vrederechter van het 8^e kanton Antwerpen, d.d. 23 augustus 2012, voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en Ons afg. griffier.

(Get.) Peeters, Ch.; Naessens, D.

Voor eensluitend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijnster : de griffier, (get.) D. Naessens.

(31196)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op zeventien september tweeduizend en twaalf, hebben VAN DAELE, GITTE, geboren te Gent op 13 juni 1973 en wonende te 9880 Aalter, Kestelstraat 114; handelend in eigen naam en als gevolmachtigde van :

DEBRUYNE, ANNA FLORA, geboren te Beernem op 9 maart 1943 en wonende te 9881 Aalter, Lotenhullestraat 7, handelend in eigen naam;

VAN DAELE GUNNAR, geboren te Gent op 25 april 1971 en wonende te 9820 Merelbeke, Burg, Edmond Ronsestraat 2, handelend in eigen naam;

VAN DAELE, AXEL, geboren op 15 juli 1969 en wonende te Gent, Rietveld, handelend in eigen naam;

VAN DAELE, SVEN, geboren op 21 juni 1968, Likasi-Zaire (Congo) en wonende te 9881 Aalter, Lotenhullestraat 7, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN DAELE, Eric Jozef Kamiel, geboren te Eeklo op 28 april 1944, in leven laatst wonende te 9881 AALTER, Lotenhullestraat 7, en overleden te Gent op 19 augustus 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Bernard Van der Auwermeulen, notaris te 9930 Zomergem, Kerkstraat 31/0001.

Gent, 17 september 2012.

De griffier, (get.) Marina Roelant, griffier.

(31197)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op zeventien september tweeduizend en twaalf, heeft VERBEECK, STEFAN Margot Rafael, geboren te Antwerpen op 21 september 1977, wonende te Nederland, 4823 MD Breda, Sterrenkroos 143, handelend in hoedanigheid als drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen :

VERBEECK, YANIS, geboren te Antwerpen op 15 februari 1999;

VERBEECK, ELENI, geboren te Antwerpen op 24 januari 2001 beiden wonende te Nederland, 4823 MD Breda, Sterrenkroos 143

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Beveren, d.d. 18 juli 2012

verklaard, ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : CALUWE, Eric Achiel Georges, geboren te Rupelmonde op 5 juni 1948, in leven laatst wonende te 2500 LIER, Lisperstraat 36/B 1, en overleden te Lier op 15 maart 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Verreth, te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 92B.

Mechelen, 17 september 2012.

De afg. griffier, (get.) Liliane De Belsler, afgev. griffier.

(31198)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 4906 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 18 september 2012, werd door DE LETTER, Karel, wonende te 2630 Aartselaar, Jan Blockxlaan 112/12, optredend als voorlopig bewindvoerder over : VAN BUGGENHOUD, Philippine, geboren te Schaarbeek op 14 september 1920, verblijvende in het Koningin Elisabeth Instituut te 8670 Koksijde, Dewittelaan 1, gemachtigd bij beschikking van de Vrederechter Veurne, d.d. 3 september 2012, in deze hoedanigheid verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen : DE LETTER, Monique Leontina Camilla, geboren te Strombeek-Bever op 4 juni 1943, laatst wonende te Koksijde, overleden te Koksijde op 21 augustus 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de 3 maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan : notaris Verelst, Andrée, te 1850 Grimbergen, Beiaardlaan 40.

Veurne, 18 september 2012.

De griffier, (get.) C. Coolsaet.

(31199)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an deux mille douze, le dix-huit septembre, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant Nous, I. GOBERT, greffier chef de service, A COMPARU : Madame FOURNIRET, Aurore, employée chez le notaire CAMBIER, Philippe, à Virton, domiciliée à 6769 GEROUVILLE, Ruelle Cochin 203, porteuse d'une procuration lui délivrée le 6 septembre 2012 par :

Monsieur ASSOUL, Kamal, époux de la défunte, né à Stenay le 28 mars 1963, domicilié à 6762 SAINT-MARD, avenue de la Liberté 13, agissant tant en son nom propre qu'en sa qualité de père de ses enfants mineurs :

ASSOUL, Maxime Kamal Thierry, né à Sedan, le 2 juin 1996,

ASSOUL, Jean-Kamal Belkacem, né à Sedan, le 26 février 1999.

Laquelle comparante a, au nom de son mandant autorisé à ce faire par ordonnance du 24 août 2012, de Monsieur le Juge de Paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame DAUSEND, Patricia Rolande Léa, née à Sedan (France) le 19 juin 1964, en son vivant domiciliée à 6762 SAINT-MARD, avenue de la Liberté 13, et y décédée le 18 février 2012.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faire, elle a signé avec Nous, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Maître CAMBIER, Philippe, notaire, dont l'étude est située à 6760 VIRTON, Faubourg d'Arival 68.

Arlon, le 18 septembre 2012.

Le greffier chef de service, (signé) I. Gobert.

(31200)

L'an deux mille douze, le dix-huit septembre, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant Nous, I. GOBERT, greffier chef de service, A COMPARU :

Madame FOURNIRET, Aurore, employée chez le notaire CAMBIER, Philippe, à Virton, domiciliée à 6769 GEROUVILLE, Ruelle Cochin 203, porteuse d'une procuration lui délivrée le 30 août 2012 par :

Madame DECOLLE, Céline, née à Virton le 8 juin 1989, domiciliée à 6741 VANCE, rue de la Semois 2/B, boîte 5, en son nom personnel,

Madame DECOLLE, Justine, née à Virton le 7 mars 1991, domiciliée rue Mabille, 29 à F-55600 MONTMEDY, en son nom personnel,

Monsieur DECOLLE, Philippe, né le 28 juillet 1956, domicilié rue de la Petite Chauvière 16, à 6741 VANCE, agissant en sa qualité de père et représentant légal de son fils mineur : DECOLLE, William, né à Arlon, le 4 novembre 1997, autorisé à ce faire par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton d'Etalle du 6 août 2012.

Laquelle comparante a, au nom de ses mandants, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame LEONARD, Eliane Annie Ghislaine, née à Arlon, le 16 février 1964, en son vivant domiciliée à 6769 MEIX-DEVANT-VIRTON, rue de Launoy 28, et y décédée, le 11 mai 2012.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faire, elle a signé avec Nous, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Maître CAMBIER, Philippe, Notaire dont l'étude est située à 6760 VIRTON, Faubourg d'Arival 68.

Arlon, le 18 septembre 2012.

Le greffier chef de service, (signé) I. Gobert.

(31201)

L'an deux mille douze, le dix-huit septembre, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par-devant Nous, I. GOBERT, greffier chef de service, A COMPARU :

Madame PORREWECK, Déborah, née le 19 mars 1980 à Charleroi, domiciliée rue Neuve 11/0004, à 6820 SAINTE-CECILE, agissant en sa qualité de mère et exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

SANCHEZ RUIZ, Daciano, né à Charleroi, le 10 mai 2006,

SANCHEZ RUIZ, Kelyane, née à Arlon, le 17 février 2008.

Laquelle comparante a, au nom de ses enfants mineurs, autorisée à ce faire par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, du 7 septembre 2012, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Monsieur SANCHEZ RUIZ, François, né à Toul, Meurthe et Moselle (France) le 7 avril 1975, en son vivant domicilié rue Neuve 11/0004, à 6820 SAINTE-CECILE, y décédé, le 8 avril 2012.

Dont acte, dressé sur réquisition expresse de la comparant qu'après lecture faite, elle a signé avec Nous, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître JUNGERS, Jean-Pierre, notaire dont l'étude est située à 6820 FLORENVILLE, rue de l'Eglise 4.

Arlon, le 18 septembre 2012.

Le greffier chef de service, (signé) I. Gobert.

(31202)

Tribunal de première instance Bruxelles

DECLARATION D'ACCEPTATION SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE DEVANT LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES, faite le quatorze septembre deux mille douze, par Monsieur HOUBRECHTS, Gino, né le 9 juin 1963 à Tongeren, domicilié à 3720 Kortesseem, Hasseltsesteenweg 61E, en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 14 août 2012 et donnée par : Maître RAMAKERS, Els, avocate, à 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 328,

agissant en qualité d'administrateur provisoire de Monsieur SCHROEYENS, Willem, né à Schaerbeek le 26 février 1962, domicilié à 1082 Berchem-Saint-Agathe, Kortestraat 6, désignée à cette fonction par ordonnance du Juge de Paix du canton de Sint-Truiden dd. 11 juillet 2012.

Autorisation : ordonnance du Juge de Paix du canton de Sint-Truiden dd. 11 juillet 2012.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de SCHROEYENS, Edmond Leon Joseph, né à Bruxelles le 9 février 1935, de son vivant domicilié à ZEMST, Dennenstraat 29, et décédé le 25 mai 2012 à Zemst.

Dont acte, signé, après lecture, (signé) Houbrechts, Gino; C. De Paepe.

Le greffier délégué, (signé) Cindy De Paepe.

(31203)

DECLARATION D'ACCEPTATION SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE DEVANT LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES, faite le onze septembre deux mille douze par Maître Christophe VAN MELCKEBEKE, avocat à 1050 Ixelles, rue Paul-Emile Janson 37, en qualité d'administrateur provisoire de Monsieur Jean-Marc MORES, né à Uccle le 10 novembre 1955, domicilié à 8670 Koksijde, Bauwenslaan 14/102, désigné à cette fonction par ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Gilles rendue le 26 décembre 2006.

Autorisation : ordonnance du Juge de Paix du canton de Saint-Gilles, rendue le 23 juillet 2012,

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de : VANDEPUTTE, Denise Marie Théophile Joseph, née à Menin le 11 août 1928, de son vivant domiciliée à SAINT-GILLES, rue Arthur Diderich 32, et décédée le 1^{er} mai 2012 à Saint-Gilles.

Dont acte, signé, après lecture, (signé) Christophe Van Melckebeke; C. De Paepe.

Le greffier délégué, (signé) Cindy De Paepe.

(31204)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 17 septembre 2012, aujourd'hui le dix-sept septembre deux mille douze, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant Nous, Tamara KANIA, greffier, Monsieur PARISI, Corrado, né à Charleroi le 02/10/1973, domicilié à 6142 Leernes, rue des Douze Apôtres 15, agissant en sa qualité de père titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur d'âge :

PARISI, Branko Michel Salvatore, né à Charleroi le 29 août 2000, domicilié avec son père.

A ce dûment autorisé par ordonnance du Juge de Paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du dix septembre deux mille douze, lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, ACCEPTER MAIS SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE SEULEMENT la succession de GEUENS, Sabrina, née le 24 septembre 1977 à Charleroi (D1), de son vivant domiciliée à GOZEE, rue des Renards 33/B322, et décédée le 27 juin 2012 à Thuin (Gozée).

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite Nous avons signé avec lui.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître Emmanuel LAMBIN, notaire de résidence à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de Forchies 8.

Charleroi, le 17 septembre 2012.

Le greffier chef de service fions, (signé) T. Kania.

(31205)

Suivant acte dressé au greffe du Tribunal de ce siège en date du 17 septembre 2012,

Aujourd'hui le dix-sept septembre deux mille douze, comparaissent au greffe civil du Tribunal de Première Instance séant à Charleroi, province de Hainaut et pardevant Nous, KANIA, Tamara, greffier,

* Sri, Julia, née le 21/05/1963 à Banyuwangi, et Lefèbvre, Michel, né le 01/04/1952 à Wasmuel, domiciliés ensemble à 7181 Familleureux (Seneffe), rue du Moulin 64, agissant en leur qualité de détenteurs de l'autorité parentale sur :

- LEFEBVRE, Céline-Mélati, née le 02/03/2000 à Nivelles, domiciliée à 7181 Familleureux (Seneffe), rue du Moulin 64.

A ce dûment autorisés par une ordonnance rendue le 07/09/2012 par le Juge de Paix du canton de Seneffe.

Lesquels comparants déclarent, en langue française, ACCEPTER MAIS SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE SEULEMENT la succession de LICOPPE, Simonne, née le 20 juin 1919 à Fayt-lez-Manage, de son vivant domiciliée à MANAGE, rue Abel Wart 1, et décédée le 23 juillet 2012 à Manage.

Dont acte dressé à la demande formelle, des comparants qu'après lecture faite Nous avons signé avec eux.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître Gribomont, Yves, notaire, de résidence à avenue de la Motte Baraffe 20, à 7180 Seneffe.

Charleroi, le 17 septembre 2012.

Le greffier chef de service, (signé) T. Kania.

(31206)

Tribunal de première instance de Huy

L'an deux mille douze, le dix-sept septembre

Au Greffe du Tribunal de première Instance de HUY,

A COMPARU :

Monsieur GOFFART, Arnaud, né à Rocourt le 12/07/1971, domicilié rue du Champ de Tir 2, à 4140 Sprimont, fils du défunt, agissant à titre personnel,

lequel comparant ont déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE GOFFART, Serge Robert Georges Ghislain, né à Liège le 31 octobre 1945, de son vivant domicilié à VILLERS-LE-BOUILLET, rue de la Prêle 7, et décédé le 7 avril 2010.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître AMORY, Notaire, dont l'étude est établie à 4141 Sprimont, rue du Perréon 19, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandés dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signatures illisibles.)

(Signé) J.-P. Renson, greffier.

(31207)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au Greffe du Tribunal de ce siège le quatorze septembre deux mille douze :

Madame DELHAYE, Lore Yvonne J., née à Ath le 04 mai 1971, domiciliée à 7000 Mons, avenue Pont Rouge 4C, agissant en sa qualité de mère, seule titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

BEECKMAN, Tim Léon Hector, né à Ath le 29 novembre 1995;

BEECKMAN, Kiara Anne Marie Lucie, née à Ath le 14 février 2000, domiciliés avec leur mère.

La comparante, es dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de Madame le Juge de paix du second canton de Mons en date du 04 septembre 2012, que Nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

La comparante, Nous a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE BEECKMAN, Frédéric François Pascal Pierre, né à Baudour le 2 décembre 1971, en son vivant domicilié à Mons, rue du Peuple 81/1-1, et décédé le 1^{er} janvier 2012 à Anderlecht.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître WUILQUOT, Anne, notaire de résidence à 7370 Dour, rue d'Elouges 160.

Le greffier délégué, (signé) Paulette Turu.

(31208)

Suivant acte dressé au Greffe du Tribunal de ce siège le dix-sept septembre deux mille douze :

Madame OLEMANS, Mireille, née à Braine-le-Comte le 18 mai 1958, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue du Chinois 35, agissant en sa qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur l'enfant mineur à savoir :

MAES, Quentin, né à Soignies le 18 septembre 1996, domicilié avec sa mère.

La comparante, es dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de Monsieur le Juge de Paix du canton de Soignies, en date du 7 septembre 2012 et que Nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

La comparante, Nous déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE MAES, Jules Georges, né à Schaerbeek le 2 juin 1957, en son vivant domicilié à Braine-le-Comte, rue du Chinois 35, et décédé le 20 avril 2012 à Braine-le-Comte.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître Vincent BUTAYE, notaire de résidence à 7190 Ecaussinnes, rue de la Marlière 21.

Le greffier délégué, (signé) M. Infusino.

(31209)

Suivant acte dressé au Greffe du Tribunal de ce siège le dix-sept septembre deux mille douze :

Madame SALOU MALOU Souad, née à Tetouan (Maroc) le 14 décembre 1962, domiciliée à 7090 Braine-le-Comte, rue du Casino 30, agissant en sa qualité de mère, seule titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure d'âge, à savoir :

SSOUSSI ADDI Oumayma, née à Soignies, le 31 mai 2000, domiciliée avec sa mère.

La comparante, es dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de Monsieur le Juge de paix du canton de Soignies en date du 13 juin 2012, que Nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

La comparante, Nous a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE SSOUSSE ADDI Mohamed, né à Tetouan (Maroc) le 29 août 1952, en son vivant domicilié à Braine-le-Comte, rue du Casino 30, et décédé le 10 mai 2012 à Braine-le-Comte.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître JACOB de BEUCKEN, Rainier, notaire, de résidence à 7090 Braine-le-Comte, Grand-Place 30.

Le greffier délégué, (signé) M. Infusino. (31210)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mille douze, le douze septembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant Nous, Michel HERNALSTEEN, greffier, a comparu :

Monsieur Marc FAELLI, avocat, dont les bureaux sont établis à 6000 CHARLEROI, boulevard Audent 25, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Monsieur Philippe POLOME (frère de la défunte), né à Paris (France) le 22 décembre 1951, domicilié à 6150 ANDERLUES, chaussée de Charleroi 115, Hôme Le Royal,

désigné en qualité d'administrateur provisoire par ordonnance rendue par Monsieur Daniel RUBENS, Juge de Paix du canton de FONTAINE-L'EVEQUE, en date du quatorze décembre deux mille cinq, et ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par Monsieur Daniel RUBENS, Juge de Paix du canton de FONTAINE-L'EVEQUE, en date du sept mars deux mille douze.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Madame Marie-Madeleine Rita Thérèse POLOME, domiciliée en son vivant à 5002 SAINT-SERVAIS, chaussée de Waterloo 263, et décédée à SAINT-SERVAIS en date du vingt-cinq mai deux mille onze.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec Nous, Michel HERNALSTEEN, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Marc FAELLI, avocat à 6000 CHARLEROI, boulevard Audent 25.

Namur, le 18 septembre 2012.

Le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (31211)

Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, zevende kamer, d.d. 17 september 2012, in de zaak 2011/AR/3291, werd het hoger beroep van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, tegen vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, derde kamer, d.d. 25 november 2011, waarbij het reorganisatieplan neergelegd ter griffie op 12 oktober 2011 door BVBA MERGAERT, met maatschappelijke zetel te 9090 Melle, Mellestraat 286, met ondernemingsnummer 0464.221.808 werd gehomologeerd, ontvankelijk doch ongegrond verklaard en het bestreden vonnis bevestigd.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) Benny Caignau. (31212)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 17 september 2012, werd door de rechtbank de procedure van gerechtelijke reorganisatie van NV PITTOORS ELEKTRO CENTER, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2570 Duffel, Nijverheidsstraat 2, en met ondernemingsnummer 0442.861.319, gesloten.

In dit vonnis werd voor recht gezegd dat de aangewezen gerechtsmandataris, Mr. M. Joris, verder belast blijft met de evenredige verdeling van de deels nog te innen en de geïnde gelden.

Mechelen, 18 september 2012.

De hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt. (31213)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 17 september 2012, werd in toepassing van art. 55 van de wet van 31.01.2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, het reorganisatieplan, neergelegd ter griffie, d.d. 17/08/2012, door de BVBA RUBIK SOLUTIONS, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Schaliënhoedredreef 207, en met ondernemingsnummer 0824.238.890, met aangepaste lijst van de schuldeisers, gehomologeerd en werd dienvolgens de procedure van gerechtelijke reorganisatie gesloten verklaard.

Mechelen, 18 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt. (31214)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 17 september 2012, werd geopend verklaard de procedure van gerechtelijke reorganisatie van BVBA TEGEL-OUTLET MECHELEN, met maatschappelijke zetel te 2890 Sint-Amands, Provincialeweg 22, en met ondernemingsnummer 0891.913.218, en werd haar de opschorting toegekend, voorzien in art.16 van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen, voor een periode eindigend op 29 oktober 2012.

Mechelen, 18 september 2012.

De hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt. (31215)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 17/09/2012, werd de opschorting, toegekend aan BVBA NIEUWKUISERIJ-RECORD-WASSERIJ, Schaliënhoedredreef 1, te 2800 Mechelen, en met ondernemingsnummer 0403.616.010, verlengd voor een termijn, eindigend op 17 december 2012, in toepassing van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen,

In dit vonnis werd gezegd dat zij haar reorganisatieplan ter griffie van deze rechtbank dient neer te leggen uiterlijk op 16 november 2012 en dat op de terechtzitting van de tweede kamer van maandag, 10 december 2012, om 10 u. 30 m., in de zittingszaal van deze rechtbank van koophandel, Gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, zal worden overgegaan tot de stemming over het neer te leggen reorganisatieplan, waarna de rechtbank uitspraak zal doen over de homologatie ervan.

Mechelen, 18 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt. (31216)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 17/09/2012, werd geopend verklaard de procedure van gerechtelijke reorganisatie van de heer VAN KEER, Johan, handeldrijvende onder de benaming Hevak, wonende te 2830 Willebroek, Heindonkstraat 1, met ondernemingsnummer 0834.692.423, en werd hem de opschorting toegekend, voorzien in artikel 16 van de wet wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen, voor een periode eindigend op 21 januari 2013.

In dit vonnis werd gezegd dat de heer Van Keer, Johan, zijn reorganisatieplan ter griffie van deze rechtbank dient neer te leggen uiterlijk op 21 december 2012, en dat op de terechtzitting van de tweede kamer van maandag, 14 januari 2013, om 11 uur, in de zittingszaal van deze rechtbank van koophandel, Gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, zal worden overgegaan tot de stemming over het neer te leggen reorganisatieplan, waarna de rechtbank uitspraak zal doen over de homologatie ervan.

Mechelen, 18 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.
(31217)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 17/09/2012, werd de opschorting, toegekend aan BVBA BELCOLED, Hoeikensstraat 5, bus 111, te 2830 Willebroek, en met ondernemingsnummer 0871552.126, verlengd voor een termijn eindigend op 3 december 2012, in toepassing van de wet betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

In dit vonnis werd gezegd dat zij haar reorganisatieplan ter griffie van deze rechtbank dient neer te leggen uiterlijk op 2 november 2012 en dat op de terechtzitting van de tweede kamer van maandag, 26 november 2012, om 10 u. 30 m., in de zittingszaal van deze rechtbank van koophandel, Gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, zal worden overgegaan tot de stemming over het neer te leggen reorganisatieplan, waarna de rechtbank uitspraak zal doen over de homologatie ervan.

Mechelen, 18 september 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.
(31218)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, in dato van 13 september 2012 werd voor de heer Beni Jacobs, geboren te Anderlecht op 31 maart 1963, wonende te 9700 Oudenaarde, Abdijstraat 105, met ondernemingsnummer 0533.568.096, met voornaamste handelsactiviteit schoonmaak en evenementen-organisatie, de procedure van gerechtelijke reorganisatie met het oog op het verkrijgen van een minnelijk akkoord in overeenstemming met artikel 43 WCO, geopend; de opschorting werd verleend tot 17 januari 2013.

In deze werd als gedelegeerd rechter aangesteld : de heer Vincent YSERBYT, rechter in handelszaken in deze rechtbank.

De griffier, (get.) Ingrid VERHEYEN.
(31219)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT van 11/09/2012 werd het reorganisatieplan inzake de procedure van gerechtelijke reorganisatie van IEMANTS NV, met vennootschapszetel te 2370 ARENDONK, HOGE MAUW 200, met ondernemingsnummer : 0456.528.520, STAALCONSTRUCTIEBEDRIJF, procedure geopend op 3 april 2012, met aanstelling van de heren NUYENS MARC en IMANS JOSEPHUS als gedelegeerde rechters, gehomologeerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31220)

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT van 11/09/2012 werd het reorganisatieplan inzake de procedure van gerechtelijke reorganisatie van WILLEMS STAALCONSTRUCTIES NV, met vennootschapszetel te 2490 BALEN, HOEVEN 122, met ondernemingsnummer : 0886.535.161, STAALCONSTRUCTIEBEDRIJF, procedure geopend op 3 april 2012, met aanstelling van de heren NUYENS, MARC en IMANS, JOSEPHUS, als gedelegeerde rechters, gehomologeerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31221)

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT van 11/09/2012 werd het reorganisatieplan inzake de procedure van gerechtelijke reorganisatie van SMULDERS PROJECTS BELGIUM NV, met vennootschapszetel te 2370 ARENDONK, HOGE MAUW 200, met ondernemingsnummer : 0865.525.060, PRODUCTIE VAN FUNDATIES, procedure geopend op 24 april 2012, met aanstelling van de heren NUYENS MARC en IMANS JOSEPHUS als gedelegeerde rechters, gehomologeerd en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31222)

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT van 11/09/2012 werd een verlenging van de opschorting conform artikel 38 van de wet op de continuïteit van de Onderneming van 31.01.2009 toegestaan inzake : G & H INTERIEUR BVBA, met vennootschapszetel te 2381 WEELDE, WELVAARTSTRAAT 5, met ondernemingsnummer : 0461.453.447, aard van de handel : INTERIEUR EN INRICHTING.

Duur van de verlenging van de opschorting : twee maanden (tot 17/11/2012), alleszins tot de zitting van 06/11/2012, voor neerlegging van overige minnelijke akkoorden.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31223)

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT van 11/09/2012 werd een verlenging van de opschorting conform artikel 38 van de wet op de continuïteit van de onderneming van 31.01.2009 toegestaan inzake HARGO SCHRIJNWERKERIJ EN WINKELINRICHTING NV, met vennootschapszetel te 2381 WEELDE, WELVAARTSTRAAT 5, met ondernemingsnummer : 0453.930.405, aard van de handel : SCHRIJNWERKERIJ EN WINKELINRICHTING.

Duur van de verlenging van de opschorting : twee maanden (tot 17/11/2012), alleszins tot de zitting van 06/11/2012, voor neerlegging van overige minnelijke akkoorden.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31224)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 18 septembre 2012, le tribunal de commerce de Neufchâteau, a homologué le plan de réorganisation judiciaire présenté par Monsieur HENON, Olivier Michel François, né à ARLON le 28 septembre 1982, dont le domicile est sis à 6640 VAUX-SUR-SURE, section MORHET, chaussée de Saint-Hubert 116, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0718.562.241, pour exercer l'activité principale renseignée de construction générale et a prononcé la clôture de la procédure en réorganisation judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier dél., (signé) Kieffer.
(31225)

Par jugement du 18 septembre 2012, le tribunal de commerce de Neufchâteau, a déclaré ouverte, la procédure de réorganisation judiciaire au nom de Monsieur WILKIN, Fabian Armand Colette Ghislain, né à MALMEDY le 22 octobre 1980, domicilié à 6890 LIBIN, section OCHAMPS, rue de la Goutelle 13, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0876.555.841, pour exercer l'activité principale renseignée de travaux de terrassement.

Juge délégué : Monsieur Daniel KROELL.

Un sursis prenant cours le 18 septembre 2012, et venant à échéance le 18 mars 2013, a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise aura lieu à l'audience du mardi 5 mars 2013, à 10 h 30 m, en l'auditoire de la chambre du tribunal de commerce de Neufchâteau, siégeant au Palais de Justice, place Charles Bergh, à 6840 Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin.

(31226)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 17/09/2012, zijn AMER IRSHAD KHAN GCV, met zetel te 2140 Borgerhout, Sergeyselsstraat 42, welk adres werd doorgehaald sinds 18.10.2010 en thans zonder gekende vestiging, of gekozen woonplaats in België noch in het buitenland, onderhoud en reparatie van auto's, ondernemingsnummer : 0883.944.469;

DE HEER AMER IRSHAD KHAN, verblijvende te Duitsland, 12049 Berlin, Hermanstrasse 73.

BIJ DAGVAARDING failliet verklaard.

Curator : Mr. HOUBEN, LUC, BIST 45/8, 2610 WILR1JK (ANTWERPEN).

Datum der staking van betaling : 17/09/2012.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 17/10/2012.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16/11/2012, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. GENTIER.

(Pro deo) (31227)

Rechtbank van koophandel van Brugge,
Afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 17/09/2012, werd op bekenenis het faillissement uitgesproken van ESCO BVBA, met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Ketsbruggestraat 8, met ondernemingsnummer 0862.303.571, met als handelsactiviteit : internet service.

Datum van staking van betalingen : 17/09/2012.

Curator : Mr. MERMUYS, JOHAN, advocaat te 8490 JABBEKE, DORPSTRAAT 76, BUS 3.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernesvest 3, vóór 17/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 27/10/2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Neels, T.
(Pro deo) (31228)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 17/09/2012, werd op bekenenis het faillissement uitgesproken van ENJOY LA VIE BVBA, met maatschappelijke zetel te 8750 Wingene, Hille 141, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0827.847.191, met als handelsactiviteit uitbaten van een kapsalon.

Datum van staking van betalingen : 17/09/2012.

Curator : Mr. DECOSTERE, ELISA, advocaat te 8700 TIELT, BEERNEGEMSTRAAT 2.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernesvest 3, vóór 17/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 27/10/2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (31229)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 17/09/2012, werd op bekenenis het faillissement uitgesproken van SALHI-AVONTURE BVBA, met maatschappelijke zetel te 8370 BLANKENBERGE, De Smet de Naeyerlaan 27, met ondernemingsnummer 0889.199.790, met uitbatingszetel te 8370 BLANKENBERGE, De Smet de Naeyerlaan 27, met als handelsactiviteit : horeca onder de handelsbenaming : « Bar Rojo ».

Datum van staking van betalingen : 17/09/2012.

Curator : Mr. SNAUWAERT, PETER, advocaat te 8300 KNOCKE-HEIST, DORPSTRAAT 140-142.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernesvest 3, vóór 17/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 27/10/2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (31230)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 17/09/2012, werd op dagvaarding het faillissement uitgesproken van ALL INN RELAX BVBA, maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Blankenbergse Steenweg 274, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0828.829.663 en met als handelsactiviteit uitbaten horecazaak.

Datum van staking van betalingen : 17/09/2012.

Curator : Mr. DELODDER, PIETER-JAN, advocaat te 8200 BRUGGE (SINT-ANDRIES), GISTELSE STEENWEG 340.

De aangiften van schuldvorderingen dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernesvest 3, vóór 17/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 27/10/2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Neels, T.
(Pro deo) (31231)

Rechtbank van koophandel van Brugge,
Afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 18/09/2012, op dagvaarding het faillissement uitgesproken van ALGYMA CVOA, met zetel gevestigd te 8434 WESTENDE, KONING RIDDERDIJK 44E, met handelsuitbating te 8430 MIDDELKERKE, ZEEDIJK 43, en met KBO 0438.112.673, hebbende als handelsactiviteiten : groothandel in kleding, met uitzondering van werk- en onderkleding, groothandel niet-electrische huishoudapparaten, groothandel in lederwaren en reisartikelen en detailhandel in huishoudtextiel en beddengoed in gespecialiseerde winkels.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 18/09/2012.

Tot curator werd aangesteld : Mr. MICHEL LANDUYT, advocaat te 8400 OOSTENDE, VAN ISEGHEMLAAN 149.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 19/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 29/10/2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(31232)

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 18.09.2012, op dagvaarding het faillissement uitgesproken van RYCKEWAERT, TONY, geboren te Roeselare op 26.03.1976 en wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 667, en volgens KBO met handelsuitbating te 8480 Ichtegem, Stationsstraat 149, bus 0201, en hebbende als handelsactiviteiten : reparatie en onderhoud van verwarmingsinstallaties, loodgieterswerk, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder het nummer 0827.865.504.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 18/09/2012.

Tot curator werd aangesteld : Mr. JAN D'HULSTER, advocaat te 8400 OOSTENDE, HEILIG HARTLAAN 26,

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 19.10.2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 29/10/2012.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (31233)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van MOTORSHOP DE JONGHE BVBA, ONDERHOUD EN VERKOOP VAN MOTORFIETSEN, BURCHTSTRAAT 170, 9150 KRUIBEKE, ondernemingsnummer : 0438.341.218, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer RENE DE JONGHE, wonende te 9150 Kruikebe (Bazel), Kerkstraat 180.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, R. Cloostermans.
(31234)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van IMMO INDUSTRY LOGISTICS AND PROCESS SOLUTIONS BVBA, ENGINEERING & CONSULTING, INDUSTRIELAAN 27, 9320 EREMBODEGEM, ondernemingsnummer : 0893.488.081, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer FILIP SCHELFHOUT, wonende te 9451 Kerksken, Hofstraat 34A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31235)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van IBOK BVBA, VERHUUR VAN AMUSEMENT-SPRINGKASTELEN, GROENSTRAAT 302, 9300 AALST, ondernemingsnummer : 0454.881.302, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer IWEIN GROEBBENS, wonende te 9300 Aalst, Groenstraat 302.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31236)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van BLACKOUT NINOVE BVBA, HORECA, PAMELSTRAAT 4, 9400 NINOVE, ondernemingsnummer : 0831.305.638, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer JEROEN TIMMERMANS, wonende te 1755 Gooik, Stuivenberg 57.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31237)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van M.M.C. BVBA VOEDINGSWINKEL, HOEZESTRAAT 19, 9320 AALST, ondernemingsnummer : 0822.390.447, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer ALI SARLAK, wonende te 9300 Aalst, Borluutstraat 26.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31238)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van GETI BVBA, AANNEMER ALGEMENE BOUWWERKEN, NINOVESTRAAT 166, 9450 HAALERT, ondernemingsnummer : 0447.798.520, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer TIMOTHY GEERTS, wonende te 9320 Aalst (Nieuwerkerken), Sintelstraat 8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31239)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van CILENTO NV, HORECA, WARANDE 24, 9120 BEVEREN-WAAS, ondernemingsnummer : 0808.498.067 gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer SERGE VERBOVEN, wonende te 2900 Schoten, Dennenlei 12.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31240)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van CLEIREN KIDS BVBA, KLEINHANDEL KINDERKLEDING « HARLEKINO », STATIONSSTRAAT 76, 9100 SINT-NIKLAAS, ondernemingsnummer : 0478.200.892, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

- Mevr. DORA CLEIREN, wonende te PB Graauw (Nederland), Dwarsstraat 5;

- Mevr. KLARA CLEIREN, wonende te 9130 Kieldrecht, Marktplein 51.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31241)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van HOME FLEURI BVBA, RUSTHUIS VOOR BEJAARDEN, HEIKANT 51, 9240 ZELE, ondernemingsnummer : 0428.338.637, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

de heer LUC DE CLERCQ, wonende te 9950 Waarschoot, Molensstraat 91.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31242)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van AMF TRADING BVBA, IMPORT-EXPORT UURWERKEN, BOKMOLENSTRAAT 7, 9140 ELVERSELE, ondernemingsnummer : 0863.680.575, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. ANNELIES MERCKX, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Zonneken 33.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31243)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van NEFFATI, DOUNIA, VENNOOT VAN DE VOF ONZE FORTUIN, GENTSTRAAT 132B, 9140 TEMSE, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31244)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van TRITSMANS, AN, POETS- STRIJKDIENST, KONING BOUDEWIJNLAAN 77, 9140 TEMSE, ondernemingsnummer : 0811.086.185, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31245)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van HENAU, LUDOVIC, SLAGERIJ, VRASENENSTRAAT 79, 9100 SINT-NIKLAAS, ondernemingsnummer : 0893.170.654, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31246)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van DISTREX VOF, KOERIERDIENST, KALKENDORP 59, 9270 KALKEN, ondernemingsnummer : 0821.977.010, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer LUC VISPOEL, wonende te 9270 Kalken, Kalkendorp 59.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31247)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van VISPOEL BJORN, VENN. VAN DE VOF DISTREX, KALKENDORP 53, 9270 KALKEN, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31248)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van VENTILEX NV, BOEKHOUDING- EN BELASTINGCONSULENTEN, PRINS BOUDEWIJNLAAN 97, 9100 SINT-NIKLAAS, ondernemingsnummer : 0455.071.540, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. MIEKE NAERT, wonende te F-33930 Vendays Montalivet (Frankrijk), avenue des Dunes 19.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31249)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van DEMOT SUKYO, STUKADOOR, PROVINCIEBAAN 26, 9270 LAARNE, ondernemingsnummer : 0869.639.345, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31250)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van ELSKENS NATACHA, VERKOOPSTER OP ZELFSTANDIGE BASIS NEDERHASSELTSTRAAT 223A, 9400 NEDERHASSELT, ondernemingsnummer : 0890.602.629, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31251)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van DE BOITSELIER, MICHELE, HORECA « THE DUTCH INN », STATIE-PLEIN 7, 9300 AALST, ondernemingsnummer : 0760.249.772, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31252)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van TAVERNE MARTINO'S BVBA, SNACKBAR- TAVERNE, VRASENE-STRAAT 47/J, 9120 BEVEREN-WAAS, ondernemingsnummer : 0867.297.091, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. TANJA BOLSENS, wonende te 9100 Nieuwkerken-Waas, Pastoriestraat 44, bus 4.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31253)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van BVBA ZINA, SCHOONMAAKBEDRIJF, Langestraat 60/1, 9150 Krui-beke, ondernemingsnummer : 0812.285.324, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. VICKY WILSSENS, wonende te 9140 Steendorp, Europalaan 17.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31254)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012 werd het faillissement van DAKWERKEN DAELMAN BVBA, DAKWERKEN, SMETLEDE-STRAAT 3, 9260 WICHELEN, ondernemingsnummer : 0434.670.361, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer NICO DAELMAN, wonende te 9420 Vlekkem, Voistraat 17B.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31255)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van ANCY BVBA, MARKTEN, KOUTERSTRAAT 33, 9270 LAARNE (KALKEN), ondernemingsnummer : 0445.963.141, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer OMER VAN GUCHT, wonende te 9270 Laarne (Kalken), Kouterstraat 33.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31256)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van DAGO CVBA, GROOTHANDEL IN VLEES EN VLEESPRODUCTEN, CESAR MEEUSSTRAAT 12, 9240 ZELE, ondernemingsnummer : 0479.160.402, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer HANS VAN STEENBERGE, wonende te 9080 Lochristi, Kapelstraat 58B (zoon van de overleden zaakvoerder).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31257)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van VIBES AG BVBA, DANSCAFE, SACRAMENTSSTRAAT 9, 9100 SINT-NIKLAAS, ondernemingsnummer : 0826.205.220, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer ALIN-DANIEL HOROPCIUC, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Sacramentsstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31258)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van SIRIUS BVBA, CAFE-HORECA, STATIONSSTRAAT 12, 9190 STEKENE, ondernemingsnummer : 0893.178.671, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. JACQUELINE VAN GASSE, wonende te 9190 Stekene, Kemzakedorp 14.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31259)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van I.C.M.O.BVBA, GOEDERENVERVOER OVER DE WEG, VERHUISBEDRIJVEN, MEVROUW COURTMANSPARK 97, 9200 DENDERMONDE, ondernemingsnummer : 0898.894.842, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer WILLY BOMON, en Mevr. MARLEEN VAN DEN BROECK, beiden wonende te 9240 Zele, Bookhamersstraat 195W1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31260)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van HET VLEESMARKTJE BVBA, BEENHOUWERIJ, WEVERIJSTRAAT 9, 9240 ZELE, ondernemingsnummer : 0424.278.196, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer BEN VAN DER SLYCKEN, en Mevr. CONNIE HEIRMAN, beiden wonende te 9240 Zele, Weverijstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31261)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van VAN DER BIEST DIRK FRANS, CAFÉ, RAYMOND UYTTERSROT-STRAT 40/1, 9310 MOORSEL, ondernemingsnummer : 0833.634.034, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31262)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van AS WERKKRACHT BVBA, SPEUR-EN ONTWIKKELINGSWERK BIO TECHNOL. GEBIE, RUE DESANDROUIN 14, 6000 CHARLEROI, ondernemingsnummer : 0807.758.194, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer ALI LEVENT OSMAN, wonende te 6000 Charleroi, rue Desandrouin 14.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31263)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van AMIGO VOF HORECA « AMIGO », TWEEBRUGGENSTRAAT 17, 9160 LOKEREN, ondernemingsnummer : 0832.978.590, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

- de heer THOMAS VAN DEN BOSSCHE, wonende te 9160 Lokeren, Vlasdam 8/5;

- de heer RACHID BOUCHALAB, wonende te 9160 Lokeren, Vlietstraat 24.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31264)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van CLINCKEMAILLIE, PHILIPPE, BOUW, VOORUITZICHTSTRAAT 52, 9300 AALST, ondernemingsnummer : 0867.719.339, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31265)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van C INVEST NV, PATRIMOIMUMVENNOOTSCHAP, KOLKSTRAAT 35, 9100 SINT-NIKLAAS, ondernemingsnummer : 0466.646.709, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

de heer JACOB MOLENAAR, wonende te 2314 EV Leiden (Nederland), Abraham Kuyperplein 7.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31266)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van REAL FOOD NV, AANNEMER KEUKENS, HAZEWINDSTRAAT 4/B1, 9100 SINT-NIKLAAS, ondernemingsnummer : 0440.569.842, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :

- de heer ETIENNE HERTSENS, wonende te 2470 Retie, Steen 2;

- Mevr. MARTINE MARIMAN, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Driegaaistraat 95.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31267)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van SCHILDER & PLAFONNEERWERKEN S.P.D.A. BVBA, STUKADOOR VANDERMEERSCHSTRAAT 6, 1030 SCHAARBEEK, ondernemingsnummer : 0807.964.765, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

- Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd :
de heer PHILIP GOOSSENS, wonende te 1030 Schaarbeek, Van Der Meerschstraat 6.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31268)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 12/09/2012, werd het faillissement van VINCKE JESSICA, MARKTKRAMER, LAMBROECKSTRAAT (OUD) 15A, 9200 OUDEGEM, ondernemingsnummer : 0877.783.385, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Cloostermans.
(31269)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/09/2012, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake LEUX RAPHAEL, gespecialiseerde bouw- werkzaamheden, geboren te Gent op 12/04/2057, wonende te 9041 GENT, OUDE VELDSTRAAT 4, hebbende als ondernemingsnummer 0587.923.730.

Rechter-commissaris : de heer BRACKE, DANNY.

Datum staking der betalingen : 14/09/2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 12/10/2012.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. GHEKIERE, JOHAN, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, COUPURE 15.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.
(31270)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/09/2012, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake MK TRANS BVBA, posterijen en koeriers, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 GENT, ROOIGEM-LAAN 552/4, hebbende als ondernemingsnummer 0898.483.383.

Rechter-commissaris : Mevr. SNICK, KATHIA.

Datum staking der betalingen : 14/09/2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 12/10/2012.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 31/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. MOENS, WALTER, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, BURGGRAVENLAAN 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.
(31271)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/09/2012, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake CONNECTING YOU BVBA, vervaardiging van producten van vlees of van vlees van gevogelte, met maatschappelijke zetel te 9000 GENT, KORTRIJKSEPOORTSTRAAT 257, hebbende als ondernemingsnummer 0897.972.253.

Rechter-commissaris : de heer BLOMME, FRANK.

Datum staking der betalingen : 14/09/2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 12/10/2012.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 08/11/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. DEWEPPE, WALTER, advocaat, kantoorhoudende te 9050 GENTBRUGGE, BRUSSELESTEENWEG 691.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.
(31272)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/09/2012, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake HERBOUW BVBA, reiniging van gebouwen, industriële reiniging, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 GENT, BRUSSELEPOORTSTRAAT 1, hebbende als ondernemingsnummer 0807.568.154.

Rechter-commissaris : de heer DE WILDE, FRANK.

Datum staking der betalingen : 14/09/2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 12/10/2012.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. GESQUIERE, MATTHIAS, advocaat, kantoorhoudende te 9031 DRONGEN, BAARLEDORPSTRAAT 93.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.
(31273)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/09/2012, OP BEKENTENIS, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake HOLDING GALTEC BVBA, management-vennootschap, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 GENT, WONDELGEMKAAI 12, hebbende als ondernemingsnummer 0860.230.840.

Rechter-commissaris : de heer VAN DEN BOSSCHE, PETER.

Datum staking der betalingen : 15/06/2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 12/10/2012.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. GOOSSENS, BENNY, advocaat, kantoorhoudende te 9800 DEINZE, STATIONSSTRAAT 33.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.
(31274)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 14/09/2012, BIJ DAGVAARDING, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake SANJANA BVBA, wassen en poetsen van motorvoertuigen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9090 MELLE, OUDE GERAARDSBERGSE STEENWEG 1A, hebbende als ondernemingsnummer 0875.847.642.

Rechter-commissaris : de heer BROOS, PETER.

Datum staking der betalingen : 14/09/2012.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401/E, 9000 Gent, vóór 12/10/2012.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 08/11/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter Faill.W.).

De curator : Mr. DE Vlieghe, FERNAND, advocaat, kantoorhoudende te 9000 GENT, BEGIJNHOF LAAN 460.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(31275)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis, d.d. 17 september 2012, van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA CAMEO CONSULTING, consultancy en verkoop van licenties, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Wayenborgstraat 24, met ondernemingsnummer 0873.879.631.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 17 SEPTEMBER 2012.

Tot curator werd benoemd : Mr. DE KEERSMAECKER, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Drabstraat 10.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de Rechtbank van Koophandel, te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 15 OKTOBER 2012.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 12 NOVEMBER 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.

(31276)

Bij vonnis, d.d. 17 september 2012, van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA BEBLI, uitbating restaurant, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Jan Hammeneckerstraat 14, en aldaar handel-drijvende onder de benaming DE STER, met ondernemingsnummer 0898.781.115.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 17 SEPTEMBER 2012.

Tot curator werd benoemd : Mr. DE KEERSMAECKER, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Drabstraat, 10.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 15 OKTOBER 2012.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 12 NOVEMBER 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.

(31277)

Bij vonnis, d.d. 17 september 2012, van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de BVBA STEKISA, uitbating café, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, August van Landeghemstraat 47, en aldaar handeldrijvende onder de benaming VOLKSHUIS DE ROOS, met ondernemingsnummer 0899.457.541.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 17 SEPTEMBER 2012.

Tot curator werd benoemd : Mr. DE KEERSMAECKER, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Drabstraat 10.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat, 7, uiterlijk op 15 OKTOBER 2012.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 12 NOVEMBER 2012.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verrijt.

(31278)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. PUT GODELIEVE, ROZENBERG 56, 2400 MOL, met ondernemingsnummer : 0728.154.353, failliet verklaard op 06/08/2008, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

VERSCHOONBAAR

De griffier, (get.) L. Verstraeten.

(31279)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. JANSEN, TOM, geboren op 13/06/1985 te TURNHOUT, TORENSTRAAT 34, 2370 AREN-DONK, met ondernemingsnummer : 0877.492.088, failliet verklaard op 26/10/2010, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

VERSCHOONBAAR

De griffier, (get.) L. Verstraeten.

(31280)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. ANRI BVBA, VIS-PLUK 62, 2290 VORSELAAR, met ondernemingsnummer : 0469.623.421, failliet verklaard op 21/03/2006, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : Mevr. Van Olmen, Annick.

Met laatst gekend adres : Nieuwstraat 63, 2290 Vorselaar.

De griffier, (get.) L. Verstraeten.

(31281)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. CHOCOLATERIE DE SCHEPPER NV, HOGE MAUW 40, 2370 ARENDONK, met ondernemingsnummer : 0135.285.124, failliet verklaard op 08/04/2003, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : de heer Bruyndonckx, Robert, met laatst gekend adres : Kamperbaan 73, 3940 Hechtel-Eksel.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31282)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. KEY-POINT BVBA, STEENWEG OP GIERLE 100/140, 2300 TURNHOUT, met ondernemingsnummer : 0859.875.504, failliet verklaard op 24/01/2006, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : de heer Akkiran, Ramazan, met laatst gekend adres : Nieuwe Kempen 45/1, 3600 Genk.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31283)

Bij vonnis van de Tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. RANA NV, LILSEDIIJK 11, 2340 BEERSE, met ondernemingsnummer : 0449.993.886, failliet verklaard op 06/10/2009, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : de heer Huitema, Willem, met laatst gekend adres : Kraaiensbosstraat 42, 2360 Oud-Turnhout.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31284)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. MARIS METAALBOUW BVBA, INDUSTRIEPARK 12, UNIT 9A, 2235 HULSHOUT, met ondernemingsnummer : 0825.727.247, failliet verklaard op 28/12/2010, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : de heer Maris, Gert, met laatst gekend adres : Augustijnenlaan 93, 2200 Herentals.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31285)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. BOUWWERKEN JOHAN LODEW1JCKX BVBA, VLOEDBEEMDENSTRAAT 5, 2491 OLMEN, met ondernemingsnummer : 0454.710.165, failliet verklaard op 23/03/2010, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : de heer Lodewijckx, Johan, met laatst gekend adres : Vaartstraat 104/1, 2490 Balen.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31286)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. RENOBANU BVBA, BREMHEIDELAAN 14, 2300 TURNHOUT, met ondernemingsnummer : 0449.524.130, failliet verklaard op 02/01/2007, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : de heer Bauweraerts, Karel, met laatst gekend adres : Galgeneindse pad 34, 2290 Vorselaar.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31287)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11/09/2012, werd het FAIL. TIKRI NV, GINDERBUITEN 30, 2400 MOL, met ondernemingsnummer : 0464.636.136, failliet verklaard op 25/08/2004, afgesloten.

DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Vereffenaar : de heer Van Elsen, Marc, met laatst gekend adres : Turnhoutsebaan 135, 2400 Mol.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31288)

Bij vonnis van de VAKANTIEKAMER FAILLISEMENTEN EA van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT, dd. 11/09/2012, werd GOVAERTS, GUIDO, geboren op 24/12/2060 te TURNHOUT, gevestigd te GIERLEBAAN 125, 2460 KASTERLEE, met ondernemingsnummer : 0629.453.190, activiteit : LANDBOUWER, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : IMANS, JEF.

Curatoren :

Mr. PIEDFORT, RIA, advocaat te 2275 GIERLE, DENEFFSTRAAT 102.

Mr. WILLEMS, PETRA, advocaat te 2275 GIERLE, DENEFFSTRAAT 102.

- Tijdstip van ophouding van betaling : 11/09/2012.

- Indiening schuldvorderingen voor : 09/10/2010.

- Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op : 23/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31289)

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT, dd. 11/09/2012, werd LE LION DE L'OURTHE CV, gevestigd te LICHTAARTSEWEG 194, 2200 HERENTALS, met ondernemingsnummer : 0414.608.781, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : BOIY, JEF.

Curator : Mr. BENIJTS, KRISTOF, advocaat te 2200 HERENTALS, LIERSEVVEG 271-273.

- Tijdstip van ophouding van betaling : 11/09/2012.

- Indiening schuldvorderingen voor : 09/10/2012.

- Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op : 23/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.VV.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(31290)

Bij vonnis van de TWEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT, d.d. 11/09/2012, werd OOSTERS & WESTERS TAVERNE BVBA, gevestigd te STATIONSTRAAT 3, 2300 TURNHOUT, met ondernemingsnummer : 0464.985.930, activiteit : EETGELEGENHEID, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : GILS, GUIDO.

Curator : Mr. CEUSTERS, RONNY, advocaat te 2300 TURNHOUT, GEMEENTESTRAAT 4, BUS 6.

- Tijdstip van ophouding van betaling : 11/09/2012.

- Indiening schuldvorderingen vóór : 09/10/2012.

- Neerlegging eerste nazicht schuldvorderingen op : 23/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31291)

Bij vonnis van de TWEEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT, dd. 11/09/2012, werd YELLOWPINK AND STUFF BVBA, gevestigd te LUXEMBURGSTRAAT 2, 2321 MEER, met ondernemingsnummer : 0864.169.634, activiteit : ADVIES AAN BEDRIJVEN, HANDEL IN KLEDING, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW)

Rechter-commissaris : DELEU, MARIA.

Curator : Mr. SOMERS, KATTY, advocaat te 2340 BEERSE, BISSCHOPSLAAN 24.

- Tijdstip van ophouding van betaling : 11/09/2012.

- Indiening schuldvorderingen vóór : 09/10/2012.

- Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op : 23/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31292)

Bij vonnis van de TWEEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT, d.d. 11/09/2012, werd DIERCKX, GUNTHER, geboren op 29/05/1973 te Turnhout, gevestigd te LODEWIJK DE KONINCKSTRAAT 28, 2300 TURNHOUT, met ondernemingsnummer : 0899.000.651, activiteit : KLEINHANDEL « THE UNDERGROUND EXPERIENCE », failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW)

Rechter-commissaris : VAN BRECHT, HERMAN.

Curator : Mr. BOECKX, DIRK, advocaat te 2300 TURNHOUT, LEOPOLDSTRAAT 20.

- Tijdstip van ophouding van betaling : 11/09/2012.

- Indiening schuldvorderingen voor : 09/10/2012.

- Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op : 23/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31293)

Bij vonnis van de TWEEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT, d.d. 11/09/2012, werd F&J EVENT SOLUTIONS BVBA, gevestigd te KAMPAGNESTRAAT 14, 2490 BALEN, met ondernemingsnummer : 0882.193.620, activiteit : ORGANISATIE VAN EVENEMENTEN, failliet verklaard op aangifte (bekentenis) (art. 11 FW).

Rechter-commissaris : SLEEBUS, ROELAND.

Curatoren :

Mr. VAN OVERSTRAETEN, ANTJE, advocaat te 2400 MOL, JAKOB SMITSLAAN 52;

Mr. HERMANS, GERT, advocaat te 2400 MOL, JAKOB SMITSLAAN 52.

- Tijdstip van ophouding van betaling : 11/09/2012.

- Indiening schuldvorderingen vóór : 09/10/2012.

- Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op : 23/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31294)

Bij vonnis van de TWEEDE KAMER van de rechtbank van koophandel te TURNHOUT, d.d. 11/09/2012, werd CARBITEC BVBA, gevestigd te DE LINT 8, 2360 OUD-TURNHOUT, met ondernemingsnummer : 0880.408.028, activiteit : GROOTHANDEL IN GEREEDSCHAP, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : DELEU, MARIA.

Curator : Mr. VAN CAUWENBERGH, JOHAN, advocaat te 2300 TURNHOUT, HARMONIESTRAAT 36.

- Tijdstip van ophouding van betaling : 11/09/2012.

- Indiening schuldvorderingen vóór : 09/10/2012.

- Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op : 23/10/2012.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals o.m. de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.
(31295)

Handelsgericht Eupen

KONKURS AUF GESTANDNIS

Durch Urteil vom 17/09/2012, hat das Handelsgericht EUPEN den Konkurs der GmbH JOCOBO, mit Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4720 KELMIS, Albertstrasse 45, unter der Bezeichnung « CAFE CENTRAL », eingetragen in der ZIJD unter der Nummer 0877.053.412, Haupttätigkeit : Café- Bar.

verkündet.

Konkursrichter : HELMUT PIEPER.

Konkursverwalter : Rechtsanwalt EDGAR DUYSSTER, mit Kanzlei in 4700 EUPEN, VERVIERSER STRASSE 10.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von DREISSIG TAGEN ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlussprotokolls der Forderungen : am 16/11/2012, um 09.30 Uhr in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 EUPEN.

Für gleichlautenden Auszug, (gez.) Danielle WETZELS, Greffier.
(31296)

Tribunal de commerce d'Eupen

FAILLITE SUR AVEU

Par jugement du 17/09/2012, le Tribunal de Commerce d'Eupen, a déclaré la faillite de la SPRL JOCOBO, dont le siège social et d'exploitation est établi à 4720 LA CALAMINE, ALBERTSTRASSE 45, sous la dénomination « CAFE CENTRAL », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0877.053.412, pour l'exploitation d'un café.

JUGE-COMMISSAIRE : HELMUT PIEPER.

CURATEUR : Me EDGAR DUYSSTER, avocat, à 4700 EUPEN, VERVIERSER STRASSE 10.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce endéans les TRENTE JOURS, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 16/11/2012, à 09 h 30 m, au greffe du Tribunal de Commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 EUPEN.

Pour extrait conforme, (signé) Danielle Wetzels, greffier. (31296)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 13/09/2012, le Tribunal de Commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Maître Christophe DELAIT, avocat à 6700 ARLON, rue des Martyrs 19, agissant en sa qualité de curateur de la faillite de la SPRL L'ECHANSON, dont le siège social est établi à 6760 RUETTE, rue de Longwyon 200, inscrite au registre de la B.C.E sous le n° 0460.770.586, déclarée ouverte le 10/10/2002.

Le nouveau curateur désigné est Maître Jean-Benoît MASSART, avocat à 6600 BASTOGNE, avenue Mathieu 37b.

Pour extrait conforme : le greffier en chef désigné, (signé) Carole CREMER. (31297)

Par jugement du 13/09/2012, le Tribunal de Commerce d'Arlon a procédé au remplacement, à sa demande, de Maître Christophe DELAIT, avocat à 6700 ARLON, rue des Martyrs 19, agissant en sa qualité de curateur de la faillite de la SA MACWAL BELGIUM, dont le siège social est établi à 6780 MESSANCY, rue des Ardennes 80, WOLKRANGE, inscrite au registre de la B.C.E sous le n° 0466.467.951, déclarée ouverte le 22/12/2005.

Le nouveau curateur désigné est Maître Jean-Benoît MASSART, avocat à 6600 BASTOGNE, avenue Mathieu 37b.

Pour extrait conforme : le greffier en chef désigné, (signé) Carole CREMER. (31298)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 18 septembre 2012, le Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, a prononcé sur AVEU la faillite de Monsieur KOENIG, Jean-Philippe, né à MOUSCRON le 26 août 1970, domicilié actuellement à 6832 BOUILLON, section CURFOZ, rue du Faucon 23, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0718.524.728, pour exercer l'activité principale renseignée d'entreprise de maçonnerie et béton.

Curateur : Maître Didier BERNARD, avocat à 6850 PALISEUL, rue Paul Verlaine 7.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 18 OCTOBRE 2012.

Le dépôt par le curateur au greffe de ce Tribunal du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au vendredi 16 NOVEMBRE 2012.

Pour extrait conforme : le greffier dél., (signé) KIEFFER. (31299)

Par jugement du 18 septembre 2012, le Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, a prononcé sur AVEU la faillite de la SPRL BASTOGNE CONSTRUCT, dont le siège social est sis à 6600 BASTOGNE, rue de l'American-Legion 70, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0897.410.445, pour exercer l'activité principale renseignée de construction générale de bâtiments résidentiels.

Curateur : Maître Olivier RODESCH, avocat à 6686 FLAMIERGE (BERTOGNE), Givroulle 1043E.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du Tribunal de Commerce de NEUFCHATEAU, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 18 OCTOBRE 2012.

Le dépôt par le curateur au greffe de ce Tribunal du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au vendredi 16 NOVEMBRE 2012.

Pour extrait conforme : le greffier dél., (signé) KIEFFER. (31300)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du Tribunal de Commerce de Nivelles, du 10/09/2012, a été déclarée ouverte sur citation la faillite de : CHIFA LTD SOC DE DROIT ETRANGER, EXCHANGE STREET EAST 150, L23AB LIVERPOOL.

N° B.C.E. : 0890.817.415

SUCCESSALE BLVD DE LA CENSE 15/10 — 1410 WATERLOO.

Juge-commissaire : M. LARBUISSON, PATRICK.

Curateur : Me DE MIDDELEER, JEAN-PHILIPPE, avocat à 1301 BIERGES, ROUTE PROVINCIALE 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les 30 jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances : au plus tard le 29/10/2012.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) P. Fourneau. (31301)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : DEMEYER, DAVID EDOUARD ayant son siège social à 7781 HOUTHEN (COMINES) RUE DE LA CORTEWILDE 74, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0833.209.511 et ayant pour activité commerciale les travaux d'achèvement et finitions de bâtiments.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me OPSOMER, THIERRY, CHAUSSEE DE WARNETON 340, 7784 WARNETON.

Juge commissaire : TAELEMAN, PATRICK.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES. (31302)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur AVEU la faillite de : KEVALE (SPRL) ayant son siège social à 7700 MOUSCRON, RUE DE LA PEPINIERE 74, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0826.088.721 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me CABY, AXEL, DREVE GUSTAVE FACHE 3, 7700 MOUSCRON.

Juge commissaire : STORME, JEAN-FRANCOIS.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31303)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : TIKOM (SA), ayant son siège social à 7700 LUINGNE, DREVE GUSTAVE FACHE 1, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0440.153.732 et ayant pour activité commerciale la fabrication de produits chimiques.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me VAN BESIEN, PIERRE HENRI, RUE DU BEAU SITE 6/8, 7700 MOUSCRON.

Juge commissaire : STORME, JEAN-FRANCOIS.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31304)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : GUY DOIGNON (SPRL), ayant son siège social à 7760 VELAINES, BAS HAMEAU 1, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0464.747.289 et ayant pour activité commerciale le commerce de gros de combustibles solides, liquides et gazeux.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me BROTCORNE, PIERRE, RUE BONNEMAISON 8B, 7500 TOURNAI.

Juge commissaire : VANGENEBERG, ROBERT.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31305)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : P.A.G. (SPRL) ayant son siège social à 7500 TOURNAI, PLACE DE LILLE(TOU) 7/B, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0808.473.422 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une discothèque « Le Shoko Club ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me KENSIER, PASCAL, AV. DES ETATS-UNIS 16/29, 7500 TOURNAI.

Juge commissaire : BONNET, HENRY-MARIE.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31306)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : HABITAT CONCEPT CONSTRUCTION (SPRL) ayant son siège social à 7740 WARCOING, RUE DU RIVAGE(WAR) 28, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0819.331.284 et ayant pour activité commerciale les travaux de construction.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me CABY, AXEL, DREVE GUSTAVE FACHE 3, 7700 MOUSCRON.

Juge commissaire : PONCHAU, JEAN-PAUL.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(31307)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : CALCUS, REGIS, ayant son siège social à 7540 KAIN (TOURNAI) RUE DE L'ECLUSE(K) 4/1, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0888.610.961 et ayant pour activité commerciale la construction générale de bâtiments.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me BRILLON, CEDRIC, RUE GREGOIRE DECORTE 1B, 7540 KAIN (TOURNAI).

Juge commissaire : VANGENEBERG, ROBERT.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31308)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : DUFRANE, ERIC, ayant son siège social à 7973 STAMBRUGES, RUE AUX FLEURS (STA) 18, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0863.895.163 et ayant pour activité commerciale les installations électrotechniques.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me VAN MALLEGHEM, HENRY ROUTE D'HACQUEGNIES 3, 7911 FRASNES-LEZ-BUISSENAL.

Juge commissaire : CELENZA, MICHEL.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31309)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : GODEAU, CHRISTINE, ayant son siège social à 7533 THIMOUGIES RUE RIGAUX(TH) 73, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0892.282.907 et ayant pour activité commerciale le service de photocopie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me BRILLON, CEDRIC, RUE GREGOIRE DECORTE 1B, 7540 KAIN (TOURNAI).

Juge commissaire : PARADIS, CHRISTIAN.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31310)

Par jugement rendu le 17/09/2012, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur avenue la faillite de HITSVILLE (SPRL) ayant son siège social à 7500 TOURNAI, BOULEVARD DU ROI ALBERT-(TOU) 156, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0836.894.422 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Me DEBETENCOURT, PAUL, boulevard des Combattants 46, 7500 TOURNAI.

Juge commissaire : BONNET, HENRY-MARIE.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. LAVENNES.
(31311)

Par jugement rendu le 17/09/2012 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur avenue la faillite de VAN ROSSUM-BARY, CHRISTOPHE, ayant son siège social à 8554 SINT-DENIJS, HELKIJN-STRAAT 88 (S), inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0837.418.717, et ayant pour activité commerciale la gestion d'une station service.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Maître KENSIER, PASCAL, AVENUE DES ETATS-UNIS 16/29, 7500 TOURNAI.

Juge commissaire : DEGAUQUIER, BERNARD.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(31312)

Par jugement rendu le 17/09/2012 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur avenue la faillite de SAMAIN, PIERRE, ayant son siège social à 7972 QUEVAUCAMPS, RUE DE TOURNAI 41/1 (QUE), inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0818.064.940, et ayant pour activité commerciale le commerce de détail de vêtements.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Maître DESBONNET, CAROLINE, RUE LEON DESMOTTES 12, 7911 FRASNES-LEZ-BUISSENAL.

Juge commissaire : LEBLANC, YVON.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.
(31313)

Par jugement rendu le 17/09/2012 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de CREART INTERNATIONAL (SPRL), ayant son siège social à 7700 MOUSCRON, RUE DE LA STATION 60, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0440.238.458, et ayant pour activité commerciale la pose de papiers peints.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Maître MERCIER, OLIVIER, RUE DES VILLAS 6, 7700 MOUSCRON.

Juge commissaire : ROMAN, PIERRE.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (31314)

Par jugement rendu le 17/09/2012 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur aveu la faillite de MELSENS, JEAN-MARC, ayant son siège social à 7700 MOUSCRON, RUE DE LA MARLIERE 5, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0826.586.983, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un restaurant « LE SOCEDA ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Maître OPSOMER, THIERRY, CHAUSSEE DE WARNETON 340, 7784 WARNETON.

Juge commissaire : VANOVERSCHELDE, HELENE.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (31315)

Par jugement rendu le 17/09/2012 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de SFERRAZZA, GIOVANNI, ayant son siège social à 7900 LEUZE-EN-HAINAUT, GRAND-RUE 14 (L), inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0892.751.475, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une sandwicherie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Maître DESBONNET, CAROLINE, RUE LEON DESMOTTES 12, 7911 FRASNES-LEZ-BUISSENAL.

Juge commissaire : DEGAUQUIER, BERNARD.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (31316)

Par jugement rendu le 17/09/2012 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de BENELUX (SPRL), ayant son siège social à 7700 MOUSCRON, RUE DU CHRIST 23, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0818.730.280, et ayant pour activité commerciale le commerce de détail en magasin non spécialisé.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17/10/2012).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 07/11/2012.

Curateur : Maître CABY AXEL, DREVE GUSTAVE FACHE 3, 7700 MOUSCRON.

Juge commissaire : VANOVERSCHELDE, HELENE.

Tournai, le 17 septembre 2012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (31317)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Tribunal de commerce de Liège

Dans son jugement du 10 septembre 2012, le tribunal de commerce a en effet décidé qu'il :

« Met à néant le jugement déclaratif de faillite de la SA VDL Benelux, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0806.814.722, ayant son siège social à 4020 Liège, rue Alex Bouvy 5, du 9 août 2012.

Accorde la décharge générale au curateur au regard du mandat de justice à lui confié et met fin à celui-ci.

Condamne la SA VDL Benelux aux dépens liquidés en faveur du Procureur du Roi à € 31,79.

Condamne la SA VDL Benelux à prendre en charge les frais et honoraires de la curatelle. »

(Signé) François Wintgens, avocat au barreau de Liège. (31318)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Er blijkt uit een akte, verleden voor Mr. Ilse De Brauwere, geassocieerd notaris met zetel van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « notaris-kantoor Bael - De Brauwere », te Gent op zeventwintig augustus tweeduizend en twaalf, geregistreerd te GENT-2 de 05.09.2012, boek 231, blad 69, vak 14, vijf rollen, vier verz. Ontvangen : VIJFENTWINTIG euro (€ 25,00). De eerste aanwezende inspecteur, (get.) S. HAEGEMAN, dat de heer Emmanuel Albrecht, en Mevr. Danielle Deroo, samenwonende te 9040 Gent (Sint-Amandsberg), Wolterslaan 97, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Ilse De Brauwere, geassocieerd notaris te Gent. (31319)

Uit een akte, verleden voor notaris-plaatsvervanger Paul HENRIST, met standplaats te Sint-Lievens-Houtem (ingevolge beschikking van de voorzitter van de rechtbank van Oudenaarde de dato 17 november 2011 (voorheen kantoor notaris Eduard Janssens te Sint-Lievens-Houtem), op drieëntwintig augustus 2012, blijkt dat :

- 1. De heer LENAERT, Herman, geboren te Zottegem op 24 december 1961, nationaal nummer 61.12.24 267-87, en zijn echtgenote :

- 2. Mevr. VAN DE WIELE, Nancy Julia Maurits, geboren te Wetteren op 27 juni 1966, nationaal nummer 66.06.27 376-48, samenwonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Olmenlaan 12.

Gehuwd te Sint-Lievens-Houtem op 12 september 1986 onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Herman LENAERT, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht en werd er een keuzebeding toegevoegd aan hun huwelijksstelsel, wat betreft de verdeling van de gemeenschap bij overlijden.

Voor beredeneerd uittreksel : (get) Paul HENRIST, notaris. (31320)

Op 10 september 2012 werd voor notaris Ann Chijs, te Knesselare, de akte, verleden houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel door de heer VERMEIRE, Gino, geboren te Aalter op zeven mei negentienhonderd zesenzestig, en Mevr. NEYT, Vanessa Rosa, geboren te Brugge op negentwintig juli negentienhonderd zesenzeventig, samenwonende te 9880 Aalter, Wingestraat 55, met behoud van het stelsel van scheiding van goederen, doch door toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen en door inbreng van eigen goederen in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

Voor de partijen : (get.) notaris Ann Chijs, te Knesselare. (31321)

Bij akte, verleden voor notaris Anne-Mie Szabó, te Turnhout, op 31 augustus 2012, hebben de heer BRUURS, Tom Adriaan Elisabeth, geboren te Hoogstraten op 10 augustus 1963, en zijn echtgenote, Mevr. VAN der HAEGHEN, Anneliese Irène Helena, geboren te Wilrijk op 30 januari 1964, samenwonende te 2320 Hoogstraten, Gravin Elisabethlaan 13, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, hun voormeld stelsel gewijzigd, houdende onder meer inbreng van onroerende goederen, doch met behoud van hun stelsel.

Turnhout, 17 september 2012.
(Get.) Anne-Mie Szabó, notaris. (31322)

Bij akte tot wijziging van het huwelijksstelsel verleden voor notaris Tom Bogaert, te Wilrijk (Antwerpen), op 14/09/2012, tussen Mevr. DE COSTER, Tanja Maria Emilia, geboren te Leuven op 21/06/1974, wonend te 3007 Bern (Zwitserland), Rosenweg 15, en haar echtgenote, Mevr. DE DIJN, Annelien Magalie Renée, geboren te Leuven op 12/08/1977, wonend te Amsterdam 1071JX (Nederland), Banstraat 61-II, hebben de echtgenoten het stelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen behouden.

Echtgenoten beroepen zich op de bepalingen voorzien in de wet van 18/07/2008 « tot wijziging van de wetgeving betreffende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel zonder tussenkomst van de rechtbank ».

Voor de verzoekers : (get) Tom Bogaert, notaris te Antwerpen (Wilrijk).

(Get.) Tom Bogaert, notaris. (31323)

De heer Van Echelpoel, Geert Alfons Adriaan, geboren te Lier op 1 juni 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Horemans, Carla, geboren te Duffel op 26 december 1969, beiden wonende te 2222 Heist-op-den-Berg (Itegem), Isschotweg 43/C, hebben bij akte verleden voor geassocieerd notaris Marc Cuypers, te Heist-op-den-Berg, op 17 september 2012, inbreng gedaan in het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande van een eigen onroerend goed van de heer Van Echelpoel, Geert Alfons Adriaan.

Heist-op-den-Berg, de 18 september 2012.

(Get.) Marc Cuypers, notaris. (31324)

Bij akte, verleden voor notaris Maria Neven, te Riemst (Kanne), Statiestraat 36, op datum van 13 september 2012, hebben de heer de KONING, Evert, geboren te s 'Gravenhage (Nederland) op éénentwintig maart negentienhonderd zevenenveertig, en zijn echtgenote, Mevr. VAN GOMPEL, Maria Bernardine Wilhelmina, geboren te Bergeyk (Nederland) op tweeëntwintig juni negentienhonderd vierenvijftig, wonende te 3620 Lanaken, Kasteelstraat 53, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door een uitbreiding van het keuzebeding, doch waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

Namens de echtgenoten de Koning-van Gompel : (get.) Maria Neven, notaris te Riemst (Kanne). (31325)

Bij akte, wijziging huwelijkscontract, verleden op 10/09/2012, voor geassocieerd notaris Lopez-Hernandez, te Neerpelt, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Hermans, Richard Albert, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhoudt, Petronella Henrica, wonende te 3910 Neerpelt, Zonhoekstraat 161.

De echtgenoten zijn gehuwd te Neerpelt op 14/08/1969 onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Evrard Berben, te Neerpelt, op 22/07/1969.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Vanhoudt, een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht, met behoud van het stelsel.

(Get) Silvie Lopez-Hernandez, geassocieerd notaris. (31326)

Bij akte, verleden op 29 augustus 2012, voor Mr. Eric SPRUYT, geassocieerd notaris te Brussel, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer VAN ROY, Wim Guido, en zijn echtgenote, Mevr. MOORTGAT, Ilse Nicole Jean, samenwonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Spenaerdstraat 33A, gewijzigd.

Deze wijziging strekt tot :

- a) de wijziging samenstelling bestaand toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen;
- b) de inbreng door de heer VAN ROY, Wim, van een onroerend goed die hem eigen is in de huwelijksgemeenschap die bestaat tussen hem en zijn echtgenote, Mevr. MOORTGAT, Ilse;
- c) de invoeging van een keuzebeding.

Voor gelijkkluidend uittreksel, namens de echtgenoten VAN ROY-MOORTGAT : (get.) Mr. Eric SPRUYT, geassocieerd notaris. (31327)

Op 14 september 2012, hebben de heer IMPANIS, Georges Hendrikus, en zijn echtgenote, Mevr. EDEM, Grace Okon, samenwonende te 1910 Kampenhout, Haachtsesteenweg 591, voor geassocieerd notaris Karel LACQUET, te Herent, een akte van wijziging huwelijkscontract verleden, waarbij, met behoud van het stelsel der zuivere scheiding van goederen :

- door Mevr. EDEM, Grace Okon, een eigen goed werd ingebracht in het gemeenschap-pelijk vermogen.

Deze akte draagt volgende vermelding van registratie : « Geregistreerd te Haacht op 18 september 2012, boek N75, blad 40, vak 5. Ontvangen : vijftiengintig euro. De Ontvanger, (get.) Hubert Van Linter.

Voor analytisch uittreksel : (get.) K. Lacquet, geassocieerd notaris.
(31328)

Bij akte, opgemaakt door geassocieerd notaris DESTROOPER, Sabine, te Ledegem, op 28 augustus 2012, geregistreerd : « eerste kantoor der Registratie te Kortrijk, geregistreerd op 11 september 2012 (tijdig aangeboden) twee bladen, geen renvoeien, boek 959, blad 89, vak 12. Ontvangen : Vijftiengintig euro (€ 25). De e.a. inspecteur a.i., (get.) Christelle De Graeve », hebben de heer VANDEMAELE, Urbain Noël, en echtgenote, Mevr. MESSELY, Maria Camilla, samenwonende te Moorslede (Dadizele), Industrielaan 5, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht houdende :

- Inbreng in het gemeenschappelijk vermogen zonder aanleiding te geven tot vergoeding, door Mevr. Messely, Maria, van de onverdeelde helft in volle eigendom van onroerende goederen, evenals de hypothecaire inschrijving van een onroerend goed;

- De verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Vandemaële-Messely : (get.) Destrooper, Sabine, geassocieerd notaris.

(31329)

Blijkens akte, verleden voor notaris DE SCHEPPER, Peter, te Roosdaal, op 17 september 2012, hebben de heer NEUKERMANS, Joseph, geboren te Tollembeek op 15 juni 1941 (NN 410615 327- 29), en zijn echtgenote, Mevr. DE BUYST, Josephine Alice Gisèle, geboren te Meerbeke op 21 december 1938 (NN 381221 370-76), wonende te 9402 Ninove, Brusselsesteenweg 566.

Hun huwelijksstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is en hebben de echtgenoten Neukermans - De Buyst, inbreng gedaan van onroerende goederen in de huwgemeenschap.

Voor gelijkvormig uittreksel : P. De Schepper, notaris.
(31330)

Blijkens akte, verleden voor notaris DE SCHEPPER, Peter, te Roosdaal, op 17 september 2012, hebben de heer COOMAN, Eddy Maurits Paul, geboren te Ninove op 11 september 1959 (NN 590911 479-08), en zijn echtgenote, Mevr. VAN SANTEN, Marleen Suzanne Denise, geboren te Ninove op 29 november 1959 (NN 591129 164-88), wonende te 1760 Roosdaal, Lange Kamstraat 8.

Hun huwelijksstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is.

Voor gelijkvormig uittreksel : P. De Schepper, notaris.
(31331)

Uit een akte, verleden voor geassocieerd notaris Annelies Podevyn, te Aartselaar, op 29 augustus 2012, geregistreerd te Kontich op 7 september 2012, boek 542, blad 53, vak 15, blijkt dat de heer Tilsley, en Mevr. Gommeren, wonende te Lint, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract, hun huwelijksstelsel overeenkomstig artikel 1394 en 1395 B.W. hebben gewijzigd.

Zij hebben hierbij veranderingen en/of aanvullingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht met inbreng van roerende en onroerende goederen en met toevoeging van verscheidene bedingen betreffende de vereffening van het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat dit de vereffening van huidig stelsel tot gevolg heeft.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Annelies Podevyn, geassocieerd notaris.

(31332)

Uit een akte, verleden voor Jan Muller, geassocieerd notaris te Waasmunster, vervangende zijn ambtgenoot Lucas Neirinckx, notaris-plaatsvervanger, vervangende wijlen notaris Mauride IDE, te Hamme, op 22 augustus 2012 « Geregistreerd op het kantoor van Sint-Niklaas, op 27 augustus 2012, boek 579, blad 93, vak 07. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25). De ontvanger, (get.) V. Vertongen », blijkt dat de heer VAN OTRIVE, Marc, geboren te Ledhowaru (Indonesië) op 26 maart 1978, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. DE CONINCK, Sarah Willy Chantal, geboren te Gent op 24 oktober 1978, samenwonende te 9220 Hamme, Burgemeester Lemmensstraat 31, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd met een inbreng van een onroerend goed door de heer Van Outrive, Marc, in het tussen hen bestaande gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Muller, geassocieerd notaris.
(31333)

Bij akte, verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, met standplaats te Idegem (Geraardsbergen), op 12 september 2012, hebben de echtgenoten, de heer VAN DEN BERGHE, Freddy, geboren te Steenhuizen-Wijnhuize op 11 november 1955, en Mevr. DE CREMER, Gerda Cyrilla Paul, geboren te Ninove op 26 maart 1957, samenwonende te 9506 Geraardsbergen (Idegem), Ninoofsestraat 10, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. DE CREMER, Gerda Cyrilla Paul, van een eigen onroerend goed en de toevoeging van een verblijvingsbeding met keuzemogelijkheid.

Voor ontledend uittreksel opgemaakt door ondergetekende notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 13 september 2012.

Voor de echtgenoten : Yves Vanden Eycken, notaris.
(31334)

Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Christian MAES, te Leuven, op 28 augustus 2012, geregistreerd dat de heer GOOSSENS, Jos Theofiel, geboren te Leuven op 7 oktober 1958, en zijn echtgenote, Mevr. JANSEN, Gerty Rositta Odette, geboren te Geel op 29 mei 1964, samenwonende te 3018 Leuven (Wijgmaal), Torenstraat 1.

Gehuwd op 25 april 2003, onder het beheer van het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract. Dit stelsel hebben behouden met wijziging van het beding met betrekking tot de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen en een toevoeging van een gifte tussen echtgenoten.

(Get.) Chr. Maes, notaris.
(31335)

Blijkens een voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), op 18 september 2012, verleden akte zijn de echtgenoten Koen VAN ROY, geboren in Diest op 29 september 1981, en Veronique Hermine HERMANS, geboren in Geel op 27 september 1985, samenwonende in 3010 Leuven (Kessel-Lo), Diestsesteenweg 250, gehuwd in Leuven op 7 augustus 2010 onder het Belgisch wettelijk huwelijksregime blijkens een voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), op 4 augustus 2010, gesloten voorhuwcontract overeengekomen hun huwelijksvermogensregime te wijzigen in het stelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een beperkte gemeenschap.

(Get.) Joz Werckx, notaris.
(31336)

Par acte du 29 août 2012, Me Gaëtan GUYOT, notaire associé à Spa, a dressé un acte portant modification du régime matrimonial des époux HENRARD, Emmanuel Boris Michel Ghislain, né à Huy le 29 novembre 1973 et LEFEVRE-BAUTHIERE, Fabienne Suzanne Marcelle, née à Charleroi le 28 juillet 1974, domiciliés à 4900 Spa, avenue des Lanciers 3, qui se sont mariés à Spa le 9 octobre 2010 sous le régime de la séparation des biens avec société accessoire et pacte

Valkeniers, sans y avoir apporté de modification jusqu'alors. Les époux conservent ledit régime mais les époux, tout en le maintenant, ont modifié le texte de l'article 8 du contrat de mariage relatif au pacte VALKENIERS.

(Signé) Gaëtan Guyot, notaire associé.

(31337)

Par acte du 11.09.2012, du notaire Emmanuel Estienne, à Genappe, les époux Monsieur VANLERBERGHE, Gilbert José Orner, né à Basècles le 5 mai 1947, et Madame RAEYMAEKERS, Jeannique Simone Fernande Ghislaine, née à Gosselies le 19 mars 1951, domiciliés à 1495 Sart-Dames-Avelines, rue Gustave Linet 23, mariés sous le régime de la communauté réduite aux acquêts suivant contrat de mariage reçu par le notaire Jean Pinchart, à Genappe, le 8 avril 1975, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime existant avec apport à la communauté de biens propres à l'époux et clause d'attribution de la communauté.

(Signé) Emmanuel Estienne, notaire.

(31338)

Par acte du 11.09.2012, du notaire Emmanuel Estienne, à Genappe, les époux Monsieur LIENS, Daniel Jean Gaston, né à Etterbeek le 17 août 1957, et Madame VANDEPUT, Martine Jeanne Albert, née à Schaerbeek le 16 août 1959, domiciliés à Loupoigne (1471 Genappe), rue du Centre 11, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime existant avec apport à la communauté de biens propres aux époux et clause d'attribution de la communauté.

(Signé) Emmanuel Estienne, notaire.

(31339)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Philippe de Wasseige, à Rochefort, le 28 août 2012, Monsieur JERGEAY, Yves Joseph Eli Ghislain, né à Dinant le 6 octobre 1947, et son épouse, Madame BEAUJEAN, Marie-Louise Rosa Françoise Ghislaine, née à Eprave le 19 avril 1950, domiciliés ensemble rue Louis Banneux 52, à 5580 Rochefort, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte apport par Monsieur Yves JERGEAY, à la communauté de biens immeubles lui appartenant en propre.»

(Signé) Ph. de Wasseige, notaire.

(31340)

Monsieur Maurice GUILLAUME, et son épouse, Madame Yvonne VINCKE, domiciliés ensemble à 5020 Namur, Noûri Cortil 5.

Epoux mariés devant l'Officier de l'Etat civil de Koekelberg, le 16 avril 1960, sous le régime de la communauté réduite aux acquêts, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Roger Demuylder, alors à la résidence d'Etterbeek.

Ont par acte reçu devant le notaire Pierre-Yves ERNEUX, à Namur, le 21 août 2012, modifié leur régime matrimonial conformément aux articles 1394 et suivant du Code civil. La modification avait pour objet l'introduction dans la communauté, d'un immeuble propre à Madame Yvonne Vincke à savoir l'immeuble de rapport sis rue Louis Corhay 6, à Molenbeek-Saint-Jean.

Les époux n'ont pas souhaité faire précéder le contrat modificatif d'un inventaire, Pierre-Yves Erneux, notaire résidant à Namur, le 06 septembre deux mille douze ».

(Signé) P.-Y. Erneux, notaire.

(31341)

Par acte reçu par Me Benoît COLMANT, notaire associé de résidence à Grez-Doiceau, soussigné, le six septembre deux mille douze, il résulte que : Monsieur DESCAMPE, Jean-Marie Franz Claire Ghislain, né à Gembloux le vingt-trois mars mil neuf cent trente-neuf, et son épouse, Madame GREINDL, Danièle Alberte Carmen Pierrette Eliane, née à Lubumbashi le quatorze octobre mil neuf cent quarante-huit, domiciliés ensemble à 1390 Grez-Doiceau, rue Chapelle de la Croix 11.

Ont apporté une modification conventionnelle à leur contrat de mariage en adoptant les dispositions suivantes :

Maintien du régime de la séparation de biens existant;

Insertion d'une convention de renonciation successorale.

Pour extrait conforme : (signé) B. Colmant, notaire associé.

(31342)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

« Bij vonnis van de Burgerlijke Rechtbank van Eerste Aanleg te Tongeren, van 5 september 2012, werd de Heer Roger MIGUET, advocaat te 3700 Tongeren, Putstraat 36, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen SMOLDERS, Theofiel, Joannes, geboren te Veulen op 12.11.1928, in leven wonende te 3770 Riemst, Trinellestraat 23, overleden te Riemst op 23.10.2009.

Tongeren, 18 augustus 2012.

De curator, (get.) R. Miguet.

(31343)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 06 september 2012, werd op vordering van de heer Procureur des Konings te Gent, advocaat Katlijn Dewispelaere, kantoorhoudende te 9000 Gent, Molenaarsstraat 111/1A, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Hans Albert Rosa Van Vijnck, geboren te Waarschoot op 09 januari 1969, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Vlamingstraat 2 en levenloos aangetroffen te Eeklo op 26 januari 2012.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Karine Van Puyenbroeck, afgev. griffier.

(31344)

Gerichtserster Instanz Eupen

Durch Beschluss des Präsidenten des Gerichts Erster Instanz EUPEN, vom 17. September 2012, ist Frau Olivia NISTOR, Rechtsanwältin, deren Kanzlei sich in 4720 KELMIS, Kapellstrasse 26, befindet, zum Verwalter des herrenlosen Nachlasses des Herrn Charles LEDY, geboren in 4720 KELMIS, am 8. August 1932 und verstorben in EUPEN, am 2. Juni 2012 bestimmt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderung innerhalb einer Frist von drei Monaten ab der vorliegenden Veröffentlichung an den Nachlassverwalter zu richten.

Für gleichlautenden Auszug, (gez.) Vanessa Schmidt.

(31345)